



La campagne électorale est lancée

PAGE 7

Une famille décimée

PAGE 2



89e ANNÉE - NUMÉRO 151 •

LE VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

• 65¢ PLUS TAXE(S)
DU LUNDI AU VENDREDI

**COURSES DE CHEVAUX
SAMEDI
19 h 15**
HIPPODROME D'AYLMER
778-0500

Le Droit

cyberpresse.ca

radio **Première** CHAÎNE
Gilles Payer
Tous les matins du monde
En semaine 5 h 37
Écoutez pour voir. 90.7
www.radio-canada.ca/radio

Information régionale


Bush demande aux talibans de livrer ben Laden

«Justice sera faite»



PAGE 3

ASSOCIATED PRESS



SL 2001
manuelle 5 vitesses

Location **214\$*** par mois/48 mois
0 comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 14 988\$* Taxes en sus.

- Consommation : 8.0 L/100 km 53 mi/gal (route)
- Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2 500 km
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- ★★★★★ 5 étoiles à l'impact frontale

1,9%
Financement à long terme

www.saturnaylmer.com

SATURN AYLMEER 500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

- Un suspect arrêté . . . 4
- Nouvelles tours 4
- L'Iran reste neutre . . . 4
- L'armée est prête . . . 5
- Chrétien conseil 6
- 6333 disparus 6
- Donneurs en moins . . 6

À lire **EN PAGE 14**



Des BD «douteuses»

Renée LAURIN

La météo

Ottawa / Gatineau

<p>Aujourd'hui</p> <p>Généralement nuageux</p> <p>21/10</p>	<p>Demain</p> <p>Averses en matinée puis nuageux</p> <p>20/9</p>
<p>Dimanche</p> <p>Généralement nuageux</p> <p>21/10</p>	<p>Lundi</p> <p>Nuageux avec averses</p> <p>19/8</p>

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

<p>Aujourd'hui</p> <p>Nuageux avec éclaircies</p> <p>21/8</p>	<p>Demain</p> <p>Nuageux avec averses dispersées</p> <p>18/12</p>
--	--

Lever du soleil :6 h 48
Coucher du soleil :19h03

Les records

Maximum :29,4° (1965)
Minimum :-1,7° (1956)

Les phases de la lune

premier	pleine	dernier	nouvelle
24	2	10	16

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements: 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Arts 41	Pays 33
Bridge 60	Mots croisés 61
Économie 26	Mot mystère 58
Éditorial 24	Nécrologie 65
Forum 25	Petites annonces 57
Horoscope 59	Reportage 14
Petits bonshommes 71	Région 7
Loteries 11	Rythme des affaires 30
Montée 40	Sports 67
	Statistiques 70

Sept personnes sont trouvées mortes dans l'ouest de Montréal

Six membres de la famille Bauer de Kirkland ont été retrouvés morts par balle, hier, tandis qu'une relation d'affaires du père de famille aurait également trouvé la mort au domicile familial.

Roland Parent
PC — KIRKLAND

Cinq membres de la famille Bauer ont été trouvés dans leur résidence de Kirkland. La sixième victime de la famille se trouvait dans son appartement du boulevard Cavendish, à Notre-Dame-de-Grâce.

Une autre personne, qui n'était pas de la famille mais qui serait une relation d'affaires de John Bauer, a été également retrouvée morte au domicile de Kirkland — ce qui porte à sept le total des victimes dans cette affaire. Un revolver a été retrouvé.

Les six corps découverts par des pompiers, hier, aux environs de 10 h au domicile de la famille de John et Helen Bauer, à Kirkland, dans l'ouest de Montréal, portaient tous la trace de balles. La septième victime, le père de Helen, a été retrouvée en fin d'après-midi après qu'un proche eut décidé d'aller voir ce qui se passait de son côté. Pour expliquer ce drame familial, un enquêteur du

Service de police de la Communauté urbaine de Montréal (SPCUM) a déclaré: «Nous sommes devant un père qui a tué sa famille».

«Nous cherchons s'il a laissé une lettre», a-t-il ajouté.

Le commandant André Durocher, du Service de police de la Communauté urbaine de Montréal, a indiqué en point de presse que toutes les personnes étaient décédées à l'arrivée des pompiers.

Des traces de combustible ont été trouvées dans le domicile de sorte que les agents ont ouvert une enquête à ce sujet. Ensuite, ce fut le tour des policiers de la section des homicides d'amorcer leur pénible travail. Pendant que certains interrogeaient les voisins, d'autres tentaient de reconstituer la scène du crime. On sait qu'un des corps gisait à l'étage supérieur et qu'il y en avait trois au rez-de-chaussée et deux au sous-sol, a rapporté M. Durocher.

Le domicile où s'est produit le drame, rue Alta Vista, était celui de Helen et John Bauer



Kathleen Balais réconforte Nikki Rakowski (à droite) à leur arrivée sur la scène des présumés meurtres. Toutes deux étaient des amies de longue date et des compagnes de classe des Bauer.

qui y vivaient avec leurs fils, Jonathan, Justin et Wesley.

Le corps du père de Helen a été retrouvé en fin de journée.

Les carreaux des fenêtres de la maison des Bauer étaient tous brisés. Il a été impossible de savoir s'ils l'avaient été par les pompiers, pour faire sortir la fumée, ou au moment du dra-

me.

À l'étage supérieur, le cadre d'une fenêtre était en partie arraché. Sur la corde à linge, à l'arrière, des vêtements étaient étendus. Le parasol à côté de la piscine familiale était fermé.

C'est un voisin qui a joint le 911, à 9 h 57, croyant qu'il s'agissait d'un incendie.

Une famille bien connue à Kirkland

Presse Canadienne
MONTREAL



Un policier prend des photos de la scène du crime.

La famille Bauer était bien connue dans la communauté de Kirkland et des environs.

Selon les voisins rencontrés près de la scène du drame, John Bauer avait cessé de travailler pour Molson et Labatt en mars 2000. On croit qu'il s'activait depuis dans le secteur financier. Pendant de longues années, il s'était occupé d'une ligue sportive dans la région.

Quant à son épouse Helen, elle était connue pour ses activités de bénévolat, dans une garderie

notamment. Pour ce qui est de Jonathan, l'aîné de 22 ans, il travaillait depuis deux ans comme serveur chez Cheers, à Pointe-Claire, où il était fort apprécié comme le démontrent les photos placées en haut du bar.

Les deux autres garçons, Wesley et Justin, tout comme Jonathan, étaient appréciés pour leur entrain et leurs habiletés sportives. Ils adoraient les sports d'équipe, surtout le baseball et le hockey.

Eric Langill, 22 ans, devait sortir avec Jonathan et d'autres amis mercredi soir, comme ils

le faisaient souvent. Jonathan était en congé le mercredi.

L'un d'eux a téléphoné chez Jonathan vers 22 h 30, comme à l'accoutumée, mais n'a obtenu aucune réponse, a rapporté Éric Langill qui se demandait ce qu'il fallait en penser.

Un résident de Kirkland a rapporté que John Bauer avait connu des ennuis de santé au cours des dernières années mais qu'il semblait s'en être remis. Il ne se souvenait pas de quelle nature. Un autre croit qu'il s'agissait de problèmes cardiaques.

PATIENCE!

Le lancement de la nouvelle Lexus ES 300 est prévu pour le 27 septembre chez ...

BEL-AIR LEXUS TOYOTA

À la conquête de la perfection. LEXUS

440 chemin McArthur, Ottawa, 741-3270
www.belairlexustoyota.com

ES 300 2002 : DU JAMAIS VU!

LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Rédacteur en chef
Michel Gauthier
562-7704

Petites annonces (613) 562-0222
petitesannonces@ledroit.com 1-800-267-9555

Lundi au vendredi : 8 h - 19 h
Samedi : 9 h - 13 h

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555
1-800-267-6961
tirage@ledroit.com
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements (613) 562-0111

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com (613) 562-7747
Télécopieur : (613) 562-7572
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades
de l'Ottawa
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

Poste-Canada n° de convention : 455180

Nouvelles

562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end 562-7508



Bush condamne le régime taliban

Le président George W. Bush a affirmé hier soir devant l'ensemble du Congrès américain que «justice sera faite» après les attentats perpétrés à New York et à Washington il y a neuf jours.

Associated Press
WASHINGTON

«Je n'oublierai pas cette blessure faite à notre pays, ou ceux qui en sont responsables. Je ne céderai pas. Je ne laisserai pas tomber», a déclaré le président américain.

«En sacrifiant la vie humaine pour servir leurs visions radicales, en abandonnant chaque valeur excepté celle de vouloir gagner le pouvoir, ils ont suivi le chemin du fascisme, du nazisme et du totalitarisme», a poursuivi le président américain.

George W. Bush a condamné le régime des talibans qui détient sous sa coupe la plupart du territoire afghan et accorde sa protection au groupe d'Oussama ben Laden.

Les talibans doivent livrer aux États-Unis l'ensemble des dirigeants du réseau d'Oussama ben Laden «qui se cachent dans votre pays», a jugé le président Bush, exigeant également la libération des citoyens américains qui sont emprison-

nés en Afghanistan.

«Ils devront livrer les terroristes ou partager leur destin», a affirmé Bush.

FERMER LES CAMPS D'ENTRAÎNEMENT

Le président américain a également demandé la fermeture des camps d'entraînement au terrorisme en Afghanistan et a exigé que les États-Unis accèdent à ces camps

«afin que nous nous rendions compte qu'ils ne sont plus en activité».

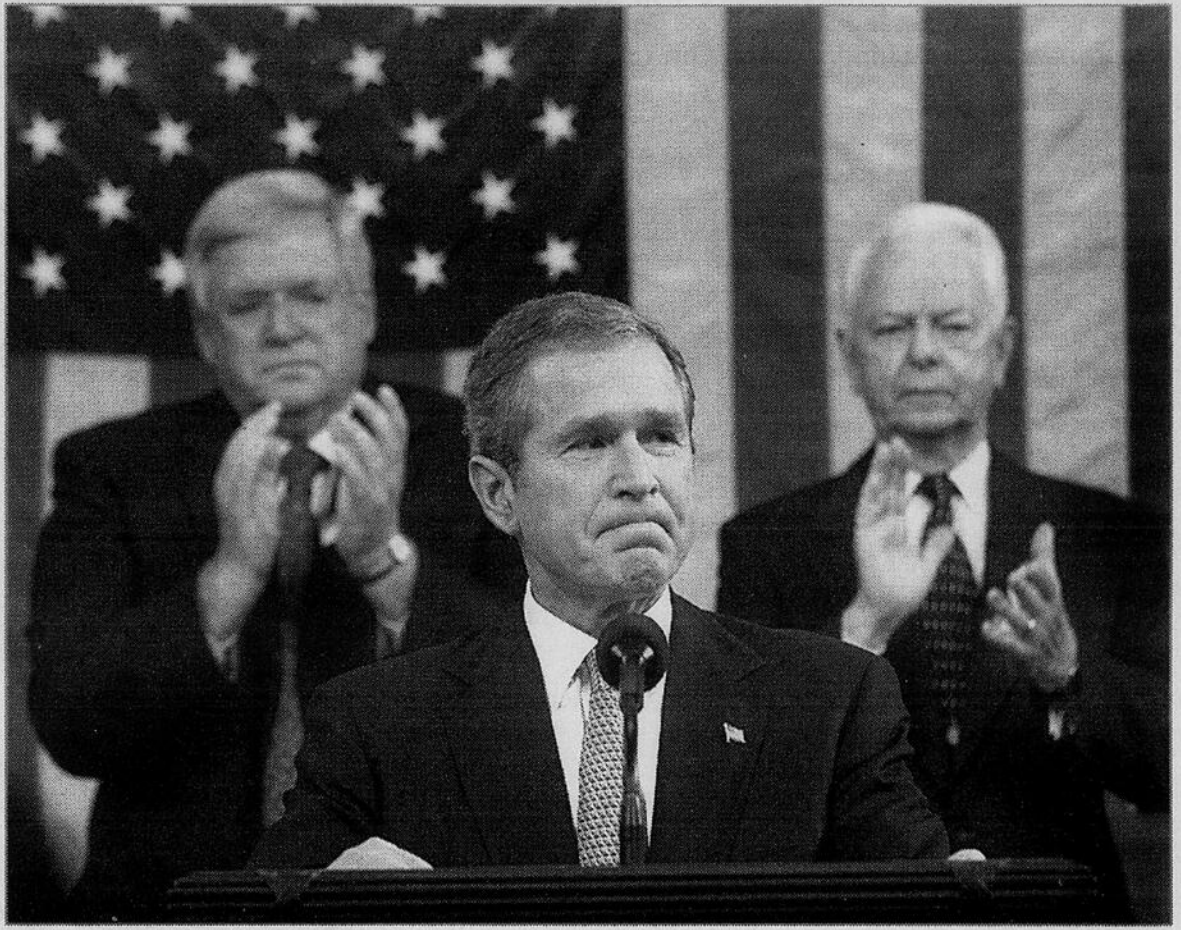
Evoquant les «actes de guerre» dont ont été victimes les États-Unis, George W. Bush a expliqué au Congrès que cette guerre contre le terrorisme «ne ressemblera pas aux frappes

«Ils ont suivi le chemin du fascisme, du nazisme et du totalitarisme.»

George W. Bush
président américain

aériennes menées au-dessus du Kosovo il y a deux ans, où aucune troupe terrestre n'a été sollicitée et où aucun Américain n'a été perdu dans les combats».

Cette guerre sera une guerre comme aucune autre guerre dans l'histoire qui «pourrait inclure des frappes dramatiques, visibles à la télévision», a-t-il expliqué.



ASSOCIATED PRESS

George W. Bush a expliqué au Congrès que cette guerre contre le terrorisme ne ressemblera pas aux frappes aériennes menées au-dessus du Kosovo il y a deux ans, où aucune troupe terrestre n'a été sollicitée et où aucun Américain n'a été perdu dans les combats. Selon lui, il pourrait y avoir des frappes dramatiques, visibles à la télévision.

Les États-Unis recourront à «toute arme de guerre nécessaire»

Le président George W. Bush a affirmé devant le Congrès que les États-Unis recourront à «toute arme de guerre nécessaire» dans le combat mondial contre le terrorisme.

Associated Press
WASHINGTON

Tout en exhortant les nations du globe à se joindre à une coalition antiterroriste, le président Bush demande à ses concitoyens inquiets de rester «calmes et déterminés», alors qu'a commencé le déploiement militaire américain.

«Nous sommes un pays conscient du danger et appelé à défendre la liberté», souligne le président Bush.

«Nous consacrerons tous les moyens à notre disposition — tout moyen diplomatique, tout outil de renseignement, tout instrument de police, toute influence financière et toute arme de guerre nécessaire — pour désorganiser et vaincre le réseau mondial de la terreur.»

Le chef de la Maison-Blanche appelle également les Américains à prendre conscience du fait que cette guerre visera des extrémistes et non la religion musulmane, dont les préceptes sont, selon lui, «bons et pacifiques».

Après avoir rencontré près d'une dizaine de dirigeants étrangers dans la perspective d'une coalition internationale, il fait appel à l'aide «des forces de police, des services de renseignement et des systèmes bancaires du monde entier».

LES É.-U. OU LES TERRORISTES

Aux chefs d'État et de gouvernement, le président américain demande de choisir: «soit vous êtes avec nous, soit vous êtes avec les terroristes.»



ASSOCIATED PRESS

Le président américain n'a pas ménagé ses mots, hier soir, en affirmant que justice sera faite. Pendant ce temps, l'avion USS Theodore Roosevelt faisait le plein d'armes explosives avant son départ pour la Méditerranée, un voyage qui était, semble-t-il, prévu avant les attaques contre le Pentagone et le World Trade Center.

VIVEZ LA DIFFÉRENCE ARGUS MAZDA

Protégé SE 2001

- ✓ Moteur 1.6 litres
- ✓ Servo-freins et servo-direction
- ✓ Roues et enjoliveurs de 14 po.
- ✓ Radio AM/FM avec lecteur CD
- ✓ Et plus de 60 autres caractéristiques de série

0,9%** de financement à l'achat jusqu'à 36 mois

PLUS aucun paiement ni intérêt avant 60 JOURS

199\$* par mois, location 48 mois

comptant initial de 2 250\$
Transport et préparation inclus
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PLUS DE 100 PROTÉGÉ 2001 EN INVENTAIRE

* Comptant initial ou échange équivalent et premier versement mensuel exigés. Aucun dépôt de sécurité exigé. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8 ¢ le km additionnel. Immatriculation, assurance et taxes en sus.
** Passez chez Argus Mazda pour tous les détails.

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700
argusmazda.com

mazda

Un suspect est arrêté par le FBI

Un homme originaire du Proche-Orient, qui figurait sur la liste des personnes que le FBI souhaitait interroger après les attentats, a été arrêté hier près de Chicago.

Associated Press
CHICAGO

Mary Muha, porte-parole du FBI, a précisé que Nabil Al-Marabh, 34 ans, avait été interpellé mercredi soir à Burbank, dans la banlieue de Chicago, par des policiers et des agents du FBI. Il a été arrêté sur la foi d'un mandat d'arrêt émis en mars à Boston pour agression à main armée contre son colocataire.

Les agents fédéraux étaient à la recherche de ce suspect depuis au moins lundi, jour où ils avaient perquisitionné une habitation de Détroit avec le nom d'Al-Marabh sur la boîte aux lettres. À cette occasion, trois Maghrébins avaient été arrêtés après la découverte sur place de visas, passeports et documents d'immigration falsifiés, ainsi que d'un schéma des pistes d'un aéroport américain.

Karim Koubriti, 23 ans, Ahmed Hannan, 33 ans, et Farouk Ali-Haimoud, 21 ans, ont été identifiés comme étant des résidents étrangers originaires du Maroc et d'Algérie. On ignore en revanche la provenance d'Al-Marabh. À en croire le propriétaire de son ancien domicile dans l'agglomération de Boston, il aurait affirmé être Palestinien.

Au cours de son séjour dans le Massachusetts, entre 1989 et 2000, Al-Marabh avait été employé avec une entreprise de taxi locale. Fait troublant, lui et les trois autres suspects appréhendés lundi étaient titulaires de licences de chauffeur dans le Michigan. L'an dernier, le FBI avait déjà enquêté sur les activités à Boston des deux chauffeurs proches de ben Laden, le Libanais Bassam Kanj et le Palestinien Raed Hijazi. On avait alors établi des liens entre eux et des attentats financés par le milliardaire d'origine saoudienne.

Le FBI a tenu à préciser hier que la liste sur laquelle apparaît le nom d'Al-Marabh comprend des suspects, de possibles complices et des témoins potentiels en relation avec la série d'attentats du 11 septembre.

115 PERSONNES EN DÉTENTION

Alors que le nombre des personnes placées en détention pour interrogatoire dans le cadre de l'enquête atteignait 115, le FBI a adressé à de nombreux établissements bancaires l'identité de 21 suspects, parmi lesquels les 19 pirates de l'air présumés, en leur demandant de s'assurer que ces derniers ne sont pas impliqués dans des transactions financières.



Pendant que le FBI mettait la main sur un suspect potentiel concernant les attentats terroristes, les aéroports confisquaient des milliers d'objets lors de la fouille des sacs des passagers. Les nouvelles restrictions sont prises au sérieux.

ASSOCIATED PRESS

Quatre nouvelles tours de 50 étages pour remplacer celles du World Trade Center



Le président du consortium gérant le World Trade Center, Larry Silverstein, s'est déclaré favorable hier à la construction de quatre tours de 50 étages sur les lieux où s'élevaient les Twin Towers avant les attentats terroristes du 11 septembre.

Associated Press
NEW YORK

Le promoteur a également précisé qu'un mémorial dédié aux victimes serait également érigé sur le site aujourd'hui dévasté.

La gestion du complexe du WTC avait été confiée en juillet dernier pour 99 ans au consortium dirigé par M. Silverstein et la société Westfield America par l'autorité portuaire de New York et du New Jersey.

Dans un entretien à l'Associated Press, M. Silverstein s'est dit déterminé à mener ces travaux tant pour des raisons sentimentales qu'économiques. «Les gens qui nous ont fait ça ont clairement voulu détruire notre mode de vie. Ce serait tragique de les laisser gagner», dit-il.

D'un point de vue économique, il est également vrai que le terrain occupé par le site du WTC a une énorme valeur immobilière et que le complexe abritait 10 % de l'espace total du quartier financier. Les bureaux devront donc être remplacés.

Mais M. Silverstein, qui a perdu quatre employés dans les attentats, n'envisage pas de faire reconstruire une copie conforme des Twin Towers. C'est la raison pour laquelle il a ressorti des plans vieux de plus de 30 ans imageant la construction de quatre tours. Mais il souligne qu'il ne s'agit que d'une option et qu'une équipe d'architectes réfléchissait à la question.

Pour lui, reconstruire deux gratte-ciel de 400 mètres de haut en ferait de nouvelles cibles et il n'est pas non plus sûr que les entreprises soient prêtes à louer des bureaux dans de tels bâtiments. «De cette façon, vous évitez ainsi les problèmes que vous pourriez avoir» avec deux grandes tours en en construisant quatre de 50 étages.

Larry Silverstein a confié qu'il avait reçu de nombreuses lettres et courriels après les attentats. Certaines personnes lui ont recommandé de laisser le site désert en guise de mémorial, mais une majorité aurait préconisé une reconstruction.

En bref

L'Irak prêt à fournir une aide humanitaire aux É.-U.

AP - BAGDAD

Le président irakien Saddam Hussein a affirmé hier que les États-Unis auraient dû faire appel à son pays après les attentats terroristes du 11 septembre, l'Irak ayant une grande expérience en matière de sauvetage sous les décombres.

Au cours d'une réunion au ministère de l'Industrialisation militaire, le chef du régime de Bagdad a vanté le savoir-faire irakien dans ce genre d'opérations, conséquence à ses yeux des destructions causées par les bombes américaines durant la guerre du Golfe en 1991.

«Si les États-Unis avaient demandé à bénéficier de l'expérience irakienne, nous aurions accepté d'offrir cette aide pour des raisons humanitaires et non pour le gouvernement américain», a souligné Saddam Hussein.

L'Iran n'aidera pas les Américains dans les airs

AP - TÉHÉRAN

L'Iran n'autorisera pas les États-Unis à utiliser son espace aérien en cas d'attaque contre l'Afghanistan, a averti hier le ministère iranien des Affaires étrangères. «L'Iran ne laissera jamais des appareils américains emprunter son espace aérien pour attaquer l'Afghanistan», a précisé le porte-parole du ministère, Hamid Reza Asefi.

Il a ajouté que Téhéran n'ouvrira pas davantage son territoire à Oussama ben Laden.

Les autorités iraniennes, qui n'entretiennent aucun lien politique avec les États-Unis, ont cependant condamné ces attentats et appelé à un effort international pour lutter contre le terrorisme.

L'industrie touristique à New York souffre

PC - NEW YORK

La Bourse n'est pas la seule institution à New York à être touchée sévèrement par les attentats perpétrés la semaine dernière.

Ainsi, l'industrie touristique qui se chiffre à 25 milliards \$ annuellement dans la ville est très affectée.

Le taux d'occupation dans les hôtels atteint 45 % alors qu'il est normalement de 75 % à ce temps-ci de l'année. Environ 3000 employés de ce secteur ont été mis à pied et le renommé Plaza Hotel pourrait fermer un de ses quatre restaurants.

Au théâtre, des centaines de sièges sont vides et quatre salles de spectacle sur Broadway ont fermé leurs portes plus tôt, cette semaine.

Les forces terrestres américaines sont prêtes

La tension monte sur la scène internationale, 10 jours après les attentats terroristes qui ont frappé les États-Unis.

Associated Press
WASHINGTON et NEW YORK

Alors que les talibans ont exhorté Oussama ben Laden à quitter volontairement l'Afghanistan, tout en menaçant d'appeler à la guerre sainte en cas d'intervention militaire des États-Unis, l'armée américaine semble prête à conduire des opérations de longue haleine, y compris au sol.

Les États-Unis sont en train de renforcer leur présence militaire dans la région du Golfe, un déploiement qui a pour nom de code *Opération Justice Infinie*.

Le secrétaire à l'Armée de terre, Thomas White, a annoncé hier que le déploiement militaire décidé mercredi par le secrétaire à la Défense Donald Rumsfeld incluait des forces terrestres et aériennes.

Selon lui, il ne s'agit que d'une première étape dans le cadre d'un plan de grande ampleur qui va être mis en oeuvre dans les semaines à venir.

Selon la Maison-Blanche,

George Bush veut frapper Oussama ben Laden et son réseau terroriste.

Toutefois, tout pays soutenant ou abritant des terroristes est concerné.

M. Rumsfeld a ainsi déclaré hier sur NBC que «le seul moyen de faire face à ce genre d'attaque est, en état de légitime défense, de poursuivre les terroristes qui perpètrent ces crimes; et nous devons aussi poursuivre les pays qui les abritent, les financent et les soutiennent en leur facilitant la tâche et en tolérant ces terroristes».

LES BRITANNIQUES AUSSI

Les Britanniques, qui disposent également de forces navales dans le Golfe, sont prêts à prêter main-forte aux Américains dans le cas d'une action engagée par ces derniers contre le terrorisme.

Par ailleurs, le premier ministre Tony Blair, qui a téléphoné au président iranien Mohammad Khatami, a laissé entendre que l'Iran pourrait aussi offrir son soutien dans la lutte contre le terrorisme.

Autre soutien de taille: le ministre saoudien des Affaires étrangères, Saoud al-Fayçal, qui a rencontré George W. Bush à



ASSOCIATED PRESS

Les États-Unis sont en train de renforcer leur présence militaire dans la région du Golfe, un déploiement qui a pour nom de code *Opération Justice Infinie*. Les forces aériennes sont également prêtes à attaquer lorsque le signal sera donné.

la Maison-Blanche, a assuré le président américain que son pays ferait tout son possible pour combattre le terrorisme.

À Bruxelles, les alliés des États-Unis faisant partie de l'OTAN ont pour leur part réitéré leur détermination à aider les Américains dans cette lutte, mais ils n'ont pas précisé quelle

forme ce soutien pourrait prendre.

LES RECHERCHES CONTINUENT

Parallèlement, les recherches ont continué sur les sites des attentats, mais le maire de New York, Rudolph Giuliani, a reconnu qu'il était possible que l'on ne retrouve jamais cer-

taines victimes du World Trade Center, ce qui n'empêchera pas que les recherches de survivants pourraient durer encore plusieurs semaines. Parallèlement, des centaines d'agents du FBI, d'experts et de volontaires passent au crible les débris des Twin Towers transférés à Staten Island, près de Manhattan.

DU JAMAIS VU chez SATURN AYLMEYER

Chance unique sur tous nos démonstrateurs faites vite!

Démo. du propriétaire L300 2001
ISE Tout équipé



Location ~~373~~ 14\$* /mois/48 mois/1,9%
0\$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 28 719\$* 0,9% / 60 mois

SATURN L300 ISE: • Moteur 3 L à DACT • 6 cylindres • Boîte automatique 4 vitesses • Régulateur de vitesse • Antibrouillards • Deux rétroviseurs électriques chauffants • Verrouillage électrique des portes avec télédéverrouillage et système de sécurité • Siège conducteur à réglage électrique en six sens • Lève-glaces électriques (descente rapide côté conducteur et antiverrouillage arrière) • Radio AM/FM stéréo à recherche / balayage, lecteur de cassettes à saut et inversion automatique (radio à syntonisation électronique) • Lecteur de disques compacts • Pré-régulation de tonalité • Montre de bord et climatisation

OPTIONS SUPPLÉMENTAIRES INCLUS: • Freinage antiblocage (ABS) avec traction asservie • Sac gonflable de pavillon • Toit ouvrant vitré électrique • Aileron arrière, y compris roues 15 po en aluminium à 6 rais • Système stéréo perfectionné Saturn: haut-parleurs de catégorie supérieure dont un d'extrêmes graves et amplificateur 106 watts • Siège et garniture de porte en cuir, y compris sièges avant chauffants

*Taxés en sus.

L100 2001
ISB automatique



Location ~~295~~ 36\$* /mois/48 mois/1,9%
0\$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 21 136\$* 0,9% / 60 mois

SATURN L100 ISB: • Moteur 2,2 L à DACT • Boîte automatique 4 vitesses • Radio AM/FM stéréo à recherche/balayage (radio à syntonisation électronique) • Lecteur de disques compacts • Montre de bord et climatisation

SL2 2001
ISG automatique



Location ~~270~~ 90\$* /mois/48 mois/2,9%
0\$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 19 149\$* 1,9% / 60 mois

SATURN SL2 ISH: • Moteur 1,9 L à DACT • Boîte automatique 4 vitesses • Direction à assistée • Roue 15 po en aluminium • Climatisation • Aileron arrière • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts

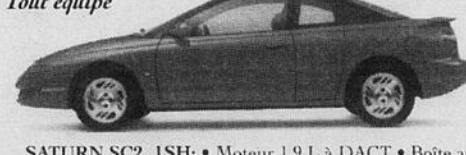
SC2 2001
ISH automatique Tout équipé



Location ~~310~~ 72\$* /mois/48 mois/2,9%
0\$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 22 089\$* 1,9% / 60 mois

SATURN SC2 ISH: • Moteur 1,9 L à DACT • Boîte automatique 4 vitesses • Roues 15 po en aluminium • Climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Régulateur de vitesse • Deux rétroviseurs électriques • Verrouillage électrique des portes latérales • Télédéverrouillage • Système de sécurité • Lève-glaces électriques • Verrouillage électrique des portes latérales • Télédéverrouillage • Système de sécurité • Lève-glaces électriques

SC2 2001
ISH automatique Tout équipé



Location ~~346~~ 30\$* /mois/48 mois/2,9%
0\$ comptant transport et préparation à la route inclus
Achat 24 503\$* 1,9% / 60 mois

SATURN SC2 ISH: • Moteur 1,9 L à DACT • Boîte automatique 4 vitesses • Roues 15 po en aluminium • climatisation • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Régulateur de vitesse • Deux rétroviseurs électriques • Verrouillage électrique des portes latérales • Télédéverrouillage • Système de sécurité • Lève-glaces électriques
OPTIONS SUPPLÉMENTAIRES INCLUS: • Freinage antiblocage (ABS) avec traction asservie • Toit ouvrant vitré électrique • Sellerie en cuir

SATURN AYLMEYER

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 1-888-831-5555

Donneurs de sang moins solidaires

Plusieurs donneurs de sang de la région semblent avoir la sympathie fragile pour les victimes des attentats terroristes de la semaine dernière sur le World Trade Center et le Pentagone.

Patrick Duquette
pduquette@ledroit.com

Nombre d'entre eux, qui avaient promis de donner du sang dans l'excitation du moment et qui avaient même pris rendez-vous, ne se présentent pas à la clinique une semaine après le drame.

La Société canadienne du sang se retrouve donc avec un nombre «plus élevé que la normale» d'annulations à sa clinique de la rue Plymouth, à Ottawa, une situation qui la préoccupe.

Une source fiable a affirmé au *Droit* que l'organisme préparait même une stratégie médiatique afin de contrer ce phénomène, qui complique passablement la gestion des réserves de sang.

La porte-parole de l'organisation, Michelle van Vliet, n'a pas démenti ces informations. «Mais je ne suis pas encore en mesure d'évaluer si c'est un problème», a-t-elle dit.

ANNULATIONS ÉLEVÉES

Incapable de chiffrer exactement le nombre d'annulations, M^{me} van Vliet a tout de même admis qu'il y en avait un nombre «plus élevé qu'à l'habitude».

Les donneurs se sont présentés par centaines à la clinique permanente, la semaine dernière, pour donner leur sang en signe de solidarité aux victimes des terroristes.

L'ENGORGEMENT À BLÂMER

Étant donné l'engorgement, plusieurs donneurs ont pris rendez-vous pour la semaine suivante. Pourquoi tant d'entre eux omettent-ils de se présenter le moment venu?

HYPOTHÈSES

«Peut-être qu'ils étaient en congé forcé à cause des attentats et que, de retour au travail cette semaine, ils ne peuvent se libérer», a dit M^{me} van Vliet.

Autre hypothèse: plusieurs donneurs auraient appris que leur sang ne se rend pas aux États-Unis, mais est plutôt écoulé en sol canadien. «Certains disent que ça pourrait être un facteur», convient M^{me} van Vliet.

Jean Chrétien soumet ses scénarios militaires à George Bush

Des conseillers militaires préparent divers scénarios, notamment le déploiement de milliers de soldats canadiens en sol étranger, en prévision de la visite du premier ministre Jean Chrétien à la Maison-Blanche, lundi, affirment certaines sources et des analystes.

Presse Canadienne
OTTAWA

Les solutions antiterroristes envisagées vont de la contribution d'une brigade canadienne — une force plus importante que toutes celles déployées par Ottawa depuis la Guerre de Corée — à une participation accrue aux efforts de maintien de la paix en ex-Yougoslavie, ce qui permettrait de libérer des militaires américains qui pourraient ainsi se consacrer à d'autres tâches.

M. Chrétien doit rencontrer le président américain George W. Bush, lundi, en début de journée.

«Ce que (le premier ministre) Chrétien va dire est: 'Voici ce que nous sommes en mesure de faire si vous décidez de déployer des troupes', a indiqué Alain Pellerin, de la Conférence des associations de la défense.

Toutefois, il est peu vraisemblable qu'une éventuelle participation canadienne concrète à une campagne alliée contre le terrorisme soit rendue publique dans un avenir rapproché. Et il pourrait s'écouler des semaines, voire des mois, avant que des opérations aient lieu.

«Washington veut d'abord maîtriser la situation», a expliqué David Rudd, de l'Institut canadien des études stratégiques.

Le rôle joué par le Canada pourrait prendre différentes formes, certaines d'entre elles excluant toute participation directe à une attaque américaine contre les terroristes.

Les Forces armées canadiennes jonglent avec la possibilité de doubler ou encore tripler leur contingent en ex-Yougoslavie, selon un haut responsable militaire. Cela permettrait de libérer les troupes amé-

ricaines actuellement sur place de leurs activités de maintien de la paix.

M. Rudd a estimé qu'une telle contribution pourrait être jugée significative. «D'un autre côté, cela pourrait donner l'impression que nous tentons de faire cela à rabais ou encore que nous souhaitons nous ranger à leurs côtés, mais sans prendre quelque risque que ce soit», a-t-il laissé entendre.

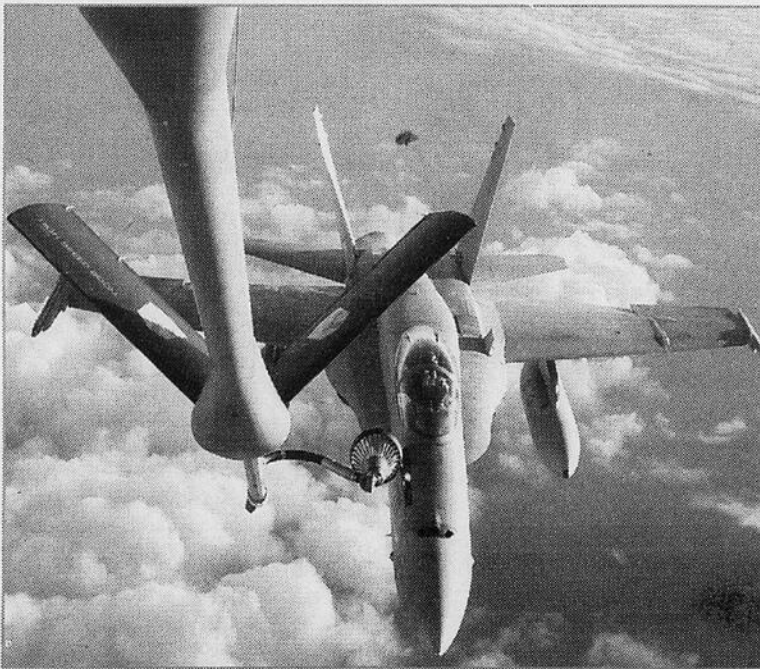
Ottawa pourrait également engager davantage de chasseurs CF-18 dans la défense de l'espace aérien nord-américain. Des appareils américains pourraient ainsi être utilisés ailleurs.

Par ailleurs, si jamais le Canada devait déployer des troupes au sol, les Américains ne se contenteront pas d'une participation symbolique, a indiqué une source. «Les Américains ne se satisferont pas d'un bataillon ou de trois Hercules.»

L'unité antiterrorisme installée à l'extérieur d'Ottawa, la JTF-2, se veut également un actif pour le Canada. Ses troupes d'élite sont entraînées aux missions de tir isolé, à la libération d'otages, entre autres opérations hautement spécialisées.

Le Canada pourrait aussi proposer:

- une ou deux escadrilles de CF-18 (24 à 30 appareils) pour une campagne aérienne, quoique cela puisse s'avérer problématique en raison du manque de pilotes qualifiés;
- des frégates qui seraient chargées d'escorter les porte-avions, même si la marine américaine pourrait s'en passer;
- des spécialistes du renseignement et de l'analyse;
- des experts en communications, spécialité des Forces canadiennes.



Parmi les scénarios envisagés par Ottawa pour venir en aide à l'armée américaine, le Canada pourrait engager davantage de chasseurs CF-18.



Malgré les recherches qui se poursuivent dans la région des tours du World Trade Center, il y a toujours 6333 disparus présumés morts selon le maire de New York, Rudolph Giuliani.

6333 disparus présumés morts à New York

Associated Press
NEW YORK

Le maire de New York, Rudolph Giuliani, a annoncé hier que le nombre des personnes disparues et présumées mortes après le double attentat terroriste contre le World Trade Center s'élevait désormais à 6333, soit 900 de plus que dans les précédentes estimations.

«Le nombre pourrait encore augmenter ou baisser», a averti M. Giuliani, précisant que la fourchette haute intégrait les informations faisant état d'étrangers censés se trouver dans l'une des tours au moment de l'attentat.

250 BRITANNIQUES

Le consulat de Grande-Bretagne a ainsi fait savoir que 250 de ses ressortissants figuraient parmi les disparus. Hier matin, le premier ministre britannique Tony Blair a d'ailleurs assisté à un service religieux en hommage aux ressortissants de son pays victimes des attentats.

Rudolph Giuliani n'a communiqué aucun autre chiffre con-

cernant le nombre de ressortissants étrangers qui ont péri dans les tours, mais on estime qu'une quarantaine de nationalités ont été touchées par l'attentat du World Trade Center.

PLUS DE SURVIVANTS

Hier, le maire de New York a ajouté qu'il avait maintenant la certitude qu'aucun survivant ne pouvait plus être trouvé dans les décombres.

Rudolph Giuliani a également reconnu que les corps de centaines de victimes ne pourront jamais être retrouvés.

La chaleur estimée à 1100 °C a provoqué l'explosion des deux avions détournés ainsi que l'implosion des tours jumelles, a-t-il expliqué.

Depuis plusieurs jours, le nombre des personnes manquant à l'appel était resté bloqué à 5422, sans compter les 6291 blessés recensés par les autorités new-yorkaises.

En une semaine et demi, les sauveteurs ont retrouvé les corps de 241 personnes, 170 ayant été identifiés par les médecins légistes.

La campagne électorale démarre



Le candidat Robert Labine a été le premier à faire installer ses affiches électorales.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

C'est parti! La campagne électorale en vue des élections municipales du 4 novembre dans la nouvelle ville de Gatineau démarre officiellement aujourd'hui.

coupable de fraude électorale. Mais les propriétaires d'un immeuble ou d'un commerce situé dans la nouvelle ville de Gatineau peuvent aussi voter, même s'ils n'y habitent pas eux-mêmes. Cette disposition peu connue de la loi électorale existe depuis plusieurs années.

Cette élection sera spéciale aussi parce que l'on utilisera le système de vote électronique qu'ont expérimenté les villes de Hull et d'Ottawa, lors des dernières élections. Ce système permet d'obtenir les résultats très rapidement après la fermeture des bureaux de scrutin.

Le président d'élection prévoit embaucher entre 850 et 900 travailleurs d'élection durant la campagne électorale et le jour du scrutin.

DEUX CONSEILS EN MÊME TEMPS

M. Lacasse a également révélé que les conseils municipaux des anciennes villes (Hull, Aylmer, Gatineau, Buckingham et Masson-Angers) siégeront jusqu'au 31 décembre pour expédier les dernières affaires qui relèveront de leur administration. Curieusement, le nouveau conseil municipal sera lui aussi en poste à compter du 15 décembre, une fois assermenté. Les décisions de ce nouveau conseil municipal n'entreront en vigueur que le 1^{er} janvier 2002, au moment de la création officielle de la nouvelle ville de Gatineau. C'est donc dire qu'un maire ou un conseiller présentement en poste siégera sur deux conseils municipaux à la fois durant deux semaines, s'il est élu au conseil de la nouvelle ville.

Premières grandes affiches électorales à Hull

La course à la mairie de la nouvelle ville de Gatineau devient plus visible.

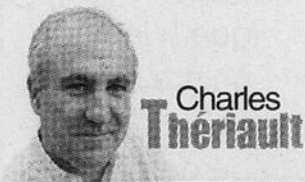
Pour sa part, Yves Ducharme préfère attendre un peu avant d'afficher ses couleurs. Sa directrice de campagne, Hélène Groulx, a révélé que l'organisation a identifié les meilleurs emplacements et que les affiches seront installées au cours de la semaine prochaine.

Charles Thériault
ctheriault@ledroit.com

Le candidat Robert Labine a tiré les premières salves en faisant installer de grandes affiches électorales dans le fief de son adversaire, tôt hier matin. Les affiches électorales de Robert Labine sont placées à des endroits stratégiques de la future ville. On en retrouve notamment à l'entrée de la Promenade de la Gatineau, sur le boulevard Taché, au Pont Champlain à Aylmer, à l'angle Chemin de la Montagne-McConnell et au Collège de l'Outaouais à Hull.

OFFICIELLEMENT CANDIDAT

Aujourd'hui, les deux principaux candidats rencontreront le président d'élection et déposeront officiellement leur bulletin de candidature. M. Labine s'exécutera dès 8 h 30 alors que M. Ducharme a rendez-vous à 10 h. Robert Labine lancera officiellement sa campagne électorale et dévoilera les grandes lignes de son programme le lundi 24 septembre, à 10 h, au club de golf Tecumseh.



Charles Thériault

ctheriault@ledroit.com

Dès ce matin le président d'élection, Pierre Blain, recevra un à un les candidats à la mairie et aux 17 postes de conseillers municipaux. Les personnes intéressées à poser leur candidature auront jusqu'au vendredi 12 octobre, à 16 h 30, pour le faire.

Le président du Comité de transition de l'Outaouais, Gilbert Lacasse, a déclaré hier que l'élection du 4 novembre sera la plus importante de l'histoire de la région. « Cette campagne électorale sera remarquable à plusieurs égards. Elle s'adresse au plus grand nombre de citoyens et citoyennes jamais invité à voter dans une élection municipale dans l'Outaouais québécois », a lancé M. Lacasse en soulignant que 166 000 personnes auront droit de vote ce jour-là.

Pour avoir le droit de voter, un électeur doit être âgé de 18 ans ou plus, être citoyen canadien, être domicilié dans la municipalité, être domicilié au Québec depuis au moins six mois et ne pas avoir été déclaré



SOLIDE

GARANTIE

Volkswagen

LA NOUVELLE

Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km.

Garantie motopropulseur de 5 ans.

Garantie contre les perforations dues à la corrosion de 12 ans.*

L'une des protections les plus complètes de l'industrie.

Sur tous les véhicules 2002.

*Sauf pour les Cabrio 2002 garanties 6 ans et les EuroVan garanties 8 ans. Garantie limitée. Tous les détails sur vw.com et chez votre concessionnaire Volkswagen du Québec.

Gatineau Volkswagen 1299, boul. de la Vérendrye
www.gatineauvw.com 243-2733

Hull Volkswagen 850, boul. St-Joseph
www.hullvolkswagen.com 770-0220

Êtes-vous fait pour Volkswagen? 

Collecte de déchets domestiques dangereux

Le Droit

La MRC des Collines-de-l'Outaouais tiendra sa collecte annuelle de déchets domestiques dangereux et de pneus hors d'usage, le 22 septembre de 8 h à 16 h, à Chelsea et à La Pêche.

Les résidus acceptés sont notamment les huiles usées, peintures, solvants, piles sèches, batteries d'auto, bonbonnes de propane, aérosols de même que les médicaments et produits pharmaceutiques, les pesticides ainsi que les substances servant à l'entretien de

piscine.

À Chelsea, les citoyens doivent apporter leurs résidus à la caserne de pompiers, au 7, chemin Hôtel-de-Ville, alors que pour les résidants de La Pêche, la cueillette se fera à l'école Sainte-Cécile, au 5, rue Principale Ouest.

Binet subira son procès après les élections municipales

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

Le conseiller municipal gatinois Jean-Guy Binet subira probablement son procès pour tentative de fraude après les élections municipales du 4 novembre.

Les avocats de la Couronne et de la Défense doivent rencontrer le juge coordonnateur de la Cour supérieure du Québec, le 3 octobre, afin de discuter des démarches à suivre.

Il leur faut surtout obtenir les services d'un juge qui provient de l'extérieur de l'Outaouais pour présider le procès.

«Le juge doit absolument provenir de l'extérieur. Il ne s'agit pas d'une question d'objectivité, mais bien de transparence de la Justice. M. Binet est très connu dans la communauté et il ne sera pas facile de lui faire un procès», estime le procureur de la Couronne, M^e Robert Fecteau.

M^e Fecteau et l'avocat de Jean-

Guy Binet, M^e Marino Mendo, estiment tous les deux que le procès pourrait se mettre en branle au début du mois de décembre.

Le conseiller municipal de 57 ans est accusé d'avoir triché aux tables de poker du Casino de Hull.

Huit accusations ont été déposées pour des gestes qui se seraient produits les 14, 17, 18 et 20 décembre 2000.

M. Binet aurait triché en pliant les coins de certaines cartes pour les marquer.

Il est passible de deux années de pénitencier au maximum.

«Notre preuve repose entre autres sur un important document vidéo. Nous pourrions regarder 52 heures de ruban analysé par un expert. Il pourrait s'agir d'un long procès», estime M^e Fecteau.

Le conseiller Binet devrait affronter la campagne électorale avec le spectre des accusations qui pèsent contre lui.

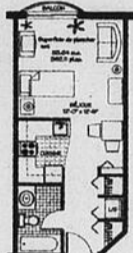
Le CHÂTEAU de L'ÎLE

Un cadre de vie à l'image des retraités actifs

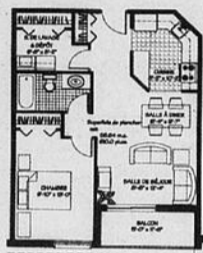
RÉSIDENCE POUR PERSONNES RETRAITÉES



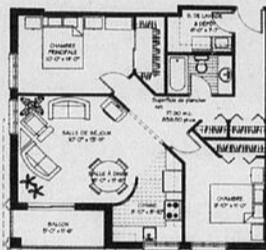
été 2002



Le Beaujolais B
MODÈLE DE TYPE STUDIO
net 362 p.c.



Le Cognac A
MODÈLE DE TYPE 1 CHAMBRE
net 610 p.c.



Le Champagne A
MODÈLE DE TYPE 2 CHAMBRES
net 838 p.c.

SERVICES INCLUS DANS LE LOYER :

- Entretien ménager 1 fois/sem.
 - Câble
 - Électricité et chauffage
 - Sortie pour l'air climatisé
 - Sortie laveuse/sécheuse/lave-vaisselle
 - Service d'appel en cas d'urgence (chambre et salle de bain)
 - Surveillance de caméra 24 h
 - Service religieux, bancaire, salon de coiffure
- Service optionnel :
- Soins médicaux
 - Repas délicieux et équilibrés

COMMODITÉS:

- Salons confortables
- Ascenseur
- Salle communautaire
- Salle à manger accueillante avec service aux tables
- Infirmier
- Comptoir bancaire
- Terrasses extérieures
- Stationnement intérieur optionnel
- Chambres d'invités (location)
- Génératrice en cas de panne d'électricité
- Sortie laveuse/sécheuse et pour lave-vaisselle dans chaque unité
- Salon de coiffure

Choisissez le Château de l'Île et faites partie d'une communauté dynamique, énergétique, ... à votre image.

Bureau des locations
223, St. Rédempteur, Hull (Québec)
Contactez: Mme Francine Bizier
Directrice des locations
775-7979



LE PETIT
Larousse
ILLUSTRÉ

2 0 0 2

LE PETIT
Larousse
ILLUSTRÉ

L'évolution suit son cours...
Larousse 2002 célèbre le siècle qui s'achève avec plus de mille illustrations pour se souvenir et rêver, un lexique à la fine pointe et un prix qui date de l'âge de pierre...

Régulier 54.95\$
Spécial 38.95\$

Desmarais & Robitaille
Amis

333, rue Dalhousie, Marché By, Ottawa 241-1175

À lire absolument, notre spécial

de La santé de l'oeil

à paraître le samedi 29 septembre

Avis aux annonceurs :
vous devez réserver
votre espace avant le
lundi 24 septembre
en communiquant au
(613) 562-7747.

Une trentaine de personnes sur le pavé à Gatineau

Des dizaines de personnes se sont ajoutées hier matin à la longue liste des sans-logis de l'Outaouais.

Sylvain St-Laurent
sstlaurent@ledroit.com

L'incendie d'une rare violence qui est survenu au 37 et 39, rue Saint-Antoine, dans le secteur Pointe-Gatineau vers 20 h 10, mercredi, a complètement détruit un immeuble à appartements et lourdement endommagé un deuxième.

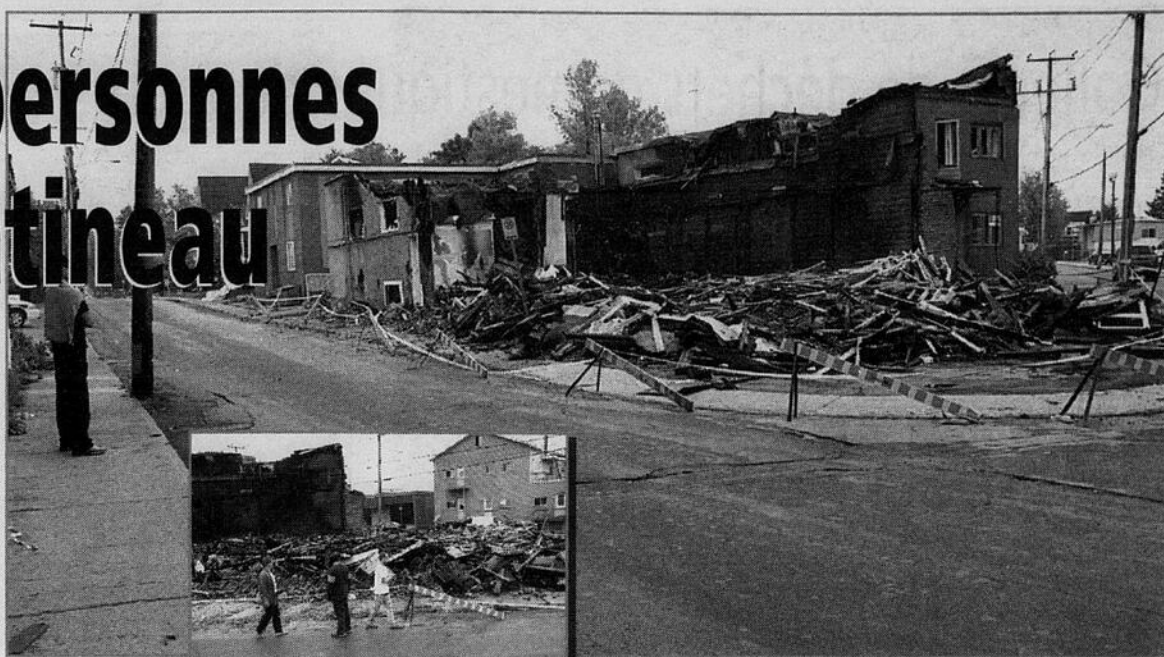
Le service des incendies de Gatineau était incapable de fournir un nombre exact de sinistrés, hier. Le service des loisirs, qui s'occupe de la relocalisation de sinistrés en période de crise, fait quant à lui état d'une trentaine de victimes.

Par bonheur, personne n'a été blessé. On nous a cependant indiqué que la plupart des locataires qui ont été touchés ne possédaient pas d'assurance.

Julie Miron a tout perdu. La jeune mère monoparentale a regardé, impuissante, tous ses meubles s'envoler en fumée. Elle ne savait toujours pas quel sort allait lui être réservé lorsque *Le Droit* l'a rencontrée, hier midi, quelques heures à peine après l'extinction du sinistre.

«Au moins, mon p'tit de 11 mois est correct. Mais ils ne m'ont pas laissé sortir mon "stock". J'aurais eu le temps de tout sortir mais les pompiers n'ont pas voulu que je retourne dans mon appartement une fois qu'ils nous ont évacués. Ils ont dit que c'était trop dangereux», dit-elle.

«Des gens m'ont aidé en m'achetant une boîte de couches



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Deux photos montrent ce qui reste des deux immeubles détruits par le feu, hier, sur la rue Saint-Antoine, à Gatineau.

et un biberon. J'ai couché chez des amis hier mais je ne sais pas où je m'en vais ce soir», a-t-elle ajouté.

Un voisin prénommé Steve a été un peu plus chanceux. Le jeune père juge qu'il pourra récupérer la moitié de son mobilier.

Reste cependant le cauchemar de se chercher un nouveau logis au sein de la crise qui frappe actuellement le marché locatif

d'Ottawa-Gatineau.

«Nous ne pouvons plus vivre dans cet appartement-là. C'est certain», tranche-t-il.

La Croix-Rouge canadienne a offert son soutien aux sinistrés. On leur a offert deux nuits à l'hôtel ainsi que des bons vestimentaires et d'alimentation.

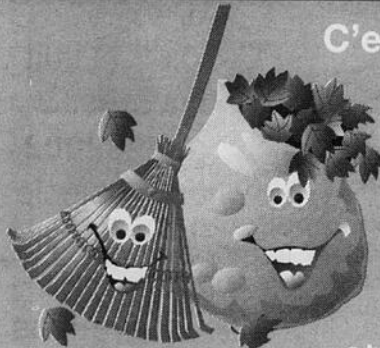
Les enquêteurs auront probablement besoin de quelques jours afin de déterminer les

causes exactes de l'incendie.

«Notre enquête débute à peine et nous n'avons pas encore écarté d'hypothèses. Mais rien ne nous indique jusqu'à maintenant qu'il pourrait s'agir d'un incendie criminel», dit le chef du bureau de prévention des incendies, Pierre Manville. L'incendie, qui a tenu une cinquantaine de pompiers occupés, a causé environ 350 000 \$ de dommages.

C'est le

FESTIVAL D'AUTOMNE SUR LES OCCASIONS DE CHEZ CARREFOUR NISSAN



0 \$ comptant**
Taxes incluses**



Ouvert les samedis!



FORD F150 XL 1999
Auto., climatiseur, 4X4, cabine allongée.
Spécial 25 995\$
Ou 289,33\$**
aux 2 sem. tout inclus.



DAKOTA 1998
Auto., climatiseur, 4X4, cabine Fibrobac.
Spécial 23 995\$
Ou 268,04\$**
aux 2 sem. tout inclus.



CHEVROLET 1500 1999
Auto., climatiseur, 4X4, cassette.
Spécial 23 995\$
Ou 268,04\$**
aux 2 sem. tout inclus.



DAKOTA 1995
5 vitesses, vitres et portes élect., 4X4, cassette, boîte Fibrobac.
Spécial 13 450\$
Ou 149,97\$**
aux 2 sem. tout inclus.



VOLVO S70 1998
Toute équipée, groupe électrique, cassette, climatiseur, impeccable.
Spécial 23 995\$
Ou 268,04\$**
aux 2 sem. tout inclus.



ACCORD EX V6 1998
Toute équipée, groupe électrique, climatiseur, cassette CD, cuir.
Spécial 21 995\$
Ou 245,93\$**
aux 2 sem. tout inclus.



VOLKS WOLFSBURG 1999
Automatique, climatiseur et beaucoup plus.
Spécial 17 450\$
Ou 195,69\$**
aux 2 sem. tout inclus.



TOYOTA COROLLA 1998
Automatique, climatiseur, cassette.
Spécial 13 995\$
Ou 157,49\$**
aux 2 sem. tout inclus.



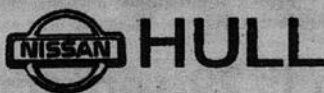
PT CRUISER 2001
Automatique, groupe élect., climatiseur, cassette, seulement 9 000 km.
Spécial 23 995\$
Ou 268,04\$**
aux 2 sem. tout inclus.



ACCORD EX V6 2000
Toute équipée, groupe électrique, cassette, cuir, toit ouvrant.
Spécial 25 995\$
Ou 289,37\$**
aux 2 sem. tout inclus.

Toujours plus loin

CARREFOUR



carrefournissan.com

OUVERT CE DIMANCHE, À L'OCCASION «VENTE DU BOULEVARD DE L'AUTO»

959, boul. St-Joseph, Hull 776-0100

(*Plus taxes et immatriculation)
(**Plan achat (130 versements) 60 mois, S.A.C., 0\$ comptant, taxes incluses, Immatriculation en sus.)

RÉCLAME D'ARTICLES MÉNAGERS

RABAIS 15-33%
sur un choix incroyables d'articles
JUSQU'À DIMANCHE



eatons aujourd'hui

Eatons du Centre Rideau, 50 rue Rideau, 613.560.5311

Réclame en vigueur jusqu'au dimanche 23 septembre 2001,
dans la limite des stocks.

EATNP0940701

©2001 Eatons, division de Sears Canada Inc.



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Les grévistes du Musée montent une exposition

La grève des employés du Musée des beaux-arts et du Musée canadien de la photographie contemporaine, qui a duré 63 jours, est immortalisée dans une exposition à la Galerie 101. On y retrouve des photographies et des vidéos, ainsi que les symboles souliers rouges des piqueurs. L'exposition *Sur les lignes* comprend également les pancartes de grève créées par des artistes canadiens. L'exposition, au 236, rue Nepean, à Ottawa, se poursuit jusqu'au 10 octobre.

Ce sont vos pieds, prenez-en soin !

Votre médecin et les orthésistes du pied des Laboratoires Pouliot sont les professionnels à consulter pour trouver une solution durable à vos problèmes de pieds et ceux qui peuvent en découler : maux de dos, chevilles, genoux, etc.

Les Laboratoires Pouliot vous offrent un service complet :

- Examen fonctionnel
- Orthèses et chaussures de qualité supérieure



POULIOT
Chaussures-orthèses
430, boul. de l'Hôpital, Gatineau
(819) 243-7433

Pour un rendez-vous près de chez vous :
1 888 310-7433

10 LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

BYE-BYE DÉMONSTRATEURS 2001



MICHEL DORMAN
Directeur général
des ventes

Civic DX-G
4 portes



Verte, automatique, climatiseur, lecteur cd,
et beaucoup plus encore, 10 756 km
modèle ES1631PX

Venez voir nos
spéciaux sur nos
démonstrateurs

**Excellente allocation
sur votre échange**

Civic LX-G
4 portes



Prune, automatique, climatiseur, lecteur cd,
groupe électrique et beaucoup plus encore, 6 767 km
modèle ES1661PLX



1255, boul. de la Vérendrye Ouest
www.gatineauhonda.com

568-4646 **HONDA**

Notre-Dame-du-Laus: le maire ne sollicitera pas un troisième mandat

Yves Soucy

Correspondant régional - N.-D.-du-LAUS
ysoucy@ledroit.com

Laurier Sarazin ne sollicitera pas un troisième mandat à la mairie de Notre-Dame-du-Laus, mais envisage la possibilité de se présenter à l'un des postes de conseiller municipal à l'élection le 4 novembre prochain.

Le maire Sarazin avoue que depuis quelques mois, les choses ne tournent pas rond au sein du conseil municipal et qu'il est irrité par l'attitude et les critiques persistantes du conseiller Bernard Chevrier.

«À un moment donné, tu en as assez et la tâche de maire est de plus en plus exigeante. Cependant, je vais probablement me présenter comme conseiller, mais ma décision n'est pas encore prise quant à quel siège je vais solliciter», a déclaré M. Sarazin.

Alors que s'amorce la période de mise en candidature, deux candidats ont déjà fait connaître leurs intentions de succéder au maire sortant. Il s'agit du conseiller Bernard Chevrier et d'un nouveau venu en politique municipale, Ken Ménard.

Un accident fait deux blessés graves sur la promenade Sussex

Jean-François Bertrand
jfb Bertrand@ledroit.com

Un véhicule diplomatique du Pakistan était l'une des quatre automobiles impliquées dans un grave accident sur la promenade Sussex hier après-midi.

L'accident est survenu vers 17 h 15 dans une longue courbe, 300 mètres à l'est de la résidence du premier ministre.

Cinq personnes ont été transportées à l'hôpital, dont deux

dans un état critique.

Les policiers d'Ottawa et de la Gendarmerie royale du Canada ont bloqué la promenade Sussex, entre King Edward et le chemin qui longe la résidence du gouverneur général.

Les enquêteurs spécialisés en reconstitution d'accidents ont été dépêchés sur les lieux, tout comme des membres de l'unité d'identité judiciaire qui documentaient la scène.

«Dans tous les accidents où il y a décès ou blessures graves, nous envoyons ces spécialistes», a dit l'inspecteur John Gardiner, responsable de la scène d'accident.

Dans la courbe de la promenade Sussex, tout juste avant qu'elle ne devienne promenade Rockcliffe, quatre automobiles étaient immobiles, en début de soirée. Deux véhicules n'étaient plus qu'un amas de ferraille.



Félicitations

Messieurs Marc Lupien et Gilles Crégheur, directeurs des ventes, sont heureux de souligner l'excellente performance de **Lucien Falardeau** qui a décroché le titre de «Représentant des ventes du mois» pour août 2001.

ARGUS 961, boul. St-Joseph
Hull — 776-6700

loto-québec résultats

649	Tirage du 2001-09-19	GAGNANTS	LOTS
10 24 25 30 40 48		6/6 0	5 000 000,00 \$
Numéro complémentaire: 21		5/6+ 2	317 892,00 \$
		5/6 198	2 568,80 \$
		4/6 12 798	76,10 \$
		3/6 239 142	10,00 \$
		Ventes totales: 14 733 291 \$	
		Prochain gros lot (appr.): 10 000 000 \$	

Québec 49	Tirage du 2001-09-19	GAGNANTS	LOTS
07 10 11 26 30 36		6/6 0	1 000 000,00 \$
Numéro complémentaire: 12		5/6+ 0	50 000,00 \$
		5/6 33	500,00 \$
		4/6 1 302	50,00 \$
		3/6 23 724	5,00 \$
		Ventes totales: 575 607,00 \$	

Promotion Double Jeu*

649 + 49	Tirage du 2001-09-19	01 06 34 47
	GAGNANTS	LOT
	71	140,85 \$

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Banco Tirage du 2001-09-20

03 04 08 09 15 17 19 20 24 25	28 30 34 42 45 47 54 58 64 67
-------------------------------	-------------------------------

Quotidienne Tirage du 2001-09-20

3 951 4 6894

Extra Tirage du 2001-09-20

NUMÉRO: 323723

Extra Tirage du 2001-09-19

NUMÉRO: 393576

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Il y a de la magie dans l'air!!!

NOUS AVONS REÇU NOTRE INVENTAIRE DES MODÈLES CHRYSLER-DODGE-JEEP 2002

2

Chrysler Sebring Cabriolet 2002
(un modèle Lxi et un modèle Limitée)

56

Dodge Caravan 2002
(empattement court)

7

Grand Cherokee Larédo 2002

8

Grand Caravan 2002
(empattement long)

5

Grand Cherokee Limited, 2002



3

Jeep TJ 2002

Jeep Liberty 2002 «Choix de 2»

Exceptionnellement nous serons ouvert ce dimanche 23 septembre à l'occasion de la vente «Du boulevard de l'auto».

De plus : Venez profiter des prix et taux vraiment incroyables sur la balance de nos modèles 2001 en inventaire.

VENEZ CONSULTER UN DE NOS REPRÉSENTANTS DÈS AUJOURD'HUI :

- Val Campeau
- Alain Bédard
- Benoît Fortin
- Ronald «Ron» Martin
- Guy Potvin
- Fernand Bernier
- Dannay Grondin
- Bruno Mongeon
- Yves Campeau

Directeur commercial

5/100

Protection de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur.
Assistance routière de 5 ans/100 000 km

Chrysler Dodge

Ouvert les samedis de 10h à 16h.

Baillet

Jules et fils

960, boul. St-Joseph
Hull 777-5261

CINQ ÉTOILES

CHRYSLER Dodge Jeep

Longévité, expérience, crédibilité et... Un plaisir de bien vous servir.

Concessionnaire accrédité 5 étoiles

Le CEPEO trouve le projet des Bergers trop risqué

Le Droit

Le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) estime que le projet de maisons de chambres que les Bergers de l'espoir envisagent réaliser à proximité de l'école élémentaire Francojeunesse comporte trop de facteurs qui pourraient compromettre la

sécurité des élèves.

Le conseil dénonce principalement deux de ces facteurs, soient la proximité des logements ciblés par rapport à l'école et l'ampleur du projet qui pourrait englober jusqu'à 90 locataires.

Le CEPEO a pris cette décision lors d'une réunion réguli-

re tenue mardi, à la suite d'une recommandation d'un comité mixte de parents et de représentants scolaires et élus ainsi que d'une rencontre avec les Bergers de l'espoir.

Le conseil demande donc à l'organisme d'étudier d'autres options pour la réalisation de ce projet de réinsertion sociale.

Précision concernant la rénovation de la Promenade du Portage

Le Droit

Une erreur s'est glissée dans le texte publié en page 16 du *Droit* de mercredi, à propos de la Promenade du Portage.

Contrairement à ce qui était écrit dans l'article, Mario

Marengère n'est pas associé à Eli Choueri et Claude Renaud dans la société Investmar.

Ces derniers sont actifs dans deux projets différents de rénovation d'édifices de la Promenade du Portage, mais n'ont pas de lien avec M. Marengère et la compagnie Investmar.

ÉLECTION MUNICIPALE

La nouvelle ville de Gatineau

LE 4 NOVEMBRE 2001

Avis public d'élection

Ville de Gatineau, scrutin du 4 novembre 2001

Avis public est donné aux électeurs de la nouvelle Ville de Gatineau par Pierre Blain, à titre de président d'élection, que :

1. Le poste de maire de la nouvelle Ville de Gatineau et les 17 postes de conseiller dans les districts électoraux de 1 à 17 sont ouverts aux candidatures.
2. Toute déclaration de candidature aux postes ci-hauts mentionnés devra être produite au bureau du président d'élection entre le 21 septembre et le 12 octobre 2001, de 9 h à 16 h 30.
3. Les formulaires de déclaration de candidature sont disponibles au bureau du président d'élection.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le dimanche **4 novembre 2001, de 9 h à 19 h**, et un vote par anticipation sera tenu le dimanche **28 octobre 2001, de 12 h à 20 h**, pour élire un candidat.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection : Gilbert Prévost.
5. L'adresse du bureau du président d'élection et le numéro de téléphone est :

365, boulevard Gréber, bureau 101, Gatineau (Québec) J8X 5R3 • (819) 246-4666

www.transitionoutaouais.org

Donné à Gatineau, le 21 septembre 2001

Le président d'élection
Pierre Blain

Avis public

Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise de la nouvelle Ville de Gatineau par Pierre Blain, à titre de président d'élection :

Avis public est donné aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que les conditions ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale municipale :

1. le 1er septembre 2001, être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse; et
2. le 1er septembre 2001, être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la nouvelle Ville de Gatineau depuis au moins 12 mois; et
3. avoir transmis au président d'élection, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande écrite d'inscription à la liste électorale municipale au plus tard le 30 septembre 2001.

Avis est également donné aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un établissement d'entreprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale municipale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise, que les conditions indiquées ci-dessous doivent être remplies pour être inscrits sur la liste électorale municipale :

1. le 1er septembre 2001, être une personne physique, majeure, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle, ni déclarée coupable d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse; et
2. le 1er septembre 2001, être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant indivis d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la nouvelle Ville de Gatineau depuis au moins 12 mois; et
3. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont électeurs le 1er septembre 2001; et
4. avoir transmis une procuration au président d'élection à l'adresse indiquée ci-dessous au plus tard le 30 septembre 2001.

La demande d'inscription ou la procuration transmise après le 30 septembre 2001, mais avant la fin des travaux de la commission de révision, est considérée comme une demande de modification à la liste électorale qui sera transmise à la commission de révision.

Vous pouvez vous procurer un formulaire d'inscription ou de procuration au bureau du président d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prendront effet lors de leur réception et demeureront valides tant qu'elles ne seront pas retirées ou remplacées. Pour toute information supplémentaire, veuillez communiquer avec le bureau du président d'élection :

365, boulevard Gréber, bureau 101, Gatineau (Québec) J8X 5R3 • (819) 246-4666

www.transitionoutaouais.org

Donné à Gatineau, le 21 septembre 2001

Le président d'élection
Pierre Blain

Voter, c'est facile !



LE PRÉSIDENT D'ÉLECTION DE GATINEAU

Le bureau du Président d'élection • Comité de transition de l'Outaouais
365, boulevard Gréber, bureau 101, Gatineau (Québec) J8T 5R3
Téléphone : (819) 246-4666 Télécopieur : (819) 246-0999

www.transitionoutaouais.org



ÉPILATION AU LASER
HOMMES • FEMMES

• LÈVRE SUPÉRIEURE
• MENTON • FAVORIS • JOUES

49\$

AISELLES

79\$

BIKINI

89\$

BRAS COMPLET

299\$

Réservez trois traitements et vous recevrez le quatrième gratuit.

CARLING Dr. Van Wyck 1081 Carling Suite 701 • 715-9292, HULL 295, Boul., St. Joseph Face à Loblaws • 771-0790, ORLÉANS Place D'Orléans, À Côté D'Optique Laurier 824-3334, ST. LAURENT Centre Commercial-Bo-tan, À Côté Club Monaco • 744-1461, KANATA Centrum À Côté D'Optique Laurier 599-9420

Nous avons triplé la superficie de nos locaux. Notre édifice de trois étages totalise maintenant presque 9 000 pieds carrés, ce qui fait de nous

LE PLUS IMPORTANT MAGASIN DE MUSIQUE À OTTAWA

Pour célébrer cet événement, nous vous offrons

UN GRAND Solde D'OUVERTURE SAMEDI ET DIMANCHE SEULEMENT



L'occasion rêvée d'acheter un superbe piano parmi nos nombreux modèles des plus modernes signés par les meilleurs fabricants, entre autres Pearl River, Heilmann, Strauss, Tem, Baron... tous à bas prix incroyables!

Modèle d'appartement, seulement

2 499^{50\$}

Modèle demi-queue, seulement

7 999^{50\$}

Personne ne peut battre nos bas prix! Lorsque vous achetez chez nous, vous faites affaire directement avec les fabricants/distributeurs : c'est donc vous, chers clients, qui économisez!

INTERCONTINENTAL MUSIC
RUE DONALD, ANGLE BOUL. SAINT-LAURENT 748-9891
2 rues au nord du centre commercial Saint-Laurent
Nous sommes ouverts de 13 h à 16 h le dimanche

Para Transpo: les changements proposés ne plaisent pas à tous

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

La Ville d'Ottawa étudie présentement la possibilité d'effectuer des changements à la façon dont elle offre le transport en commun aux personnes visant avec un handicap. Mais les recommandations découlant d'un rapport des conseillers du Groupe IBI, dont les services ont été retenus par la Ville, ne font pas toutes l'unanimité.

Il est proposé, entre autres, que les services de Para Transpo soient utilisés principalement par les personnes qui n'ont aucun autre moyen de se déplacer et que le plus grand nombre de passagers possible soient encouragés à monter à bord des autobus à plancher surbaissé des circuits réguliers.

Or, selon des usagers, OC Transpo offre encore trop peu de ces autobus sur les circuits. Sally Thomas, qui se déplace en fauteuil roulant, utilise le service régulier depuis la grève chez Para Transpo, mais elle reconnaît que la tâche n'est pas toujours facile.

«Il n'y a pas assez d'autobus à plancher surbaissé. Aujourd'hui (hier), je suis arrivée en retard d'une heure à un rendez-vous médical parce qu'un autobus régulier s'est arrêté à mon arrêt plutôt qu'un autobus à plancher surbaissé comme il était prévu à l'horaire», a-t-elle déploré.

Notons qu'OC Transpo compte

220 autobus à plancher surbaissé.

Elle ajoute que ce ne sont pas tous les gens qui se déplacent en fauteuil roulant qui réussissent l'exploit de monter à bord des autobus à plancher surbaissé. Par ailleurs, certains autobus présentent une barrière additionnelle parce qu'ils ont une marche à négocier.

Kevin Kinsella, qui se déplace lui aussi en fauteuil roulant («n'aime pas des recommandations»). Il est catégorique: «C'est une excuse afin que les politiciens puissent réaliser des économies alors qu'ils devraient investir davantage d'argent dans le service». Il dit craindre que tous les usagers, ceux du service régulier et ceux du service adapté, soient mal desservis.

Les règles d'admissibilité au service de transport adapté Para Transpo seraient modifiées selon les recommandations. Chaque cas serait étudié de façon individuelle. On compte par ailleurs élargir la définition de handicap afin qu'il comprenne les déficiences intellectuelles, par exemple, lesquelles empêchent certaines personnes d'utiliser le service de transport en commun régulier.

OC Transpo a tenu trois séances portes ouvertes au cours des deux derniers jours afin de consulter ses usagers et des représentants d'organismes qui travaillent avec cette clientèle.

Atelier Essence des affaires à Buckingham

Yves Soucy
Correspondant régional - BUCKINGHAM
ysoucy@ledroit.com

Après avoir connu un succès inespéré avec sa série de conférences destinées aux gens d'affaires, le programme de soutien

aux entreprises de détail à Buckingham, l'Essence des affaires, reprendra ses activités le 25 septembre avec un atelier qui portera sur la décoration de vitrine. Le décorateur étalagiste Pierre-André Simard réalisera

un montage stratégique d'une vitrine en expliquant chacune des étapes et les buts visés pour maximiser les retombées.

L'atelier se tiendra au commerce Intersport, rue Principale, à Buckingham.



Marc Lupien
Directeur des ventes



Grande vente du samedi!

LES GÉRANTS SONT PRÊTS À TOUT...



Gilles Cregheur
Directeur des ventes

<p>MAZDA MPV 2000 LX Couleur sable mica, 32 000 km, vitres et portes électriques, régulateur de vitesse, radio CD, climatiseur, 'mags' et beaucoup plus!</p> <p>25 900\$ En spécial cette fin de semaine!</p>	<p>2 PATHFINDER CHILCOOT ÉDITION 1998 1:Noir 58 000 km et 1:vert kaki 48 000 km, tout équipé, automatique, vitres et portes électriques, régulateur de vitesse, radio CD et beaucoup plus!</p> <p>Spécial 24 000\$</p>	<p>MAZDA B4000 1997 Blanc, 66 000 km, trans. manuelle, radio CD, 'mags', boîte de 6 p., fenêtre coulissante arrière, vitres teintées...</p> <p>Spécial 18 300\$</p>
<p>ISUZU RODÉO 4X4 1993 Gris, 17 500 km, automatique, radio-cassette, portes et vitres électriques, régulateur de vitesse et 'mags'.</p> <p>Spécial 9 800\$</p>	<p>CHRYSLER NÉON 1996 Bleu pimpant, automatique, 84 000 km, cassette...</p> <p>Spécial 6 995\$</p>	<p>CHEVROLET CAVALIER Z22 1998 Vert, 59 896 km, automatique, aileron de type 'Flip'</p> <p>Spécial 11 995\$</p>
<p>SUZUKI SWIFT 1997 Rouge, 94 000 km, vitres teintées, automatique, radio cassette</p> <p>Spécial 8 300\$</p>	<p>TOYOTA TERCEL 1999 Blanc, 55 000 km, automatique, radio-cassette...</p> <p>12 495\$ Sera vendu au prix coûtant ce samedi, exclusif!</p>	<p>MAZDA PROTÉGÉ 1998 Couleur argent, 40 893 km, radio cassette, régulateur de vitesse et beaucoup plus...</p> <p>Spécial 14 995\$</p>

Nos véhicules seront réduits au maximum ce samedi ainsi que dimanche à l'occasion de la vente «du boulevard de l'automobile» neufs et usagés!

NOUVEAU CHEZ ARGUS MAZDA

Maintenant division des véhicules de moins de 5000\$. En voici quelques exemples :

<p>1985 TOYOTA COROLLA Seulement 79 000 km, automatique. Telle quelle.</p> <p>1 000\$</p>	<p>1993 PLYMOUTH COLT Automatique, aileron. Telle quelle</p> <p>4 500\$ (nég.)</p>	<p>1993 CHEVROLET CAVALIER 5 vitesses, pneus neufs, parfait état. Telle quelle..</p> <p>4 900\$</p>	<p>1991 FORD ESCORT Telle quelle</p> <p>3 900\$ (nég.)</p>
---	--	---	--

"NOS PRIX SONT NÉGOCIABLES"
Idéal pour étudiant(e) ou comme 2^e véhicule pour l'hiver!

MAINTENANT OUVERT LES SAMEDIS DE 9 H À 17 H
Vivez la différence!

ARGUS 961, boul. St-Joseph, Hull
776-6700 **mazda**

École d'Aikido Yoseikan Budo de Gatineau
-La synthèse des arts martiaux-
Horaire des cours
Lundi-Mercredi - Adultes
Déb: 19h à 20h15
Av: 20h15 à 21h30
Mardi-Jeudi - Jeunes
18h30 à 19h30
19h45 à 21h
Professeur Rhéanne Laliberté
ceinture noire 3^e Dan
193, chemin de la Savane
Gatineau, QC J8T 1R2
243-7117

PAL PILON
5 boul. Montclair, Hull
771-5841
PLANCHER FLOTTANT
système Lock-It • chêne • érable • cerisier
1.97\$ p² Allegria
vendu à la boîte seulement

ROCKPORT
OÙ STYLE ET CONFORT FONT LA PAIRE!

Achetez une paire de chaussure Rockport à prix régulier et obtenez un porte document gratuit ou un panier-cadeau fruits et passions.
Un cadeau par achat jusqu'à épuisement des stocks cadeau

Ouvert jusqu'à 20 h, les jeudis et vendredis.

MAGASIN DE CHAUSSURES E. LÉVESQUE & Fils Ltée
256 boul. St-Joseph, Hull 777-2232

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

BD «douteuses»: l'indignation aura suffi

Roseline Brien n'avait que son indignation pour mener son combat contre l'accès libre et gratuit à des bandes dessinées véhiculant, selon elle, des images dégradantes des femmes.



Renée Laurin

rlaurin@ledroit.com

L'arme de cette fonctionnaire au gouvernement fédéral s'est avérée efficace et les résultats, aussi petits soient-ils, sont là: le 4 septembre, la Ville de Hull a adopté une politique en vertu de laquelle la bibliothèque municipale s'engage à bannir de ses étagères toutes les bandes dessinées et documents visuels qui banalisent ou cautionnent les actes d'abus sexuel envers les femmes.

Qui plus est, en vertu de cette politique, toutes les bandes dessinées portant le sceau «lecteur averti» seront retirées des étagères pour être regroupées à la bibliothèque centrale, dans un local fermé, accessible aux employés seulement.

Pour avoir accès à une de ces bandes dessinées, un citoyen devra consulter un catalogue et demander à un employé d'aller lui chercher l'album souhaité.

En cette journée dédiée à la lutte contre la violence faite aux femmes, Roseline Brien et toutes celles qui l'ont appuyée dans son combat avaient envie de crier victoire. Mais elles avaient surtout envie de raconter combien il est encore difficile, en 2001, de lutter pour l'amélioration de la condition féminine.

«J'ai pensé, bien naïvement, qu'un simple coup de fil allait régler le problème», a-t-elle raconté au *Droit* en début de semaine. Un an plus tard, elle est bien obligée de constater que la lutte est encore loin d'être terminée.

PREMIÈRE IMPRESSION

Lorsqu'elle a découvert une première bande dessinée au contenu «douteux» sur les tables de la bibliothèque municipale de Hull, elle a d'abord cru à une erreur. Ces images de femmes violées, battues et méprisées par des hommes ne pouvaient s'être retrouvées dans une institution publique qu'en ayant échappé à la vigilance de la direction.

Son premier coup de fil à la bibliothèque est demeuré sans réponse. Après huit mois d'attente, M^{me} Brien décide d'envoyer une lettre avec copie conforme. La réaction fut instantanée, mais la réponse fut tout décevante. Poliment, on lui expliqua que le corps de la fem-

me était exploité partout et qu'il n'y avait rien de mal avec les illustrations des bandes dessinées en question. La bibliothèque, lui a-t-on répondu, pouvait se fier au classement effectué ailleurs, avant l'achat des volumes.

«On m'a traité de puritaine, se souvient-elle, mais ils n'ont pas réussi à me clouer le bec.»

DES APPUIS

M^{me} Brien est allée se chercher des alliances au Calas (Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles faites aux femmes), à la condition féminine, au CLSC, à la Fédération des femmes du Québec et à la *Gazette des femmes*.

Ensemble, elles ont réussi à faire bouger les choses. «On a invité des groupes de femmes à se présenter au conseil de ville, raconte Isabelle Bélanger du Calas. Le Rias (regroupement des intervenantes en agressions sexuelles) a ensuite envoyé une lettre à la Ville pour soutenir la démarche de Roseline.»

Réalisant soudain l'ampleur que prenait toute l'affaire, Louise Poirier, présidente de la commission permanente des arts et de la culture à la Ville de Hull, a pris les choses en main. Avec l'aide de Guy Jean, président de l'Association des auteurs de l'Outaouais, une politique a été élaborée, puis adoptée le 4 septembre.

Ce que retient M^{me} Brien de toute cette saga, ce sont toutes ces réactions de haine et de mépris auxquelles elle a dû faire face. «Tout cela parce que j'étais une femme qui osait soulever un problème», dit-elle.

«Pour arriver à des résultats, ils nous a fallu jouer dans le monde des hommes en utilisant leurs armes et leurs outils», explique Michèle Diotte du Calas.

Malgré tout, leur lutte est encore loin d'être terminée. Trois semaines après l'adoption de la dite politique, la plupart des bandes dessinées qu'elles auraient voulu bannir des étagères de la bibliothèque sont toujours disponibles. Selon le directeur de la bibliothèque municipale de Hull, Denis Boyer, seuls trois volumes ont été jugés suffisamment dérangeants pour être retirés des étagères.

D'autres pourraient éventuellement subir le même sort, à la suite d'un examen attentif de la direction, mais il faudra surtout compter sur les plaintes de citoyens pour mesurer la portée réelle de la politique.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Roseline Brien, à l'origine de la lutte pour le retrait des bandes dessinées offensantes, et Isabelle Bélanger, du Centre d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles faites aux femmes, ont fait le bilan des démarches qui ont été nécessaires pour obtenir des résultats.

Un autre son de cloche

Renée Laurin
rlaurin@ledroit.com

La politique relative aux bandes dessinées pour adultes, adoptée par la Ville de Hull en septembre, ne fait pas l'unanimité.

Le directeur de la bibliothèque municipale de Hull, Denis Boyer, estime que toute cette histoire de bandes dessinées dégradantes pour les femmes a été nettement exagérée.

Même s'il accepte de se plier aux nouvelles exigences de la Ville pour le choix de bandes dessinées pour adultes, il soutient que la politique née de tout ce débat frôle les limites de la censure et risque de déplaire à de nombreux usagers.

«Nous n'avons jamais eu de matériel pornographique à la bibliothèque», répète-t-il. Selon lui, la plupart des images des bandes dessinées qui ont inspiré

la lutte de Roseline Brien, n'ont rien de particulièrement offensant pour les femmes si on les prend dans leur contexte général.

Cet argument a d'ailleurs été soulevé à plusieurs reprises par les deux bédéistes qui ont été appelés à évaluer le contenu des albums controversés. Dans son analyse préparée pour le compte de la Ville de Hull, le bédéiste Paul Roux reconnaît que certaines bandes dessinées tirées de la série *Attila... mon amour* sont un «exemple de mauvais goût poussé à l'extrême». Il prétend toutefois que d'autres bandes dessinées, quoique de mauvais goût, ne s'attaquent pas spécifiquement à l'image de la femme, puisque tous les personnages sont, à l'occasion, maltraités, rudoyés ou humiliés quelque soit leur sexe ou leur rang.

Malgré tout, la bibliothèque

devra désormais regrouper dans un local fermé tous les albums portant le sceau «lecteur averti». «Il faudra maintenant les demander au comptoir. Par peur d'être jugés, des usagers s'empêcheront de demander ces albums. Pour moi, c'est un peu de la censure», fait valoir M. Boyer.

Il admet tout de même que moins de jeunes enfants risquent ainsi de tomber sur des albums qui ne leur conviennent pas. «Par contre, ajoute-t-il, toutes les bandes dessinées pour adultes seront maintenant centralisées à la bibliothèque centrale. Cela risque de déplaire à certains clients.»

M. Boyer rappelle d'autre part que tous ces efforts pourraient s'avérer inutiles si jamais le conseil de la nouvelle Ville de Gatineau décidait de ne pas adopter la même politique pour l'ensemble de ses bibliothèques.

Les BD «douteuses» à la Biblio-vente

Renée Laurin
rlaurin@ledroit.com

Les bandes dessinées retirées de la collection de la bibliothèque municipale de Hull en raison de leur contenu jugé dégradant pour les femmes seront vendues au grand public dans le cadre de la Biblio-vente, prévue en mai.

«Si ces bandes dessinées étaient pornographiques, nous les enverrions au recyclage, mais comme ce n'est pas le cas, elles seront vendues avec les autres livres», a expliqué hier le directeur de la bibliothèque municipale de Hull, Denis Boyer.

Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle politique relative aux bandes dessinées pour adultes à Hull, au début du mois de septembre, trois bandes dessinées ont été retirées des étagères de la bibliothèque municipale. Or, Roseline Brien, instigatrice de tout le mouvement de protestation contre la présence de certaines bandes dessinées au «goût douteux» à la bibliothèque estimait qu'une bonne dizaine auraient pu être retirées.

Mais M. Boyer n'est pas du même avis. «La décision de retirer un volume ou non est très subjective», dit-il. Il souligne que d'autres bandes dessinées

pourraient être retirées des étagères d'ici quelques semaines, lorsque lui et ses employés auront eu le temps de faire un examen plus approfondi du contenu des bandes dessinées pour adultes déjà identifiées par le sceau «lecteur averti». «Mais il ne faut pas s'attendre à ce qu'il y en ait beaucoup», avertit-il, soulignant au passage qu'à son avis toute cette histoire a été un peu exagérée.

En vertu de la nouvelle politique, des citoyens peuvent toutefois demander à ce qu'un expert soit consulté s'ils jugent que les choix de volumes toujours disponibles à la bibliothèque laissent à désirer.

Pourquoi chercher?

Les douze concessionnaires du boulevard St-Joseph à Hull vous invitent à la

GRANDE LIQUIDATION DE TOUS LES MODÈLES 2001



1500 véhicules en inventaire à liquider!

L'événement que vous attendiez est enfin arrivé
sur le boulevard de l'automobile à Hull

Les plus bas prix de l'année!

LE DIMANCHE 23 SEPTEMBRE 9 H À 16 H

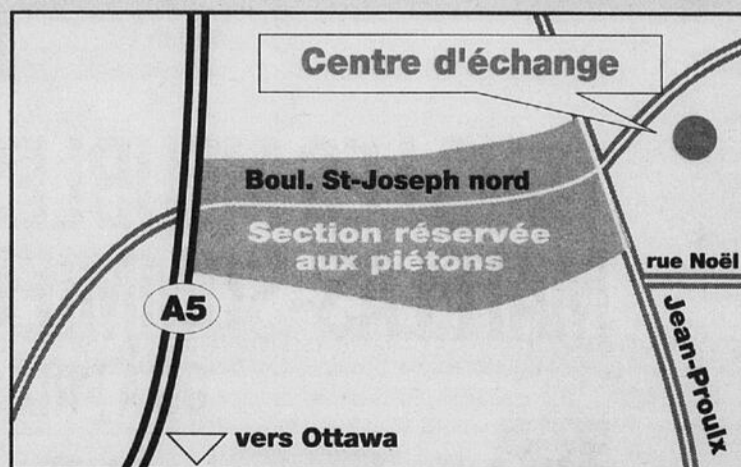
* Liquidation annuelle des modèles 2001 * Prix sensationnels un jour seulement
* Venez voir les nouveaux modèles 2002 * Rabais jamais vus en Outaouais, soyez-y!!!

1 JOUR

seulement!

Ne manquez pas cet événement!

Prix maximum
à notre centre d'échange



Baillot

DUPORTAGE
FORD

CARREFOUR
NISSAN

ARGUS

Lachapelle
pontiac
Buick
Vauxhall
LE BOULEVARD DE L'AUTOMOBILE

HULL HYUNDAI

CITE

OLLIER
HONDA

WILLIAMS
CHEV-OLDS
CADILLAC

Association des
gens d'affaires
et professionnels
de Hull

Le boulevard St-Joseph sera fermé à la circulation! Venez magasiner à votre aise.

Remerciement aux gens d'affaires: Matériaux Bonhomme, SAQ, Les entreprises Mondeau, le Petit Kian et les entreprises Théo Mineault.

Association des
gens d'affaires
et professionnels
de Hull

SEARS*



MOITIÉ PRIX

ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER 'CONFORT' SEARS-O-PEDIC^{MD} CHIROPRACTIC^{MC}
DE LA SÉRIE BIEN-ÊTRE 2751SL AVEC OREILLER(S) CHIROPRACTIC EN PRIME

1 oreiller en prime pour lit 1 place; 2 oreillers en prime pour les autres formats. Inclure la prime en cas de retour



NOS PLUS BAS PRIX DE L'ANNÉE
ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER DE
SEARS... RECORD DE VENTES AU CANADA
D'après des sondages indépendants dans tout le pays,
en vigueur au moment de la préparation de la publicité

**GRANDE
nouvelle
AVANT-PREMIÈRE**

877-1527\$ L'ENS.

Rég. Sears 1799,98-3099,99

Prix en vigueur jusqu'au dimanche
30 septembre 2001

ASPECT ET TOUCHER LUXUEUX
APPROUVÉS PAR L'ASSOCIATION
CHIROPRACTIQUE CANADIENNE
1 PLACE-TG 2 PLACES

TOUS LES MEUBLES* ET ENSEMBLES MATELAS-SOMMIER SONT EN SOLDE OU À PRIX SPÉCIAL



De plus, avec la carte Sears, gagnez le double de points du
Club Sears** pour tous les meubles* et ensembles matelas-sommier

Offres 'Tous en solde' et 'Le double de points du Club Sears' en vigueur jusqu'au dimanche 23 septembre 2001,
sauf avis contraire

Il y a des magasins Sears près de chez vous

Tous les magasins ne vendent pas de meubles.
Pour plus de détails, voyez la liste ci-dessous.

Alma - ensembles matelas-sommier
Carrefour Alma (418) 662-2222

**Chicoutimi - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Place du Saguenay (418) 549-8240

**Deux-Montagnes -
ensembles matelas-sommier**
Promenades Deux-Montagnes (450) 491-5000

**Drummondville - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Promenades de Drummondville (819) 478-1381

**Hull - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Galeries de Hull (819) 770-6300

**Lévis - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Les Galeries Chagnon (418) 833-4711

**Québec - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Place Fleur de Lys (418) 529-9861
Place Laurier (418) 658-2121
Magasin de meubles et d'électroménagers de Québec
Boulevard de la Capitale et autoroute 40
(418) 260-9084

**Sherbrooke - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de Sherbrooke
Autoroute 410 et boulevard de Portland
(819) 564-3010

**Trois-Rivières - meubles et
ensembles matelas-sommier**
Magasin de meubles et d'électroménagers de Trois-Rivières
Autoroute 40 et boulevard des Recollets
(819) 379-0992

Victoriaville - ensembles matelas-sommier
Le Grande Place des Bois Francs (819) 357-4000

**Avec la carte Sears, gagnez le double de points du Club Sears pour tous les meubles et ensembles matelas-sommier. Sur approbation de votre crédit. L'offre ne s'applique pas aux frais de contrat d'entretien, de livraison ou d'installation. À l'exclusion des articles de nos Centres et magasins de liquidation. Pour les commandes de nos catalogues en vigueur, indiquez ce numéro d'offre spéciale: 94 16 22311 pour obtenir le double de vos points du Club Sears. Renseignez-vous.

*R/01 Meubles; à l'exclusion des meubles pour bébés.

Le choix de meubles varie suivant le magasin.
Veuillez vous renseigner à votre magasin Sears.

Règlements antifumée: les bars et pubs d'Ottawa interjettent appel

La Coalition ontarienne des pubs et des bars (COPUB) a interjeté appel de la décision du juge Gérard Morin de la Cour supérieure de l'Ontario, lequel a tranché en faveur des règlements antifumée de la Ville d'Ottawa.

Dianne Paquette-Legault
dpaquette@ledroit.com

La présidente de COPUB, Jill Scott, maintient que la lutte s'impose. «On ne peut pas laisser passer cela. Les établissements en souffrent», depuis l'application du règlement qui interdit à quiconque de fumer dans les lieux publics et les lieux de travail. La copropriétaire du Château Lafayette ajoute qu'il ne revenait pas à la Ville de légiférer en cette matière. L'avocat de COPUB, M^e Arthur Cogan, rappelle que la cause est portée en appel devant

la Cour d'appel de l'Ontario dans le but de convaincre les juges de la non-constitutionnalité des règlements municipaux qui sont entrés en vigueur le 1^{er} août.

«Nous allons poursuivre notre argument devant une cour supérieure», promet-il. M^{es} Arthur Cogan et Garry Chayko avaient fait valoir devant le juge Morin que les nouveaux règlements qui interdisent à quiconque de fumer dans les endroits publics et les lieux de travail sont incompatibles avec la législation provinciale existante. Les règlements antifumée de la ville ne peuvent coexister avec la Loi sur la réglementation de l'usage du tabac dans les lieux de travail, qui elle, entre autres, permet la création d'aires désignées aux fumeurs, ont entre autres argué les avocats de la coalition.

Le juge Gérard Morin a toutefois conclu que la Ville d'Ottawa a le droit d'interdire la

fumée de tabac dans les lieux publics et les lieux de travail. M^e Cogan soutient que la Ville a le droit de réglementer mais qu'elle ne peut pas interdire la fumée du tabac.

RÉACTION DU MÉDECIN EN CHEF

Médecin en chef à la Ville d'Ottawa, le D^r Robert Cushman, s'attendait à ce que la cause soit portée en appel. Il réitère cependant que le règlement reste en vigueur. Il qualifie la décision du juge Morin de «décision forte» et dit croire que le jugement sera maintenu.

Le D^r Cushman se réjouit du fait que les règlements sont respectés dans 95 % des cas. Les problèmes dans l'application des règlements sont toutefois fréquents dans une trentaine d'établissements, a fait savoir le D^r Cushman.

Arthur Cogan a indiqué que la cause pourrait être entendue au début de l'année 2002, par trois juges à Toronto.



La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa | The Children's Aid Society of Ottawa

AVIS D'ASSEMBLÉE ANNUELLE

des membres de la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa, qui aura lieu au siège social de la Société 1602 cour Telesat, le mardi 2 octobre 2001 à dix-neuf heures.

Nous invitons tous les membres à se joindre à nous pour écouter une présentation par un représentant de la Ville d'Ottawa au sujet des services à la communauté, de recevoir les rapports exigés par la Loi sur les compagnies et associations et d'élire les membres du Conseil d'administration.

Fait à Ottawa, Ontario, le 21 septembre 2001.

Brian McKee
Secrétaire-trésorier

L'UTILITAIRE IDÉAL POUR CET HIVERS

QUELQUES ACCENT 2001 NEUVES à partir de **169\$** par mois Location 48 mois

SANTA FE 2002



V6 TRACTION INTÉGRALE AUTOMATIQUE

À partir de **26 795\$** Transport et préparation en sus

• deux coussins gonflables (puissance de déploiement réduite) • radio stéréo AM/FM/CD et 6 haut-parleurs • climatiseur • régulateur de vitesse • glaces et verrouillage électrique • roue de 16 po en alliage avec pneus BFGoodrich • et beaucoup plus!

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km – Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur – Garantie de 5 ans contre les perforations – Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à tout heure.



HYUNDAI
Un concessionnaire vraiment différent!
GATINEAU

1245, La Vérendrye O., Gatineau 246-2555 1-800-363-0991
www.hyundaigatineau.com

*Première mensualité exigée. Taxes, frais d'immatriculation, transport, préparation et frais d'administration de 350 \$ en sus. 20 000 km/par an. 10 c du km aditional. Voir le concessionnaire pour les détails.

RESTAURANT FERME ROUGE MC

SPECTACLES

1^{er} Prix

attraction touristique pour l'Outaouais année 2000 et année 2001

GRATUIT SPECTACLE DE STYLE CABARET

- MUSICIENS
- CHANT, DANSE, SPECTACLE
- JUSQU'À 20 DIFFÉRENTS CHANTEURS ET DANSEURS TOUS LES SOIRS
- SPÉCIALITÉ: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
- BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ ET SPECTACLE DU MERCREDI AU DIMANCHE
- CHOIX DE MENUS ENFANTS À 6,95 \$
- MENU À PARTIR DE 12,95 \$
- 525 PLACES POUR VOUS ACCUEILLIR
- À 20 MINUTES DU PARLEMENT
- À 15 MINUTES DU CASINO DE HULL

OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE À PARTIR DE 18 H.

Association touristique de l'Outaouais

POUR RÉSERVATION: (819) 986-7013
www.fermerouge.ca

1957, route 148, Masson-Angers (Québec) Canada

LE PLUS GRAND BUFFET de FRUITS DE MER À VOLONTÉ

21⁹⁵\$ Régulier 28,95 \$

Valide tous les mercredis, jeudis, vendredis et dimanches de 18h30 à 22h

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Saumon fumé
- Palourdes
- Crabes des neiges d'Alaska
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin
- Huitres de Malpèque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique
- Huitres fumées
- Paëlla aux fruits de mer
- Hareng fumé
- Choix de filets de poissons
- Pieuvre marinée
- Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remettez ce coupon à votre serveur(euse). Maximum 4 personnes par coupon. Valable jusqu'au 31 octobre 2001.

2,8%

financement à l'achat**

219\$

/mois*

Acompte seulement **695\$**

0\$ dépôt de sécurité

Transport et préparation inclus!

« LE MEILLEUR ACHAT SELON LA REVUE CONSUMER'S DIGEST »

CARREFOUR HULL **TOUJOURS PLUS LOIN.**

65 SENTRA 2002 EN INVENTAIRE

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Climatiseur
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Pneus toutes saisons 14 po
- Assistance routière 24 h
- Coussins gonflables
- Dossier arrière rabattable 60/40

Acompte	Mensualité
0 \$	239 \$
695 \$	219 \$
1 195 \$	209 \$
1 595 \$	199 \$

*Location de 48 mois pour la Sentra XE 2002 -Option Plus- (C4LG52 BK00). Acompte ou échange équivalent de 695 \$. Limite de 19 500 km par année avec 0,10\$/km extra. Premier versement équivalent à un versement mensuel (toutes taxes incluses) requis à la livraison. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Sur approbation du crédit. **Taux de financement de 2,8% à l'achat pour les termes jusqu'à 36 mois. Offre d'une durée limitée. Voir Carrefour Nissan pour tous les détails. Le modèle illustré est à titre indicatif seulement.

959, BOUL. ST-JOSEPH, HULL **776-0100**
carrefournissan.com

2 JOURS SEULEMENT! DEMAIN ET DIMANCHE!

6 GRANDS PRIX!

VOUS POURRIEZ GAGNER L'UN
DES 5 BONS DE MAGASINAGE D'UNE
VALEUR DE 2 500\$ CHACUN!
OU
VOUS POURRIEZ GAGNER JUSQU'À
UNE VALEUR DE 8 000\$ EN
ÉLECTROMÉNAGERS KitchenAid[®]
Aucun achat requis.

L'ÉVÉNEMENT

**APPRÉCIATION
DU CLIENT**



PLUS!

**GAGNER
DES MEUBLES
GRATUITS!**

Nous faisons tirer de jolis meubles à
toutes les heures dans tous les super-
magasins Léon participants. Plus de
300 000\$ en prix à gagner.
Aucun achat nécessaire.

NOTRE PLUS GROS ÉVÉNEMENT DE L'ANNÉE!

DES ACHATS BRÛLANTS!

Nous avons coupé les prix sur plusieurs articles dans tous les rayons, ce qui représente d'incroyables économies pour vous!



Boni!
Base incluse!
Valeur de 199\$!

**1046\$
MAINTENANT
799\$**

TV stéréo 32"



**649\$
MAINTENANT
549\$**

Canapé Contemporain



Boni!
Ensemble
De Contenants
Rubbermaid
JUSQU'À ÉPUISEMENT
DES STOCKS!

**878\$
MAINTENANT
848\$**

Ens. buanderie
super capacité



**599\$
MAINTENANT
499\$**

Dînette style
campagnard 5 mcx

DU JAMAIS VU! C'est notre façon de vous dire merci!

**NE PAYEZ ABSOLUMENT
RIEN!**

PAS MÊME LES TAXES! POUR

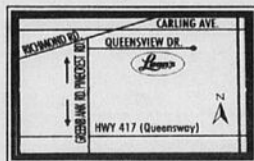
13 MOIS!

Aucun acompte!*, Pas même les taxes! Pas d'intérêt et aucun paiement mensuel sur tous les meubles! Les électroménagers! et tous les appareils électroniques!*

Veuillez remplir ce bulletin et le déposer à tout supermagasin Léon pour avoir la chance de gagner un meuble gratuit ou l'un de nos grand prix! Aucun achat nécessaire!



LA SEULE CHAÎNE DE
SUPERMAGASINS
DE MEUBLES AU PAYS



OTTAWA OUEST
2600, prom. Queensview
Juste au nord de l'autoroute 417
(613) 820-6446



OTTAWA EST
1718, chemin Heron
Angle Walkley
(613) 737-3530

Nom M./Mme/Mlle _____

Adresse _____ App. _____

Ville _____ Province _____ C.P. _____

Courriel _____ Tél. () _____

Limite : un par famille. Le gagnant doit être âgé de 18 ans et plus. Les employés de Léon et leur famille immédiate ne sont pas éligibles. Aucun bulletin reproduit mécaniquement ou autrement imprimé n'est valable. † Les chances de gagner un tirage toutes les heures (un par famille) dépendent du nombre de bulletins reçus.

*S.A.C. Le solde incluant toutes les taxes applicables et tous frais additionnels sont dus en octobre 2002. Non applicable sur des achats antérieurs ou des articles démarqués. Un acompte de 25 pour cent est requis pour les commandes spéciales.

Travaux dans le hall de l'hôpital de Hull

Renée Laurin
rlaurin@ledroit.com

La cure de rajeunissement du hall d'entrée de l'hôpital de Hull débutera ce lundi, 24 septembre, et se poursuivra jusqu'en décembre 2001.

L'ensemble des travaux, dont le coût est évalué à 250 000 \$, permettra de rénover tout l'espace compris entre le vestibule d'entrée et le hall d'ascenseurs, de même que la salle d'attente

de l'accueil et de l'orthopédie. Tout cela, dans le but de faire bonne impression auprès de la clientèle, avait indiqué au printemps dernier le directeur général du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, Jean Bartkowiak.

En raison de l'ampleur des travaux, plusieurs services, dont la cafétéria et l'ascenseur numéro quatre, ne pourront être accessibles à partir du pre-

mier étage et cela, pendant une période de quatre à cinq semaines. Les usagers devront se déplacer au niveau supérieur ou inférieur pour avoir accès à ces services. L'ascenseur numéro trois demeure accessible à partir du premier étage.

Un corridor temporaire sera aménagé pour permettre la circulation des usagers depuis le vestibule d'entrée jusqu'au hall d'ascenseurs.

En attendant la ligne

Le Droit

La municipalité de Lytton a adressé une lettre à la compagnie Bell Canada en signe d'appui à des résidents du chemin n° 4 du barrage Mercier qui tentent d'obtenir une ligne téléphonique et a signalé que des poteaux d'Hydro-Québec sont déjà installés sur place.

La municipalité a profité de cette lettre pour rappeler à la compagnie que des citoyens du

lac Lytton attendent toujours une ligne téléphonique. La municipalité souligne que 35 familles sont ainsi privées de téléphone.

Le conseil municipal a adressé une copie de cette demande au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), au député fédéral Robert Bertrand et à la MRC Vallée-de-la-Gatineau afin d'obtenir leur appui.

LE GRAND SOLDE AUTORISÉ DE VÉHICULES USAGÉS



6,9%

FINANCEMENT À SEULEMENT

sur tous les véhicules d'occasion Chrysler, Dodge et Jeep*



✓ Tranquillité d'esprit avec la garantie de Daimler Chrysler Canada Inc.

✓ Assistance routière
✓ Reconditionnement de qualité

✓ Service après vente à travers le pays

Vos 3 concessionnaires de Hull-Gatineau s'unissent pour vous offrir ce Méga solde de véhicules d'occasion avec un taux de financement de seulement 6,9%*

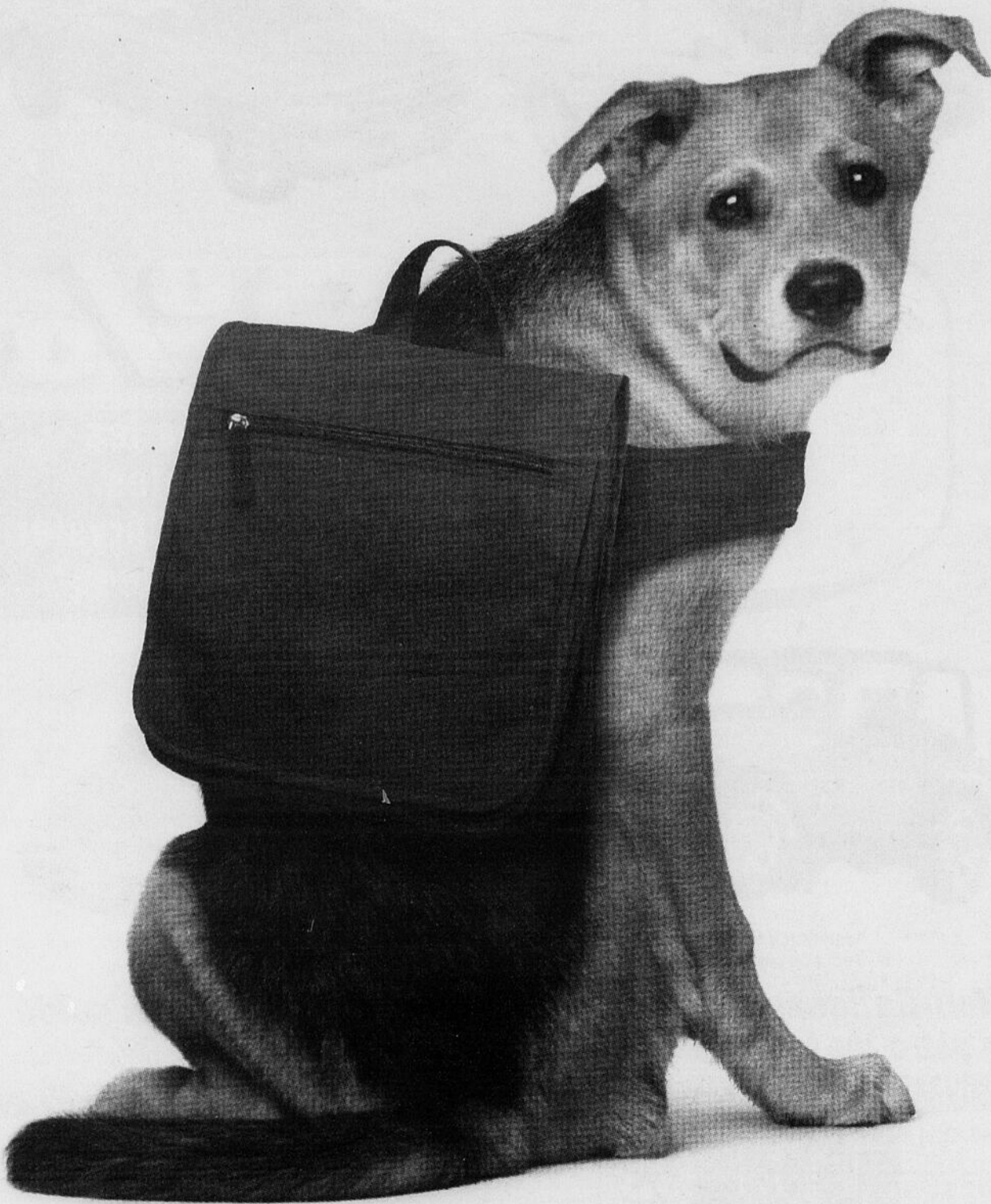
* Le taux de 6.9% est pour une durée de 24 mois et est offert sur les véhicules d'occasion 98 & 99 de Chrysler, Dodge et Jeep

Jules et fils Ltée
Baillet
960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

CITÉ CHRYSLER / CAMIONS DODGE / JEEP
Cité Chrysler
«On s'occupe de vous»
951, boul. St-Joseph, HULL (819)777-2611
www.citechrysler.com

KOLIBEC
Gatineau Chrysler Jeep
812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414
www.kolibec-chrysler.com

Allez, au travail!



Les nouveaux forfaits de la rentrée

Offre d'une durée limitée

30\$ par mois

- > Soirs et week-ends illimités
- > 100 minutes en semaine
- > Messagerie vocale personnelle
- > Afficheur
- > Appel en attente
- > Renvoi d'appels
- > Service conférence

45\$ par mois

- > Soirs et week-ends illimités
- > 300 minutes en semaine
- > Messagerie vocale Performance
- > Afficheur
- > Appel en attente
- > Renvoi d'appels
- > Service conférence

Mitsubishi G310
Édition spéciale Fido®

0\$



Après crédit de 100\$
avec activation
d'un forfait mensuel
de temps d'antenne.
Détails en magasin.

Abonnez-vous dès maintenant:
1 888 482-FIDO (3436)

fido

www.fido.ca



LES MAGASINS

- L'Esplanade Laurier, 171-181 Bank Street
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais
- St-Laurent Shopping Centre

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

EDIFLUCENTRE

FUTURE SHOP

BRAULT & MARTINEAU

Battery Plus

Damoclin

THE TELEPHONE BOOTH

the Bay

GRAND & TOY

Compu Smart

BUSINESS DEPOT

Aylmer TV

Élections dans la Petite-Nation

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Dans la Petite-Nation, 13 postes de maires et 48 postes de conseillers seront sujets à des élections le 4 novembre prochain, s'il y a des opposants à chaque poste.

Dans les municipalités de Saint-Sixte, Duhamel, Notre-Dame-de-la-Paix, canton de Lochaber, Lac-des-Plages, Plaisance, Lac-Simon, Saint-Émile-de-Suffolk et canton de Lochaber partie Ouest, les postes de maire et de trois conseillers se retrouveront en élection.

D'autre part, les postes de maire, de trois conseillers sortants et deux postes vacants de conseillers devront être comblés à Boileau, tandis qu'à Montebello, les postes de maire et de trois conseillers sortants et un poste vacant de conseiller feront les frais d'une élection.

À Fassett et à Montpellier, tous les postes sont en élection. Par contre, le maire de Fassett, Léo-Paul Durocher, s'accorde un moment de réflexion avant d'annoncer s'il sollicitera un nouveau mandat parce qu'il éprouve des problèmes de santé.

De son côté, le maire de Lochaber, Marcel Robert, a fait volte-face et annonce qu'il posera sa candidature à nouveau, malgré qu'il doit combattre un cancer des ganglions. Cela, à la suite d'une campagne de «salissage» qui vient de s'amorcer dans sa municipalité contre l'administration en place. La période des mises en candidature débute vendredi le 21 septembre et se terminera le 12 octobre.

Objectif de 45 000 \$

Charles Millar
Correspondant régional - MANIWAKI

Pour sa campagne de financement 2001-2002, Centraide a un objectif de 45 000 \$ pour la Haute-Gatineau.

Dans le secteur Maniwaki, la barre a été fixée à 37 000 \$. L'an dernier, le montant recueilli s'était élevé à 33 000 \$. Pour ce qui est du secteur Gracefield, l'objectif est de 8000 \$, soit un peu plus que le total atteint l'an dernier (7500 \$).



solde

débutant
le vendredi
21 septembre

notre plus gros solde de la saison!

jetez un œil à notre cahier de 64 pages remplies d'aubaines!

Jours la Baie

7⁹⁹ \$



serviettes imparfaites Wamsutta
Les petites imperfections n'affectent pas l'usage.
Serviette de bain, essuie-mains, débarbouillette ou drap de bain.
Jours la Baie 3,99 \$ à 16,99 \$
serviette de bain, **Jours la Baie 7,99 \$ ch.**

33 % de rabais
seulement @ la Baie!

mode Liz Claiborne

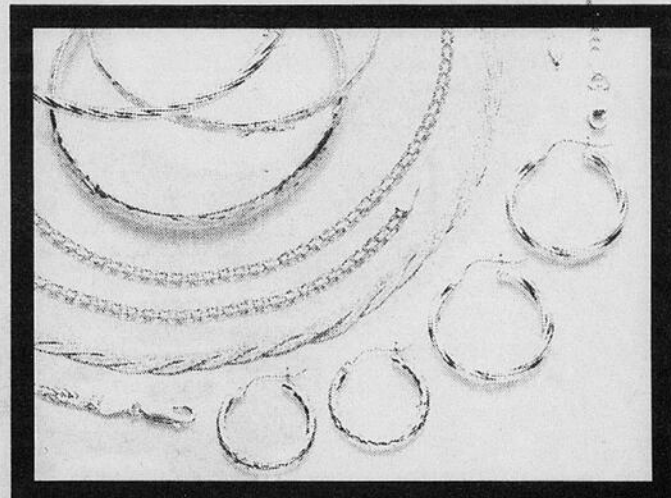
Articles choisis.

2 pour 36⁹⁹ \$

modèles populaires de soutiens-gorge Vogue Bra, WonderBra et Warner's en boîte
Ord. 28,50 \$ à 35 \$. **Jours la Baie 19,99 \$ ch. ou 2 pour 36,99 \$**

55 % de rabais

bijoux Principles® en or à 10 ct
Dans le lot : chaînes, bracelets et boucles d'oreilles.



Tous les rabais sont sur nos prix ordinaires, sauf avis contraire. Exceptions : articles « Aubaine la Baie », Outline®, « Nouvellement réduit », Market Square® et « Achat spécial » et ceux des rayons concédés et de la Solderie la Baie. Le choix et les marques varient selon le magasin.



Primes hbc

TRANSFORMEZ VOS ACHATS DE TOUS LES JOURS EN RÉCOMPENSES
Amassez des points dans tous les magasins de la Compagnie de la Baie d'Hudson : la Baie, Zellers, Déco Découverte ou hbc.com

AMASSEZ RAPIDEMENT DES POINTS EN UTILISANT VOTRE CARTE LA BAIE OU ZELLERS. OBTENEZ 25 POINTS ADDITIONNELS POUR PRESQUE CHAQUE DOLLAR DÉPENSÉ.

DOUBLEMENT PRATIQUES, VOS CARTES DE CRÉDIT LA BAIE ET ZELLERS VOUS DONNENT ACCÈS À UN PLUS GRAND CHOIX!

Les sociétés de détail de la Compagnie de la Baie d'Hudson - la Baie, Déco Découverte, Zellers et Zellers Select - acceptent désormais les cartes de crédit la Baie et Zellers dans tous leurs magasins, pour toutes vos emplettes.

hbc.com

POUR DES SUPER ARTICLES...
CLIQUEZ ET LE TOUR EST JOUÉ!

la

Baie

J'aime, j'achète!

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001



SC1 2001
manuelle 5 vitesses
AM/FM/CD

Incroyablement Saturn...

1,9%
Location 48 mois ou
Financement jusqu'à 60 mois.

Location 245\$* par mois/48 mois

0\$ comptant transport et préparation à la route inclus

Achat 17 393\$* *Taxes en sus.

- Consommation : 8.3 L/100 km 52 mi/gal (route)
- Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe propulseur
- Garantie de remboursement de 30 jours ou 2 500 km
- Panneaux de polymère résistant à la corrosion
- ★★★★★ 5 étoiles à l'impact frontal

www.saturnaylmer.com

SATURN AYLMEYER

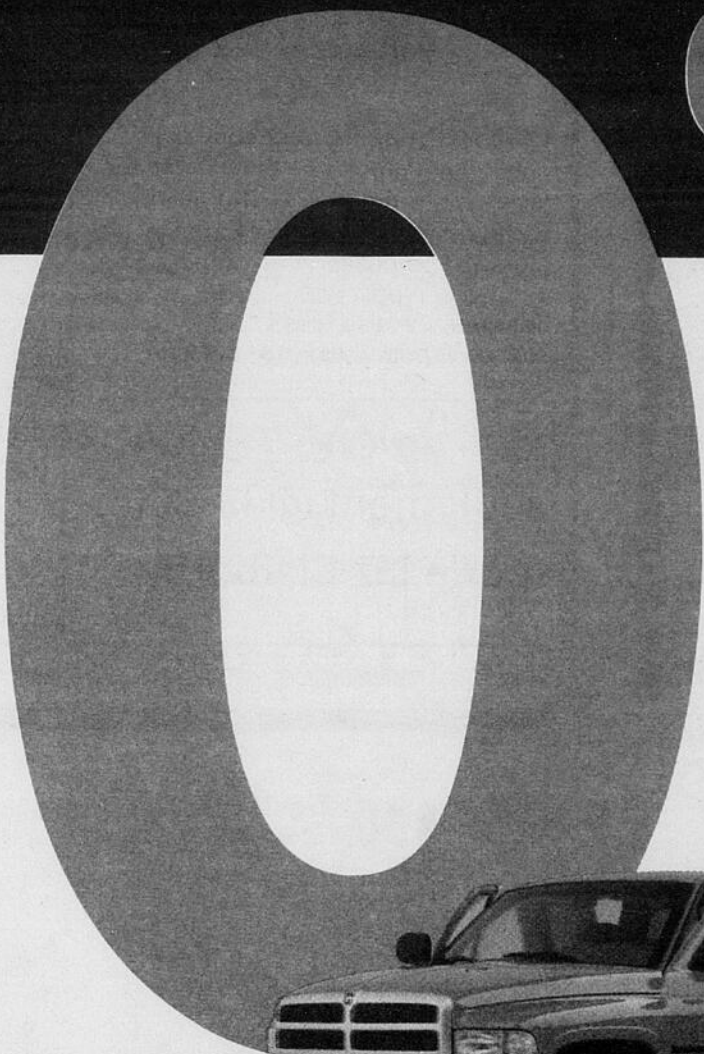
500 ch. McConnell Aylmer 684-5555 ou 1-888-831-5555

Vos concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} vous présentent leur

LIQUIDATION FINALE 2001

0%*

Pour un temps limité !
0 % de financement à l'achat jusqu'à
48 mois sur certains modèles 2001.
C'est le temps plus que jamais d'acheter.



Dodge Caravan
« LE VÉHICULE LE PLUS VENDU AU PAYS »



Dodge Ram à cabine Quad
« LE PICKUP QUI A REDÉFINI LA NORME AVEC SON
LOOK DE VRAI CAMION ET SES QUATRE PORTES. »

Ne payez aucun intérêt et économisez.

Montant financé	Coût total de l'emprunt à 8,5 % jusqu'à 48 mois	Coût total de l'emprunt à 0 % jusqu'à 48 mois	Économisez [†]
15 000 \$	2 746,78 \$	0 \$	2 746,78 \$
20 000 \$	3 662,37 \$	0 \$	3 662,37 \$
25 000 \$	4 577,96 \$	0 \$	4 577,96 \$
30 000 \$	5 493,56 \$	0 \$	5 493,56 \$
35 000 \$	6 409,15 \$	0 \$	6 409,15 \$
40 000 \$	7 324,74 \$	0 \$	7 324,74 \$
45 000 \$	8 240,34 \$	0 \$	8 240,34 \$



Chrysler Intrepid
« LA BERLINE SPORT QUI ÉVEILLE VOTRE PLAISIR DE CONDUIRE. »



Chrysler Neon
« UN VÉHICULE SOPHISTIQUÉ AUX PERFORMANCES INSPIRÉES. »



5/100

Garantie de 5 ans/100 000 km[†] sur le groupe motopropulseur.
Assistance routière de 5 ans/100 000 km[†] sur tous les véhicules 2001.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

L'acheteur avisé lit les petits caractères : * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 48 mois sur certains des modèles 2001 en stock, à l'exception de la Chrysler Prowler, du JT Cruiser, du coupé Sebring, du cabriolet Sebring, de la berline Sebring, du Dodge Durango, de la Dodge Viper, du Ram des séries 2500/3500 et du Jeep Grand Cherokee. Exemple : 25 000 \$/35 000 \$/45 000 \$ à 0 % pendant 48 mois, le paiement mensuel est de 520,83 \$/729,17 \$/937,50 \$. Coût total de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 25 000 \$/35 000 \$/45 000 \$. 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Neon 2001. Exemple : 20 000 \$/25 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 333,33 \$/416,66 \$. Coût total de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 20 000 \$/25 000 \$. Calculs à titre d'exemple seulement. Transport, immatriculation, assurance, permis de conduire et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. L'offre peut changer sans préavis. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Offre d'une durée limitée et exclusive sauf pour la possibilité de la combiner à la remise aux diplômés, et qui s'applique aux livraisons au détail de la plupart des véhicules 2001 neufs en stock. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut exiger un échange. † Économies réalisées avec un taux de 0 % de financement à l'achat en comparaison des taux moyens actuels des institutions financières. Le montant des économies peut varier. Δ Les remises aux diplômés sur les véhicules 2001 neufs : 500 \$ de rabais à la location d'un véhicule, 750 \$ de rabais à l'achat d'une Chrysler Neon, 1 000 \$ de rabais à l'achat de tout autre véhicule de la gamme Chrysler. Ces offres excluent la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ‡ Garantie de 5 ans ou 100 000 kilomètres, suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Ω Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf DaimlerChrysler 2001. ® COA Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada, une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc. www.daimlerchrysler.ca



Aqueduc: l'étude d'impact sera rendue publique sous peu

Yves Rouleau

Correspondant régional - EST ONTARIEN
yrouleau@ledroit.com

Les résidents pourront prendre connaissance, dès la semaine prochaine, de l'étude d'impact environnemental du projet d'expansion des installations d'aqueduc dans la Cité de Clarence-Rockland.

Ils auront un mois pour réagir au rapport qui constitue la première étape du projet d'agrandissement de l'usine de traitement des eaux de Rockland et de construction d'un raccordement aqueduc pour desservir les villages de Clarence Creek, Bourget, Cheney et Hammond.

Toutefois, le gouvernement de l'Ontario n'a encore approuvé aucune aide financière pour ce projet de quelque 30 millions \$, un appui monétaire que le maire Jean-Pierre Pierre qualifie d'indispensable. «Clarence-Rockland n'est pas capable d'assumer toute seule le coût de ces travaux. Notre plafond d'endettement est déjà atteint», a-t-il indiqué.

En attendant, la municipalité se trouve devant un échéancier

du mois d'août 2002 pour atteindre les nouvelles normes de la province de l'Ontario en matière de qualité de l'eau.

«L'échéancier est serré mais nous pensons l'atteindre en commençant la construction au printemps 2002», a soutenu le conseiller de Hammond-Cheney, Jean-Guy Giroux.

Ce dernier estime, comme ses autres collègues du conseil, que la municipalité n'a pas le choix d'améliorer son approvisionnement en eau dans les villages.

«Les résidents manquent d'eau et elle n'est pas de bonne qualité, a-t-il répété. En ce moment, deux des trois puits de Cheney sont à sec. À Hammond, les galeries du puits sont fermées. La recommandation de faire bouillir l'eau émise au début de l'été n'a jamais été levée. Ça ne peut pas continuer comme ça, il faut faire quelque chose». Alors que les villages s'approvisionnent dans des puits, la ville de Rockland puise pour sa part son eau dans la rivière Outaouais. Celle-ci est traitée dans une usine moderne. L'eau des villages, elle, n'est pas traitée.

Un complexe sportif ou un parc?

Yves Rouleau

Correspondant régional - EST ONTARIEN
yrouleau@ledroit.com

Deux comités distincts sont actuellement en voie de formation dans la Cité de Clarence-Rockland afin de proposer un usage pour une somme de 4 millions \$ tirée de la vente d'Hydro Rockland.

L'un se penchera sur un projet de nouveau complexe sportif et l'autre, sur l'aménagement de la

rive de la rivière Outaouais et du parc du Moulin.

Initialement, le maire de Clarence-Rockland Jean-Pierre Pierre avait convoqué une réunion publique pour discuter de l'allocation des 4 millions \$.

Une majorité de conseillers municipaux s'était par ailleurs prononcée contre l'investissement de l'argent pour un complexe sportif, sans étudier préalablement d'autres avenues ou toutes les implications finan-

cières. «Amasser de l'argent pour un complexe sportif est une chose, s'assurer que la municipalité sera capable d'assumer les dépenses d'exploitation par la suite en est une autre. C'est ce dernier aspect qui me préoccupe le plus», a mentionné le maire.

Ce dernier a indiqué que le conseil avait posé, au comité d'étude d'un centre de sport, la condition que le projet devra se rallier des partenaires financiers dans la communauté.

55^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Jacqueline (Thérien) et Louis Philippe Parent

De vos enfants, petits-enfants, conjoint(es) et arrière-petit-fils qui vous aiment.

NOMINATION

La direction de Baurore 2000 est heureuse d'annoncer la nomination de M. Marc-André Dubé au poste de représentant des ventes. Marc-André possède de nombreuses années d'expérience dans la vente de produits GM. Il vous invite à le consulter pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.



Marc-André Dubé
Représentant des ventes

Une invitation spéciale à tous ses anciens clients à venir le rencontrer chez

LES AUTOMOBILES BAURORE 2000
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC
975, Notre-Dame, Masson-Angers
Téléphone: 986-6714 • 775-9559



Laissez-nous vous divertir...

C'est le plus grand spectacle extérieur au Canada, à moins de 20 minutes du centre-ville d'Ottawa. Venez et profitez de spectacles continus sur sept estrades. Ne ratez pas notre vedette principale **Prescott Brown qui sera accompagné de Tracey Brown** - ils feront partie de la parade et présenteront leur spectacle mardi à 14 h 30. Il y aura de la **danse** avec les McCullough Dancers, les Kinda Klassy Steppers... de la **musique** avec Ambush, le Glen Silverson Band, Randy Foster et les Fiddling Kids, South Mountain Gospel... des **démonstrations** de danse carré, de cuisine, de sculpture de légumes...

Rural EXPO 2001

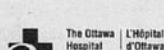
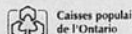
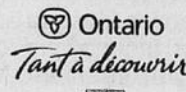
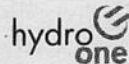
Championnat international de labour et exposition de matériel agricole

du 18 au 22 septembre 2001, à Navan (Ontario) Canada

et aussi des défilés de mode, des contes pour enfants, des conseils sur la santé, des évaluations d'antiquités, des ateliers sur la rénovation de maisons, un concours de création de mode et des démonstrations par des clubs 4-H. Il y aura de tout pour tous. De 8 h 30 à 17 h 00, du mardi au samedi. Soyez-y!

Passez de bons moments à une véritable foire agricole traditionnelle. Commandez vos billets dès aujourd'hui... en visitant notre site Web : www.ipm2001.com
par télécopieur : (613) 835-7568
par téléphone : (613) 835-7569

Présentée par



Toutes les recettes seront versées à l'Hôpital d'Ottawa, plus particulièrement aux nouveaux centres de traitement du cancer colorectal, des poumons et de la prostate.

Fraude électorale: mieux vaut prévenir

Quand un député démissionne à la suite d'une fraude électorale, il faut s'interroger sur la manière dont elle a pu se produire et mettre en place des mécanismes pour prévenir ce genre de tromperie.



Murray
Maltais

mmaltais@ledroit.com

Éditorialiste

Mercredi, le député libéral d'Anjou à l'Assemblée nationale, Jean-Sébastien Lamoureux, a démissionné. Il n'avait pas le choix. La veille, le juge Serge Boisvert avait pu établir la culpabilité d'un organisateur d'élections, Bernardo Berardinucci, impliqué dans un système de fraude électorale qui avait favorisé ce candidat libéral, aux élections de l'automne 1998. La cour a condamné Berardinucci à 10 000 \$ d'amende pour avoir payé des personnes qui ont voté frauduleusement en faveur de Lamoureux, lequel devait l'emporter par 143 voix sur le candidat du PQ, Pierre Bélanger.

Mais le directeur général des élections (DGE) n'a pas démontré qu'il y avait des liens entre Berardinucci et le Parti libéral du Québec (PLQ), ce qu'a souligné le député démissionnaire dans sa lettre de démission, où il affirme avoir eu une conduite irréprochable.

Des doutes ont commencé à planer sur la légitimité de l'élection, dès le lendemain du scrutin. Impossible d'affirmer avec certitude si les votes frauduleux ont fait pencher la balance en faveur du candidat libéral. Mais le juge Boisvert a établi que Berardinucci avait maintenu des liens avec l'organisation de comté du PLQ dans Anjou pendant la campagne, même si l'accusé prétendait le contraire.

Quel est le fond de cette ténébreuse affaire? S'il est de l'intérêt des péquistes de l'éclairer, il en va de même pour le PLQ. Le parti de Jean Charest n'a aucun intérêt à ce que le moindre doute plane dans l'esprit des électeurs. En tout premier lieu, il faut servir les intérêts de la justice.

Depuis trois ans, les libéraux s'opposent à ce que les électeurs prouvent leur identité avant de passer dans l'isoloir. Ils ont été cinglants envers le ministre de la Réforme électorale, Guy Chevrette, et pourfendu son projet de carte d'électeur. Le jugement Boisvert vient les ébranler. On voit mal comment ils pourront s'opposer à la vertu, quand M. Chevrette reviendra avec son projet.

Souffrance des Afghanes

Les talibans ont instauré en Afghanistan un régime qui soulève l'indignation et la colère. On peut admettre qu'à leur arrivée en 1996, ils ont mis un peu d'ordre dans un pays où régnaient la violence criminelle, les pillages et l'anarchie la plus totale. Mais le sort qu'ils ont depuis réservé aux femmes a fait des Afghanes le groupe humain le plus opprimé de la planète.

Elles doivent porter la burqa, ce long vêtement qui les recouvre de la tête aux pieds. Pas un centimètre de peau ne doit dépasser et elles voient à travers une mince fente, sorte de voile transparent. Les Afghanes ne peuvent aller à l'école et sont donc condamnées à l'ignorance et à l'analphabétisme. Il leur est interdit de sortir à moins d'être accompagnées par un parent de sexe masculin, d'occuper un emploi, de conduire et de s'asseoir à l'avant d'une voiture. Les fenêtres des maisons qu'elles habitent doivent être opaques, de manière à ce qu'on ne puisse les voir de l'extérieur. Hommes et femmes n'ont pas le droit de se fréquenter.

Celles qui ne se conforment pas à ces diktats sont sévèrement punies. Plusieurs sont lapidées pour des peccadilles. S'il est vrai que la moitié du monde est une femme, alors cette moitié-là vit un enfer au quotidien dans une dictature qui a interdit le chant et la musique et obligé la minorité hindoue à arborer un signe distinctif sur la poitrine, comme les Juifs sous le régime nazi.

Les talibans ont érigé l'obscurantisme en système et la cruauté en vertu. Ils justifient leurs actes immondes par leur interprétation du Coran. Ils ont instauré une théocratie caractérisée par la tyrannie et l'étouffement de la pensée. Leur mépris des femmes illustre leur élévation morale.

Il faudra penser à ces faits dans les jours qui viennent. Le peuple afghan, meurtri par 22 ans de guerre civile, ne souhaite pas un autre affrontement. Mais il aspire à être délivré d'une infâme dictature qui surpasse toutes les autres en intolérance et fait paraître certains régimes totalitaires empreints d'humanité.

M.M.

Uniformisation des services douaniers...?



À VOUS LA PAROLE

Les Américains doivent quand même se défendre

En tant que Canadien qui déménage dans la région de New York dans les prochains mois, je ne peux pas comprendre les gens qui critiquent les États-Unis de vouloir défendre leur population. Le gouvernement américain doit-il s'asseoir sur ses lauriers pendant que la population vit dans un climat de peur? Doit-il essayer de raisonner avec un groupe de fanatiques qui, et je crois que c'est assez évident après ce qui s'est passé le 11 septembre, sont tellement aveuglés par la haine que même la religion devient pour eux une excuse afin de tuer des innocents?

Je suis dégoûté par les gens qui tombent encore une fois sur le dos des Américains. Si cet attentat aurait eu lieu au centre-ville d'une grande ville canadienne, britannique ou française, nous aurions tous crié vengeance. Mais puisqu'il s'agissait simplement des États-Unis, on exige que les Américains endurent en silence.

Les politiques étrangères américaines n'ont pas toujours été parfaites. Tout le monde le sait. Mais que doit-il arriver pour que les États-Unis puissent défendre leur pays sans se faire traiter d'assassins?

Nous prenons parfois plaisir à rire de nos voisins du sud, mais il reste qu'ils demeurent quand même les meilleurs voisins du monde.

À preuve, on n'a qu'à regarder le nombre de Canadiens qui déménagent aux États-Unis année après année. J'en sais quelque chose, je suis un de ceux-là...

Jean-François Henley
Orléans

Le racisme: beaucoup de chemin à faire

La conférence mondiale contre le racisme, qui vient de se terminer à Durban en Afrique du Sud, nous a démontré que le racisme est toujours bien en place. Le Lider Maximo, Fidel Castro, nous a rappelé la philosophie colonialiste américaine d'exclure Cuba de tout.

La controverse d'assimilationisme et racisme a fait couler beaucoup d'encre ces derniers jours. On accusait Israël d'avoir une mentalité suprématiste envers les Palestiniens, car d'après ceux-ci, ils souffrent de colonialisme à cause de la déposssession de leur terre. Les Palestiniens et les Israéliens vivent, en ce moment, une situation où ni l'un ni l'autre ne veut faire de concessions sérieuses.

Les Canadiens se sont aussi fait accuser de racisme. Matthew Coon Come a accusé une «clique de Blancs» d'empêcher les autochtones de gagner leur vie. L'an passé, le ministre des Pêches et Océans avait annoncé un arrêt de la pêche au homard afin de refaire les ressources des océans, mais les autochtones ont voulu continuer de pê-

cher, au grand désespoir des autres. Il y a donc eu de violents affrontements où des casiers à homards ont été saisis et des embarcations brûlées. Le grand chef des Premières Nations prétend que les autochtones ont des droits ancestraux qui leur permettent la pêche, quoi qu'en dise le ministre. Le chef de l'Assemblée des Premières Nations est-il honnête quand il nous affirme que les Blancs les ont «empêchés de gagner leur vie» l'an passé, au Nouveau Brunswick?

En ce qui concerne les réserves d'Amérindiens, moi aussi je déplore le niveau de vie des autochtones qui y vivent dans la pauvreté, même avec tous les bénéfices financiers accordés à ceux-ci. Comme tous ceux qui profitent des bénéfices du bien-être social, ils sont pris dans un cul-de-sac; soit qu'ils continuent de vivre dans des taudis ou qu'ils se trouvent du travail et gagnent un salaire honnête. S'ils faisaient cela, ils perdraient leur chèque mensuel qui, très souvent, est supérieur au salaire minimum. D'après M. Coon Come, les Canadiens sont racistes parce qu'on force son peuple à vivre dans la misère sur des réserves! Nos gouvernements pourraient trouver une solution pour éliminer la pauvreté, ce qui permettrait aux autochtones une meilleure qualité de vie!

Norbert Boudreau,
Ottawa

LeDroit
cyberpresse.ca

Votre opinion compte! Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: editorial@ledroit.com

Ne répondons pas par la «Bush» de nos canons

Je ne peux m'empêcher de mettre en opposition l'attitude du président américain George W. Bush face à la lutte contre le terrorisme et celle des pays occidentaux face à la lutte contre la faim et la pauvreté dans le monde.

«Nous serons patients, notre action sera ciblée et notre détermination, inébranlable!» a-t-il martelé.

Et le prix à payer, tant en argent qu'en vies humaines, sera très élevé, aurait-il pu ajouter.

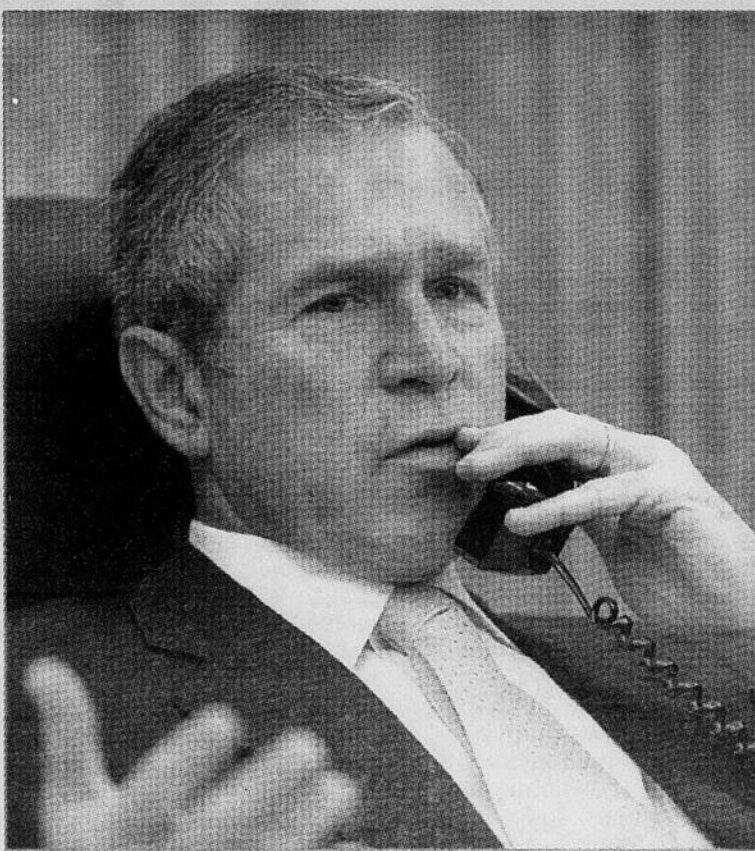
Lorsque leurs intérêts sont en jeu, les pays riches ont cette faculté de lever des sommes mirobolantes, comme si l'argent poussait aux arbres! Le Congrès américain n'a pas hésité à débloquer 40 milliards \$US pour la croisade de Bush. Cela rappelle les frais exorbitants reliés à la lutte au bogue de l'an 2000.

Lorsqu'il s'agit, par contre, des plus pauvres de la planète, on se fait tirer l'oreille: c'est à

peine si les pays du G8, lors du récent sommet de Gènes, sont parvenus à mobiliser un milliard de dollars US par année pour alimenter le Fonds mondial pour la santé. Ce fonds vise pourtant à lutter contre les trois principaux tueurs d'êtres humains: le sida, la tuberculose et la malaria.

L'ENSEMBLE DES BESOINS FONDAMENTAUX DE L'HUMANITÉ

À titre de comparaison, les 40 milliards \$ que les Américains s'approprient à engager dans un combat sans issue correspondent à la somme nécessaire, sur une base annuelle, pour satisfaire les besoins fondamentaux de l'ensemble de



ASSOCIATED PRESS

Le Congrès américain n'a pas hésité à sortir 40 milliards \$ pour la croisade de Bush. Mais lorsqu'il s'agit des plus pauvres de la planète, on se fait tirer l'oreille.

l'humanité, du moins si l'on en croit les chiffres des Nations unies.

Car, contrairement au terrorisme, nous avons les moyens, techniques et financiers, de nous attaquer à la plupart des

causes de la pauvreté; c'est plutôt la volonté politique qui fait défaut. Il y a pourtant bien plus de vies à sauver à lutter contre la pauvreté que contre le terrorisme.

On n'a pu rien faire pour sau-

ver la vie de plus de 5500 personnes dans les attentats terroristes aux États-Unis. Mais on peut faire quelque chose pour sauver d'autres vies, celles, notamment, des quelque 30 000 enfants de moins de cinq ans qui meurent chaque jour de maladies qui auraient pu être prévenues.

En tant que doyen des leaders des pays occidentaux, le premier ministre Chrétien devrait inciter le monde à s'engager dans cette guerre plutôt que dans celle, perdue d'avance, contre le terrorisme.

DES PROPOS BIEN À PROPOS

À propos de la lutte contre la faim et la pauvreté dans le monde, il pourrait reprendre à son compte les propos de Bush: «Nous serons patients, notre action sera ciblée et notre détermination, inébranlable». Et traduire ces paroles par des gestes concrets, notamment par un financement accru des programmes d'aide étrangère visant à réduire les maladies et la mortalité chez les enfants.

Ce serait là une perspective bien plus stimulante et constructive que le cercle vicieux de la guerre dans lequel semblent vouloir nous précipiter les leaders des pays occidentaux, Bush en tête.

Daniel Toussaint, Hull

À VOUS LA PAROLE

Un changement de cap s'impose

À l'instar de beaucoup d'autres, comme frappé par la main d'un dieu cruel, je suis resté figé devant mon écran de télévision pour assister, tout sidéré et impuissant, à l'attaque des tours du World Trade Center.

La méthode employée pour cet assaut terroriste, l'ampleur du désastre ont engendré des réalités cauchemardesques et des souffrances insoutenables qui restent injustifiables. L'impact des reportages à la télévision a aiguisé notre réception de l'événement. La monstruosité de cette action ne peut pas ne pas permettre à la société de déclencher une recherche en vue de connaître les causes de cette ignominie.

À la tombée de la journée de deuil, quelques lignes du magazine *Canada-Regard sur le monde* (N° 13, automne 2001) m'ont provoqué. Ce texte (*Sierra Leone: le Canada aide au rétablissement du pays*) suggère une réflexion en ces heures dramatiques.

On estime que diverses armées ont «recruté» 5500 enfants; ils font partie des 300 000 enfants-soldats dénombrés dans le monde. Des milliers de jeunes garçons et filles de la Sierra Leone ont été enlevés pour travailler comme esclaves au service des troupes, et une seconde génération d'enfants-soldats naît des fillettes ré-

duites à l'esclavage sexuel. (p. 8)

Je viens d'entendre les paroles du président américain: «Le pays est en guerre!» Des sensations et des sentiments indescriptibles et indélébiles montent en moi. Les blessures, cachées depuis mon enfance se manifestent et me font frissonner. L'expérience de la guerre crée, sans doute, ce désarroi.

Je souscris à des opinions, de plus en plus entendues et extériorisées, qui implorent un changement de cap. La réaction de M^{gr} Roger Ébacher (*Le Droit*, Vendredi, 14 septembre 2001, p. 25) et le texte du cégepien, Dominique La Salle (*Le Droit*, samedi, 15 septembre 2001, p. 33) en sont des exemples évidents.

LES OPPOSÉS COÏNCIDENT

Toute oppression planifiée par le capitalisme, par la richesse abusive, par le totalitarisme, par l'extrémisme doit cesser. Quel que soit le régime politique, économique, religieux (...) qui réduit les personnes à la misère, au non-être, doit disparaître. L'impérialisme et le néolibéralisme occidental, la tyrannie du communisme chinois, l'intolérance des talibans en Afghanistan (...) se chauffent au même bois. Les opposés coïncident et mènent au même

résultat: l'exploitation éhontée de l'humain par l'humain. Tout appât d'un gain immodéré blesse l'humanité. Toute personne, violente dans une dimension de sa vie, appelle un changement pour la justice et l'équité.

Une révision de l'approche pour la construction de la société s'impose.

Une conversion de valeurs devient une nécessité. Même une certaine lecture de la Bible, coupée de son contexte historique et culturel, demande une prudence:

«Ne dois-je pas sévir contre eux — oracle du Seigneur?»

Ne dois-je pas me venger d'une maison de cette espèce?» (Jr 5,9)

Chacun de nous est invité à une réflexion, à un engagement envers la justice et envers l'élimination de la violence dans toutes ses formes par un geste, aussi humble qu'il soit. Je ne puis concevoir que le fruit de cette réflexion, de cette révision soit la destruction et non le début d'un temps nouveau. Car, dans un sens ou dans l'autre, rien ne sera plus comme avant. La justice, dans la solidarité, est le chemin, combien difficile, vers la paix.

Gustaaf Schoovaerts, Professeur honoraire de l'UQAH, Cantley

Petite suggestion à l'hôpital de Hull

J'ai été hospitalisée au CHVO de Hull du 6 au 14 août dernier. À cause de tout ce qui avait été écrit dans les journaux, j'avais une très grande crainte!

Il y avait au moins deux excellents médecins, les D^{rs} Massicotte et Bigelow que je remercie beaucoup pour leur professionnalisme et leur rapidité d'intervention. J'ai reçu les services d'anesthésistes affables et prévenants, merci au D^r Groulx et son équipe.

À partir de Lise à la pré-admission et durant toutes ces journées et toutes ces nuits passées au plus profond du cœur de l'ancien Sacré-Cœur, le 7^e Est, non climatisé, j'ai découvert des anges.

Je parle de «Fatima-Petit format» et de son grand sourire resplendissant, de Micheline avec un cœur et des mains de 30 ans d'expérience, de Christine, un ange de nuit, dévoué, attentif à la voix douce et apaisante, de Stéphane, toujours gentil et prévenant qui avait une tâche prioritaire dans cette fournaise car il transportait les glaçons.

Je parle aussi de Chantal, toujours vaillante et de bonne humeur, même après 16 heures de travail. Et de tous les autres anges des équipes.

Une petite suggestion à la direction de l'hôpital. Quand on n'est pas en mesure de prendre une douche ou un bain, on souhaite ardemment pouvoir se laver les cheveux, surtout après

tant de jours et de nuits torrides. À mon grand désespoir, les anges m'ont informée qu'il n'y avait aucun endroit dans l'hôpital pour se laver le cuir chevelu et se débarrasser de démangeaisons qui me dérangeaient jour et nuit. Rien de moderne et pratique n'est prévu pour ce besoin pourtant si élémentaire que de sentir bien et propre de la tête aux pieds. On m'a bien proposé un seau et un bassin archaïques à utiliser au lit. Finalement, devant mon insistance, on m'a suggéré, et j'ai dû m'en contenter, un évier profondément sale et dégoûtant situé dans la pièce désignée: «Utilités souillées».

Je remets donc à la Fondation du CHVO-pavillon de Hull, un certain montant pour qu'un fonds spécial soit constitué afin qu'un petit coin avec un évier de coiffeuse, un miroir, un comptoir et pourquoi pas un sèche-cheveux soient installés au 7^e Est pour le confort et le réconfort des patients et patientes.

J'invite les lecteurs et lectrices à poser ce même geste, un don si modeste soit-il, destiné au 7^e Est afin qu'un tel aménagement soit réalisé. L'estime de soi est primordiale pour garder le moral! Voici le numéro de téléphone de la Fondation du CHVO de Hull: (819) 595-6108 pour connaître les formalités.

Line Crête, Hull

Le commerce de gros en baisse de 0,4 % en juillet au pays

Presse Canadienne

Le commerce de gros a enregistré une baisse de 0,4 % en juillet dernier par rapport au mois précédent.

Selon Statistique Canada, le total des ventes des grossistes atteignait 32,9 milliards \$ en juillet. En dépit de cette baisse, les ventes en gros ont généralement été à la hausse en 2001.

Les baisses les plus marquées ont touché le secteur de l'automobile et celui des machines industrielles qui ont respectivement chuté de 4,3 % et 1,6 %. Des baisses notables ont aussi été enregistrées pour les articles ménagers, les machines agricoles, le bois et les matériaux de construction.

En contrepartie, les ventes de produits divers, comprenant notamment le bétail, les produits chimiques agricoles, industriels et ménagers, ont augmenté.

Bombardier Transport décroche un contrat de 465 millions \$

PC - MONTRÉAL

Bombardier Transport a confirmé hier avoir reçu une commande d'une valeur de 465 millions \$ pour la construction de 240 automotrices électriques Electrostar destinées au Royaume-Uni.

Cette annonce porte à 906 le nombre total de voitures de ce type commandées jusqu'à présent à la multinationale québécoise. En ajoutant les options d'achat, le nombre de commandes atteint 1742 voitures.

Les voitures, autopropulsées et climatisées, seront fabriquées à l'usine de Bombardier Transport de Derby, au Royaume-Uni.

Une usine suédoise de Bombardier fournira la propulsion ainsi que le système de contrôles et de communication des trains.

Les premières voitures devraient être livrées dès 2002. Elles remplaceront les voitures à portes battantes actuellement en service sur les principaux corridors du réseau régional South Central au Royaume-Uni.

L'acheteur est GOVIA, une société britannique détenue conjointement par GO-Ahead, du Royaume-Uni, et Keolis, de France, qui exploite le réseau South Central.

Duke Energy acquiert Westcoast pour 8,5 milliards \$

PC - VANCOUVER

La société américaine Duke Energy acquiert Westcoast Energy, une importante entreprise canadienne dans le secteur du gaz naturel, dans le cadre d'une transaction évaluée à 8,5 milliards \$US qui inclut la prise en charge de la dette de Westcoast.

La transaction, annoncée hier soir, a déjà été approuvée par les conseils d'administration des deux entreprises.

Duke Energy, dont le siège social est établi à Charlotte, en Caroline du Nord, s'acquittera du prix d'achat au comptant et en actions, à parts égales. La transaction établit la valeur de l'action de Westcoast à 48,30 \$CAN, ce qui représente une prime de 15 % par rapport au cours de clôture à la Bourse de Toronto.

L'économie

Les Bourses sont en chute libre

Les marchés boursiers nord-américains sont en chute libre et le plus célèbre des indices, le Dow Jones, se retrouve à son niveau de l'automne 1998.

Presse Canadienne

L'indice des 30 principales valeurs industrielles de la Bourse de New York a perdu 382,92 points, mercredi, pour clôturer à 8376,21, soit un recul de 4,4 %. Le Dow Jones n'avait pas clôturé sous les 8400 points depuis octobre 1998 et la chute depuis le début de la présente semaine dépasse les 1200 points.

Le Standard and Poor's 500, considéré comme l'indice le plus révélateur de l'état de l'économie américaine, a perdu 31,56 points, ou 3,1 %, à 984,54. Il se retrouve sous la barre des 1000 points pour la première fois depuis octobre 1998.

Le Nasdaq a terminé la séance en baisse de 56,87 points, ou 3,7 %, à 1470,93.

À la Bourse de Toronto, le TSE 300 a reculé de 174,51 points, ou 2,6 %, à 6521,79. Il s'agit de son plus bas niveau à la clôture depuis le 23 mars 1999, mais la glissade n'est pas terminée, s'il faut en croire une analyste.

«Nous nous dirigeons vers le creux de l'automne 1998», a dit Katherine Beattie, analyste technique pour la firme Standard and Poor's MMS, à Toronto.

Ceux qui utilisent cette méthode d'analyse des marchés croyaient que le seuil de résistance du TSE 300 allait s'établir à 6700 points. «Nous venons de le fracasser», a dit M^{me} Beattie. Notre prochain seuil s'établit maintenant à 6169, soit le creux de décembre 1998. Je pense que nous allons nous y rendre.»

Les investisseurs ont principalement réagi, hier, aux propos du président de la Réserve fédérale devant le Congrès. Alan Greenspan a en quelque sorte confirmé



ASSOCIATED PRESS

Alors que le Dow Jones se retrouve à son niveau de l'automne 1998, le TSE 300 a atteint son plus bas niveau depuis le 23 mars 1998 et sa glissade n'est pas encore terminée.

que les attentats terroristes de la semaine dernière, à New York et Washington, ont fait mal à l'économie, et ce à un moment où celle-ci était déjà languissante.

«Je pense qu'il nous a confirmé que nous sommes en récession et que ça va se poursuivre», a dit David Driscoll, associé au sein de la firme Toron Capital Markets, à Toronto.

À la Bourse de Toronto, 12 des 14 sous-indices ont reculé, les seuls gains étant réalisés dans les secteurs des services publics et de l'or. Ainsi l'action du groupe BCE a gagné 1,35 \$, à 34,10 \$, alors que les titres des sociétés aurifères Placer Dome et Barrick progressaient légèrement, de 70 cents (à 20 \$) et 45 cents (27,15 \$) respectivement.

Les conglomérats ont été les plus touchés, avec une baisse de 5,4 %. Le Cana-

dien Pacifique, qui est présent dans les secteurs de l'énergie, du tourisme et du transport, a vu son action clôturer en baisse de 3,51 \$, à 46,99 \$.

Les secteurs des métaux vils ainsi que des communications et médias ont tous deux reculé de 5,3 %. Le titre d'Alcan a fondu de 2,40 \$, à 46,15 \$.

Le sous-indice des services financiers a perdu 3,75 %. Parmi les victimes de ce secteur, la Banque TD a perdu 1,30 \$, à 36,65 \$, la Royale 2,90 \$, à 44,00 \$, la Scotia 1,45 \$, à 44,80 \$, et la Sun Life 2,33 \$, à 28,50 \$.

L'action de Bombardier a poursuivi sa glissade, malgré l'annonce d'un contrat de 465 millions \$ pour la construction d'automotrices destinées au Royaume-Uni. L'action de catégorie B de Bombardier a perdu 80 cents, à 12,94 \$, alors que 13 millions d'unités ont été transigées.

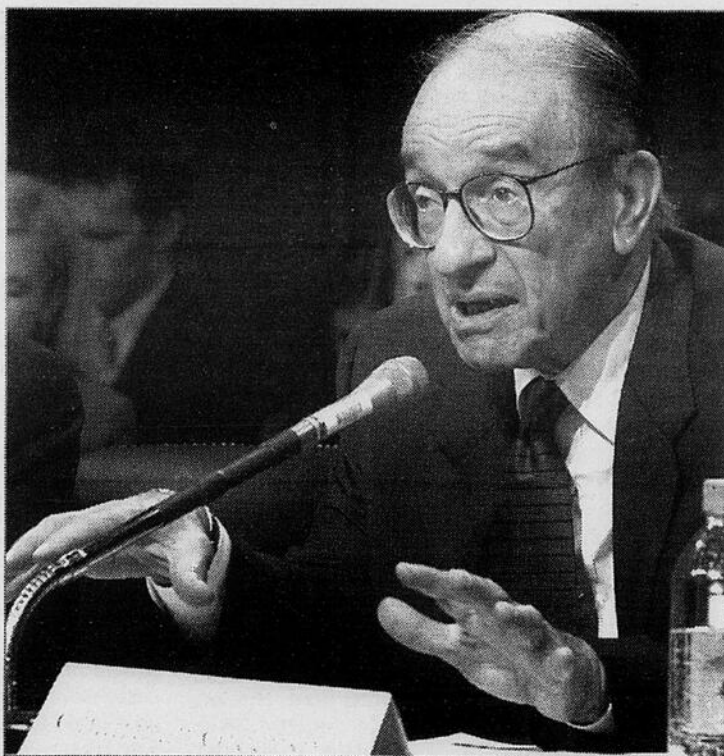
Le président de la Fed demeure optimiste

Le président de la Réserve fédérale américaine, Alan Greenspan, a reconnu hier devant le Congrès que les attentats avaient entraîné des conséquences négatives sur l'activité économique alors que celle-ci était déjà languissante, mais il a estimé que les perspectives restaient bonnes à plus long terme.

Associated Press
WASHINGTON

M. Greenspan a souligné que les attentats avaient affecté le pays de différentes manières, depuis la baisse des dépenses des consommateurs - les gens restant chez eux à regarder la télévision - jusqu'à la perturbation des marchés financiers. «Un effort énorme sera nécessaire de la part de nombreux acteurs pour faire face à la destruction humaine et matérielle», a-t-il dit.

M. Greenspan, qui faisait ses premières déclarations publiques depuis les attentats, a précisé que la Réserve fédérale avait fourni un montant record de liquidités au système bancaire afin d'amortir l'impact des attaques terroristes. Il n'a pas évoqué les prochaines initiatives de la Fed mais la majorité des économistes croient qu'elle continuera de diminuer les taux d'intérêt comme elle l'a fait déjà huit fois cette année et ce



ASSOCIATED PRESS

Le président de la Réserve fédérale américaine Alan Greenspan a souligné que les perspectives à long terme demeureraient saines, malgré les conséquences actuelles des attentats du 11 septembre qui ont affecté le pays de différentes manières.

jusqu'à la stabilisation économique.

Alan Greenspan a toutefois souligné que les perspectives à long terme demeureraient saines.

«J'ai confiance dans le fait que nous nous rétablirons et que nous prospérerons comme par le passé», a dit M. Greenspan en soulignant que le pays avait déjà traversé des épreuves au moins aussi terribles, notamment des catastrophes naturelles encore plus dévastatrices. «Nous ne devons pas perdre de vue les perspectives à plus long terme qui n'ont pas été diminuées de manière significative par ces terribles événements.»

Pour sa part, le secrétaire au Trésor, Paul O'Neill, a pressé les Américains de demeurer calmes même

si les cours de la Bourse n'ont rien de rassurants pour une population qui y a souvent placé une bonne partie de ses économies.

Paul Martin n'écarte pas un retour du déficit

Le ministre des Finances, Paul Martin, n'écarte pas la possibilité que le gouvernement fédéral renoue avec le déficit en raison des coûts qu'entraînera la conjoncture politico-économique actuelle pour le Canada.

Presse Canadienne

Au cours d'une entrevue diffusée à l'émission *Le Point*, sur les ondes de Radio-Canada, mercredi soir, le ministre Martin a dit «Il ne faut jamais dire jamais», en réponse à une question de l'animateur Stéphan Bureau, qui lui demandait s'il pouvait concevoir que son prochain budget soit déficitaire.

«Moi, je ne suis pas rigide, a ajouté le ministre. Ce qui m'intéresse le plus, c'est de prendre les bonnes décisions, quelle est la meilleure chose à faire dans une telle circonstance. C'est ça qui prime.»

Le ministre des Finances et le premier ministre Jean Chrétien répétaient pourtant depuis plusieurs mois que les déficits fédéraux étaient chose du passé.

Mais les attentats terroristes de la semaine dernière aux États-Unis, la nécessité de resserrer les mesures de sécurité et la possi-

bilité que le Canada participe à des opérations militaires pour combattre le terrorisme semblent avoir changé la situation.

Malgré les pressions que provoque la crise sur le budget gouvernemental, le ministre Martin a exclu tout changement aux réductions d'impôts annoncées pour les contribuables ainsi qu'aux montants transférés aux provinces pour le financement de la santé et de l'éducation.

Paul Martin n'a pas voulu quantifier les conséquences financières des événements de la semaine dernière.

POSSIBILITÉ D'UN BUDGET CET AUTOMNE

Le ministre n'a pas écarté la possibilité de présenter un budget hâtif cet automne, tel que le réclame l'opposition, qui rappelait cette semaine que le dernier budget fédéral remonte à 19 mois.

«Pour faire un budget, il faut avoir les coûts, a-t-il fait remarquer. J'ai besoin de savoir les

données sur l'effort international qu'on va faire et sur les coûts de la sécurité nationale. Une fois que j'aurai ces coûts, je vais pouvoir décider si je devrais faire un budget plus tôt que plus tard.»

RALENTISSEMENT ÉCONOMIQUE

Paul Martin a souligné que les attaques terroristes qui ont secoué le monde ont eu lieu dans une période de ralentissement économique.

Mais il a insisté sur la position avantageuse du Canada, qui réussit à équilibrer son budget depuis quatre ans et à rembourser sa dette à un rythme accéléré.

Le ministre annonçait d'ailleurs cette semaine qu'il avait réduit la dette de 17 milliards \$, le plus important remboursement de l'histoire des finances publiques canadiennes. Le surplus budgétaire du gouvernement atteint 10 milliards \$ pour les quatre premiers mois de l'année financière, c'est-à-dire d'avril à juillet. «L'intégrité fiscale de notre pays nous donne un énorme avantage, a dit Paul Martin. On a une marge de manoeuvre, et ça c'est important.»



ARCHIVES, Le Droit

Le ministre des Finances Paul Martin a insisté sur la position avantageuse du Canada: «L'intégrité fiscale de notre pays nous donne un énorme avantage. On a une marge de manoeuvre, et ça c'est important.»

Les transporteurs lancent un appel à l'aide

Presse Canadienne BRUXELLES/WASHINGTON

Les compagnies aériennes du monde entier font face à de grandes difficultés depuis les attentats terroristes de la semaine dernière aux États-Unis. Alors qu'en Europe, elles ont lancé hier un appel à l'aide auprès de l'Union européenne, aux États-Unis, le président Bush va demander au Congrès de leur donner rapidement cinq milliards de dollars US.

Des représentants des compagnies aériennes européennes, réunis à Bruxelles, ont ainsi demandé à la commissaire aux Transports, Loyola de Palacio, d'assouplir les règlements anti-trust et les restrictions concernant l'octroi de subventions compensatoires, pour que les sociétés puissent oeuvrer ensemble afin de sortir de la crise.

Des responsables de l'UE ont assuré qu'ils examineraient ces propositions et d'autres mesures pour aider les compagnies à traverser cette période difficile, mais ils ont insisté sur le fait qu'il ne pourrait y avoir aucune levée de l'interdiction, en matière d'octroi de subventions pour les gouvernements qui combleraient les pertes de leurs compagnies nationales.

«Nous suivrons la situation américaine pour voir si, dans

des circonstances exceptionnelles, des compensations temporaires pourraient être attribuées dans certains cas», a déclaré Gilles Gantelet, porte-parole de M^{me} De Palacio, en insistant sur le fait qu'une telle compensation serait «quelque chose de très précis, très limité».

Dans l'impossibilité d'assurer leurs vols vers les États-Unis la semaine dernière, les compagnies européennes ont perdu environ 30 millions \$US par jour, selon David Henderson, porte-parole de l'Association des compagnies aériennes européennes.

À long terme, les attentats de New York et Washington risquent de faire perdre des passagers aux compagnies, tout en leur imposant de nouvelles dépenses, notamment en matière de sécurité et d'assurances. De nombreuses compagnies européennes se battent déjà pour survivre dans un marché de plus en plus compétitif, on craint que certaines ne tiennent pas le choc face à ces difficultés supplémentaires.

Selon David Henderson, les compagnies aériennes ne cherchent pas à obtenir des subventions gouvernementales qui bénéficieraient uniquement aux compagnies nationales, et non aux compagnies privées. «Les compagnies aériennes demandent une aide sur une base non discriminatoire», a-t-il affirmé.

David Collette s'engage à venir en aide aux transporteurs aériens

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral viendra en aide aux transporteurs aériens canadiens, durement touchés par les attentats dévastateurs de la semaine dernière, a assuré hier le ministre des Transports, David Collette, qui s'est toutefois refusé à parler de soutien financier.

«Nous reconnaissons l'existence d'un sérieux problème. Nous sommes en train d'évaluer l'ampleur de ce problème», a déclaré M. Collette, en fin d'après-midi, à la suite d'un entretien avec les représentants de l'Association du transport aérien du Canada.

«Nous nous sommes engagés à rétablir l'ordre et à stabiliser l'industrie aéronautique dans ce pays. Nous prendrons pour cela toutes les mesures nécessaires», a ajouté le ministre.



PRESSE CANADIENNE

Le ministre David Collette n'est pas allé jusqu'à promettre une aide financière aux transporteurs aériens.

Toutefois, M. Collette n'est pas allé jusqu'à promettre aux transporteurs une aide financière. «Une fois que nous aurons une meilleure idée de la

situation, et cela ne devrait pas prendre trop de temps (...), j'en parlerai de façon formelle à mes collègues et au premier ministre afin de voir quelles mesures, le cas échéant, prendra le gouvernement en ce qui a trait à ces questions financières», a-t-il spécifié.

La rencontre entre M. Collette et les représentants du secteur du transport aérien faisait suite à la mise en garde lancée par les dirigeants des sociétés aériennes, selon lesquels ces dernières ne pourront échapper à un «carnage à court terme».

À elle seule, Air Canada perdrait pas moins de 30 millions \$ par jour, et Robert Milton, son président et chef de la direction, a déjà fait savoir qu'il faudrait qu'Ottawa lui verse jusqu'à quatre milliards de dollars pour lui permettre de rester à flot.

OUVREZ UNE FENÊTRE SUR LE MONDE

AMÉRIQUES
AFRIQUE
ASIE-PACIFIQUE
EUROPE
MOYEN-ORIENT



cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

www.cyberpresse.ca

British Airways supprime 7000 emplois

Associated Press
LONDRES

La compagnie aérienne British Airways a annoncé hier la suppression de 7000 emplois et la réduction de ses activités de 10 % en raison d'une baisse attendue du trafic aérien après les attentats terroristes aux États-Unis.

La compagnie a déclaré qu'elle allait supprimer 10 avions sur ses vols long courrier et quatre autres seront retirés de ses vols moyen courrier.

British Airways, la compagnie la plus importante d'Europe, est également la plus vulnérable face à une chute de la demande pour les vols transatlantiques, qui correspondent à 38 % de son activité et le gros de ses bénéfices.

L'avionneur, qui emploie 58 000 personnes, avait déjà été touché par des compagnies qui offrent des tarifs très concurrentiels sur les vols européens. Depuis les attentats, l'action de British Airways a plongé de plus de 35 %.

AVIS

M. Seigny (Michel) président de 141542 Canada inc. annonce son intention de demander au Ministère des corporations la permission de dissoudre la compagnie.

VILLE DE GATINEAU

APPEL D'OFFRES

ACHAT DE SERVEURS

N/Réf. : 4111-03-03/00068

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour l'achat de serveurs de marque Compaq, modèles Alpha ES40, DS20E et DS10.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.

Les personnes et entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission, en s'adressant au service électronique d'appel d'offres canadien « MERX », en communiquant par téléphone au 1-800-964-6379 ou par télécopieur au 1-888-235-5800 ou par courrier électronique www.merx.cebra.com en stipulant le numéro de référence 51975. Ces documents peuvent être obtenus au coût établi par la firme MERX.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification suivante :

SOUSSION NUMÉRO 2001 SP 00068

ACHAT DE SERVEURS

Les soumissions seront reçues au Service du greffe de la Ville de Gatineau, situé à l'hôtel de ville, édifice Pierre-Papin, 144, boulevard de l'Hôpital, bureau 205, Gatineau, Québec, jusqu'à 11 h.

MARDI LE 9 OCTOBRE 2001

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, dans la salle de conseil, située à l'hôtel de ville, édifice Pierre-Papin, 144, boulevard de l'Hôpital, salle 202, Gatineau, Québec et toute personne intéressée peut assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni à aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Gatineau ce 21 septembre 2001.

Le greffier de la Ville,
Jean-Charles Laurin

ville de
Gatineau

Les compagnies aériennes des marchés émergents sont en péril

Associated Press
SAO PAULO

Alors que les compagnies aériennes et européennes commencent à ressentir de plus en plus durement les effets des attaques terroristes de la semaine dernière, les transporteurs des pays émergents – du Brésil à l'Inde – risquent de payer un prix encore plus élevé.

Bien avant les attentats contre New York et Washington, de nombreuses compagnies des pays en voie de développement avaient déjà des difficultés à nouer des partenariats avec les compagnies occidentales.

Aujourd'hui, avec une industrie aéronautique en chute libre, les analystes affirment que bon nombre de ces transporteurs pourraient se retrouver dos au mur et forcés – comme leurs homologues américains et européens – de fusionner ou de chercher une aide gouvernementale pour se maintenir à flot.

Le mois dernier, les quatre compagnies brésiliennes avaient annoncé des pertes importantes qui les avaient obligées à demander de l'aide auprès du gouvernement, que cela soit sous forme de subventions ou de crédits d'impôts.

Mais avec des géants comme

American Airlines, British Airways ou United qui suppriment des dizaines de milliers d'emplois, il ne reste plus grand chose à investir dans les marchés émergents, même au Brésil – le cinquième pays du monde par sa taille et la neuvième économie du monde – où des routes et des infrastructures ferroviaires en mauvais état étaient censées faire de l'aviation commerciale une véritable mine d'or.

De façon ironique, la crise elle-même pourrait réduire certaines difficultés, tandis que des entreprises de location d'appareils ont du mal à revendre des avions récupérés auprès de compagnies qui ne pouvaient plus les payer. Certains analystes ont affirmé que les prix de ces avions avaient déjà chuté de 30 % et que ces sociétés pourraient être forcées d'offrir des facilités de paiement ou des contrats renégociés à leurs clients.

Pour certaines compagnies, dans des pays aussi grands que le Brésil, l'Inde ou la Russie, la solution pourrait être la fusion. Au Brésil, regrouper Varig et TAM pourrait conduire à une compagnie capable de rivaliser avec des groupes mondiaux, selon un analyste financier de Sao Paulo, Luis Nassif.

Les conséquences des attentats sur les compagnies aériennes américaines

Associated Press
NEW YORK

Les attentats du 11 septembre à New York et Washington ont de graves répercussions sur les compagnies aériennes américaines, qui ont pour la plupart annoncé des suppressions d'emplois et une réduction de leurs activités.

Le point sur les principaux transporteurs aux États-Unis (siège social entre parenthèses):

America West (Tempe, Arizona)
Activités: réduites de 20 %
Suppressions d'emplois: environ 2000

American Airlines (Fort Worth, Texas)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: au moins 20 000

American Trans Air (Indianapolis)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: 1500

Continental Airlines (Houston)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: 12000

Delta Air Lines (Atlanta)
Activités: moins 20 %
Pas de suppressions d'emplois annoncées jusqu'à présent

Frontier Airlines (Denver)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: 440

Midway Airlines (Morrisville, Caroline du Nord)
Cessation d'activités
Suppressions d'emplois: 1700

Midwest Express (Oak Creek, Wisconsin)
Activités: moins 15 %
Suppressions d'emplois: 450

National Airlines (Las Vegas)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: 300

Northwest Airlines (Eagan, Minnesota)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: aucune pour le moment, une annonce est attendue vendredi

Southwest Airlines (Dallas)
Assure la plupart de ses 2700 vols quotidiens
Suppressions d'emplois: aucune pour le moment

United Airlines (Elk Grove Village, Illinois)
Activités: moins 20 %
Suppressions d'emplois: 20 000

US Airways (Arlington, Virginie)
Activités: moins 23 %
Suppressions d'emplois: 11 000

The Future of Caring



The SCO Health Service is a dynamic organization that serves the needs of people of all faiths and origins, in both official languages. Guided by the mission and values of the Sisters of Charity who came to Ottawa in 1845, we have become a recognized centre for teaching and research. We provide compassionate long-term care, complex continuing care, palliative care, and rehabilitation at three main sites in Ottawa-Carleton: the Elisabeth Bruyère Health Centre, the Saint-Vincent Hospital, and the Résidence Saint-Louis.

PRE-QUALIFICATION OF CONTRACTORS AND MAJOR SUB-CONTRACTORS FOR THE SCO HEALTH SERVICE

The SCO Health Service along with Mill & Ross Architects Inc. will be preparing a list of pre-qualified general contractors as well as mechanical, electrical and hazardous material removal sub-contractors for the Redevelopment project at the Saint-Vincent Hospital. It consists of the addition of a new wing (8,400 sq.m.) and multiphase renovations of the existing wings (16,000 sq.m.).

The bid call is scheduled to be in November 2001 and will be limited to a short list of pre-qualified contractors who must employ pre-qualified mechanical, electrical and hazardous material removal sub-contractors to deliver this project.

Pre-qualification selection criteria for all contractors in the identified fields will be based on demonstrated construction performance in similar operational facilities, proven management and technical abilities, and consistent satisfactory completion of recent projects of a similar size, nature, and complexity, as determined by the selection committee. We reserve the right to check all references and all recent projects. We also reserve the right to not select anyone and re-start the process for a discipline as deemed necessary.

Contractors in the disciplines identified above wishing to be considered for pre-qualification must submit a fully completed CCDC document #11 of the latest edition along with supporting documentation to the address below prior to the pre-qualification close. Indicate on the form the discipline to which the submission applies.

Submission must be addressed as follows and received by 4:00 p.m. at the latest on October 11, 2001. No submission will be accepted after 4:00 p.m. **SCO Health Service, Material Management, Saint-Vincent Hospital, 60 Cambridge St. N., Ottawa, Ontario K1R 7A5. Attention: Guillaume Savard, Project Manager, room B-27 level 0. Fax submissions will not be accepted.**

www.scohson.ca

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'installation, de mise en opération et de gestion de systèmes de télécommunication, résidence étudiante

La Cité collégiale, collège d'arts appliqués et de technologie de langue française en Ontario, est à la recherche de firmes désirant offrir des services d'installation, de mise en opération et de gestion de systèmes de télécommunication intégrés pour sa résidence étudiante. La résidence est composée de 125 appartements avec deux chambres à coucher et est située au campus d'Ottawa, 801, promenade de l'Aviation. La résidence, présentement en construction, devrait ouvrir ses portes en août 2002.

L'avis est diffusé sur l'Internet sur le site MERX (www.merx.cebra.com), référence 51780. Les firmes qui désirent une copie du devis peuvent consulter le site MERX ou diriger leur demande à l'adresse suivante, avec mention du numéro de référence :

Unité de distribution MERX
1638, rue Woodward
Ottawa (Ontario) K2C 3R8
Tél. : 1-800-964-6379
Télec. : 1-888-235-5800
Courriel : merx@merx.cebra.com

Les documents sont fournis en français uniquement.

Une conférence de soumissionnaires aura lieu à 10 h le 28 septembre au C3080, 801, promenade de l'Aviation, Ottawa. La participation à cette rencontre est obligatoire et est une condition préalable à l'examen des propositions.

L'offre de service doit être remise avant 15 h (heure locale), le vendredi 12 octobre 2001

Pour renseignements supplémentaires, communiquez avec :

Paul Grace, Chef de service
La Cité collégiale
Tél. : (613) 742-2493, poste 2222
Télec. : (613) 742-2488
pgrace@lacity.on.ca

VOTRE CIBLEZ A VENIR

Ciblez

28
et 29
Septembre
2001

Salon

Accès Emploi

- Palais des congrès de Hull
- 3000 emplois offerts
- 60 exposants

Portes ouvertes à
Maniwaki, Campbell's Bay
et Papineauville

Entrée gratuite

Service gratuit de garderie

- 28 septembre 2001 : 9 h 30 à 20 h 30
- 29 septembre 2001 : 9 h 30 à 17 h

Emploi

Québec



LeDroit

Transcontinental
MÉDIAS



CJRC 1150
RADIO MEDIA

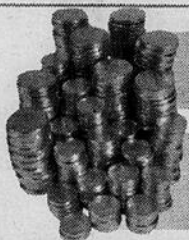


TQS

LE RYTHME DES AFFAIRES



0,6366 \$US
 73,8007 Yen
 1,3446 Mark
 0,6875 Euro
 4,5106 FrancsF
 0,4345 Livres



OR 454\$
ARGENT 7,361\$

LES TAUX
 Escompte 3,75
 Hypothèque-5 ans 7,15
 Prêt auto-5 ans 9,15
 Personnel-3 ans 7,90

TSE 300 6521,79 ▼ CDNX 2781,19 ▼ Dow Jones 8376,21 ▼ NASDAQ 1470,93 ▼

BOURSE DE TORONTO

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL	7,91	21 320 967
BOMBARDIER 'B'	12,94	13 095 247
ANDERSON EXPLOR	38,90	8 754 473
IUNITS S&P/TSE 60 FND	38,10	6 138 581
CANADIAN PACIFIC	46,99	5 342 236
BCE	34,10	4 616 753
NEXUS GROUP INTL	0,200	3 560 264
CANADIAN HUNTER	35,00	3 548 069
TD BANK	36,65	2 905 112
PLACER DOME	20,00	2 826 943
KINROSS GOLD	1,53	2 717 247
ROYAL BANK	44,00	2 545 798
SCOTIA BANK	44,80	2 469 320
CIBC	48,30	2 427 176
SUN LIFE FINANCIAL	28,50	2 286 867
TRAVELBYUS.COM EX	0,020	2 247 045
OXFORD PROP 5,75%	112,00	2 241 000
HUSKY ENERGY	19,64	2 210 261
BANK OF MONTREAL	37,91	2 200 936
MANULIFE FINANCIAL	37,47	2 196 575
CP RAILWAY	21,00	2 172 975
PANCAN ENERGY	36,80	2 093 337
ALCAN	46,15	2 085 311
CAE	8,90	2 069 121
BARRICK GOLD	27,15	2 002 037
INCO	20,30	1 578 849
PANCAN PETROL	36,80	1 529 605
CN RAILWAY	55,80	1 516 558
TRANSCANADA PIPE	20,00	1 515 832
CONSOLIDATED PROP	0,250	1 410 696

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
CAUSSA CAPITAL	0,010	+100,00
NEXTAIR	0,180	+50,00
DIAZ RESOURCES 'A'	0,400	+48,14
OPAWICA EXPLOR	0,250	+47,05
SEMAFO	0,260	+40,00
PET VALU EXCHAN	0,070	+40,00
FAIRFIELD MINERALS	0,280	+40,00
IBEX TECH	0,230	+35,29
BIOSCRYPT	2,10	+30,43
IMPERIAL METALS	0,130	+30,00

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Prix	Var. %
ALTAI RESOURCES	0,020	-77,77
DOMAN 'A'	0,300	-62,50
BRACKNELL CORP	1,45	-58,57
ARCIS CORP	0,070	-53,33
CANCOR MINES	0,160	-46,66
TRAVELBYUS.COM	0,020	-42,85
MADISON OIL	0,300	-41,66
BLACK SWAN	0,150	-34,78
GT GROUP TEL 'A'	1,80	-32,07
ALDEAVISION	0,130	-31,57

SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	Nom	Prix	Var. %
ALCATEL	17,86	-0,74	GSI LUMONICS	10,30	+0,15
BCE	34,10	+1,35	MDS	18,20	-0,14
BOWATER	66,00	-3,00	MOSAID TECH	7,20	-1,30
CALIAN TECH	2,00	-0,20	NEXFOR	6,79	-0,40
CANADIAN BK NT	1,60	0,00	NORTEL	7,91	-0,09
COGNOS	18,76	-0,74	NUVO	0,17	-0,01
COREL	3,23	-0,47	PLAINTREE	0,340	+0,010
DOMTAR	12,95	-0,45	SEPROTECH	0,15	0,00
HALEY	1,75	-0,11	SPAR AEROSPACE	14,10	-0,40
I-STAT	5,9000	-0,6900	S R TELECOM	1,30	+0,02
INTL DATACASTING	0,400	0,000	THERMAL ENERGY	0,70	-0,01
JDS UNIPHASE	9,30	0,00	TIMMINCO	0,320	0,000
JETFORM	2,50	0,00	TUNDRA SEMIC	8,10	0,00
LINMOR	0,150	-0,015	WORLD HEART	7,05	-0,10

PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
TSE 300	6521,79	-174,51	-2,61
TSE 200	414,51	-12,93	-3,02
TSE 100	395,01	-10,34	-2,55
CDNX	2781,19	-3,88	-0,14
Amex Composite	796,06	-25,00	3,14
Dow Jones Industrials	8376,20	-382,90	4,57
Dow Jones Transportation	2033,86	-132,00	6,49
Dow Jones Utilities	321,35	+2,30	0,72
Nasdaq Composite	1470,93	-56,87	3,87
NYSE Composite	514,16	-15,22	2,96
Pacific Exchange Technologies	513,82	-15,36	2,99
Russell 2000	387,65	-15,55	4,01
S&P 100	501,02	-17,83	3,56
S&P 500	984,54	-31,56	3,21
S&P 400 Midcap	412,84	-15,95	3,86
S&P Global 100	1003,76	-37,99	3,78
Wilshire Smallcap	585,19	-24,78	4,23

MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val.	Var.
Mexique-IPC	5081,920	-174,080	Allemagne-Dax	3809,67	-232,13
Chine-Shanghai	1818,419	0,000	Italie-Mibtel	18 292	-848
Hong Kong	9317,98	0,00	Russie	2244,46	-55,97
Japon-Nikkei	9785,16	0,00	Suisse	5399,10	-253,00
France-Cac40	3738,18	-150,75	Roy.-Uni-FCSE	4556,90	-164,80

NEW YORK

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
WALT DISNEY CO	16,98	60 977 900
GENERAL ELEC	30,37	46 268 800
AOL TIME WARN	29,25	32 107 300
LUCENT TECH	5,75	30 343 900
EMC CORP	12,62	27 854 700
TYCO INTL	41,00	25 220 000
CITIGROUP	36,36	24 827 600
CENDANT CP	11,69	22 248 200
TEXAS INSTR	21,73	19 993 700
COMPAQ	7,85	19 300 500

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
US INDS INC	+0,41	+19,71
BRILLIANCE	+1,02	+8,72
PG&E CORP	+1,22	+8,41
ORION PWR HLDGS	+1,36	+8,35
ENRON CORP	+1,98	+7,50
PLACER DOME	+0,78	+6,38
LEHMAN DELTA AIR	+1,25	+6,25
N S GROUP INC	+0,34	+6,13
ALLIANT TECH	+4,39	+5,70
WILLIS GP HLDGS	+1,15	+5,68

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TITANIUM METALS	-1,35	-35,06
ENODIS PLC	-1,41	-25,13
TEXAS INDS	-8,80	-24,28
HEXCEL CORP	-1,32	-21,43
US AIRWAYS	-1,20	-21,24
COMFORT SYS USA	-0,62	-20,67
CONTL AIRLINES B	-3,51	-20,10
SPX CORP	-19,25	-19,85
ASIA GLBL CROSS	-0,58	-19,46
ROYAL CARIBBEAN	-2,11	-18,91

NASDAQ

TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Immune Corp	18,15	100 143 400
Cisco Systems	12,88	85 748 300
Intel Corporation	20,67	70 391 200
Sun Microsystems	8,47	64 949 200
Microsoft Corp	50,76	59 037 200
Oracle Corporation	11,31	57 281 700
Dell Computer	17,48	41 382 300
JDS Uniphase	5,72	31 919 500
WorldCom	12,30	31 044 400
Applied Materials	29,49	29 026 100

PLUS FORTES HAUSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Odetics	0,52	24,43
CompuDyne Corp	2,30	22,89
Viisage Technology	0,81	22,88
Special Metals Corp	0,49	22,48
Castle Energy Corp	0,90	21,18
Pharma Product Dev	4,41	20,50
NextHealth	0,70	19,77
WJ Communications	0,67	18,98
Ross Systems	0,47	18,80
Motor Cargo Indust	1,30	18,57

PLUS FORTES BAISSSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Bracknell Corporation	1,27	56,44
Professional Staff, plc	1,50	35,71
Uniroyal Technology	1,54	33,55
IKOS Systems	1,81	32,55
Natus Medical	3,55	29,10
Cygnus	1,96	28,78
PharmChem	0,71	27,12
Mesa Air Group	1,56	26,90
Epoch Biosciences	0,54	26,47
Netopia	1,41	26,36

L'ÉCONOMIE

Les prestataires de l'assurance-emploi augmentent

Quelque 542 520 Canadiens recevaient des prestations ordinaires d'assurance-emploi en juillet, une augmentation de 7,4 % par rapport au mois précédent et un bond de 18,8 % en un an, a indiqué Statistique Canada hier.

Presse Canadienne

Le montant total des prestations ordinaires versées en juillet a crû de quatre pour cent par rapport à juin, et de 12,1 % comparativement au même mois de 2000, pour atteindre 686,6 millions \$.

À l'échelle nationale, il s'agit de la plus forte de trois hausses mensuelles consécutives, a précisé l'agence fédérale, qui souligne qu'une part de l'augmentation de juillet pourrait être due au fait que la semaine de référence est un peu plus tard que d'habitude.

A l'exception du Yukon, toutes les provinces et territoires ont enregistré des augmentations mensuelles. Au Québec, le nombre de prestataires de l'assurance-emploi a été évalué à 193 280 personnes en juillet, une hausse de 10 % par rapport à juin et de 22,9 % en un an.

L'Ontario, avec 126 880 presta-

Assurance-emploi

Le nombre de Canadiens recevant des prestations d'assurance-emploi a augmenté de 18,8 % en juillet comparativement à juillet 2000 pour atteindre 542 520.

	Juillet 2001	Var. %*
CANADA	542 520	18,8
Terre-Neuve	34 530	0,8
I.-P.-É.	8 070	-3,4
Nouvelle-Écosse	30 550	10,1
N.-Brunswick	40 160	19,9
Québec	193 280	22,9
Ontario	126 880	36,4
Manitoba	15 250	25,4
Saskatchewan	11 920	16,7
Alberta	24 630	-4,0
C.-B.	60 620	16,7
Yukon	830	-5,7
T. N.-O. et Nunavut	960	-22,0

* Par rapport à juillet 2000

Source: Statistique Canada

- PC

taires, a connu une augmentation de 5,5 % par rapport à juin et de 36,4 % en un an. Au Nouveau-Brunswick, on comptait en juillet 40 160 prestataires, une hausse de 9,2 % en un mois et de 19,9 % par rapport à juillet 2000.

Ces données sont ajustées pour tenir compte des tendances saisonnières.

Nortel confie à SCI l'assemblage de cartes de circuits imprimés

Presse Canadienne
MONTREAL

Nortel Networks a conclu une entente d'impartition avec la société américaine SCI Systems, à laquelle elle transfère le reste de ses activités d'assemblage de cartes de circuits imprimés.

Cette entente, annoncée hier, entraînera la perte de 200 emplois aux installations de Nortel à Saint-Laurent, sur l'île de Montréal, où le géant canadien de la fibre optique compte présentement 3500 travailleurs, selon les données fournies par une porte-parole de l'entreprise. Elle a précisé que ces mises à pied font partie des quelque 30 000 annoncées depuis le début de l'année.

Puisque le transfert des activités vers SCI se fera graduellement, les 200 travailleurs touchés aux installations de Saint-Laurent devraient conserver leur emploi jusqu'au début de la prochaine année.

La direction de Nortel avait déjà fait part de son intention de se retirer du secteur de la fabrication de composants électroniques afin de se concentrer sur le développement de systèmes et de logiciels pour les réseaux de fibre optique et

Internet.

L'assemblage de cartes de circuits imprimés chez Nortel est présentement effectué à ses installations de Saint-Laurent et de Monkstown, en Irlande du Nord. Dans un communiqué, Nortel précise que son complexe de Saint-Laurent «continue d'être un centre d'excellence pour tout ce qui concerne l'intégration et l'essai des solutions évoluées destinées aux réseaux optiques et à l'Internet intelligent».

L'entente conclue avec SCI Systems comprend également la vente de l'équipement et des stocks associés à ces activités de cartes de circuits imprimés.

SCI Systems, qui a son siège social à Huntsville, en Alabama, offre des services de fabrication et de gestion de l'approvisionnement pour l'industrie de l'électronique.

Les investisseurs ont visiblement bien accueilli cette entente d'impartition, puisque l'action de Nortel a bien résisté à la très forte baisse des marchés boursiers. Le titre a clôturé en hausse de six cents à la Bourse de New York, à 5,08 \$US, et en baisse de neuf cents à la Bourse de Toronto, à 7,91 \$. Plus de 21 millions d'actions ont été transigées à Toronto.

Un nouveau projet de scierie à Montebello

La Petite-Nation pourrait bien avoir une nouvelle scierie sur son territoire si la municipalité de Montebello obtient l'autorisation de la Commission de protection du territoire agricole du Québec (CPTAQ).



Paul Gauthier

Correspondant régional
PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

La municipalité se propose d'effectuer une demande pour modifier la zone verte, au sud des Séchoirs de l'Outaouais, pour agrandir son parc industriel lourd d'environ 400 %.

Comme l'a stipulé la coordonnatrice à l'aménagement de la MRC Papineau, il n'est plus possible pour la municipalité d'effectuer une demande d'exclusion de la zone agricole pour permettre l'implantation d'une usine dans une nouvelle zone utilisée à des fins autres que l'agriculture, comme il a été fait en 1992 pour les Séchoirs de l'Outaouais.

«Il faut que la municipalité demande à la CPTAQ qu'elle accepte toute la superficie projetée pour son parc industriel lourd, comme il a été prévu au schéma d'aménagement révisé, car il se retrouve à proximité d'une zone blanche», a dit Céline Trépanier.

Selon elle, l'autorisation pourrait être accordée car les terrains appartiennent à la municipalité, se retrouvent à proximité de la zone industrielle et ne sont pas composés de sols bien productifs.

PROMOTEUR DU PROJET

Du côté de Sylvain Périard, promoteur du projet, il avoue être impatient face à la décision de la CPTAQ, car il croyait pouvoir lancer son entreprise ce mois-ci.

«Je crois qu'avec cette nouvelle procédure, je devrai attendre au printemps avant d'installer ma scierie de bois feuillu et résineux et un séchoir à bois», de dire M. Périard.

LES EFFECTIFS POURRAIENT DOUBLER

Lors de la première année, il croit pouvoir produire 500 000 p.m.p. (pieds mesure planche) et créer trois emplois. S'il obtient le financement nécessaire, il entend doubler ses effectifs l'année suivante et quadrupler sa capacité de production.

Le promoteur entend se concentrer dans la production de poutres de bois pour la construction et fournir les ébénisteries de la région.

Demandes pour plus d'aide financière en forêt privée

Paul Gauthier

Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Le président de l'Agence régionale de mise en valeur de la forêt privée outaouaise, Normand Vachon, se dit satisfait des consultations publiques qui se sont déroulées dans les quatre MRC de la région.

Ces consultations avaient pour but de faire accepter le deuxième plan quinquennal de protection et de mise en valeur de l'organisme orienté sur le développement durable de la forêt.

«Il faut [...] une action concertée pour convaincre Québec de consentir une plus grande aide

financière», a-t-il affirmé.

L'Agence reçoit 3,68 \$ par mètre cube de bois prélevé de la forêt privée en contributions gouvernementales et industrielles, alors qu'au Lac-Saint-Jean elle s'élève à plus de 11 \$ et la moyenne nationale atteint 7,60 \$.

«On demande que Québec nous consente la moyenne des 16 autres régions afin que nous puissions avoir un budget sylvicole plus efficace de 5,4 millions \$ qui permettra de soutenir le rendement nécessaire et maintenir les usines de transformation de l'Outaouais en excellente santé», a révélé M. Vachon.

General Motors acquiert Daewoo Motor

AP - SÉOUL

General Motors a consenti à acquérir les activités principales du constructeur coréen Daewoo Motor, en faillite. Il s'agit d'une première incursion du géant américain de l'auto dans le marché asiatique.

Afin de se rendre plus attrayant pour GM, Daewoo a dû licencier le tiers de ses 22 000 employés.

Les négociations se sont déroulées entre GM et la Banque coréenne de développement, la société d'État qui est le principal créancier de Daewoo. Le porte-parole de la Banque,

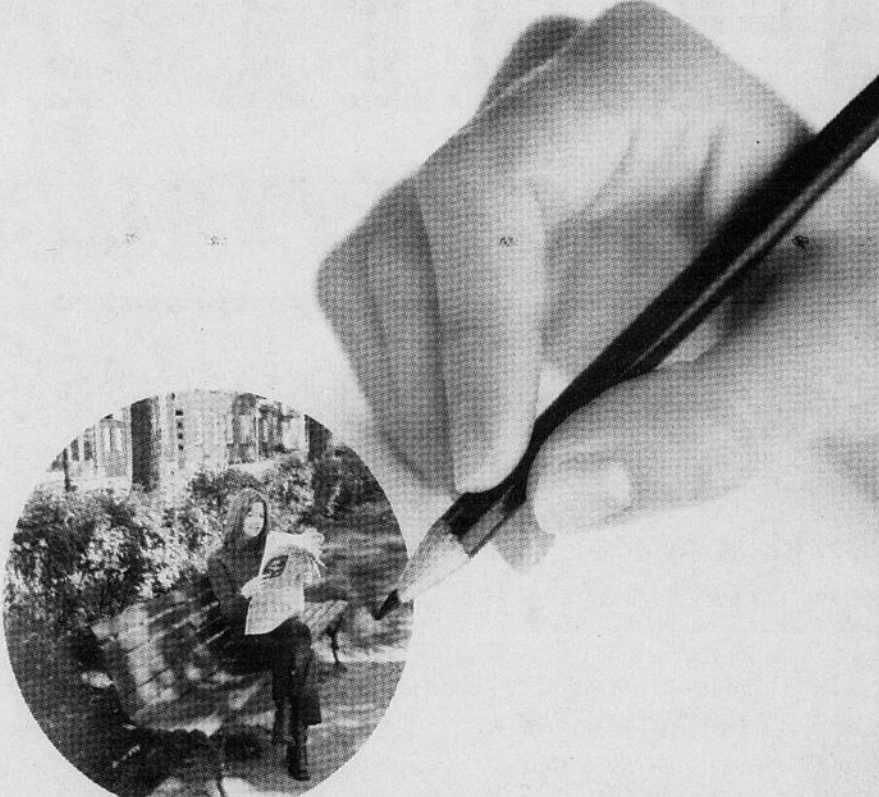
Kim Yong-soo, et celui de GM à Séoul, Lee Key-sup, ont indiqué qu'une entente doit être formellement annoncée aujourd'hui.

Certains médias, citant des sources anonymes proches des négociations, ont avancé cette semaine que GM pourrait déboursier environ un milliard de dollars pour la prise de contrôle.

Le gouvernement du président Kim Dae-jung cherchait depuis un bon moment à se départir de Daewoo, qui a connu une croissance rapide avec de l'argent emprunté au cours de la période d'expansion de la décennie 1980 et du début des années 1990.

ÉLECTIONS MUNICIPALES

4 novembre 2001



Voter aux élections municipales, c'est voter pour son milieu de vie.

Élections dans les municipalités de 5 000 habitants ou plus

CONTRIBUTIONS POLITIQUES, TOUT CE QU'IL FAUT SAVOIR

Qui peut contribuer?

Seul un électeur ou une électrice de la municipalité peut faire une contribution à un parti politique municipal, à une candidate ou un candidat indépendant autorisé.

Quelle est la limite?

Le total des contributions d'un électeur pour une même année civile ne peut excéder 1 000 \$ à chacun des partis et des candidats indépendants autorisés. Les contributions en argent supérieures à 100 \$ doivent être acquittées au moyen d'un chèque personnel ou selon un autre ordre de paiement signé par l'électeur. Une telle contribution peut également être versée, conformément aux directives du DGE, au moyen d'une carte de crédit ou d'un virement de fonds.

Reçu? Déduction?

Quel que soit le montant de la contribution, un reçu doit être émis au donateur. Une contribution en argent peut donner lieu à un crédit d'impôt.


Vous avez des questions?

Communiquez avec le trésorier de votre municipalité ou adressez-vous au Centre de renseignements du Directeur général des élections du Québec : Région de Québec: (418) 528-0422

Ailleurs au Québec : 1 888 ÉLECTION (1 888 353-2846)

Site Web : www.dgeq.qc.ca
Courrier électronique : dgeq@dgeq.qc.ca

Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais le 1 800 537-0644.



**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC**

Parce qu'un vote, ça compte

La construction de l'usine Interquisa est lancée

Presse Canadienne - MONTRÉAL

L'usine d'Interquisa, qui produira un acide utilisé dans la fabrication de plastique recyclable, débutera sa production en octobre 2002 dans l'Est de Montréal.

L'usine, qui nécessite un investissement de 700 millions \$, est le fruit de la collaboration entre la société espagnole Cepsa et la Société générale de financement (SGF).

Le premier ministre du Québec Bernard Landry a participé à l'inauguration des travaux de construction, hier, avec le président et chef de la direction de Cepsa, Carlos Pérez de Bricio, et du président et chef de la direction de la SGF, Claude Blanchet.

La vaste usine, qui occupera une superficie de 200 000 mètres carrés, produira 500 000 tonnes métriques de PTA, de l'acide téréphtalique purifié. Ce PTA sert dans la fabrication de plas-

tique recyclable pour les bouteilles, la fabrication de polyester pour les vêtements, de résines synthétiques pour la peinture et la fabrication de pellicule pour les bandes audio et vidéo.

Environ 80 % de la production de l'usine sera destinée à l'exportation, a précisé en conférence de presse M. Pérez de Bricio.

Jusqu'à 1300 ouvriers travailleront sur le chantier. Lorsque celle-ci sera pleinement en activité, elle créera 140 emplois.

Canada 3000 fait face à une poursuite de 30 millions \$

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Deux anciens dirigeants de Royal Aviation intentent une poursuite de plus de 30 millions \$ contre Canada 3000.

L'ancien président de Royal, Michel Leblanc, et son ancien chef de la direction financière, Roland Blais, accusent Canada 3000 de négligence, rupture de contrat, fausses représentations et atteinte à la réputation.

MM. Leblanc et Blais répliquent ainsi à une poursuite de 45 millions \$ déposée contre eux par Canada 3000 le 15 août pour fraude, négligence, rupture de contrat et fausse représentation.

Canada 3000 et Royal Aviation ont annoncé leur regroupement en janvier dernier par le biais d'un échange d'actions d'une valeur de 84 millions \$. La transaction s'est conclue le 22 mars.

«Ils n'ont jamais eu l'intention de faire une fusion et d'impliquer Michel Leblanc dans la gestion à long terme de Canada 3000», a déploré M. Leblanc en entrevue téléphonique hier.

Selon M. Leblanc, lors de la fusion, Canada 3000 s'était engagée à le nommer vice-président de son conseil d'administration et à nommer un autre administrateur de Royal Aviation au sein de ce conseil. Canada 3000 s'était également engagée à faire de M. Leblanc le responsable pendant au moins cinq ans des services intérieurs canadiens



L'ancien président de Royal, Michel Leblanc

avec l'équipe de Royal basée à Montréal.

M. Leblanc a affirmé que ces engagements n'avaient pas été tenus. En fait, en juin, il s'est fait carrément dire de rentrer chez lui. «C'est à ce moment-là que j'ai compris que ce que je pensais être une fusion amicale était en fait une prise de contrôle hostile», a-t-il déclaré.

FAUSSE REPRÉSENTATION

Dans sa poursuite, Canada 3000 a allégué que M. Leblanc avait fait preuve de fausse représentation en prétendant que Royal s'acheminait vers des profits avant impôts de 12 millions \$ pour l'exercice 2001.

FESTIVAL des couleurs



Fonctionnel
ou à partir de
689\$



Un décor aux couleurs des premiers jours ensoleillés de l'automne

Ensemble de salon en cuir



Une pièce originale

Unité de rangement pour vos livres et vos disques préférés

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi
9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi
9 h à 21 h
Samedi 9 h à 17 h
Dimanche 11 h à 17 h

Tout pour décorer votre demeure !

La
Détente
MEUBLES ET ACCESSOIRES

573 boul. Maloney Est
Gatineau (Québec)
669-2100

Livraison GRATUITE partout dans la région

GL&V abolit une centaine de postes, surtout aux États-Unis

Presse Canadienne
MONTRÉAL

Le manufacturier d'équipement industriel GL&V a annoncé l'abolition d'une centaine de postes aux tats-Unis.

Ce sont surtout les unités acquises de Beloit l'année dernière en Nouvelle-Angleterre qui seront touchées. Les installations québécoises de GL&V (Groupe Laperrière et Verreault) ne sont pas visées.

GL&V, une entreprise basée à Trois-Rivières, fabrique et fait le service après-vente d'équipement industriel destiné principalement à l'industrie des pâtes et papiers, mais également aux secteurs minier, chimique, alimentaire et environnemental.

«Nous avons déjà procédé à une rationalisation dans les unités de Beloit, mais il faut réaliser qu'au niveau des grandes dépenses en immobilisation, nos clients ne sont pas là, a déclaré le président et chef de la direction de GL&V, Laurent Verreault. Il faut davantage s'orienter vers l'entretien, le service après-vente et les pièces de rechange.»

GL&V doit se départir d'une centaine d'employés des unités de Beloit qui fabriquent de l'équipement pour de grands projets d'immobilisation. Il s'agit de 20 % environ des effectifs des unités en question et sept pour cent de l'ensemble des effectifs de GL&V.

La réorientation des activités de Trois-Rivières vers l'après-vente est en marche depuis un bon moment.

En 1995, le domaine de l'après-vente ne représentait que cinq pour cent du chiffre d'affaires de GL&V. Actuellement, cette proportion est plutôt de 54 %.

HAUSSE DU PRIX DU PAPIER JOURNAL

M. Verreault a affirmé que l'utilisation massive de papier pour des journaux plus épais et des cahiers spéciaux suite aux attentats terroristes de la semaine dernière allait contribuer à une diminution des inventaires.

«Il y aura une hausse du prix du papier journal, ce qui augmentera les rentrées de fonds de l'industrie des pâtes et papiers et leur permettra d'accroître leurs dépenses d'ici la fin de l'année prochaine», a-t-il déclaré.

Au pays

Bois d'oeuvre: Washington songe à imposer une taxe permanente

Les Américains songent à imposer un droit compensateur «permanent» sur le bois d'oeuvre exporté par les entreprises canadiennes et québécoises.

Michel Hébert
PC — QUÉBEC

Le droit de 19,3 % imposé cet été par les États-Unis n'était qu'une «décision préliminaire» et sera vraisemblablement suivi d'une «décision définitive» de même nature, craint le ministre des Ressources naturelles, Jacques Brassard.

Un tel droit alourdirait les autres charges des entreprises et aurait un impact majeur sur leur rentabilité. Les pertes d'emplois seraient inévitables.

«D'ici quelques semaines, une décision définitive sera prise par les autorités américaines sur la pertinence d'imposer un droit compensateur permanent au Canada et au Québec. Cette décision déterminera, s'il y a lieu, le niveau de ce droit, que l'on peut assimiler à une taxe à l'exportation assumée par nos entreprises», a déclaré M. Brassard lors d'un discours livré à Saint-Séverin-de-Prouville, en Haute-Mauricie, et dont la *Presse Canadienne* a obtenu copie.

Chaque point de pourcentage coûte 20 millions \$ à l'industrie québécoise. M. Brassard a indiqué, à titre d'exemple, que si les Américains imposent un droit permanent de 15 %, il en coûtera 300 millions \$ de plus par année aux entreprises québécoises.

L'impact serait dévastateur sur les 300 scieries et les 38 000 travailleurs forestiers des régions-ressources du Québec.



Le ministre Jacques Brassard

«Cette situation, a précisé le ministre, entraînerait une perte de compétitivité des entreprises, une chute des ventes et des profits et malheureusement une baisse du niveau de l'emploi dans plusieurs communautés locales du Québec.»

Actuellement, les États-Unis imposent un droit compensateur de 19,3 % parce que le département du Commerce américain prétend que l'industrie forestière canadienne est injustement subvention-

née. Les redevances payées pour la récolte du bois sur les terres publiques sont, à leurs yeux, si bas qu'ils constituent une subvention déguisée.

Pour prouver le contraire, Québec a commandé une étude d'experts qui compare le marché de la forêt privée à celui de la forêt publique. Conclusion: le marché québécois est compétitif et représentatif du marché global et les redevances des forêts publiques sont équitables.

La France veut s'inspirer du Canada pour réformer sa fonction publique

Paul Gaboury
pgaboury@ledroit.com

Engagée dans une réforme en profondeur de sa fonction publique, la France s'appête à vivre une véritable révolution.

Et elle veut s'inspirer de l'expérience canadienne afin de trouver les moyens de faire les choses autrement et éviter la crise qui la guette avec le départ massif de ses forces vives et des baby-boomers qui prendront leur retraite d'ici trois ou quatre ans.

La visite du ministre français de la Fonction publique Michel Sapin à Ottawa lundi risque donc d'avoir un impact important sur les décisions que prendra prochainement le gouvernement dans son projet de réforme. Le ministre Sapin profitera de sa visite pour tenir une séance de travail avec la présidente du Conseil du Trésor, Lucienne Robillard. Il se rendra ensuite à Québec pour y rencontrer des représentants du gouvernement québécois.

«Nos objectifs sont très proches des vôtres. Et à plusieurs égards, c'est une révolution que vous avez en grande partie déjà faite. Alors pour nous, votre expérience pourra être très utile lorsque nous aurons à prendre ces décisions» a expliqué Agnès Romatet-Espagne, conseillère de presse de l'ambassade de France.

Le programme de la journée sera très chargé puisque la France arrive à un point tournant et devra prendre des décisions importantes pour faire face au départ à la retraite d'un grand nombre de baby-boomers.

On souhaite également réformer la fonction publique afin de la doter de nouvelles procédures budgétaires et comptables qui tiennent davantage compte des résultats.

Il sera également question de moderniser l'accès des services aux citoyens avec l'informatique.

En avril cette année, M^{me} Robillard s'est engagée à moderniser la fonction publique canadienne en créant un groupe consultatif externe sur la modernisation de la gestion des ressources humaines. Non seulement les jeunes travailleurs y sont sous-représentés, mais le secteur privé lui livre une concurrence féroce. Le gouvernement fédéral a donc décidé de donner un coup de barre afin de devenir un employeur capable d'attirer et de maintenir en poste les candidats les plus brillants du pays.

LA SEMAINE DE TRAVAIL

En France, il n'y a pas que le départ massif des baby-boomers qui inquiète. La semaine de travail des fonctionnaires doit passer, comme dans le privé, de 39 à 35 heures par semaine. C'est donc dire

que l'État français doit trouver les moyens de faire les choses autrement.

Même si les fonctionnaires fédéraux ont tenu des journées de grève au cours des dernières semaines, leur mouvement de contestation n'a rien à voir avec l'ampleur que pourrait avoir par exemple un mouvement de grève de la fonction publique française. Même que les grèves d'ici peuvent paraître «sympathiques» et «bien gentilles» pour les Français qui ne pourraient imaginer qu'on puisse couper leur fonction publique de 20 % sans créer un chaos social à travers le pays.

Le ministre Sapin doit d'ailleurs avoir un entretien avec Jocelyne Bourgon, qui était greffière du Conseil privé à l'époque où le gouvernement fédéral a procédé à des coupes importantes de sa fonction publique au milieu des années 1990. Elle aura sans doute des choses intéressantes à dire au ministre Sapin sur cette période difficile de la fonction publique fédérale.

De mars 1995 à mars 1998, période de la révision des programmes, le nombre de fonctionnaires fédéraux est passé de 225 619 à 187 187.

La France souhaite également moderniser ses services aux citoyens, eux qui doivent encore perdre beaucoup de temps pour passer à travers une bureaucratie trop lourde.

En bref

La Cour suprême dit non à 30 000 contribuables québécois

Presse Canadienne

La Cour suprême du Canada a refusé hier d'entendre le recours collectif de 30 000 Québécois qui contestaient les prélèvements effectués par le gouvernement provincial sur leurs chèques de prestations ou de remboursement d'impôts, pour récupérer des sommes versées en trop.

La demande de recours collectif avait été déposée en 1997 par Henriette Royal-Black et Martin Létourneau, des résidents de Cap-de-la-Madeleine, qui contestaient le fait que le gouvernement du Québec se soit, sans préavis, remboursé lui-même en amputant les sommes qu'il versait à 30 000 contribuables.

Les deux meneurs du recours demandaient au gouvernement le remboursement des sommes ainsi perçues pour chacune des personnes en cause.

En janvier 1999, la Cour supérieure du Québec avait rejeté la requête des contribuables d'exercer un recours collectif à ce sujet, parce que les faits variaient considérablement d'un dossier à l'autre. Dans certains cas, les gestes reprochés au gouvernement remontaient à 1970. La cour avait donc expliqué qu'il aurait fallu étudier chaque dossier individuellement.

Une demande d'appel a été rejetée en septembre 2000 par la Cour d'appel.

La Cour suprême a maintenu cette décision hier, mettant fin aux recours du groupe de contribuables.

Landry croit que le député Lamoureux a fait ce qu'il fallait

Presse Canadienne — MONTRÉAL

La démission du député libéral d'Anjou Jean-Sébastien Lamoureux a été bien accueillie par le premier ministre du Québec et chef péquiste, Bernard Landry. «Il a fait ce qu'il avait à faire», a-t-il affirmé.

Le député libéral, élu par une mince majorité de 143 voix aux élections générales de 1998, s'est senti contraint de démissionner, la légitimité de son élection ayant été soulevée depuis un jugement de la Cour supérieure, plus tôt cette semaine. Celle-ci a reconnu Alberto Berardinucci, un travailleur d'élection, coupable d'avoir mis en place un système frauduleux, payant des électeurs pour qu'ils votent libéral à plusieurs reprises.

Pierre Bélanger est tenté de reconquérir le comté d'Anjou

Presse Canadienne — QUÉBEC

L'ancien ministre de la Sécurité publique Pierre Bélanger est tenté de reconquérir la circonscription d'Anjou, laissée libre par la démission mercredi de son adversaire libéral lors des élections provinciales de 1998, Jean-Sébastien Lamoureux.

Pierre Bélanger avait subi une défaite crève-coeur, perdant son siège par seulement 143 voix. Peu de temps après le scrutin, il avait été informé d'allégations de fraude électorale. Le jugement rendu lundi par la Cour du Québec a confirmé qu'un travailleur d'élections avait payé des gens pour voter plusieurs fois sous de fausses identités.

Pierre Bélanger garde en lui une grande frustration trois ans après sa mésaventure politique. «Je préférerais avoir été battu en raz-de-marée. J'ai été le seul ministre battu lors de cette élection. Ça a été très, très dur au niveau personnel.»

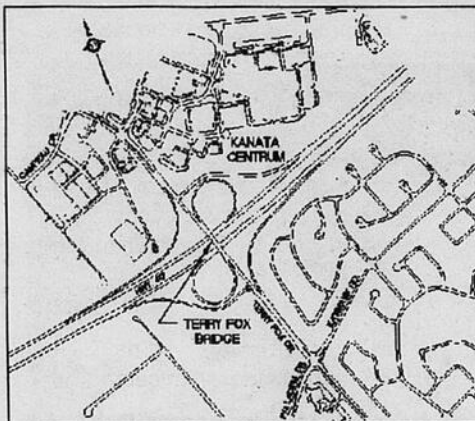
ROUTE 417 ET PROMENADE TERRY FOX

MODIFICATIONS DU PONT

PREMIER AVIS PUBLIC

SÉANCE PORTES OUVERTES REMISE

Le 24 septembre 2001
Bureau satellite de Kanata
580, pr. Terry Fox, 4^e étage
de 17 h à 20 h



Étant donné que la Ville d'Ottawa se concentrait sur les mesures d'urgence le mardi 11 septembre, la séance portes ouvertes a été annulée et reportée.

La Ville d'Ottawa, en collaboration avec le ministère des Transports, procède à une étude de conception détaillée portant sur l'augmentation de la capacité routière du pont de la promenade Terry Fox.

Dans le cadre de l'étude de conception détaillée, la Ville tiendra une séance portes ouvertes le 24 septembre 2001 au bureau satellite de Kanata. Une brève présentation par les représentants de la Ville est prévue à 19 h. Nous vous invitons à passer entre 17 h et 20 h afin de consulter les plans de conception détaillés et de faire part de vos commentaires.

L'étude comprendra l'aménagement de quatre voies le long du pont Terry Fox de même que les modifications des bretelles de raccordement de la route 417. Le projet s'effectuera en deux étapes. La première, qui sera conçue et réalisée durant l'automne 2001, comprendra les éléments suivants :

- l'aménagement de quatre voies larges de 3,25 m sur le tablier actuel du pont;
- les modifications des bretelles de raccordement de la route 417 et la construction d'approches du pont afin de permettre l'élargissement futur de ce dernier;
- la modification de la bretelle de sortie de la route 417 en direction ouest afin de permettre deux voies de virage à droite et deux voies de virage à gauche à son approche de la promenade Terry Fox.

Les trottoirs actuels seront maintenus durant les travaux et à l'avenir.

La deuxième étape, qui sera conçue et réalisée durant la période de construction 2002, comprendra :

- l'aménagement d'une structure de pont élargie afin de permettre quatre voies routières larges de 3,5 m et deux pistes cyclables larges de 2 m.

Des centres de consultation du public sont prévus à des endroits clés, y compris la réunion du 24 septembre mentionnée ci-dessus, et seront annoncés dans les journaux locaux. Vous pouvez nous aider avec cette étude :

- en téléphonant ou en écrivant aux représentants de l'étude, mentionnés ci-dessous, afin de faire part de vos commentaires ou de vos préoccupations (nous ajouterons automatiquement votre nom à notre liste d'adresses);
- en participant aux réunions publiques;
- en communiquant avec votre conseiller municipal local ou votre association communautaire.

L'étude suit l'évaluation environnementale de portée générale du ministère des Transports de l'Ontario concernant les facilités de transports provinciales (2000). Il s'agira d'une opération de catégorie « C ».

Le succès de cette étude dépend de votre participation. Vos commentaires et vos préoccupations concernant ce projet nous intéressent. Les opinions et les renseignements sont recueillis en vue d'aider la Ville d'Ottawa à satisfaire aux exigences conformément à la Loi sur les évaluations environnementales. À l'exception de tout renseignement personnel, tous les commentaires seront inclus dans les documents publics.

Les renseignements recueillis seront utilisés conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et dans le seul but de mener une évaluation environnementale.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler l'une des personnes suivantes ou lui écrire :

David Hatton, ing.
Directeur des transports
Téléphone : (613) 225-1311, poste 231
Cumming Cockburn Limited, Consulting Engineers
1770, promenade Woodward
Ottawa (Ontario) K2C 0P8
Courriel : hattond@ccl-ottawa.com

Bill Jolliffe
Gestionnaire de projet
Téléphone : (613) 580-2424, poste 33399
Ville d'Ottawa
Transports, Services et Travaux publics
110, avenue Laurier Ouest
Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Courriel : william.jolliffe@ville.ottawa.on.ca

Réunions publiques

La réunion du Comité des services de protection et d'urgence prévue le lundi 24 septembre a été annulée.

Comité consultatif sur l'accessibilité

Le lundi 24 septembre, à 16 h
Salle Richmond, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21801.

Conseil de gestion du terrain de camping d'Ottawa-Nepean

Le lundi 24 septembre, à 16 h
Terrain de camping d'Ottawa-Nepean
411, chemin Corkstown, Nepean

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 26891.

Commission des services policiers d'Ottawa

Le lundi 24 septembre, à 17 h
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Rapport verbal du chef de police
 2. Ottawa Alliance Against Impaired Driving
 3. Service de crise dans le domaine de la santé mentale
 4. Rapport financier du deuxième trimestre
 5. Appropriation des biens trouvés/saisis pour l'usage de la police
 6. Projet d'intervention précoce - Vanier
 7. Lettres de mention élogieuse (depuis la dernière réunion de la commission)
 8. Demande de financement : projet n° 6116 - Comité national chargé de la réduction des vols d'automobiles
 9. Demande de financement : service commémoratif annuel - championnat de comémurateurs solistes
 10. Forum de 2001 sur la surveillance du voisinage de PAO : le 7 novembre 2001
- Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 560-1270.

Comité des services de l'environnement

Le mardi 25 septembre, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Présentation et vidéocassette sur le bois traité sous pression
 2. Présentation des états financiers consolidés d'Hydro Ottawa (année 2000) - À titre d'information
 3. Projets d'immobilisations en cours : projets des anciennes municipalités
 4. Comité de gestion de la zone de conservation de Richmond - Mandat
 5. L'équipe Verte de la ville d'Ottawa
 6. Optimisation et expansion de la décharge contrôlée du chemin Trail - Option préférée
 7. Étude préliminaire sur le projet de surveillance des incidences sur l'environnement des usines de traitement des eaux usées et de purification de l'eau d'Ottawa
 8. Programme d'amélioration de la qualité de l'eau des usines de traitement de l'eau de Britannia et de l'île Lemieux
- Information diffusée antérieurement
9. Harmonisation du niveau de service pour les déchets solides - Quartier 13, Rideau-Rockcliffe

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21385.

Comité consultatif sur les parcs et loisirs

Le mardi 25 septembre, à 19 h
Salle Honeywell, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28090.

Comité consultatif chargé de l'agriculture et des questions rurales

Le mardi 25 septembre, à 19 h
Centre du service à la clientèle de West Carleton
5670, chemin Carp, Kinburn

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28181.

Les ordres du jour sont sujets à modification. Vous pouvez confirmer les points à l'ordre du jour en communiquant avec le coordonnateur ou la coordonnatrice du comité. La version finale des ordres du jour sera affichée sur notre site Web.

Groupe de travail sur les questions d'évaluation et de taxes foncières - Assemblée publique

Le mardi 25 septembre, à 19 h
Salle du Conseil (salle Andrew-S.-Haydon), hôtel de ville

110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28091.

Conseil municipal

Le mercredi 26 septembre, à 13 h 30
Salle du Conseil (salle Andrew-S.-Haydon), hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

L'interprétation simultanée est offerte lors de ces délibérations. Veuillez vous adresser au préposé à l'accueil.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 26837.



Regardez la réunion du Conseil municipal qui sera couverte en direct par Rogers télé-communautaire 23

Comité de l'urbanisme et de l'aménagement

Le jeudi 27 septembre, à 9 h 30
Salle Champlain, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

1. Proposition de modification du règlement de zonage de l'ancienne ville de Nepean, afin de remplacer la désignation de « zone commerciale de service » (CA4) du 164, chemin Robertson par « zone industrielle de service » (MS)
2. Sélection de la projection de croissance pour le nouveau plan directeur
3. Modification du plan directeur/modification de zonage - 3860 et 3930, promenade Riverside
4. Rezonage de Donnelly pour lui donner la désignation « exception 11 - propriété de campagne »
5. Projet de modification du règlement municipal de zonage en vue de permettre un morcellement d'un lot rural de retraite, chemin John Shaw, partie du lot 14, concession 7 (Fitzroy), ancien canton de West Carleton
6. Projet de modification du règlement municipal de zonage en vue de permettre un morcellement d'un lot rural de retraite, promenade Thomas A. Dolan, partie du lot 1, concession 3 (Torbolton), ancien canton de West Carleton
7. Modification de zonage - 2965, rue Bank
8. Modifications proposées au Règlement municipal de zonage de 1998
9. Plan de lotissement provisoire - blocs 219, 220 et 223 du plan 4M-516 - avenue Windsong et boulevard Belcourt
10. Demande de modification du centre communautaire Glebe, 690 rue Lyon, propriété désignée en vertu de la partie IV de la Loi sur le patrimoine de l'Ontario
11. Demande de construction nouvelle au 361, avenue Mariposa, dans l'arrondissement historique de Rockcliffe Park
12. Demande de modification du 393, rue Fernbank et 500, rue Buena Vista, dans l'arrondissement historique de Rockcliffe Park
13. Désignation d'un chemin privé - 235, crois Ellendale
14. Harmonisation de la consultation et diffusion des dossiers des permis de construire

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 21837.

Groupe de travail sur les questions d'évaluation et de taxes foncières

Le jeudi 27 septembre, à 18 h
Salle Honeywell, hôtel de ville
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 580-2424, poste 28091.

Ordres du jour :

Diffusion : Hôtel de ville, 110, avenue Laurier Ouest
Documentation :
Tous les bureaux satellites
ou en ligne à www.ville.ottawa.on.ca

Soirée portes ouvertes

Élargissement du chemin Merivale
(entre le chemin Slack et la promenade Prince of Wales)
et du chemin Fallowfield
(entre l'avenue Woodroffe et la promenade Prince of Wales)

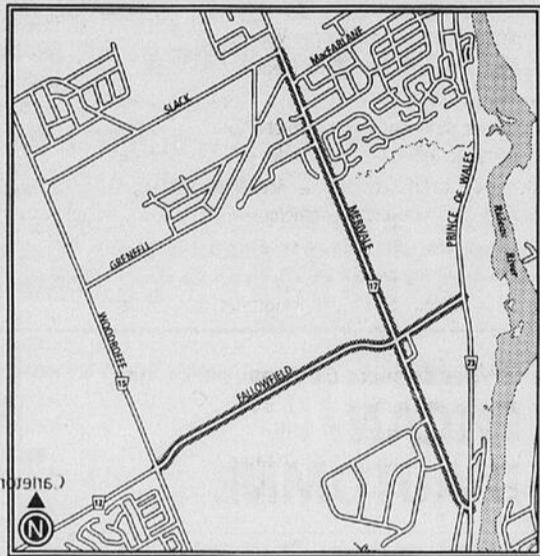
Étude d'évaluation environnementale

Date : Le mardi 25 septembre 2001

Heure : De 17 h à 20 h

Endroit : École St. Monica (gymnase), 2000, chemin Merivale, Ottawa

La Ville d'Ottawa réalise présentement une étude en vue d'élargir le chemin Merivale, depuis le chemin Slack jusqu'à la promenade Prince of Wales, ainsi que le chemin Fallowfield, entre l'avenue Woodroffe et la promenade Prince of Wales. L'étude portera également sur le saut-de-mouton de la voie ferrée qui se trouve près de l'intersection des chemins Merivale et MacFarlane, de même que sur la possibilité de fermer le chemin MacFarlane à la hauteur du chemin Merivale ou d'en réaménager le tracé à cet endroit.



La soirée portes ouvertes sera pour vous l'occasion de formuler des commentaires sur les options de conception des routes et les critères à utiliser pour déterminer l'incidence des options proposées.

L'étude est conforme aux modalités définies à l'annexe C du processus d'évaluation environnementale de portée générale qui s'applique aux routes municipales. La consultation du public fait partie intégrante de cette étude.

Renseignements :

Stephen Lyon, ing., ingénieur de projet
Ville d'Ottawa, Services d'aménagement
110, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1P 1J1
Téléphone : (613) 580-2424, poste 21721
Courriel : stephen.lyon@ville.ottawa.on.ca

881

AUDIENCE PUBLIQUE

Avis est donné par la présente, conformément aux articles 297 et 300 de la *Loi sur les municipalités*, de la proposition suivante :

Proposition de construction pour le prolongement de la rue Labelle de l'intersection des rues Labelle et Michael à l'intersection du chemin Cyrville et de l'avenue Cummings. Les travaux comprendront également une modification des deux intersections. (Personne-ressource pour le projet : Paul Jordan, 748-4357, poste 3085)

Si vous désirez faire des commentaires sur ce projet, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Comité des transports et des services de transport en commun pour confirmer la date, l'heure et l'endroit de l'audience.

Rosemary Nelson
Coordonnatrice du comité
Téléphone : 580-2424, poste 21624
Télécopieur : 560-1380
Courriel : Rosemary.Nelson@ville.ottawa.on.ca

DATÉ à Ottawa (Ontario), le 29 août 2001

896

GRUPE DE TRAVAIL SUR LES QUESTIONS D'ÉVALUATION ET DE TAXES FONCIÈRES

ASSEMBLÉES PUBLIQUES

Le Conseil municipal d'Ottawa a formé un Groupe de travail sur les questions d'évaluation et de taxes foncières.

Dans le cadre de son examen de la réforme de l'évaluation et des taxes foncières, le Groupe de travail tiendra trois assemblées publiques afin d'écouter ce que les citoyens ont à dire sur les taxes foncières et le régime d'évaluation foncière, notamment en ce qui concerne :

- le rôle des taxes foncières dans le financement des services et programmes locaux et de ceux qui relèvent de la province;
- l'utilisation des recettes fiscales provinciales de façon à ce que les municipalités soient mieux en mesure de fournir l'infrastructure publique nécessaire à l'activité économique;
- les inégalités et les problèmes inhérents au régime actuel d'évaluation et de taxation foncières;
- les réformes possibles et les solutions de rechange au régime actuel.

Venez nous faire part de vos idées, de vos réflexions et de vos préoccupations concernant l'évaluation et les taxes foncières.

Le mardi 25 septembre 2001, à 19 h

Hôtel de ville d'Ottawa

Salle du Conseil (salle Andrew-Haydon)
110, avenue Laurier Ouest

Le jeudi 11 octobre 2001, à 19 h

Centre du service à la clientèle (Cumberland)

Salle du Conseil
255, boulevard Centrum

Le lundi 22 octobre 2001, à 19 h

Centre du service à la clientèle (place Ben-Franklin)

Salle du Conseil
101, promenade Centrepoin

Pour obtenir de plus amples renseignements sur le Groupe de travail, pour vous inscrire afin de pouvoir vous adresser aux membres du Groupe de travail, ou pour présenter des observations écrites, veuillez communiquer avec :

Diane Blais, coordonnatrice des comités consultatifs

Ville d'Ottawa

110, avenue Laurier Ouest

Ottawa (Ontario) K1P 1J1

Téléphone : 580-2424, poste 28091

Télécopieur : 560-1380

Courriel : diane.blais@ville.ottawa.on.ca



918

Renseignements importants à l'intention des entrepreneurs et des sociétés de service public

Nouveau Règlement municipal sur le terrassement de route

Lors de sa réunion du 12 septembre 2001, le Conseil municipal d'Ottawa a approuvé un nouveau Règlement municipal harmonisé sur le terrassement de route. Ce règlement municipal concerne les travaux de service public et le terrassement dans les emprises publiques.

Permis de terrassement de route

Conformément au règlement municipal, quiconque souhaitant entreprendre des travaux de tranchée destinée aux services publics ou de terrassement de route doit d'abord obtenir un permis de terrassement de route de la Ville d'Ottawa.

Prix du permis

Le montant d'une demande de permis de terrassement de route s'élève à 165 \$.

Redevance de dégradation de la chaussée

La Ville d'Ottawa continuera de recouvrir des frais pour la réduction du cycle de vie des routes résultant de dommages causés à l'ouvrage routier par les tranchées de services publics. Le coût sera fonction de la dimension de la tranchée et de l'âge du revêtement routier. Cette mesure ne s'appliquera qu'aux permis obtenus pour les voies principales de la ville (artères). Certaines exemptions peuvent s'appliquer.

Moratoire

Le moratoire actuel de trois ans, applicable sur les voies principales de la ville et concernant le terrassement de toute voie nouvellement revêtue et l'installation de conduits de télécommunications suivant une installation initiale, continuera d'être appliqué. Certaines exemptions peuvent s'appliquer.

Période de garantie

La période de garantie concernant la reconstruction de tranchées de services publics est de trois ans.

Pour plus d'information

Si vous souhaitez obtenir plus d'information concernant le nouveau Règlement municipal sur le terrassement de route, veuillez communiquer avec Trevor Harris, au 244-5300, poste 3764. Pour tout autre service municipal, veuillez communiquer avec le Centre d'appels de la Ville, au 580-2400, ou consulter notre site Web à l'adresse suivante : www.ville.ottawa.on.ca.

918

Congés parentaux: Québec fait face à l'indifférence d'Ottawa

Michel Hébert
PC — QUÉBEC

Malgré deux ans de débats et le large consensus établi au Québec, le modèle québécois de congés parentaux ne suscite pas l'intérêt d'Ottawa.

La ministre de la Famille et de l'Enfance, Linda Goupil, dit tout de même vouloir faire un «dernier effort» de conviction auprès de son homologue fédérale, Hedy Fry, au cours de la conférence fédérale-provinciale sur la condition féminine, qui

se termine aujourd'hui à Québec.

«Je ne pense pas qu'ils pourront demeurer inactifs dans ce dossier-là, parce que moi, je ne marcherai pas», a averti Mme Goupil, qui n'exclut pas l'hypothèse de recourir aux tribunaux pour obtenir gain de cause et rapatrier les sommes de l'assurance-emploi payées par les Québécois.

Elle a noté aussi que le Manitoba et la Colombie-Britannique étaient aussi mécontentes du

programme fédéral parce qu'il exclut les travailleurs autonomes et les femmes travaillant à temps partiel.

«Si les autres provinces critiquent, ça justifie ce que veut le Québec, c'est-à-dire de récupérer les cotisations payées par les employeurs et les employés ici pour répondre aux besoins et à la volonté des gens d'ici», a insisté la ministre.

Mais il y a encore loin de la coupe aux lèvres.

La secrétaire d'État à la situa-

tion de la femme, Hedy Fry, n'a appris que mercredi soir, lors d'un entretien privé avec Mme Goupil, le projet caressé depuis deux ans par Québec.

Essentiellement, Québec veut son propre programme parce qu'il juge que le programme fédéral exclut injustement les femmes travaillant à temps partiel et les travailleurs autonomes. «J'ai été surprise qu'elle soit surprise, c'est pourtant un dossier de longue haleine», a commenté M^{me} Goupil.



Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Mise à jour du Plan de gestion des biosolides

Évaluation environnementale de portée générale

AVIS SPÉCIAL : La Ville d'Ottawa a prolongé la période d'examen au 28 septembre 2001

AVIS D'ACHÈVEMENT D'ÉTUDE

La Ville d'Ottawa a entrepris en août 2000 d'actualiser le Plan de gestion des biosolides de 1996. Ce plan actualisé servira à orienter dans l'avenir les pratiques de gestion des biosolides à Ottawa.

La Ville a élaboré une approche privilégiée tant à court terme qu'à long terme de façon à permettre une certaine latitude en vue d'adopter les résultats des recherches en cours et de l'évolution de la réglementation dans le secteur de la gestion des biosolides. La recommandation touche à des objectifs à long terme tels que la détermination des utilisations finales multiples, la mise au point d'un système de gestion de l'environnement (SGE), le renforcement du programme de contrôle de l'utilisation des égouts pour les déchets industriels de la Ville et d'autres recherches, ainsi qu'à des objectifs à court terme comme l'établissement d'un SGE, l'épandage des biosolides essorés sur les terres au printemps et à l'automne et leur utilisation dans la couverture de décharge à l'hiver.

Le projet est conforme au processus de conception et de planification des projets du Plan directeur décrits dans le document de la Municipal Engineers Association portant sur l'évaluation environnementale (ÉE) de portée générale. L'évaluation environnementale de portée générale pour les projets relatifs aux services municipaux est un processus approuvé aux termes de la Loi sur les évaluations environnementales, qui englobe la préparation du Plan de gestion des biosolides à l'issue des phases 1 et 2 du processus d'ÉE de portée générale. La Mise à jour du Plan de gestion des biosolides comporte plusieurs volets : la description du problème et de la situation existante, l'évaluation approfondie des solutions de rechange, l'approche privilégiée en matière de gestion des biosolides ainsi que la détermination de projets particuliers des annexes B et C devant être mis en oeuvre dans l'avenir conformément à la démarche recommandée. De plus, on y trouve des renseignements détaillés sur le vaste processus de consultation du public mené en marge de ce projet. On se fondera sur la Mise à jour du Plan de gestion des biosolides pour orienter et appuyer les futurs examens des projets visés par les annexes B et C qui y seront recensés.

Avant que le Conseil prenne une décision concernant l'approbation de la Mise à jour du Plan de gestion des biosolides, la Ville d'Ottawa mettra le document à la disposition des résidents pour qu'ils puissent exprimer leur point de vue. Elle compte parachever la mise à jour en se fondant sur les observations reçues par suite de la parution du présent avis. Vous pouvez consulter le plan actualisé aux endroits suivants :

- Ville d'Ottawa, Centre de recherche – 110, avenue Laurier Ouest, Ottawa
- Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale de Metcalfe – 2782, rue Albert, Metcalfe
- Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale d'Osgoode – 5630, rue Main, Osgoode
- Centre satellite de Centrepointe – Place Ben Franklin, 101, prom. Centrepointe, Nepean
- Centre satellite de North Gower – 2155, promenade Roger Stevens, North Gower
- Centre satellite de Cumberland – 255, boulevard Centrum, Cumberland
- Centre satellite de Kanata – 580, promenade Terry Fox, Kanata
- Centre satellite de West Carleton – 5670, chemin Carp, Kinburn
- Bibliothèque publique d'Ottawa, succursale de Richmond, 6240, rue Perth, Richmond

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit à Erik Apedaile, gestionnaire du projet pour la Ville d'Ottawa, dans les 48 jours civils suivant la date de parution du présent avis. Les commentaires doivent être reçus avant **16 h le 28 septembre 2001**. Cet avis a paru pour la première fois le 3 août 2001.

Erik Apedaile, P.Ag.
800, promenade Green Creek, Gloucester (ON) K1J 1A6
Tél. : (613) 580-2424, poste 23257
Télec. : (613) 745-9197
Courriel : info@ville.ottawa.on.ca

Merci de votre participation.

903



« Nous pensons à vous... » Concert de charité à l'appui des secouristes américains.

Au Centre National des Arts,
le dimanche 23 septembre 2001 à 19 h.
Billets vendus par l'entremise de la Ville d'Ottawa.
Composez le 580-2400,
ou
consultez le site Web de la Ville à :
www.ville.ottawa.on.ca

Services de police d'Ottawa

ENCAN D'AUTOMNE

Le samedi 29 septembre 2001
735, avenue Industrial
Dépôt régional d'Ottawa-Carleton



PLUS DE 150 BICYCLETTES ET 250 ARTICLES NON RÉCLAMÉS - VENDUS TELS QUELS -

Articles à la vue de 8 h 30 à 10 h. L'encan commence à 10 h.
Bicyclettes de 10 h à 12 h, **articles non réclamés** de 12 h à 14 h,
bicyclettes de 14 h à la fermeture

Cartes Visa, Interact et Mastercard acceptées

? Pour de plus amples renseignements,
appelez le 236-1222, français poste 5241
anglais poste 5236

KEENAN & KERR AUCTIONEERS

DEMANDE D'AMÉNAGEMENT : AVIS DE MODIFICATION DES DROITS EXIGIBLES

À compter du 1^{er} octobre 2001, les droits exigibles pour les demandes d'aménagement seront modifiés. À l'exception des frais de dossier à l'intention du Comité de dérogation, le nouveau barème s'appliquera aux demandes de modification du Plan directeur et des règlements de zonage, aux demandes d'approbation de plan d'emplacement, aux demandes d'approbation de plan de lotissement et à bien d'autres.

Les intervenants ont été consultés en juin, avant la présentation du projet au Conseil municipal. Le Conseil municipal a approuvé les nouveaux frais le 11 juillet, 2001

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Françoise Jessop au 580-2424, poste 13862 ou à l'adresse Francoise.Jessop@ville.ottawa.on.ca.

919

Sang contaminé: des pressions sur Ottawa pour compenser les victimes

Un surplus estimé à 900 millions \$, dans les coffres du programme fédéral-provincial de compensations pour les victimes du sang contaminé, devrait servir à aider ceux qui en ont été exclus, soutiennent des militants et certaines provinces.

Presse Canadienne
TORONTO

Mais pendant que les ministres de la santé du pays prévoient se rencontrer à Saint-John's, Terre-Neuve, du 24 au 26 septembre, on sent peu d'enthousiasme dans les cercles gouvernementaux devant la perspective de rouvrir le dossier de la compensation des victimes du sang contaminé qui ont contracté l'hépatite C entre 1986 et 1990.

«La Société canadienne de l'hémophilie a contacté tous les ministres provinciaux de la Santé, ainsi que le ministre fédéral Allan Rock, pour mettre ce dossier à l'ordre du jour de leur rencontre.

«Et nous nous dirigeons vers un consensus des provinces en vue d'aider les victimes qui ont été oubliées», a indiqué Mike

McCarthy, un conseiller auprès du ministre de la Santé de l'Ontario, Tony Clement.

Seulement trois provinces — le Québec, l'Ontario et le Manitoba — ont accepté d'étendre à toutes les victimes le programme d'indemnisation, sans égard à l'année où la contamination est survenue.

900 MILLIONS \$ NON RÉCLAMÉS

L'entente ratifiée en 1998 indique que les gouvernements verseront au total 1,2 milliard \$ aux victimes du sang contaminé. Sauf que 900 millions \$ du total n'ont toujours pas été réclamés, trois ans plus tard.



Allan Rock

«C'est maintenant faisable d'aider tout le monde. Le surplus disponible révèle qu'ils ont vraiment surestimé le nombre de victimes qui pouvaient se qualifier dans la catégorie des gens infectés entre 1986 et 1990, et ils ont mal évalué le nombre de personnes qui seraient exclues du programme», a ajouté M. McCarthy.

PAS LES MOYENS...

À l'époque, le ministre Allan Rock avait affirmé que le pays n'avait pas les moyens de compenser financièrement toutes les personnes qui avaient contracté l'hépatite C à la suite de transfusions de sang contaminé depuis les années 1980.

Il avait plutôt choisi d'indemniser uniquement les personnes contaminées entre 1986 et 1990, période durant laquelle les tests de dépistage existaient bel et bien, mais n'avaient pas été effectués.

On estime qu'environ 7000 personnes ont été exclues de l'entente. Au Québec, on verse 10 000 \$ à chaque personne infectée.

La Cour suprême déboute 5000 producteurs de sirop d'érable québécois

La bataille de 5000 producteurs de sirop d'érable québécois, qui réclamaient près de huit millions de dollars en compensation à leur fédération, s'est terminée hier, lorsque la Cour suprême du Canada a refusé d'entendre leur cause.

Isabelle Ducas
Presse Canadienne

Les acériculteurs ont intenté en 1997 un recours collectif contre la Fédération des producteurs acéricoles du Québec et le Regroupement pour la commercialisation des produits de l'érable du Québec. Ils accusaient les deux organismes de ne pas leur avoir payé intégralement leur production, mise en consignment en 1990 et 1991.

LA COUR D'APPEL

En janvier 2000, la Cour supérieure du Québec avait condamné la fédération et le regroupement à verser 7,9 millions \$ aux producteurs. La décision a été portée en appel par les perdants.

La Cour d'appel a cassé ce jugement en mars 2001. Les producteurs souhaitaient que la Cour suprême révisé à son tour cette décision. Jeudi, la Cour suprême a rejeté leur demande.

Le recours collectif avait été déposé par Léo Doyon, un acériculteur de Sainte-Clotilde-de-Beauce, à la suite d'une dispute avec l'organisme chargé de la mise en marché du sirop.

En 1993, la fédération a cédé des stocks de sirop au regroupement, qui venait d'être créé pour commercialiser les importants surplus de produits de l'érable au nom des producteurs québécois. Le regroupement a vendu des produits, mais les acériculteurs n'ont jamais été payés.

Ottawa

Information

www.ville.ottawa.on.ca

Ensemble, formons notre avenir

580-2400

Étude des solutions de rechange en matière de raccordement des services d'eau et d'égouts à Cumberland

Réunion portes ouvertes
École publique Riverview
2620, rue Market,
Cumberland

Le mardi 25 septembre 2001
De 18 h à 21 h
Exposé présenté à 19 h

La Ville d'Ottawa a amorcé les phases 1 et 2 de l'Évaluation environnementale de portée générale, afin de déterminer les solutions possibles liées à l'approvisionnement en eau et à l'évacuation des eaux usées du Village de Cumberland. Cette initiative fait suite aux travaux déjà exécutés au cœur du Village en 2000.

Les sujets suivants seront abordés :

- Introduction et but de l'étude.
- Aperçu des études antérieures.
- Un aperçu de l'importance de la participation du public et du rôle du Comité de liaison avec le public.
- L'élaboration des critères d'évaluation.
- Les étapes suivantes de l'étude, y compris le prélèvement d'échantillons dans tout le territoire du Village.

Cette étude est entreprise à titre d'évaluation environnementale de portée générale.

La consultation publique est un élément essentiel de ce projet.

Pour plus de renseignements :

Brian Stratton, Ville d'Ottawa
Services d'aménagement
580-2424, poste 22791

Optimisation/expansion de la Décharge contrôlée du chemin Trail Évaluation environnementale

ATELIER PORTANT SUR LES INCIDENCES LIÉES À L'EXPANSION ET LES MESURES D'ATTÉNUATION

La Décharge contrôlée du chemin Trail de la Ville d'Ottawa est une ressource que nous partageons tous. La capacité d'élimination des déchets à long terme joue un rôle important dans la santé et le bien-être économique de notre collectivité.

En se fondant sur les prévisions actuelles, on s'attend à ce que la décharge atteigne sa capacité maximale d'ici 2008. Pour se préparer à l'avenir, la Ville entreprend une étude d'évaluation environnementale (ÉE) afin de déterminer la meilleure façon d'agrandir l'emplacement. Dans le contexte de l'étude, on a privilégié l'option n° 3, qui consiste à accroître la superficie de la décharge actuelle de 20 hectares et à augmenter la hauteur de 11 mètres. La Ville étudie actuellement les incidences possibles de cette option ainsi que des mesures d'atténuation. À la suite de l'adoption du rapport de l'ÉE par le Conseil municipal, la Ville le déposera au ministère de l'Environnement pour son approbation.

Dans le cadre de la consultation publique, la Ville tiendra un atelier afin d'obtenir des commentaires sur les façons de gérer les incidences possibles qui pourraient découler de l'agrandissement proposé. Parmi les incidences, on compte notamment la poussière, le bruit, l'esthétique des lieux, les odeurs, les résidus, etc. Prévoyez participer à cet atelier :

Le mercredi 26 septembre 2001
De 18 h à 21 h

Salle C, Complexe sportif de Nepean,
1701, avenue Woodroffe, Ottawa

Des rafraîchissements seront servis.

Nous désirons connaître vos commentaires ou préoccupations concernant le projet. À l'exception des renseignements personnels, tous les commentaires feront partie du registre public.

Pour vous inscrire à l'atelier et obtenir une trousse d'information, veuillez communiquer avec :

Kevin Wylie
Gestionnaire du projet
Ville d'Ottawa

4475, chemin Trail, route rurale 2
Ottawa (Ontario) K0A 2Z0

Téléphone : (613) 580-2424, poste 25477

Télec. : 838-4388

Courriel : Kevin.Wylie@ville.ottawa.on.ca

Pour de plus amples renseignements sur ce projet, visitez notre site Web :
www.ville.ottawa.on.ca

BRAULT & MARTINEAU

ÉLECTRO

Participez au concours

Envolez-vous
vers
Las Vegas

A gagner 40 voyages
pour 2 personnes

ET ASSISTEZ AU SPECTACLE "O"
DU CIRQUE DU SOLEIL

Valeur totale en prix de
180 000\$

EN COLLABORATION AVEC :
journal-montreal **TQS CKAC730**

Gibson

Congélateur vertical.
Exclusif à B&M
Capacité de 8,7 pi³,
contrôle de température, drain.
Autres grandeurs disponibles.
Service et livraison gratuits.



Distributeur Handi-water de Brita inclus

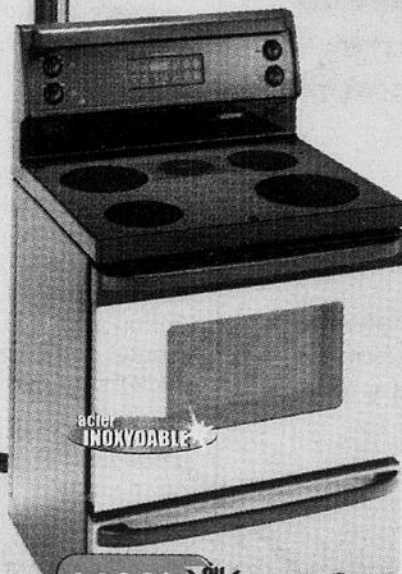
acier
INDOXYDABLE



Réfrigérateur 17,7 pi³.
Tablettes ajustables en verre, bacs à légumes et à fruits, bac à viande, balconnets ajustables dans la porte.
Service, livraison et ramassage gratuits.

1199\$ OU
24 VERSEMENTS DE
49,96\$ PAR MOIS
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

Plan de service
D'ENTRETIEN
PROLONGÉ!
Demandez-le!



acier
INDOXYDABLE



Cuisinière 30 po autonettoyant.
Surface de cuisson vitrifiée, éléments radiants à rubans, voyant de surface chaude, zone réchaud, très grand hublot, minuterie électronique.
Service, livraison et ramassage gratuits.

1199\$ OU
24 VERSEMENTS DE
49,96\$ PAR MOIS
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT



Réfrigérateur 17,7 pi³.
1 tablette pleine largeur, 1 demi-tablette, bacs à légumes et à fruits, bac à viande.
Service, livraison et ramassage gratuits.

699\$ OU
24 VERSEMENTS DE
29,13\$ PAR MOIS
SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

259\$ Plus! Obte 10

Gibson

Congélateur coffre.
Exclusif à B&M
Capacité de 5 pi³, panier, drain.
Autres grandeurs disponibles.
Service et livraison gratuits.

LASALLE
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél.: (514) 364-6110

KIRKLAND
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél.: (514) 697-9228

ST-HUBERT
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades
St-Bruno)
Tél.: (450) 676-1911

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél.: (450) 465-5544

ST-LÉONARD
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél.: (514) 254-9455

REPENTIGNY
145, De Lafayette
(près du boul. Brien)
Tél.: (450) 470-0815

LAVAL
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél.: (450) 667-3210

STE-THÉRÈSE
125, boul.
(coin Curé)
Tél.: (450)

HEURES D'OUVERTURE
Lundi-Mardi-Mercredi ... 9h30 à 19h
Jeudi-Vendredi ... 9h30 à 21h
Samedi ... 9h à 17h
Dimanche ... 11h à 17h



PROCUREZ-VOUS LA CARTE
DE CRÉDIT BRAULT & MARTINEAU

O MÉNAGERS

Payez en
SEPTEMBRE
2002 Aucun dépôt,
paiement,
ni intérêt!

Sans frais d'administration, sans supplément.
Livraison gratuite dans un rayon de 200 km.

OU
24 mois
pour payer
sans frais, sans intérêt! **



Gratuit!

Ensemble de filtres d'une valeur de **39,95\$*** à l'achat d'une hotte Venmar.
* Valeur au détail suggérée. Détails en magasin.

Également disponible biscuit ou noir

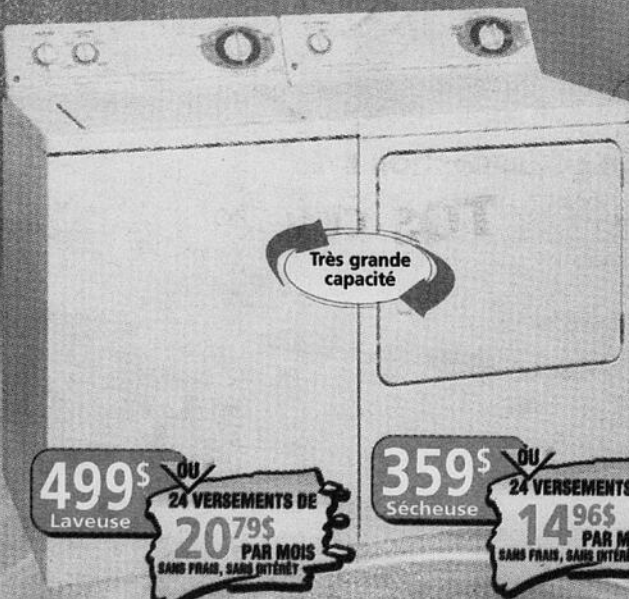
Connaisseur

Hotte 30 po.
270 PCM, 3 vitesses, filtre Micromesh.

239\$

LE VOYAGE COMPREND 4 JOURS À L'HÔTEL 'LE PARIS', DES BILLETTS POUR LE SPECTACLE 'O' DU CIRQUE DU SOLEIL, UN SOUPER GASTRONOMIQUE À L'HÔTEL BELLAGIO AINSI QU'UN 500\$ US EN ARGENT DE POCHES.

Aucun achat requis. Règlement en magasin. Le voyage aura lieu du 22 au 25 novembre 2001.



Très grande capacité



Laveuse.
8 programmes, 4 choix de température, 3 niveaux d'eau.

Sécheuse.
4 programmes, séchage automatique, porte réversible.

499\$ OU **24 VERSEMENTS DE 2079\$ PAR MOIS** SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

359\$ OU **24 VERSEMENTS DE 1496\$ PAR MOIS** SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT



intérieur en acier inoxydable

1199\$ OU **24 VERSEMENTS DE 4996\$ PAR MOIS** SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

SAMSUNG

Laveuse à chargement frontal d'une capacité de 1,7 pi³.
Affichage numérique, 9 programmes, 3 vitesses (vitesse variable maximum de 800 rpm en mode essorage), lavages rapide et anti-froissement.

SAMSUNG

Sécheuse d'une capacité de 4 pi³.
3 programmes, 2 choix de température, très silencieuse, porte réversible.

Support49\$

Plus! Obtenez **20\$** en certificats-cadeaux M&M



Lave-vaisselle à encastrer.
5 programmes, lavage à 3 niveaux, broyeur d'aliments PiranhaSM.
Service et livraison gratuits.

369\$ OU **24 VERSEMENTS DE 1538\$ PAR MOIS** SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

Concept II par **GE**

Lave-vaisselle à encastrer.
Exclusif à B&M
3 programmes, lavage à 2 niveaux.
Service et livraison gratuits.

289\$



Gibson

Laveuse.
Exclusif à B&M
5 programmes.
Service, livraison et ramassage gratuits.

Sécheuse.
Exclusif à B&M
2 choix de température.
Service, livraison et ramassage gratuits.

Bas prix incroyable!

599\$ OU **24 VERSEMENTS DE 2496\$ PAR MOIS** SANS FRAIS, SANS INTÉRÊT

HERÈSE
501 Desjardins Est
Cité Labelle
Tél.: (514) 430-0555

ROCK FOREST
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél.: (819) 562-4242
1 800 267-4240

GATINEAU
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades
de l'Outaouais)
Tél.: (819) 561-5007
1 877 755-2555

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 26 septembre 2001. Quantité limitée sur certains articles. *Achat minimum requis de 299\$ pour le meuble, l'électroménager et l'électronique. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 2002. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. **Achat minimum requis de 299\$ pour le meuble, l'électroménager et l'électronique. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 24 versements égaux, sans frais, sans intérêts jusqu'en septembre 2003. Conditions en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.

En bref

Nouveaux affrontements aux Philippines: au moins huit morts

Associated Press - ZAMBOANGA

Au moins huit personnes ont été tuées hier dans des affrontements qui ont opposé des soldats philippins à d'anciens séparatistes musulmans qui ont pris en otage un certain nombre de civils avant d'être encerclés par des soldats philippins, a annoncé l'armée philippine.

Les victimes sont toutes des civils tués dans des échanges de coups de feu, a annoncé le colonel Antonio Seville, porte-parole de l'armée.

Un soldat ainsi qu'un autre civil ont également été blessés, a précisé M. Seville.

Aucune information n'a été communiquée quant au nombre exact de personnes prises en otage — parmi lesquelles des femmes et des enfants — à Marawi, une ville du sud de l'archipel situé à 810 kilomètres au sud-est de Manille.

La Suisse remet un prêtre rwandais au Tribunal d'Arusha

Associated Press - BERNE, Suisse

La Suisse a remis, hier, au Tribunal pénal international pour le Rwanda (TPIR), un prêtre rwandais soupçonné de crimes de guerre et crime contre l'humanité.

Accompagné de trois policiers helvétiques, le père Emmanuel Rukundo s'est envolé hier matin pour Amsterdam et Arusha (Tanzanie), où siège le Tribunal, a précisé le Département fédéral de justice et police.

Emmanuel Rukundo a été arrêté le 12 juillet dernier sur ordre de l'Office fédéral de la justice dans une paroisse genevoise où il officiait. Il a été interpellé en même temps que deux autres ressortissants rwandais recherchés ailleurs en Europe par le TPIR.

Il est recherché par le Tribunal pénal international, notamment pour génocide et crime contre l'humanité. Rukundo avait tenté de s'opposer à son transfèrement, avant d'être débouté par le Tribunal fédéral suisse le 3 septembre dernier.

C'est la seconde fois que la Suisse livre une personne au Tribunal d'Arusha.

La Russie publie une liste des militaires reconnus coupables

Associated Press - NAZRAM, Russie

Pour la première fois en deux ans de guerre en Tchétchénie, le Kremlin a dévoilé hier des informations détaillées concernant des militaires reconnus coupables de crimes commis contre des civils dans cette république.

La liste de 15 militaires, identifiés seulement par leurs initiales et leur grade, a été publiée dans le quotidien officiel *Rossiiskaia Gazeta*.

Jusqu'à présent, des responsables russes avaient affirmé que tous les actes criminels commis par des militaires faisaient l'objet d'enquêtes, mais seul le cas d'un colonel accusé du meurtre d'une femme tchétchéne de 18 ans avait été rendu public.

Dans la liste figurent notamment le nom de deux militaires condamnés à 15 et 12 ans de prison pour les meurtres de quatre civils dans le village d'Alkhan-Kala au mois de décembre dernier.

La liste fait mention aussi d'un autre soldat condamné à 11 ans de prison pour le meurtre d'un civil dans la ville de Shatoi, également en décembre dernier.

Le monde

La trêve entre Israéliens et Palestiniens est compromise

Après une journée de violence au cours de laquelle un Palestinien et une Israélienne ont été tués hier et six autres personnes blessées, le cessez-le-feu informel annoncé mercredi apparaît bien fragile. La rencontre tant attendue entre Yasser Arafat et Shimon Pérès, conditionnée par l'arrêt des affrontements, est de plus en plus hypothétique.

Associated Press
JÉRUSALEM

Lors d'une embuscade, des Palestiniens armés ont tué une Israélienne et grièvement blessé son mari près de la colonie de Tekoa, en Cisjordanie. Dans la bande de Gaza, un Palestinien a été touché mortellement par des tirs israéliens qui ripostaient à une attaque à la grenade. Cinq soldats de Tsahal ont été blessés.

Ces violences interviennent alors que les deux parties se sont engagées de manière informelle à respecter un cessez-le-feu à la demande pressante des États-Unis. Depuis les attentats contre New York et Washington, les Américains tentent d'amener Israéliens et Palestiniens à la table des négociations, un dialogue important en vue de rallier les États arabes et musulmans à une coalition contre le terrorisme.

10 VIOLATIONS PAR LES PALESTINIENS

De son côté, le secrétaire d'État américain Colin Powell a multiplié les contacts avec les dirigeants de la région, mais c'est le premier ministre israélien Ariel Sharon qui l'a contacté dans la journée pour se plaindre que les Palestiniens ne respectaient pas la trêve.

Ainsi, M. Sharon a constaté 10 violations palestiniennes du cessez-le-feu dont une bombe qui a explosé mercredi près d'une colonie juive de peuplement, blessant deux Israéliens. Le premier ministre devait réunir son Cabinet en fin de journée pour décider de l'attitude israélienne mais ces dernières violences compromettaient la rencontre Arafat-Sharon prévue cette semaine. M. Sharon avait déclaré qu'il autoriserait cette rencontre uniquement si ce cessez-le-feu tenait 48 heures.



ASSOCIATED PRESS

Des soldats de l'armée israélienne discutent en regardant la voiture qui a été l'objet d'un attentat palestinien hier. Une femme a été tuée et son époux, gravement blessé. Leurs trois enfants sont indemnes.

Pour son conseiller Dore Gold, «il est difficile d'imaginer qu'une rencontre de ce type ait lieu tant que des civils israéliens sont assassinés sur les routes». Mais le ministre palestinien de l'Information, Yasser Abed Rabbo, a souligné que cette attaque ne devait pas remettre en cause la trêve, assurant que les Palestiniens faisaient de leur mieux pour l'appliquer. Il a jugé indispensable qu'il y ait une réunion de haut niveau dès que possible.

Tôt hier matin, des Palestiniens armés ont tiré depuis un camion contre la voiture d'un couple de colons israéliens et leurs trois enfants âgés de quatre ans, deux ans et trois mois. La famille se trouvait dans sa voiture près de Tekoa, une colonie juive de peuplement dans le sud de la Cisjordanie quand les coups de

feu ont été tirés, a précisé le porte-parole de la police israélienne Rafi Yaffe. Le camion a ensuite pris la fuite en direction de Bethléem. Les trois enfants, qui se trouvaient à l'arrière de la voiture, n'ont pas été blessés. Sept impacts de balles de gros calibre ont été retrouvés sur la carrosserie de la voiture.

Dans l'après-midi, des Palestiniens ont jeté une grenade contre un poste de l'armée israélienne près de la colonie de Kfar Darom, située dans la bande de Gaza. Les soldats ont riposté, tuant le passager d'une voiture palestinienne, selon la police palestinienne. Cinq soldats de Tsahal ont été blessés.

Après l'annonce de la trêve par Yasser Arafat, les militants du Hamas et du Jihad islamique avaient fait savoir qu'ils ne respecteraient pas le cessez-le-feu.

Macédoine: troisième phase de désarmement de l'UCK

Associated Press
SKOPJE, Macédoine

L'Alliance atlantique a ouvert hier un dernier site destiné à recueillir les armes de la rébellion albanaise malgré un risque de blocage politique du côté de Skopje quant à la poursuite du processus de paix.

Cette collecte s'inscrit dans la dernière phase d'une opération destinée à ramener la paix civile en Macédoine avec l'adoption simultanée d'amendements constitutionnels permettant de mieux intégrer la minorité albanaise. Selon l'accord de paix conclu le mois dernier entre Slavo-Macédoniens et Albanais,

les amendements en faveur de la minorité doivent être adoptés dès que l'Armée de libération nationale (UCK) aura fini de remettre 3300 armes diverses à l'Alliance atlantique.

Les militaires de l'OTAN en ont déjà recueilli les deux tiers et le Parlement devait adopter définitivement les amendements constitutionnels après que le troisième tiers ait été remis. Mais les débats au Parlement de Skopje ont pris du retard, notamment à cause d'une nouvelle proposition susceptible de faire tout capoter: des députés d'une petite formation, la Nouvelle démocratie, ont proposé de soumettre la réforme constitutionnelle au peuple, alors qu'aucun

référendum n'est prévu par l'accord de paix. Cette proposition est d'autant plus problématique qu'il est loin d'être assuré que les amendements favorables aux albanophones seraient approuvés par la majorité slave.

L'union européenne a pressé le premier ministre macédonien, Ljubco Georgievski, de respecter l'accord conclu et de veiller à empêcher les extrémistes de prendre les armes contre les rebelles albanais. Enfin, la Grande-Bretagne a annoncé pour la semaine prochaine le début du retrait de ses unités de Macédoine. Au nombre de 1900 militaires, ceux-ci étaient chargés du désarmement de l'UCK.

Les arts

TFO lance sa nouvelle programmation

«La connaissance passe par les sens», tel est le thème de la programmation 2001-2002 de TFO, dévoilée, hier, par Claudette Paquin, directrice de ce média éducatif et culturel. Le vocable «art» remporte cette année la palme côté innovations, avec une nouvelle série pour enfants et un nouveau volet à la populaire émission d'affaires publiques *Panorama*.

Annie Lise Clément
arts@ledroit.com

Animée par Marianne Lambert et Sébastien Bertrand, porte-parole de la programmation enfance de TFO, bien appréciés des bambins, *Fou d'art* entend expliquer aux jeunes «comment on devient artiste et comment se pratiquent les diverses formes d'art explorées durant l'émission». Qu'ils soient chanteur d'opéra, illustrateur, photographe ou écrivain, plusieurs artistes recevront la visite de l'équipe de *Fou d'art*, dont le conteur Émile Maheu, dans sa région d'Azilda, ou encore l'artiste multidisciplinaire Pierre-Raphaël Pelletier, à Embrun. *Fou d'art* est diffusé les mardis, 17 h et les dimanches, 10 h 30.

Parmi les autres nouveautés jeunesse, mentionnons la coproduction *Le Monde à la loupe*, une émission scientifique pour les huit à 12 ans animée par Stéphanie Allaire, et les nouvelles séries *Entrez dans la danse*, *Bon appétit les enfants*, *Contes animés du monde* et *Monstres et Merveilles*.

Les tout-petits découvriront *Katie et Orbie*, *Les Histoires du Père Castor*, *Bamboubabulle* et *Timothée va à l'école*.

On connaissait déjà *Panorama*, présenté en semaine et le dimanche à 19 h et 23 h et *Panorama-Documentaires*, les vendredis soirs, bienvenu à *Panorama-Arts*, une nouvelle vitrine mensuelle au service des artistes et des artisans de la culture franco-ontarienne. Linda Godin, journaliste et productrice associée de ce nouveau venu, insiste qu'on y traite d'affaires publiques et non d'actualités culturelles.

«Chaque émission débute par un reportage, avec entre autres sujets 'l'art érotique', 'la création revue et corrigée par le marketing' ou encore 'la critique artistique, est-ce possible en Ontario français?'», a-t-elle dévoilé. Vous l'aurez deviné au espéré: les reportages seront suivis d'une discussion en studio avec quatre joueurs-clés invités à débattre de la question, puis conclus par un autre reportage, faisant valoir, celui-là, des nouveautés à surveiller. Ça promet.

TFO saura combler, cette année encore, les attentes des cinéphiles, avec notamment d'importantes rétrospectives sur les grandes peintures du septième art: l'Espagnol Luis Bunuel (du 26 au 29 septembre), le Français Claude Lelouch (tous les lundis soirs, du 1^{er} octobre au 31 décembre) et Les Grands Maîtres du cinéma italien, (tous les dimanches soirs).



«C'est le plus beau métier: se faire payer pour s'amuser!» lançait Sébastien Bertrand, nouvel animateur du volet jeunesse à TFO. «Quand on va dans les écoles, poursuit Marianne Lambert, on le voit, à la réaction des jeunes, qu'ils sont attachés à nous.» Marianne entame quant à elle sa troisième saison.

SYLVAIN MARIER, Le Droit

Beat: le rythme dans le sang

Christian Côté
ccote@ledroit.com

Baptême de feu pour le Théâtre du Casino, hier soir, alors qu'ont résonné haut et fort les battements, cris et chants du spectacle *Beat* présenté par une troupe québécoise déchainée.

Ça sentait le neuf, le frais, les matériaux récemment installés, hier dans l'enceinte de la nouvelle salle outaouaise aux 1001 sièges. Avant la représentation, les regards des spectateurs ont balayé à peu près tout ce qui pouvait être observé: le plafond, les sièges, la scène, les tapis recouvrant les allées, tout était sujet à commentaire approbatif ou non. Chacun a pu prendre la pleine mesure qu'il inaugurerait un nouvel établissement dans la région, ce qui n'est pas chose commune. Puis les lumières se sont doucement éteintes.

Le périple proposé par la 'gang' de *Beat* est assez facile à résumer: il s'agit en fait

d'une invitation à voyager au rythme des chansons, danses et musiques qui peuplent le monde. Dans une formule sans détour, les performeurs s'échangent le flambeau sautant, criant et semblant s'amuser sur scène afin de rendre l'aventure la plus soutenue possible. Ce qui fut réussi sans difficultés.

PERCUSSION, DANSE OU CHANT

Proposé dans une formule qui rappelle un peu les spectacles offerts à Las Vegas, la Mecque des casinos ou dans les cabarets folichons de Paris, *Beat* ne s'emballe pas de dialogues. Tout est percussion, danse ou chant. On notera qu ce genre de show pourra être présenté partout à travers le monde sans jamais souffrir de décalage culturel puisque ce qui est proposé ici est presque aussi intemporel que international.

Mis en scène par Sandro Thornton, chorégraphié par France Dionne sous la

direction artistique de Sonia Guidotti, *Beat* est certainement un spectacle destiné à combler le plus grand nombre. Et à ce niveau, il ne rate absolument pas sa cible. Les applaudissements qui saluaient certains numéros ne manquaient pas de laisser savoir le contentement de la foule.

Du divertissement à son plus pur, où il suffit seulement au spectateur de démontrer un peu d'intérêt pour être aspiré par le rythme incessant des numéros. Le dernier quart du spectacle, transformant le Théâtre du Casino en véritable discothèque, avec stroboscopes et succès du top 40, est assurément le moment de la soirée où la foule s'est sentie la plus admise dans cette histoire de rythmes.

Les premiers spectateurs du Théâtre du Casino auront eu droit à un soir de première somme toute bien réglé. Aucune embûche de taille n'a pu être décelée.

Ce qui n'est pas une mince affaire. Le nombre de changements de costumes et de décors qui entrent en ligne de compte n'ont semble-t-il pas entravé le déroulement du spectacle.

La musique en majeure partie exécutée en direct sur scène a sûrement bénéficié de l'appui apporté par les quelques instruments sur bande ajoutés à certaines occasions. S'il s'adresse principalement aux baby-boomers en mal d'émotions, *Beat* arrivera certainement à combler une clientèle plus jeune.

Il est à noter que ce soir aura lieu la véritable inauguration du Théâtre du Casino alors qu'une réception spéciale sera tenue en présence de plusieurs personnalités politiques et artistiques, dont la vice-première ministre et ministre des Finances, Pauline Marois.

Beat est présenté ce soir et demain, ainsi que les 27, 28 et 29 septembre, au Théâtre du Casino de Hull.

Réseau Ontario présente ses numéros

Le réseau de salles de spectacles professionnels de Réseau Ontario divulguait, hier, son programme de représentations qui seront tenues en Ontario francophone lors de la prochaine saison.

Christian Côté
ccote@ledroit.com

Jim Corcoran, Yvan Vollé et le duo formé de Chuck Labelle et Robert Paquette comptent parmi les artistes qui sillonnent la province.

Déjà hébergé à la Maison de la culture de Gatineau le 26 octobre, Jim Corcoran, l'amoureux du français, reviendra en spectacle de l'autre côté de la rivière des Outaouais, dès les premiers jours du printemps.

Orléans aura le plaisir d'accueillir son «Entre tout et moi» le 12 avril, tandis que le lendemain ce sera au tour d'Embrun d'en être la ville-hôtesse.

Yvan Vollé, qui vient tout juste de lancer son album «Sans question», offrira «Doublé» un spectacle-concept donné en compagnie de l'artiste Philippe

Flahaud, le 7 mars à Hawkesbury et les 8 et 9 mars à Ottawa.

Flahaud, un résident de Toronto que l'on a pas encore eu l'occasion d'entendre réellement dans la région, dit de cette mise en commun qu'elle sera intéressante.

«Ce sera véritablement une expérience de partage entre Yvan et moi. Et contrairement à ce que les gens voudraient bien croire, mon style musical se rapproche plus de celui de Dylan que de celui de Brassens», a souligné l'homme qui sera aussi accompagné de sa guitare.

Le jazz mâtiné de rythmes latins selon Corrinne Prévost envahira Hawkesbury le 6 octobre et Embrun le 16 février. La vocaliste sera accompagnée d'un guitariste et d'un saxophoniste-flutiste.

À la veille de présenter son



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

De gauche à droite: Philippe Flahaut, Jean-Guy Labelle, Corrinne Prévost (à l'arrière-plan), Marie-Thé Morin, Pierre Robichaud et M.-A. Boyes-Manseau, lors de la divulgation de la nouvelle saison.

deuxième album, Stéphane Paquette en profitera pour venir visiter Embrun le 16 novembre et Orléans le 17, en proposant une musique pop non-dénuée d'humour.

Les vétérans de la scène ontarioise Chuck Labelle et Robert Paquette enjoliveront la période des fêtes en s'arrêtant à Alexandria le 8 décembre et à Orléans le 14, afin de présenter

«Noël encore une fois».

La musique traditionnelle rock-celtique de La-Ré-Volt, un collectif regroupant des musiciens de plusieurs provinces canadiennes, fera un petit saut à Hawkesbury le 22 novembre.

De son côté, l'Acadien de souche Pierre Robichaud, donnera la pleine mesure de son talent en soumettant son nouveau spectacle intitulé «De 1755 à aujourd'hui», à Ottawa le 23 novembre et à Orléans le 6 février.

Côté théâtre, mentionnons que la jolie pièce «Maïta», une création de la compagnie La Vieille 17, reprendra la route des salles en effectuant un arrêt à Hawkesbury le 30 mars et à Orléans le lendemain.

Par ailleurs, la compagnie Vox Théâtre entreprendra une tournée importante à travers l'Ontario en présentant le merveilleux conte «Pinocchio» à Hawkesbury et Orléans, les 20 et 21 avril.

Le site de Réseau Ontario peut être consulté à l'adresse: www.reseauontario.ca

En bref

Festival international des écrivains

Le volet francophone du Festival international des écrivains à Ottawa prend son envol aujourd'hui. Voici donc l'horaire des activités à La Nouvelle Scène (241-2727) et au Musée canadien des enfants (776-8281).

À LA NOUVELLE SCÈNE

Vendredi 21 septembre
22 h — La Cuisine de la poésie sous la direction de Robert Dickson

Groupe de poésie-musique-performance qui s'est d'abord manifesté par *La Nuit sur l'étang* à Sudbury en 1975, La Cuisine de la poésie, animée par Robert Dickson et Pierre Germain, présentait des spectacles/happenings où la poésie, les chansons originales et le commentaire social se bouscullaient joyeusement.

Participant au même titre que la chanson et le théâtre nouvel-ontariens au remue-ménage culturel de l'Époque, La Cuisine voulait démystifier la poésie, la rapprocher du quotidien, la rendre publique, politique, lyrique, ludique. Dans le cadre du Festival international des écrivains à Ottawa, La Cuisine renaîtra, l'espace d'un soir, réunissant deux générations de poètes et de créateurs musicaux.

AU MUSÉE CANADIEN DES ENFANTS

Comme dans les histoires
10 h et 11 h 15 — Lysette Lapointe-Brochu, auteure de *Marie-France et son ange*. (pour bambins)

Récital de piano reporté

Le récital du pianiste Jean-Paul Sevilla, qui devait avoir lieu ce soir à 20 h à la chapelle du pavillon Tabaret, a été reporté au printemps prochain. Sa tournée en sol canadien a été entièrement annulée. Pour plus d'infos: 562-5733.

Concert bénéfique pour New York

Swing, Prairie Oyster, Tom Jackson, Wayne Rostad, Quartette, Jamie Warren, Lace, Tracey Brown et plusieurs autres artistes monteront sur scène dimanche pour venir en aide au New York Firefighters Relief Fund et la campagne spéciale de la Croix-Rouge américaine. Ce concert bénéficie se tiendra dimanche de 19 h à 21 h à la salle Southam du Centre national des arts.

Les billets, en vente aux centres de services à la clientèle de la ville d'Ottawa ou sur place juste avant le spectacle, seront offerts contre un don minimum de 20 \$.

UrbanFest reporte toutes ses activités

À la suite des événements survenus aux États-Unis la semaine dernière, UrbanFest 2001 a décidé de reporter ses activités à une date indéterminée. La manifestation regroupant des artistes de toutes tendances, dont Dubmatique et Sans Pression, devait se dérouler hier et aujourd'hui aux plaines LeBretton et samedi au Centre des congrès d'Ottawa.

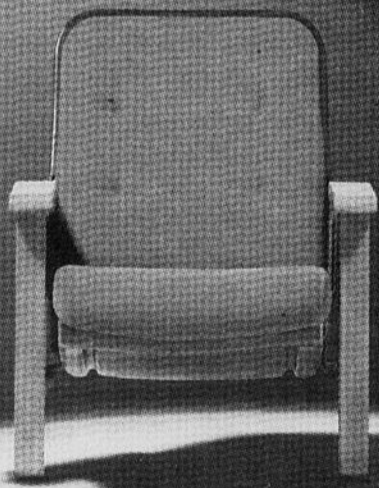
Pour plus d'infos, composer le 564-1771.

Plus de 500 000 \$ au CNA

Le gala de financement du Centre national des arts (CNA), qui se tenait mercredi soir à la salle Southam, a permis à l'institution d'amasser plus de 500 000 \$ au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation du CNA.

Le violoncelliste de renommée internationale, Yo-Yo Ma, était l'invité d'honneur aux côtés du maestro Pinchas Zukerman, de la soprano Isabel Bayrakdarian et des musiciens de l'Orchestre du CNA.

Votre siège est à deux minutes de l'hôtel, du lac, du restaurant, du Casino de Hull...



LE THÉÂTRE DU CASINO

Vous avez le plus beau rôle!

www.casinos-quebec.com • (819) 772-6222



Une charmante petite maison dans la prairie

Les Jardins de Vinoy, c'est «une porte sur la campagne pour les gens de la ville», comme se plaît à dire Suzanne Benoît. Et quand son compagnon André Chagnon et elle donnent la chance aux citadins de vivre un séjour à la ferme, ils ne font pas qu'entrebâiller leur porte. Non, ils l'ouvrent toute grande!

l a

Rassurez-vous, toutefois, ils ne poussent pas la note jusqu'à demander à leurs visiteurs de se joindre à eux pour la traite des vaches à 5 h du matin! De toute façon, ils n'ont pas de vaches, mais plutôt des chèvres, des moutons, trois petits (!) cochons et des dizaines de poules et chapons! Alors, que vous soyez prêts à mettre la main à la pâte lors des repas ou à aller nourrir les animaux, que vous préfériez plus simplement vous prélasser dans le hamac suspendu sur la galerie avant de la maison ou encore aller vous promener dans l'un ou l'autre des sentiers aménagés sur le terrain boisé du couple Benoît-Chagnon, il n'en tient qu'à vous de choisir ce qui vous convient. Sur place, ce ne sont d'ailleurs pas les choix qui manquent, surtout si vous avez une fillette de quatre ans et demi à «éprouver» sagement!

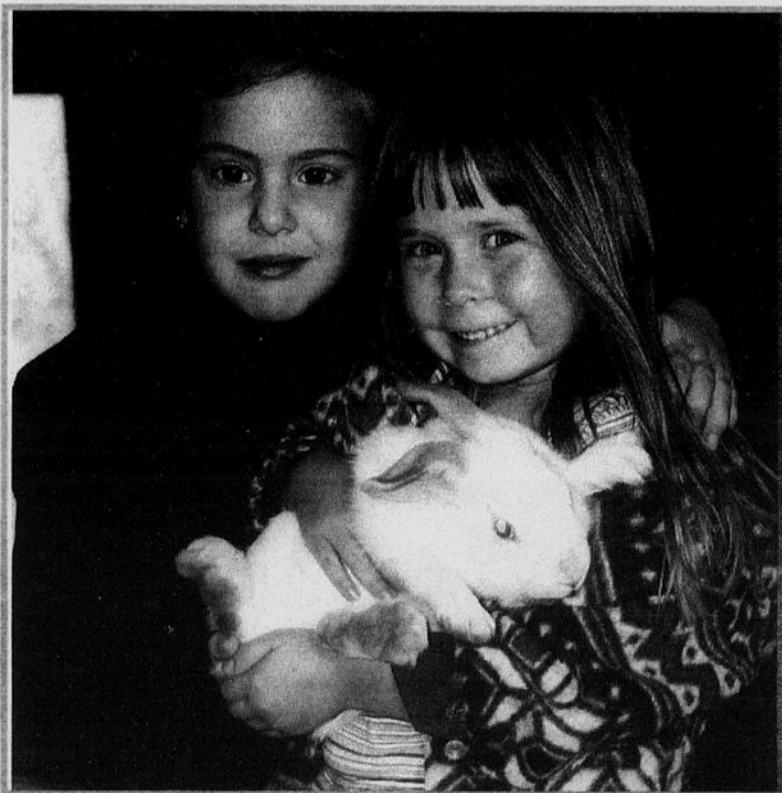
En fait, comme il y avait une autre enfant de son âge lors de notre passage, j'ai rapidement perdu Gabrielle de vue, bien trop heureuse qu'elle était de se rouler dans le foin, de donner de la moulée aux moutons et aux chèvres et de courir sans retenue avec Sabrina. Il aurait fallu être aveugle pour ne pas voir ses joues rouges de fierté à serrer un lapin pour la première fois dans ses bras et son large sourire à se balancer et à grimper dans la structure de bois spécialement érigée dans la cour arrière pour les enfants!

Pendant ce temps-là, les parents, eux, sirotaient tranquillement et paisiblement leur café en discutant autour de la grande table de la cuisine... Peu importe l'activité pour laquelle vous opterez, cependant, une chose est sûre: il vous sera impossible de résister à la bonne humeur contagieuse des propriétaires des lieux, foi de Valérie! Ils ont le tour de rapidement vous donner l'impression de faire partie de la famille depuis toujours.

Les Jardins de Vinoy, c'est un vrai petit coin de paradis, un havre de paix où les enfants et leurs parents sont accueillis à bras ouverts par une Suzanne et un André chaleureux et sympathiques (difficile de les appeler Monsieur et Madame très longtemps!), par leur adorable chien Merlin et des animaux de ferme sélectionnés pour leur caractère sociable – mis à part le gros dindon, raconte encore, une semaine plus tard, Gabrielle! Tout ça sur un site enchanteur, établi entre prairie et forêt, dans la Petite-Nation.

Cinq chambres, coquettes et douillettes, attendent les voyageurs avides de faire le plein d'air et d'aliments frais (voir autre texte au verso, pour ce qui est de l'expérience culinaire proposée aux Jardins) dans une charmante maison où il fait bon et sent bon vivre au rythme de la campagne et des saisons. Si vous le désirez, Suzanne pourra même vous montrer à filer la laine, partager ses secrets de fabrication de savon ou de pot-pourri, voire échanger ses recettes de conserves – mais seulement si vous en avez une à lui donner en retour, c'est la règle!

Toute bonne chose ayant malheureusement une fin, il nous a fallu reprendre la route et rentrer en ville, non sans nous sentir ressourcées et énergisées par ce séjour par ailleurs trop bref. Gabrielle est tom-



PHOTOS: VALÉRIE LESSARD, Collaboration spéciale

bée comme une bûche en mettant la tête sur son oreiller ce soir-là. Moi aussi, d'ailleurs... Et vive la saine fatigue!

Pour vous rendre aux Jardins de Vinoy, empruntez la route 148 jusqu'à Papineauville. Au feu de circulation, tournez vers le nord sur la route 321. Vous traverserez St-André-Avellin. Une fois le village derrière vous, vous pouvez continuer sur la route 321 ou tourner à droite sur le rang Ste-Madeleine. Selon le chemin que vous choisissez, vous croiserez éventuellement



Week -end

Valérie
Lessard
collaboration spéciale

montée Vinoy, à votre droite ou à votre gauche, respectivement. Les Jardins de Vinoy se trouvent au 497 de la montée Vinoy Ouest, à Chénéville. Prévoyez environ 90 minutes d'une fort agréable route champêtre pour accéder à

cette petite maison dans la prairie.

Pour vous donner une petite idée, le prix des nuitées varie entre 67 \$ et 82 \$, en occupation double selon le forfait «Gîte du passant», et autour de 62 \$ par personne (repas du midi et du soir inclus, en plus du petit déjeuner) selon la formule «Gîte à la ferme». Pour de plus amples renseignements, vous pouvez joindre Suzanne Benoît et André Chagnon au (819) 428-3774. Ils ont également un site sur Internet: www.jardinsdevinoy.qc.ca



Les choix de Valérie

Pour rire de bon cœur et pour une bonne cause...

Pour lancer sa 15^e saison de belle façon, la ligue d'improvisation-spectacle L.A.M.I.S. a invité des représentants des médias régionaux à sauter dans la mêlée, demain soir. Mes collègues Gilles Payer, de Radio-Canada, Gilles Mailloux, de CHOT, Françoise Boivin, de CJRC, Marie-Ève Boissonnault, du *Ce Soir en couleur*, et moi-même serons de la partie. Et à cinq dollars le billet, disons que c'est peu cher payer pour vous bidonner, non pas à nos dépens mais bien avec nous, du moins je l'espère! Tout ça en plus de permettre d'amasser des fonds pour le Club des petits déjeuners de l'Outaouais, qui vient en aide à quelque 1200 enfants chaque jour. La soirée débutera à 19 h 30 et se déroulera au Centre communautaire d'Angers, situé au 1100 de la rue des Colombes, à Masson-Angers. Venez nous encourager! Je sens que j'en aurai grand besoin... Pour plus de renseignements: (819) 247-6443.

Festival international des écrivains d'Ottawa: le français à l'honneur

En ce cinquième anniversaire, le Festival international des écrivains d'Ottawa consacrera (cela vaut vraiment la peine de le souligner!) trois journées à la littérature de langue française. La Nouvelle Scène accueillera les activités entourant ce volet francophone et c'est la performance de la Cuisine de la poésie, un mouvement artistique des années 1970 de la région de Sudbury, qui ouvrira le bal, ce soir, proposant un heureux mélange de notes et de mots. Michel Dallaire, Sylvie Mainville, Pierre Pelletier, Stefan Psenak, Dominique St-Pierre et Danièle Vallée seront de la partie. Suivront, demain matin, une table ronde sur «Écrire la vie et vivre l'écriture», une lecture publique (à 15 h) réunissant Maurice Henrie, Francine Allard et Didier Leclair. À 17 h, l'Office national du film présente *Anne Hébert* de Jacques Godbout, alors qu'en soirée l'Association des auteurs et auteurs de l'Ontario français et le Théâtre du Trillium présentent *Les Voix de la parole*, un spectacle consacré aux légendes. La programmation de dimanche est aussi intéressante, avec entre autres un atelier-lecture en compagnie du dramaturge Michel Ouellet, à 16 h. L'entrée aux activités varie entre 5 \$ et 10 \$. Des laissez-passer pour la fin de semaine sont disponibles au coût de 25 \$. Pour plus de détails : (613) 241-4010.

Grande vente de livres

Les Amis de la Bibliothèque nationale du Canada organisent, aujourd'hui, demain et dimanche, leur septième vente de livres d'occasion au centre commercial Carlingwood. L'activité permettra de recueillir des fonds afin d'aider la Bibliothèque nationale à acheter de nouvelles collections. Si vous désirez de plus amples renseignements sur l'événement ou si vous aimeriez faire don de livres usagés, veuillez composer le (613) 943-1544 ou (613) 992-8304 ou écrire à l'adresse de courrier électronique suivante : friends.amis@nlc-bnc.ca

Marcher en blanc pour vaincre le sida

C'est tout de blanc vêtu que les participants à la traditionnelle marche dans les rues d'Ottawa pour lutter contre le sida le feront, demain soir. «La nuit blanche» se déroulera donc demain, à compter de 19 h et à partir de la Place des festivals, au coin des rues Elgin et Laurier. Les personnes intéressées à prendre part à l'événement pourront s'inscrire sur place dès 17 h. Les organisateurs espèrent attirer quelque 800 marcheurs et amasser 80 000 \$ pour venir en aide aux personnes atteintes du sida et leurs proches. Pour plus de renseignements: (613) 238-2124 ou www.aidswalkottawa.ca



La fraîcheur est dans l'assiette

De la cuisine où elle se prépare à concocter le repas du midi, Suzanne nous fait une liste des ingrédients dont elle aura besoin: œufs, ciboulette, oignons, pommes de terre, tomates, concombres. Et nous voilà partis en mission, André, Gabrielle, Sabrina, Luc, Janick et moi, non pas au supermarché, mais bien au poulailler et au potager! Une expérience unique en son genre pour les citadines que nous sommes, ma fille et moi!

VALÉRIE LESSARD Collaboration spéciale

«Touche, maman, les œufs sont chauds!» s'exclame Gabrielle, étonnée et ravie par cette découverte. C'est vrai que lorsqu'on lui demande de nous en apporter, à la maison, elle les sort du réfrigérateur...

Même bonheur et larges sourires, côté jardin, où Gabrielle et Sabrina cueillent délicatement des tomates rouges, jaunes et, oups! quelques vertes, gri-

gnotent quelques haricots jaunes, sont fièrement des carottes de la terre.

La récolte terminée, Suzanne entre en action. Il faut la voir transformer en moelleuse omelette et en salade tout ce que nous lui avons rapporté! Les marinades maison (ketchup aux fruits, délicieuse marinade aux zuchinis, cornichons, etc.) font et refont allègrement le tour de la table de la cuisine. «C'est à la bonne franquette, soutient Suzanne, humblement, en coupant des tranches de son savoureux pain maison aux patates et oignons. Ce n'est

vraiment rien de compliqué.» Ce que j'aimerais que ce soit aussi bon quand je donne dans le pas compliqué, moi aussi!

Lors des repas du soir, la salle à manger offre l'ambiance intime et le charme d'un petit restaurant où fraîcheur et simplicité dans l'assiette sont toujours de mise et où le menu s'adapte au gré des saisons. Les clients sont invités à apporter leur vin ou toute boisson alcoolisée.

Des soupers-concerts de cinq services gastronomiques sont également organisés. Le 27 octobre prochain, par exemple, la musique celtique du groupe Atanor sera à l'honneur. Lors de ces soirées spéciales, la salle à manger peut accueillir 28 personnes qui, lors du 27 octobre, à l'approche de l'Halloween, seront conviés à se déguiser pour ce souper!

Si l'expérience vous intéresse, vous n'avez qu'à entrer en communication avec Suzanne Benoît et André Chagnon, des Jardins de Vinoy, au (819) 428-3774.



La Petite Italie fête les vendanges

Le millésime 2001 sera bon à Ottawa.



MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Vin

Pour une fin de semaine, les amateurs de vin de la région oublieront Bordeaux, Napa ou Chianti. Ils n'auront qu'à se rendre dans la Petite Italie, autour de la rue Preston (corso Italia), pour voir des vigneron à l'œuvre, boire du vin à grandes lampées et fêter les vendanges locales.

Du vin à Ottawa? Oui. Même si ça semble loufoque, des dizaines de familles, majoritairement italiennes ou portugaises, font leur vin depuis des générations, pays froid ou non. Certains achètent le raisin à la caisse, en provenance des États-Unis, d'autres, plus aventureux, font pousser la vigne dans leur cour arrière. Les cépages nobles des vieux pays ont laissé la place aux cépages hybrides, plus résistants au froid, mais la tradition se poursuit.

C'est cette tradition que les gens de la Petite Italie célèbrent pendant la Vendemmia, dont la cinquième édition se met en branle ce soir et se poursuivra jusqu'à dimanche. Au fil des ans, des milliers de curieux, de vigneron amateurs et d'amants de la vigne ou de la bouffe italienne se sont joints aux résidents de la corso Italia pour cette fête annuelle.

Cette année, la programmation de l'événement est particulièrement chargée.

La fête débute avec une compétition de vins amateurs de l'est de l'Ontario, qui met en lice les vins produits à la maison par de nombreux amateurs. Ne riez pas: ces passionnés ne se contentent pas des concentrés de moût de raisin vendus dans les boutiques spécialisées; ils dépensent parfois des milliers de dollars par année pour se faire livrer des caisses de raisins ou des moûts frais provenant directement de Californie ou des États du nord-est des États-Unis. Certains vont même jusqu'à acheter des barriques de chêne (à plusieurs centaines de dollars chacune) pour y faire vieillir leur vin. Les résultats

du concours seront dévoilés lors d'un banquet spécial à 20 h, ce soir.

Mais le clou de la Vendemmia, c'est un autre concours: celui du foulage des raisins à la bonne vieille méthode, avec les pieds. Cette année, le maire d'Ottawa, Bob Chiarelli, lui-même natif de la Petite Italie, retirera ses chaussettes pour l'occasion. Cet événement plutôt spectaculaire aura lieu demain à 15 h, devant la Trattoria Caffè Italia.

Ceux qui veulent en apprendre davantage sur la vigne et sa culture, particulièrement en terre hostile comme la nôtre, peuvent participer à une visite guidée des cours arrières des vigneron italiens d'Ottawa. C'est à 14 h, demain, et il en coûte cinq dollars pour s'inscrire au 231-2815.

La programmation se termine en grande dimanche avec La Vendemmia Finale, un banquet de cuisine traditionnelle italienne auquel se greffent des kiosques et des ateliers. À noter la présence de l'un des premiers véritables vignobles de la région, le Château Bourget, de Bourget dans l'est de l'Ontario. Un autre kiosque permettra aux vigneron amateurs de faire analyser un échantillon de leur production par les juges techniques de la Commission des vins de l'Ontario. Le banquet a lieu à la Sala San Marco, à compter de 17 h, et le coût d'entrée est de 15 \$.

Les bons coups de la semaine

À moins de 15 \$:

• Losapio Sangiovese 1999, Toscana i.g.t., Uggiano, Italie
10,20 \$ (régulier, SAQ - 544296)

Un rouge toscan sans prétention qui montre la fraîcheur et la netteté du sangiovese. De beaux arômes de cerises et de framboises, des saveurs vives, une texture simple et souple. Un bon vin de table pour tous les jours, à essayer avec de fines tranches de saucisson de Gênes. HH - \$ 1/2

Entre 15 et 25 \$:

• Muscat 1999, Alsace, Lucien Albrecht, France
16,15 \$ (spécialités, SAQ - 969816)

Un muscat au nez floral, délicat, mais finement parfumé. Parfait pour l'apéro. HHH - \$\$

Les crêpes pur beurre

La crêpe bretonne comme si vous y étiez



PIERRE JURY
Le Droit

Gastronomie

Concédonz tout de go que la crêpe bretonne fraîche surpasse facilement celles qui sont préparées d'avance. Mais rares sont les amateurs qui réussissent à en faire de bonnes à la maison. Rares aussi sont les occasions que nous avons de sortir pour en savourer une au restaurant, et il y en a de fort bons dans la spécialité dans toutes les régions, dont la nôtre.

J'ai cependant trouvé, oh bonheur!, qu'il était possible de déguster une très délectable crêpe bretonne dans le confort de son foyer... quand on a des crêpes Lannec sous la main. Je sais, ça fait publicité éhontée mais que voulez-vous, les crêpes, c'est une partie de la France que l'on ne peut goûter partout. Quand j'ai découvert ce produit se rapprochant à tous points de vue de l'original, je serais égoïste de garder le secret pour moi!

Ces crêpes bretonnes arrivent en sachet cello de 12, sous la marque de commerce Lannec. Cela se vend entre 3,50 et 4 \$. Je la trouve sans problème chez Pastina, ce marchand de pâtes fraîches de Gatineau qui fait aussi dans l'épicerie fine. L'importateur, la société Kawie, de Montréal, me signale qu'il y en aurait aussi à la Boucherie Alain Bisson et à la Maison Lyonnaise, à Hull, à L'Amuse-Gueule, rue Bank, à Ottawa, et chez Gagné en santé, à Gatineau.

(Une mise en garde: ces crêpes viennent de loin et il n'y avait pas de livraison possible avant la publication de cette chronique. Donc, si vous vous lancez tous au magasin aujourd'hui ou demain pour en acheter, vous risquez d'être déçus et je n'y tiens pas. Découpez l'article et retournez la semaine prochaine ou l'autre d'après et vous en reviendrez le sourire aux lèvres.)

Je vous parle de celles-là parce qu'il est étonnant qu'une délicatesse venant d'outre-mer réussisse à faire le voyage sans que le producteur ne l'arrose généreusement d'agents de conservation. Ce qui n'est pas le cas des crêpes



Lannec: que des ingrédients que l'on connaît bien. De la farine de froment, du lait, un peu de sel et du beurre, évidemment. Nous sommes en Bretagne après tout: là, on cuisine à la noix de beurre, pas à l'huile d'olive.

La recette pour la pâte à crêpes est simple et comme vous êtes gentils, je vous la donne tout de suite. Je n'ai pas de mérite, elle vient de l'ambassade de France.

Pour 24 crêpes, 250 grammes de farine de froment (celle de blé fera aussi l'affaire), un peu de sel, trois oeufs, un demi-litre de lait, une noix de beurre et une touche d'huile. Ajoutez une cuillerée de sucre en poudre pour une crêpe dessert. La recette traditionnelle exige aussi une cuillerée à soupe d'eau de fleur d'oranger. Grosso modo, c'est deux tasses de farine pour deux et demie de lait.

Si vous l'essayez, rappelez-vous toujours que la première crêpe de la journée est toujours à demi ratée. Il faut ajuster la chaleur du rond de poêle, la quantité de gras dans la crêpière, etc.

Le truc de la crêpe bretonne n'est pas dans la recette mais dans l'outil. Avec un poêlon ordinaire, il est virtuellement impossible de réussir une crêpe de l'épaisseur de celles que l'on retrouve dans les restaurants spécialisés, ou celles de Lannec.

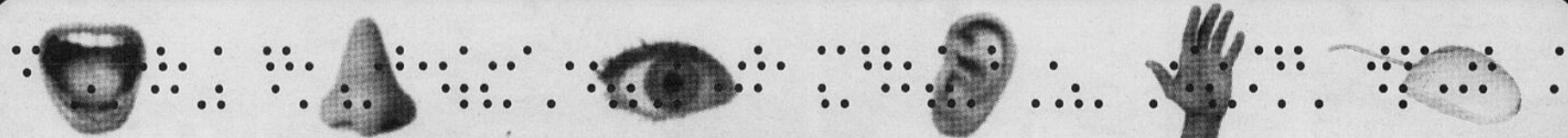
En France, on peut acheter une crêpe bretonne à tous les deux coins de rue, et c'est un snack populaire à la plage. On peut la fourrer avec n'importe quoi mais la garniture de choix, à mon avis, est le Nutella, ce délicieux beurre chocolat-noisettes. On la fait devant vous, à partir d'une pâte à crêpe toute faite. On verse deux bonnes louches de cette pâte assez liquide sur une grande plaque circulaire et on l'étend avec une sorte de baguette.

C'est cette plaque bien huilée qui est la clef de la crêpe bretonne. Sans elle, la pâte s'étend mal, pas uniformément. Et vous vous retrouvez avec quelque chose qui se rapproche plus de la crêpe américaine, qui peut faire jusqu'à un centimètre d'épaisseur...

Sur la fourchette

Vous avez découvert un produit de la table vraiment spécial? Vous êtes prêts à partager votre trouvaille avec d'autres? Laissez-moi savoir, je me ferai un plaisir d'approfondir la question et qui sait, le présenter dans une chronique éventuelle...

Pour me joindre :
(613) 562-0333, poste 537
pjury@ledroit.com



TFO émoustille vos sens

Ne manquez pas notre nouvelle programmation dans l'édition de samedi

saison
2001
2002

tfo

la télé bien pensée!

Analyser le plaisir

Pendant que des centaines de milliers de jeunes et de moins jeunes s'amuse dans leur salon, rivés à leur console de jeux vidéo, la DFC Intelligence, une compagnie américaine observe, calcule, jauge le monde du divertissement à domicile et se consacre à divulguer ses conclusions sur le sujet.



CHRISTIAN CÔTÉ
Collaboration spéciale

Jeux vidéo

La DFC Intelligence est un peu le baromètre de l'univers du jeu vidéo et plusieurs acteurs d'importance dans l'industrie prennent très au sérieux ce qu'elle indique. Des compagnies dans plus de 30 pays consultent les rapports de l'entreprise.

La firme DFC, fondée en 1995, est parmi les seules sinon la seule à aller au-delà de la simple observation des événements dans le milieu du divertissement à domicile. Son expertise couvre non seulement les jeux vidéo mais aussi tout ce qui touche l'électronique. La télévision interactive et l'étude des transmissions multimédia en temps réel (*streaming media*) sont aussi scrutés par la compagnie.

Sur son site Internet (www.dfcint.com), l'agence publie

quelques extraits de ses analyses dont un intéressant relevé des 10 mythes de l'industrie du «divertissement interactif».

Dans cette rubrique, l'une des idées reçues que la DFC s'applique à démolir est celle voulant que l'univers du jeu vidéo ne soit capable de supporter plus de deux consoles d'envergure. La firme explique qu'il a été prouvé que le marché pouvait encore prendre de l'expansion et que trois ou même quatre compagnies de taille pourraient se partager la part d'un gâteau. L'avenir à moyen terme est en

train de démontrer que la cohabitation se fera bientôt et que les conséquences à ce sujet ne tarderont pas à apparaître.

La DFC ajoute par ailleurs que même si l'éventualité du partage à plusieurs ne plaît pas aux bonzes des grandes compagnies (Sony, Nintendo et Microsoft), ce sera toujours le client-joueur qui aura le dernier mot sur l'évolution du marché.

On apprend par ailleurs que l'émergence du jeu vidéo serait directement liée au fait que le divertissement est pas-

sé de simple jouet pour enfants à un jeu sérieux pour public adulte, élargissant ainsi son potentiel de rayonnement dans la population. Selon cette optique, il devient donc évident que le marché du jeu vidéo est en nette progression.

En terminant, le DFC renverse une croyance qui veut que les jeux vidéo ne soient réservés qu'aux joueurs de sexe masculin. Comme *Le Droit* l'illustre dans un article paru il y a quelques mois, de plus en plus de filles s'intéressent à ce type de divertissement. Par le fait même, l'agence américaine estime qu'il est prématuré de penser que les jeux ne sont conçus que pour une clientèle masculine.

La DFC croit plutôt que si la clientèle est pour l'instant majoritairement composée d'hommes (jeunes par ailleurs), c'est que les compagnies ont cherché à viser un marché trop étroit en proposant des jeux qui ne plaisent certainement pas à tous.

En offrant des jeux vidéo non-traditionnels comme *SimCity*, *Tetris* ou encore *Myst*, les compagnies de divertissement peuvent espérer rassembler une



Les jeux vidéo non-traditionnels ont plus de chances de rallier un maximum de joueurs et de joueuses.
bas: *Myst 3* (www.myst3.com)
haut: *SimCity 3000* (www.simcity.com)

clientèle plus variée, soutient-on dans le rapport de la DFC. On peut consulter quelques dossiers d'analyse de la DFC Intelligence sur le site de la firme au www.dfcint.com



Automne chaud au Centre National des Arts

JEAN-MARC PARENT



«11 000 KM
AVEC
8 INCONNUS»

Vendredi, 12 octobre

MAXIM MARTIN



Artistes invités :
Mike Ward
Cathy Gauthier

«SOIRÉE
DÉCAPANTE!»

Samedi, 20 octobre

FRANÇOIS MORENCY



NOUVEAU
SPECTACLE

Judi, 25 octobre

LÉVESQUE TURCOTTE



NOUVEAU
SPECTACLE

Mardi, 11 décembre

LOUEZ VOTRE
SIÈGE DÈS
MAINTENANT



BILLETTS
COOP DU COLLÈGE DE
L'OUTAOUAIS (CEGEP)

EN
COLLABORATION
AVEC :

GUICHETS
CENTRE NATIONAL DES ARTS



755-1111

ticketmaster.ca



Kinki, le plus récent bar à sushis du marché By

Pour ceux qui aiment oser

Le premier défi à relever dans un bar à sushis, c'est de se familiariser avec les us et coutumes de cette cuisine si différente de l'euro-péenne.



PIERRE JURY
Le Droit

Restos

Les noms sont radicalement différents et la présentation du menu porte le novice comme moi à confusion. C'est pourquoi il n'était pas question de visiter Kinki, ce nouveau venu dans le secteur du marché By, sans un invité aguerri.

Nigiri, sushi, sashimi, wasabi et autres makis ne sont que quelques mots qui deviendront plus familiers après une visite ou deux. Par chance, la direction de Kinki a facilité les choses en distribuant un menu bilingue, ce qui est tout à leur honneur. Et je ne parle pas ici de japonais-anglais.

Pour résumer un repas en quelques mots, sachez que vous avez le choix entre les diverses variétés de sushi – et j'utilise le terme de façon très générique – et une variété d'assiettes principales. Vous pourrez aussi précéder le tout de soupe et/ou de salade, à votre goût. La soupe miso,

que nous avons presque partagée, était très goûteuse et offrait une belle variété de champignons asiatiques dont le shiitake et l'enoki, que plusieurs méprennent pour une sorte de nouille...

Les premières pages du menu présentent un vaste éventail de bouchées qui sont divisées en nigiris, lorsqu'un morceau de poisson cru est simplement servi sur une bouchée de riz, en sashimi, quand le poisson cru est servi en fines lamelles, sans autre artifice, et en sushis, la plus connue des spécialités japonaises, qui marie riz, légumes, viande ou poisson, le tout tenu fermement roulé par une feuille de nori et assaisonné d'une noix de wasabi, une pâte de raifort vert menthe très épicée.

Rapidement, nous choisissons quatre plats: un nigiri au saumon, un sashimi à la pieuvre et deux sortes de sushis, un au saumon et un autre au thon. En plus de trois dumplings par personne, une bouchée de pâte de viande de porc assaisonnée qui s'apparente aux rouleaux printaniers. Ils sont légers et trempés dans une petite sauce excellente mais dont la fabrication m'échappe.

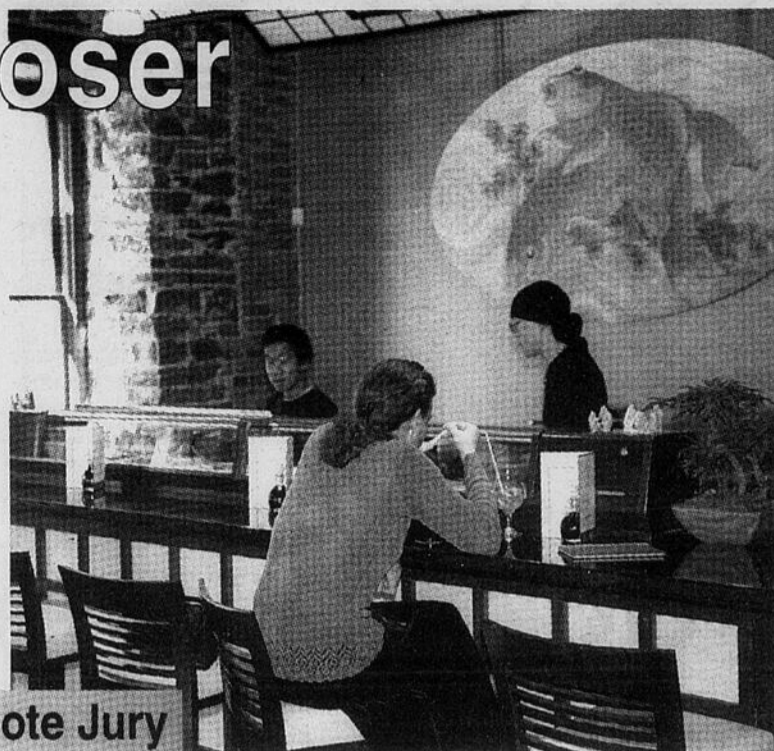
«C'est dès les dumplings que nous saurons la qualité de la maison», s'exclame mon invité, qui est aussitôt ravi de la finesse du plat.

Arrivent assez rapidement nos sushis, servis dans une assiette qui n'en est pas vraiment une. Il s'agit d'une épaisse plaque de bois sur pattes, très chic. Comme tout le décor du restaurant, très zen, très dépouillé, très sobre,

avec une quinzaine de tables, cinq banquettes et un bar où l'on peut observer le chef à l'oeuvre.

Selon notre invité, nous en aurons assez de six ou sept bouchées chacun. Je crois qu'il fait erreur, je me sens en appétit et je commande un poulet teriyaki pour accompagner le tout. Si j'avais bien estimé ma faim, je suis mal tombé. La sauce teriyaki, un mélange de sauce soya, de sucre et de vin de riz que le chef badigeonne sur la viande en fin de cuisson, manque de relief. C'est servi sur une bonne portion de riz bien moins collant que celui des sushis, cuit parfaitement. Il y a un peu de verdure dans l'assiette, un effiloché de carottes et du gingembre mariné mais le bok choy sauté à l'ail retient l'attention: superbe dans sa simplicité, j'aurais volontiers échangé les quelques feuilles de salade mélangée pour une autre portion de ce chou chinois bien assaisonné.

Revenons aux sushis. La pieuvre crue, clairement identifiable à ses petites veines, est goûteuse mais coriace sous la dent. La serveuse assure que c'est tout à fait normal, vous en êtes maintenant avertis. La pieuvre cuite est pourtant délectable. Tous les sushis goûtés sont excellents, les ingrédients frais,



La cote Jury

15/20

Kinki Sushi Bar

41, rue York, Ottawa, Ontario
(613) 789-7559

de bonne qualité. Ce sont des bouchées qui doivent être dégustées d'un trait: je trouve que certaines bouchées étaient un peu grosses et j'aurais suggéré une coupe

un peu plus mince, présentant la même quantité de nourriture mais en plus petites bouchées. Car il est difficilement question de diviser la portion en deux. D'abord, les seuls ustensiles sur la table sont des baguettes. Puis, l'algue nori a une consistance d'un cuir très fin mais d'un cuir quand même. Si on la coupe avec les dents, le sushi se défait et vous avez l'air d'un plouc dans un truc hyper-branché.

Même si l'endroit n'est ouvert que depuis moins d'un mois, c'est déjà un rendez-vous de la jeunesse hip du coin. Les clients de 40 ans et plus sont bienvenus mais remarquent qu'en fin de soirée les seuls cheveux blancs de la place sont les leurs.

Comme dessert, la maison propose une traditionnelle glace au thé à la menthe mais nous avons opté pour les litchis, servies dans un sirop sucré. Bon, mais cher pour quelques croquées de ce fruit délectable.

Un dernier mot enfin pour la musique qui débordait son rôle d'ambiance. On se serait pensé parfois dans une discothèque. Est-ce vraiment l'atmosphère que l'on veut créer?

Pour deux personnes, le repas a coûté 68,78 \$, sans boissons, avant taxes et service.

Ce soir au petit écran...

STATION	LH	LR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2 CBFT	67	67	-	Infoman	Catherine	La Fureur / Sylvain Cossette	Zone libre / Kaboul interdit	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)			
4 CBOT	2	8	8	Pit Pony		Trail of a Terrorist		The National	The National	NFB Classics...			
5 The New RO	6	6	6	Inside Edition	Access H.	The Immortal	V.I.P.	Touched by an Angel	News	Tonight... (23:35)			
6 GLOBAL	12	12	3	Frasier	E.T.	King of the Hill	America: A Tribute to Heroes			Global Sports			
8 WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	48 Hours				Late Show (23:35)			
9 CBOFT	3	3	5	Infoman	Catherine	La Fureur / Sylvain Cossette	Zone libre / Kaboul interdit	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma (23:25)			
10 CFTM	66	66	-	J.E. / 250 familles restent coincées		Cinéma / LE PRIX DE L'ABANDON avec Park Overall, Timothy Carhart	Le TVA	Nikita		Sports / Lot.			
10 WHEC	14	20	9	Frasier	Drew Carey	Dateline NBC	America: A Tribute to Heroes			News	Tonight (23:35)		
12 CFCF	64	64	-	Access H.		Who Wants to be a Millionaire?				CTV News	Pulse		
12 TFO	-	18	12	Panorama	Branché sur TFO	Agenda pour une petite planète	Cinéma / MABOROSI (4) avec Makiko Esumi, Takashi Naito	Panorama	Volt				
13 CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Who Wants to be a Millionaire?	America: A Tribute to Heroes			CTV News	News		
13 WOKR	19	19	20	Friends	Hollywood Sq.	Funniest Home Videos				News	Nightline (23:35)		
15 TV5	15	15	35	Journal FR2	Thalassa / 70 jours sous les mers	Faut pas rêver	Le Mondial d'impro Juste pour rire d.			Journal belge	Soir 3		
18 WPBS	11	11	16	Business Report	McLaughlin	Washington Wk.	Wall Street Week	Ballykissangel	Upstairs, Downstairs	Kavanaugh Q.C.			
24 TVO	18	2	2	Antiques Roadshow		Studio 2		Heartbeat	Cinéma / A CLUBBABLE WOMAN	...Immunity	Studio 2		
30 CIVO	8	63	70	Tous contre un	Choix de Sophie	Droit de parole / Riposte militaire...	Les Pieds dans les plats	Maux d'amour	Choix de Sophie	Tous contre un	Cinéma		
40 CHOT	10	10	10	J.E. / 250 familles restent coincées		Cinéma / LE PRIX DE L'ABANDON avec Park Overall, Timothy Carhart	Le TVA	Nikita		Sports / Lot.			
49 CFGS	5	5	11	La Porte des étoiles		Cinéma / STAR TREK: INSURRECTION (5) avec P. Stewart, B. Spinner	Le Grand Journal			110%	Flash		
A&E A & E	28	28	31	Law & Order		Biography	Cinéma / A HISTORY OF GOD			Law & Order			
BRV Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	MovieTelevision	The Directors: Wim Wenders	Cinéma / BOUND (4) avec Jennifer Tilly, Gina Gershon	Beggars and Choosers					
CD Canal D	20	29	60	Objectif Science / ...épouvante		Pièces à conviction	Les Nouveaux Détectives	La Femme bionique		Cinéma / LA FENÊTRE (6)			
FOX WUTV	31	31	36	Frasier	3rd Rock... Sun	King of the Hill	America: A Tribute to Heroes			Charmed			
LN Life Network	37	37	45	Pet Project	Weird Homes	Things we do... Matchmaker				Things we do... Matchmaker			
MP Musique Plus	30	30	37	Box Office	M. Net	Specimen	Décompte M+	Bouge		Électrochoc	Top Sexy		
NW Newsworld	24	24	26	CBC News	Mansbridge...	National News Special: Terrorism		Most Wanted Man		@ The End			
RDI RDI	23	23	28	RDI à New York		Jour de terreur à New York	Le Téléjournal / Téléthon de la solidarité			Canada...			
RDS RDS	33	33	41	Musclemania Canada		Boxe / Cory Spinks - Larryu Marks	Sports 30 Mag	Miss Univers, en forme 2001					
DISC DISC	34	34	42	@discovery.ca		Wild Discovery / Guide to Horses	Shark Week / Sharks in a Desert...	Discovery's Canada / Black Bears		@discovery.ca			
TLC TLC	36	36	34	Street Hypnotist: Paul McKenna		Voices from Ground Zero	America: A Tribute to Heroes			Voices from Ground Zero			
TSN TSN	32	32	30	Classic Boxing		Full Contact... Football / Argonauts - Eskimos							
YTV YTV	66	66	25	YTV's Hit List		Daria	Making the Band / Chart Attack!	Vampire High	Wolf on Campus	Student Bodies			
CV Canal Vie	43	43	-	C'est mon choix		Jeux de société	Éros et Compagnie	Vivre à deux	Les Copains	Méd. d'enquête	Sortie gale		
MMX Musimax	45	45	-	Le Top 10 MusiMax		Musico-graphie / Black Sabbath	Les Grands Événements / Alice Cooper	Chic Planète	Musico-graphie / Black Sabbath				
TOON Télétoon	44	44	48	Ren et Stimpy ...pas Mimi?		Angela Anaconda / Méga Bébés	Les Simpson / Henri... sa gang	La Clique	South Park	Les Simpson	Henri... sa gang		
CITY City-TV	17	17	15	Seinfeld	Friends	Lexx: The Series	Cinéma / MURDER AT MY DOOR (5) avec Judith Light, Johnny Galacki	CityPulse	Ed... Sock! (23:35)				
Évasion	53	-	-	D'ici & d'ailleurs	Le Touriste	Qc vu d'en haut / USA VR	Lonely Planet	Voyage, Canada	D'ici & d'ailleurs	Vidéo Guide			
Séries +	54	-	-	Will & Grace	Voilà!	Missions Sauvétages	Collection Sentiments			La Loi & l'Ordre crimes sexuels			
Z	56	-	-	L'Arcade	Le Grand Test	Andromeda	Aux frontières de l'inexpliqué	Métiers d'enfer		Millennium			
Historia	55	-	-	L'Histoire à la une		Champs de bataille / Berlin	Chasseurs de trésors... Mayas	Cinéma / DE L'ENFER À LA VICTOIRE (5) avec G. Pappard, G. Hamilton					

Tricoté serré
Comédie de Michel Duchesne
mise en scène de Gilles Provost

Théâtre de l'Île
Nancy Beaulieu, Bernard Chagnon, Gaétan Charron, Hélène Dubois, Nicole Perreault, Michèle Vinet
du 12 sept. au 20 oct. 2001
du mercredi au samedi à 20H
réservations: 595-7455
ticketmaster 755-1111

Radio-Canada
BANQUE NATIONALE
LeDroit

LE DROIT - OTTAWA-GATINEAU - VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

**L'industrie forestière
ouvre ses portes**L'industrie forestière représente
un secteur important de l'écono-mie québécoise et des milliers
d'emplois en dépendent. Dans le
but de mieux faire connaître ce
domaine, une quarantaine de pape-
tières, scieries et centres de
recherche, membres de l'Associa-
tion des industries forestières du
Québec et de l'Association des
manufacturiers de bois de sciage
du Québec, tiendront le 23 sep-
tembre une journée portes ouvertes.La population aura alors l'oc-
casion de visiter les installations
et y découvrir les procédés detransformation de même que la
nouvelle technologie utilisée et
l'expertise des travailleurs.Dans l'Outaouais, six entre-
prises accueilleront les visiteurs
entre 10 h et 15 h, soit les pape-
tières Bowater (Gatineau), Papier
Masson (Masson-Angers) et
Smurfit-Stone (Portage-du-Fort),
l'usine de fabrication de pâte
kraft Papier Fraser (Thurso), de
même que les scieries Produits
forestiers Turpin (Thurso) et
Industries Davidson.**Nouveautés
au Coloris
automnal**Parmi les nouveautés du
Coloris automnal cette
année, on retrouve davanta-
ge de spectacles, un rendez-
vous gastronomique et...
l'établissement d'un camp
de réfugiés près des chutes
Rideau.PATRICK DUQUETTE
Le DroitMédecins sans frontières colla-
bore pour la première fois à ce
rendez-vous d'activités autom-
nales qui s'étend sur les deux
rives et s'étire sur trois semaines,
du 22 septembre au 14 octobre.En tournée dans cinq villes
canadiennes, l'organisme inter-
national érigera un camp de réfu-
giés semblables à ceux du Koso-
vo, de la Tchétchénie ou du Sier-
ra Leone dans un terrain adjacent
au pavillon Canada-Monde, rue
Sussex, entre le 28 septembre et
le 2 octobre.Toujours partenaire de l'évène-
ment, la Ville de Hull a déplacé
son Rendez-vous des saveurs
pendant le Coloris automnal. Ce
salon gastronomique, qui avait
lieu ordinairement au printemps,
réunira plusieurs restaurateurs
régionaux du 28 au 30 septembre
à la Maison du citoyen.Autre première: des concerts
gratuits de musique classique et
folklorique au parc Jacques-Car-
tier de Hull et au parc Rockcliffe
d'Ottawa. Le Coloris automnal
croisera même le Festival sacré
de l'Outaouais, le 7 octobre, 15
h, avec la présentation d'un
concert gratuit en plein air au
centre d'accueil du parc de la
Gatineau, à Chelsea.**festival international
des écrivains à ottawa****5^e ANNIVERSAIRE****DU 21 AU 23 SEPTEMBRE**

à La Nouvelle Scène et au Musée canadien des enfants

- *La Cuisine de la poésie*, le 21 à 22 h
- *Tables-ronde et lectures*, les 22 et 23 en journée
- *Les Voix de la Parole*, le 22 à 19 h
- *Voyages vers le désert*, le 23 à 16 h
- *Comme dans les histoires*, les 21 au 23 en journée

Procurez-vous dès aujourd'hui une passe de fin de semaine pour
La Nouvelle Scène au coût avantageux de 25 \$**Renseignements et billetterie / La Nouvelle Scène – (613) 241-2727****Renseignements / Musée canadien des enfants – (819) 776-8281**MERCİ: LA NOUVELLE SCÈNE, MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS, AIR CANADA
90,7 FM, CBON, LEDROIT, LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA, LA FONDATION TRILLIUM DE
L'ONTARIO, DÉVELOPPEMENT DE RESSOURCES HUMAINES CANADA, VIA RAIL CANADA,
PATRIMOINE CANADIEN, LES SUITES, CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO, L'ONF**www.writersfest.com**De nouveaux visages
De nouvelles émissions
Une nouvelle saison
Dès le 28 septembreDes animateurs audacieux et sympa...
Des invités de tous les milieux...
Votre pause détente quotidienne...Du lundi au vendredi
en direct à 13hCâble 23 à Ottawa
www.rogers23.com

Osez week-end

Choeur de Pom' en concert

Le 23 septembre prochain marquera le 130^e anniversaire du décès de Louis-Joseph Papineau. Voilà un événement que les amateurs d'histoire voudront souligner.

Aussi, la Société historique Louis-Joseph Papineau, en collaboration avec Parcs Canada, présentera un concert mettant en vedette le Choeur de Pom' de la Petite-Nation, en l'église de Mon-

tebello, le 23 septembre à 19 h 30.

La rencontre sera sous la présidence d'honneur de Anne Bourassa, arrière-petite-fille du seigneur Papineau et petite-fille de l'architecte et violoncelliste Napoléon Bourassa qui a construit l'église de Montebello. La rencontre commencera par la présentation d'une brève causerie sur l'histoire de cette église dédiée à Notre-Dame du Bon-Secours.

On peut se procurer des billets au coût de huit dollars aux endroits suivants: Dépanneur Chez Anne, Dépanneur Boni Choix, Vieille Gare de Montebello, dépanneur Ang'art à Papineauville, Radio Shack de Saint-André-Avellin, Le premier côté

du monde, à Chénéville. Des billets seront également en vente à la porte de l'église.

Atelier littéraire des Outaouais

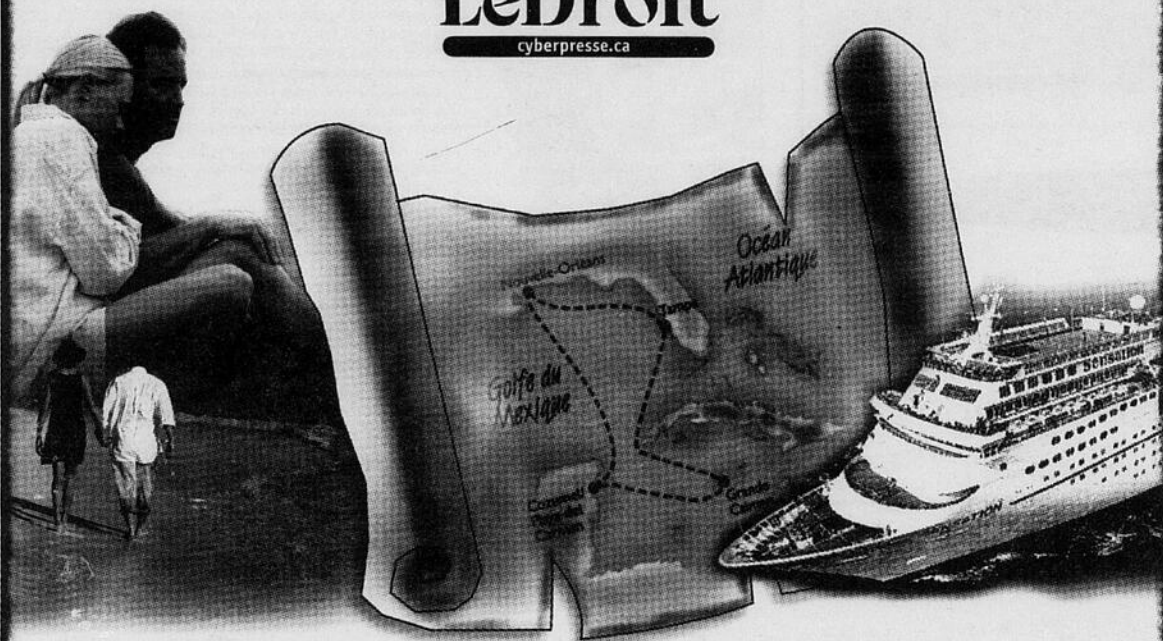
L'Atelier littéraire des Outaouais reprendra ses ateliers de création littéraire, dès mardi le 25 septembre, de 13 h 30 à 15 h 30, à la bibliothèque municipale de Hull, au 225, rue Berri, ainsi qu'à partir du jeudi 27 septembre, à la même heure, au Centre communautaire Routhier, 171, rue Guigues, à Ottawa. Pour renseignements: 568-0167 ou 663-4770.

CJRC 1150
RADIO MEDIA

présente
Les Îles aux trésors

en collaboration avec

LeDroit
cyberpresse.ca



Gagnez une croisière de 7 jours dans les Caraïbes de l'Ouest.

Forfait tout inclus, d'une valeur approximative de 5 000 \$, gracieuseté de Voyages Algonquin^{md}, Galeries de Hull et Carnival Cruise Line.

Remplissez le coupon ci-joint et retournez-le à CJRC.
Écoutez « L'Outaouais ce matin » à 7h00 et répondez à l'énigme du jour pour vous qualifier pour le tirage du 28 septembre 2001.

Nom :

Adresse :

Téléphone : (rés.) (bur.)

Règlements disponibles à CJRC 1150
105, rue Bellavance, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5

CJRC 1150
RADIO MEDIA

LeDroit
cyberpresse.ca

VOYAGES ALGONQUIN
Galeries de Hull

Carnival
A croquer non plaisir!

La tournée
des ateliers d'artistes
d'Aylmer 2001

EXPOSITION et VENTE

10 studios à visiter dans un rayon de 8 km

Le dimanche 16 septembre
et
le dimanche 23 septembre
de 11 h à 17 h



Ce symbole sera affiché chez chacun des artistes

Les dépliants sont disponibles chez les commerçants d'Aylmer
ou en téléphonant au 682-1782 ou au 684-7572

LeDroit
cyberpresse.ca

Radio-Canada
Télévision

CIME
Rock Début
94.9 FM
rockdefile.com

CHRISTAL FILMS
PARTENARIAT DE LOUVE CINE FILM

ont le plaisir d'inviter 80 personnes
à la première du film de **JEAN BECKER**

Une nouvelle comédie du réalisateur
de «**LES ENFANTS DU MARAIS**»

CHRISTIAN FECHNER
PRÉSENTE

Jacques
VILLERET
(LE DINER DE CONS)

André
DUSSOLIER
(LES ENFANTS DU MARAIS)

Josiane
BALASKO
(GAZON MAUDIT)

IL RÊVE DE LA TUER...

...ELLE VEUT
L'EMPOISONNER



UN CRIME AU PARADIS

Le mercredi 26 septembre 2001
à 19h00 au Cinéma 9 de Gatineau

Les 40 premières personnes qui se présenteront, avec cette annonce au Cinéma 9 de Gatineau le mardi 25 septembre 2001 dès 17h, auront la chance d'obtenir un laissez-passer double pour assister à la première du film « UN CRIME AU PARADIS ». (Cinéma 9, 120 boul. de l'Hôpital à Gatineau)
Premiers arrivés, premiers servis. Un seul laissez-passer par annonce.

• Le texte des règlements relatifs à ce concours est disponible chez Crystal Films.
• La valeur des prix offerts est d'environ 720\$.

Osez

Envoyez vos communiqués sept jours à l'avance par courrier, télécopieur (562-7539) ou par courriel à nouvelles@ledroit.com

week-end

Tournée d'ateliers d'artistes

Selon la tradition automnale, pour la 13^e année consécutive, les

artistes résidant de la vallée de la Gatineau ouvriront les portes de leurs ateliers pour inviter le public à découvrir une panoplie d'oeuvres originales et engagées.

Cette année, la tournée *Les Artistes dans leur milieu* présente

le travail de 22 artisans et aura lieu les fins de semaines des 22-23, 29-30 septembre, dans la région de Chelsea-Wakefield-La Pêche, au plus fort des coloris automnaux.

L'an passé, la tournée s'est mérité le prix d'Événement touristique de l'année de la Fondation des arts, des lettres et de la culture en Outaouais.

Photos évocatrices, fer forgé décoratif, panneaux de verre laminé et sculptures de jardin,

entre autres, sont des trésors qui attendent les visiteurs.

Du nouveau cette année: un studio de céramique architecturale qui présente des foyers de masse aux allures sculpturales inédites.

Vous trouverez une brochure en couleur avec une carte du projet pour cet événement gratuit, au centre des visiteurs de la CCN sur la rue Sparks à Ottawa ou sur la rue Scott à Chelsea, à l'Association touristique de l'Outaouais sur la rue Laurier à Hull ou dans les commerces locaux de Chelsea-Wakefield-La Pêche. Pour renseignements: 459-3166.

parcourir les sentiers de randonnée de la Forêt ancienne La Blanche dans le cadre de son événement L'automne en spectacle.

Situés à Mayo, à environ 18 kilomètres au nord de Buckingham, sur la route 315, les sentiers et le pavillon d'interprétation de la Forêt La Blanche sont accessibles les fins de semaine, entre 9 h et 17 h, durant toute la saison automnale.

«Dans le pavillon, les visiteurs pourront voir une exposition de photos anciennes sur l'histoire des cantons unis de Mulgrave et Derry et des défricheurs ainsi que des premières familles qui ont colonisé cette région», d'affirmer John McDonnell, porte-parole des Amis du CEFO.

Pour obtenir plus de renseignements ou organiser une visite au Centre, il suffit de composer le (819) 281-6700 ou le (819) 986-6132.

L'automne dans toute sa splendeur

Les Amis du centre éducatif forestier de l'Outaouais (CEFO) invitent tout l'Outaouais à aller

17^{ième}
Tournée d'ateliers vente
annuelle de l'association d'artistes de Merrickville
2001

Nous les artistes et artisans de Merrickville vous invitons à nos ateliers dans notre joli village.

Venez nous voir créer nos oeuvres d'art et peut-être nous quitter avec un original.

24 ateliers ... 28 artistes
... 2 fins de semaine

22 & 23 septembre
29 & 30 septembre
10h. à 17h.

Informations: tel. 269-2229 ou www.sundog.ca/artistguild

Portes Ouvertes.
Le 27 septembre à 14h00 et le 29 septembre à 10h00
MBNA Canada, 1600 promenade James Naismith, Gloucester
www.mbnacareers.com

Aujourd'hui,
Nous recrutons nos
Gestionnaires du marketing de demain.

Depuis son ouverture en novembre 1997, MBNA Canada est devenue la troisième plus importante société émettrice de cartes de crédit MasterCard au Canada et nous poursuivons notre lancée. Afin de soutenir cette croissance, nous élargissons nos possibilités d'emploi — cela signifie que vous pouvez débiter en tant que représentant aux contacts clients et tracer votre chemin jusqu'au poste de Gestionnaire du marketing.

Nous sommes à la recherche des candidats :

- Enthousiastes
- Dynamiques
- Avec un intérêt élevé pour le service à la clientèle
- Qui possèdent une excellente capacité de communication

Postes à temps plein et à temps partiel disponibles comme représentant aux contacts clients. Bilinguisme préférable. Pour une description détaillée des postes offerts, visitez notre site Web.

Faites parvenir votre curriculum vitae en indiquant le code source 1318 à : Banque MBNA Canada, Service du recrutement 1600, promenade James Naismith Gloucester (Ontario), K1B 5N8
téléphone : 1-888-875-6262 télécopieur : 1-877-409-6262
courriel : canada@mbnacareers.com
MBNA souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

Objet d'étude et **instrument d'apprentissage par excellence,**
LeDroit dans les salles de classe offre une façon différente de **développer le goût de la lecture**
chez vos élèves tout en enrichissant leurs connaissances dans divers domaines.

Enseignants, enseignantes !

LeDroit dans la salle de classe,
un outil pédagogique efficace.

LeDroit Composez le **562-0555** ou le **1-800-267-6961.**

Informez-vous sur notre programme **LeDroit dans la salle de classe.**
Pour chaque achat minimum de deux exemplaires ou plus fait par une école, le programme fournit un nombre d'exemplaires supplémentaires équivalents sans frais, jusqu'à un maximum de 5 exemplaires sans frais (ou moins selon les montants disponibles dans le fonds des écoles). Ce programme ne pouvant répondre à la demande de toutes les écoles de la région, **la base du premier arrivé, premier servi sera donc appliquée.**

Osez le cinéma

Le Capitaine Willard (Martin Sheen) mènera son équipage à l'ultime rencontre avec Kurtz dans *Apocalypse Now Redux*.



APOCALYPSE NOW REDUX

Vingt-deux ans plus tard et 52 minutes rajoutées au générique, retour au grand écran de ce chef-d'œuvre de film guerrier, reconcocté par Coppola et son monteur d'antan. De l'attaque en hélicoptère commandée par le névrosé capitaine Kilgore (Robert Duvall) pour se payer une partie de surf («you either surf or fight; oh, I love the smell of napalm in the morning!... smells like victory») au spectacle des playmates de Playboy, vous voilà témoin d'un ballet difforme et hallucinant qui prépare autant le spectateur que l'équipage du Capitaine Willard (Martin Sheen, meilleur ici) à l'ultime rencontre avec Kurtz (terrifiant M. Brando), le colonel déchu réfugié dans une île à la frontière du Cambodge où il règne en tyran fou. Au fil de l'errance: la noirceur et l'«horreur» de la guerre – «the horror, the horror» seront les derniers mots du

film, largement inspiré du roman *Heart of Darkness* de Joseph Conrad –, qui contrastent avec l'orangé des fusées éclairantes, la folie grandissante de ces combattants prisonniers d'un chaos orchestré par des *four star clowns*. Un film sur le mensonge et l'immoralité de la guerre. Seulement au Bytowne.

BELPHÉGOR, LE FANTÔME DU LOUVRE

Pas du tout épeurant, le Belphegor, mais divertissant, grâce surtout à la performance de Michel Serreault, excellent et rigolo dans son rôle de l'inspecteur Verlac, engagé pour percer le mystère de vols et meurtres commis depuis peu au Louvre. Les uns parlent d'une créature surnaturelle, les autres, comme le directeur du musée, ramènent l'enquête à des dimensions terrestres. Le spectateur, lui, sait depuis le début du film que la belle Lisa (Sophie Marceau, correcte mais sans plus), dont l'appartement fait face au célèbre

musée, prête son corps la nuit venue à une divinité égyptienne dont la momie vient d'être découverte. Pourquoi erre-t-elle ainsi? Quatrième vie d'un roman-feuilleton de Arthur Bernède qui, en 1965, connaissait son heure de gloire en série télévisée de quatre épisodes; durant un mois, la France entière était mobilisée devant le petit écran pour suivre les aventures de Belphegor, réalisées par Claude Barma et Jacques Armand. Pâle *remake* mais effet spéciaux réussis. Au Cinéma 9

LA CHAMBRE DU FILS

Qu'est-ce qu'il a tant, ce film, pour avoir remporté la Palme d'Or à Cannes et trois Donatello en Italie? Il met en scène

Cinéma 248-2526
GALERIES AYLMEYER 400 boul. Wilfrid-Lovigne

THE OTHERS (GDJE) 7:00 9:30
 ROCK STAR (13+) vend. au merc. 7:10 9:40
 THE MUSKETEER (GDJE) 6:50 9:10
 LA CHAMBRE DU FILS (G) VO, sous-titré en français 7:15 9:20
 En ciné-répertoire
 TOUT VA BIEN, ON S'EN VA (n.f.) (G) Jeudi 7:10

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
 Spécial tous les jours

Menu «TABLE D'HÔTE»
 Service à volonté
16,95\$ par personne
 18,95\$ les ven. et sam. soirs
 Repas du midi \$6.95 - \$10.95
 129 rue York • 562-2882

des gens ordinaires: un homme et une femme qui se rendent au travail; deux grands ados souriants et un peu timides et le bleu du ciel et de la mer d'une petite ville nichée au nord de l'Italie. Il y a Giovanni (Nanni Moretti, réalisateur et scénariste aussi), le père psychanalyste et sa traînée de clients; il y a Paola, lumineuse Laura Morante, la mère ouverte et affectueuse; il y a Irène (Jas-

WEEK END

mine Trinca), l'ado un rien garçonne qui excelle au basket; il y a Andrea (Giuseppe Sanfelice), le fils peu compétitif qui aime la plongée; il y a cet amour profond rempli de sourires qui les unit. Puis, sans crier gare, arrive ce qui pourrait aussi nous arriver, suivi de l'obligatoire douleur. Et si justement l'ordinaire révélait l'extraordinaire? À voir à tout prix, au Cinéma 9

www.famousplayers.com LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS
 Super écran Super son Super différence

StarCité Hull TEL: 819-770-7202 115 boul. du Plateau

Entrée générale...10\$

✓FOLIES DE GRADUATION 2 (13+) langage vulgaire, érotisme ven 7:05 sam,dim 1:25 7:05
 ✓HEURE LIMITE 2 (G) ven 8:30 sam,dim 12:55 6:30
 ✓JEEPERS CREEPERS (13+) ven 9:50 sam,dim 4:05 9:50
 ✓O (13+) ven 9:10 sam 3:30 9:10 dim 2:30
 ✓AMERICAN PIE 2 (13+) langage vulgaire, érotisme ven 6:45 9:40 sam 1:30 4:15 6:45 9:40 dim 1:30 4:15 9:40
 ✓THE MUSKETEER (G) THX ven 7:15 10:10 sam,dim 1:10 4:10 7:15 10:10
 ✓RAT RACE (G) ven 6:50 9:35 sam,dim 12:45 3:55 6:50 9:35
 ✓SOUL SURVIVORS (13+) horreur ven 8:10 10:25 sam,dim 2:30 5:20 8:10 10:25
 ✓THE GLASS HOUSE (13+) THX ven 7:45 10:35 sam,dim 1:35 4:30 7:45 10:35
 ✓THE OTHERS (G) déconseillé aux jeunes enfants ven 7:25 10:00 sam,dim 1:50 4:35 7:25 10:00
 ✓DOUBLE BILL: AMERICA'S SWEETHEARTS & THE ANIMAL (G) ven 8:20 sam,dim 3:20 8:20

✓HARDBALL (G) déconseillé aux jeunes enfants THX ven 7:00 10:15 sam,dim 12:50 3:45 7:00 10:15
 ✓LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN (G) THX ven 7:20 10:30 sam 12:30 3:50 7:20 10:30 dim 12:30 3:50 7:20 10:20
 ✓LE JOURNAL D'UNE PRINCESSE (G) ven 6:55 9:30 sam,dim 1:00 4:00 6:55 9:30
 ✓LEGALLY BLONDE (G) ven 7:30 9:55 sam,dim 1:40 4:20 7:30 9:55
 ✓ROCK STAR (13+) ven 10:20 sam 2:00 5:00 10:20 dim 2:00 5:00 7:50 10:20
 ✓RUSH HOUR 2 (G) ven 7:40 10:05 sam,dim 1:05 3:40 7:40 10:05
 ✓SHREK (G) ven 7:10 9:25 sam,dim 2:10 4:25 7:10 9:25
 ✓WWF: UNFORGIVEN En attente de classement dim 7:00
 PRÉSENTATION SPECIAL
 HEARTS IN ATLANTIS ven,sam 7:00

GUIDE HORAIRES du septembre 21-23
 ©FAMOUS PLAYERS INC. Tous droits réservés

✓SON NUMÉRIQUE

«★★★★(sur cinq)»
 Kevin Thomas, VANCOUVER SUN

L'ENJEU
 VERSION FRANÇAISE DE "HARDBALL"

www.hardballmovie.com

À L'AFFICHE!
 CONSULTEZ LES GUIDES HORAIRES DES CINÉMAS

VERSION O. ANGLAISE
 FAMOUS PLAYERS
 STARCITÉ HULL

✓SON DIGITAL
 THX

DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS

STAR CHOICE

Cher client de Star Choice,

Nous tenons d'abord à vous remercier vivement pour la patience et la compréhension démontrées au cours de la récente période d'ajustements apportés à nos satellites. De même, nous étendons nos plus sincères remerciements à tous nos détaillants qui ont, ces dernières semaines, travaillé d'arrache-pied pour nous aider. Votre soutien constant a été et demeure fort apprécié.

Nous avons voulu ajouter à notre programmation télévisuelle francophone, bilingue et multilingue et, pour y arriver, nous avons dû procéder à de nouveaux aménagements sur nos deux satellites. Ces changements ont parfois causé une interruption temporaire de service pour laquelle nous nous excusons humblement auprès de notre clientèle. Un crédit reflétant la mesure des inconvénients subis apparaîtra sur votre prochaine facture.

Pour mieux vous servir durant cette période d'ajustements apportés à nos satellites, nous avons ajouté 120 représentants francophones à notre réseau habituel au service à la clientèle et ce, pour une période de trois semaines. À la fin du mois d'octobre prochain, nous ouvrirons un nouveau Centre des relations avec la clientèle Star Choice à Ville Saint-Laurent qui accueillera 150 représentants au service à la clientèle.

Nos clients sont précieux pour nous et vous pourrez constater dans les prochains jours que notre engagement à bien servir notre clientèle est plus sérieux que jamais.

Encore une fois, merci.

Michael G. Kaumeyer
 Michael G. Kaumeyer
 Vice-président - Marketing

Trent Broad
 Trent Broad
 Directeur national
 Relations avec la clientèle

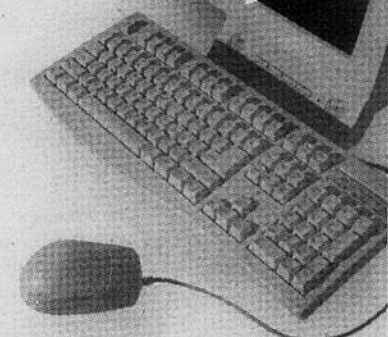
STAR CHOICE
 NOTRE TÉLÉ, C'EST D'ABORD LA VÔTRE.

Centre des relations avec la clientèle
1-888-554-7827 (STAR)

Fax : 1-800-872-8219
 Courriel : info@starchoice.com
 Internet : www.starchoice.com

Internet & informatique

Internet et TIC



Des outils de communication qui contribuent à la réussite des étudiants de l'UQAH



Les étudiants savent déjà à quel point la recherche par Internet et l'utilisation des technologies de l'information et des communications sont essentielles dans leur cheminement scolaire. En s'inscrivant à l'Université du Québec à Hull (UQAH), les étudiants se branchent automatiquement à l'univers Internet et ont accès à une foule de ressources technologiques.

Les étudiants peuvent également trouver des guides à propos de tous ces domaines sur le site Web de l'UQAH. Ils peuvent utiliser les salles multimédia et le site Web en tant que tel. Les étudiants peuvent consulter un guide en ligne pour la création de leur propre page Web. Toute l'équipe de soutien aux TIC est à la disposition des étudiants de l'UQAH pour les aider à accomplir leur travaux.

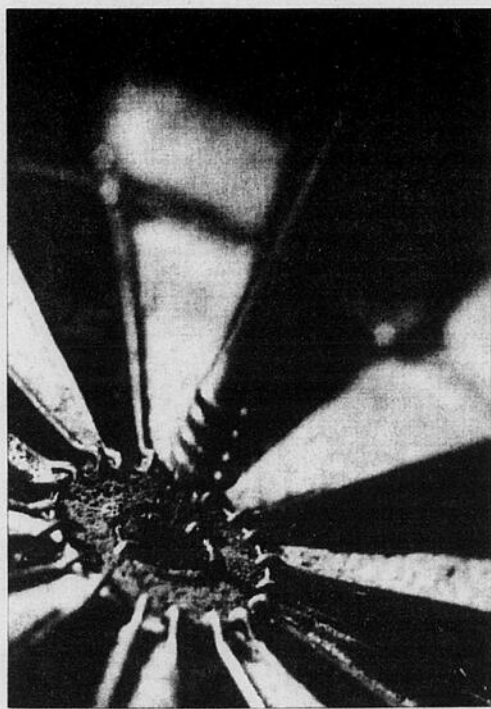
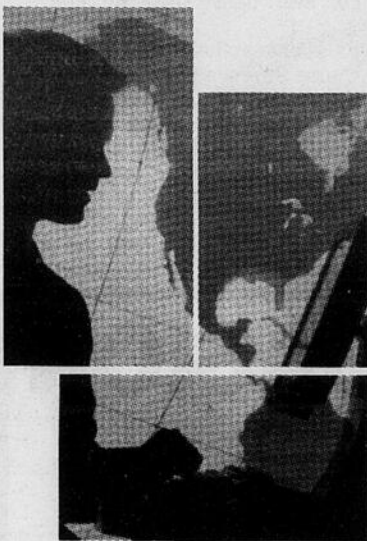
Les expériences sont nombreuses de ce qui se fait en matière d'intégration des technologies de l'information à l'UQAH et ce, dans diverses disciplines. Il faut mentionner, en autres, les sciences de la santé, l'enseignement des arts, la bande dessinée et la traduction. Pour illustrer ce fait, le Département des sciences de l'éducation a pris une orientation unique en mettant sur pied le plan techno-maître qui privilégie l'utilisation des TIC dans tous les cours et permet aux étudiants d'acquérir les compétences technologiques nécessaires pour qu'ils puissent à leur tour les enseigner aux élèves du primaire et du secondaire!

Grâce à plusieurs réalisations en matière d'intégration des technologies, le site Web de l'UQAH a obtenu le prix du ministre de l'Éducation et prix Hommages 2001. La plus grande réalisation de l'UQAH est celle du quotidien, c'est-à-dire celle qui se manifeste lorsque les étudiants consultent les documents nécessaires pour leurs cours par Internet à partir de leur domicile ou d'un laboratoire de l'université.

Tous les étudiants reçoivent en effet une adresse électronique à vie qu'ils peuvent consulter partout dans le monde en accédant au site Web de l'UQAH.

Plus de 350 cours ont été mis sur pied par quelque 150 professeurs et chargés de cours et ils sont donnés dans cet environnement Web. Ils peuvent, par conséquent, être offerts à distance.

Les étudiants, dans la poursuite de leurs études, ont accès à une douzaine de laboratoires informatiques (IBM, Macintosh, Sun,...) dont l'équipement est à la fine pointe de la technologie et en quantité suffisante pour en assurer une grande disponibilité. Par ailleurs, pour que les étudiants soient efficaces, l'université leur offre des ateliers de formation au début de chaque trimestre touchant l'introduction à la micro-informatique, à Internet, au courrier électronique et au traitement de texte.



Le choix de faire appel à une firme spécialisée en informatique ne relève pas du hasard!

La responsabilité d'un parc informatique ne doit pas être confiée au premier venu. Un choix éclairé se base sur la réputation, l'expertise, l'attitude et la confiance. ERICOM, forte de toutes ces qualités, est en mesure de vous offrir une vaste gamme de services conçus spécialement pour votre entreprise, parmi lesquels on retrouve:

- | | |
|---------------------------|--------------------------|
| Service sur place | Analyse de besoins |
| Consultation | Soutien technique |
| Entretien préventif | Diagnostic et réparation |
| Câblage de réseau | Installation de matériel |
| Installation de logiciels | Installation de réseaux |
| Gestion de réseaux | Élimination de virus |
| Réseaux sans fil | Télétravail |
| Accès à Internet | Hébergement de sites WEB |

ERICOM est la première firme de l'Outaouais à être reconnue et formée par le leader canadien des télécommunications pour répondre à tous vos besoins d'Internet d'affaires!



Informatique pour entreprises

120, rue Jean-Proulx, unité 5
Hull (Québec) J8Z 1V3
(819) 775-9750
ventes@ericom.ca

Quand on considère tous les facteurs, le choix devient évident. Si vous opérez une entreprise, ERICOM est sans contredit l'alliée informatique à qui vous joindre. **Visez juste avec ERICOM!**

Des cours courts pour ceux qui courent!

La formation continue Teccart

Tout le monde va vite! Teccart l'a compris et vous offre ce tout nouveau programme. En vous inscrivant à l'AEC « Gestion de réseaux Microsoft et Support technique en réseaux (Cisco) » vous obtiendrez votre AEC en aussi peu que 12 mois, plus le stage.

AEC Gestion de réseaux Microsoft et Support technique de réseaux (Cisco)

Début des cours : 15 octobre 2001

Inscrivez-vous dès aujourd'hui!
(819) 595-1115 poste 303 ou 300 - www.teccart.qc.ca

Venez nous rencontrer au campus de Hull de l'Institut Teccart - 217, rue Moncalm, Hull



La formation continue Teccart : la spécialisation haute vitesse!

Campus Montréal : 1 866-TECCART



Teccart est reconnu comme Académie Cisco



Teccart est aussi reconnu comme Authorized Academic Training Provider (AATP) par la corporation Microsoft.



Achetez récent

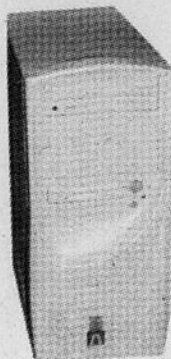
En raison de la vitesse à laquelle la technologie informatique évolue présentement, il est préférable de choisir un modèle d'ordinateur récent. En effet, les nouveaux programmes exigent de plus en plus de ressources au niveau processeur, vitesse, etc. Les ordinateurs sont donc rapidement dépassés.

En choisissant un modèle récent, on peut utiliser les nouveaux programmes. Il faut toutefois tenir compte des besoins spécifiques. Si l'utilisation est très simple et ne prévoit pas être modifiée, l'ordinateur demeurera opérationnel plus longtemps.

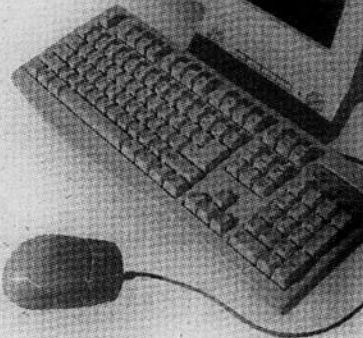
Par contre, les derniers programmes à jour ou les nouveaux jeux élaborés requièrent des ordinateurs toujours plus performants. Certains ordinateurs permettent, jusqu'à un certain point, une mise à niveau. Mais les nouvelles technologies évoluent très rapidement, tant au niveau du processeur, de la mémoire ou de la carte, ce qui ne permet plus d'utiliser les séries antérieures. Par exemple, la technologie d'un Pentium 4 est très différente de celle d'un Pentium 3, ce qui rend difficile la mise à niveau de ce dernier. Ce n'est plus la même mémoire, le même processeur, la même carte; on ne peut plus utiliser les éléments que l'on avait dans l'ancienne série.

On assiste actuellement à une course effrénée pour la vitesse des processeurs. Ainsi, le Pentium 4 d'Intel est rendu à une vitesse de 1.5 GHz. Du côté de AMD, la version Thunderbird est rendue à une vitesse de 1.2 GHz. Sans parler de l'ultra-rapide Power Macintosh G4. Notons aussi l'avènement des connexions USB qui se retrouvent sur

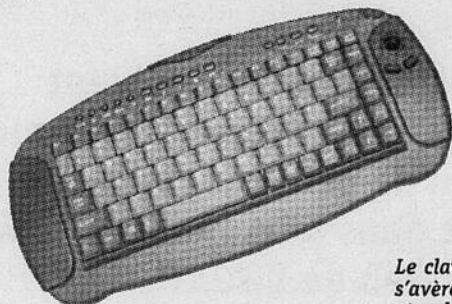
Internet & informatique



Le Pentium 4 utilise une technologie avant-gardiste.



tous les nouveaux ordinateurs. Tous les périphériques qui entourent un ordinateur utiliseront désormais un seul type d'interface, le USB ou universal serial bus. Utilisant un protocole intelligent permettant une reconnaissance automatique, cette technologie de connexion simplifie grandement la configuration avec les ordinateurs.



Le clavier sans fil s'avère très pratique et polyvalent.

La mode est au sans-fil

La communication sans fil est de plus en plus populaire. Elle occupe le marché avec de nombreux produits pratiques et efficaces. Elle élimine les câbles encombrants et facilite l'installation.

Ainsi, il est maintenant possible d'installer des ordinateurs en réseau en utilisant des cartes qui ne requièrent pas de câblage. La communication se fait sans-fil; tout est sans câble.

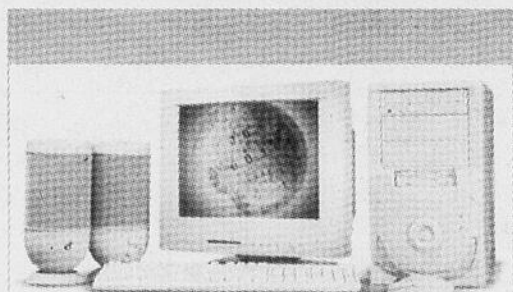
De plus, les périphériques peuvent être reliés aux ordinateurs sans avoir à utiliser de câbles. Actuellement, les périphériques les plus populaires sont les souris optiques sans fil. On en trouve de différents modèles. Leur prix chute à mesure que leur popularité croît.

Les claviers sans fil connaissent également une popularité croissante. Ils présentent l'avantage de pouvoir être éloignés de l'ordinateur pour un plus grand confort d'utilisation.

Il y a également des imprimantes sans câble qui fonctionnent par infrarouge. Ils sont particulièrement appréciés avec les ordinateurs portatifs, puisqu'ils ne nécessitent aucun câble pour imprimer et qu'ils sont plus simples à relier.

SAISISSEZ L'OCCASION

chez **STEREO plus**
AUDIO+VIDEO



Ecran non inclus / Monitor not included

DURON 950

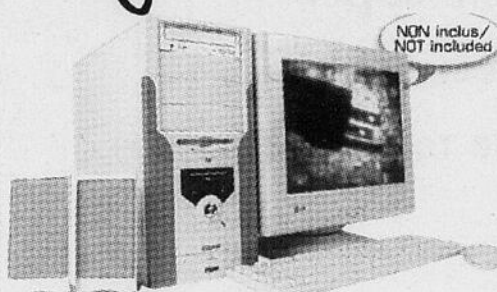
- Carte maîtresse Matsonic 810
- Disque dur 20 Gig
- Carte de son 32 bit
- Carte vidéo jusqu'à 64M
- Fax modem 56K
- 128M de RAM
- Lecteur CD
- Haut-parleur 120W
- Clavier, souris
- Moniteur 15"
- Windows Millenium

Garantie 1 ans

999\$

Financement disponible

GATINEAU
325, boul. Greber
243-4643



NON inclus / NOT included

THUNDERBIRD 1000

- Disque dur 20 Gig
- Carte de son 32 Bit
- Fax modem 56K
- Carte vidéo 32M AGP
- 128M de RAM
- Lecteur CD 52X
- Haut-parleur 120W
- Clavier, souris
- Windows Millenium

Garantie 1 ans

1299\$

Financement disponible

HULL
446, boul. St-Joseph
772-9319

Prenez des cours en informatique via l'internet!



Avec

AT HOME LEARNING.COM

Vous gagnerez du temps et de l'efficacité

Rapidité : 60% plus rapide que les formations traditionnelles

Économique : Pas de déplacement et pas de professeurs à payer

Assimilation : 56% plus grande

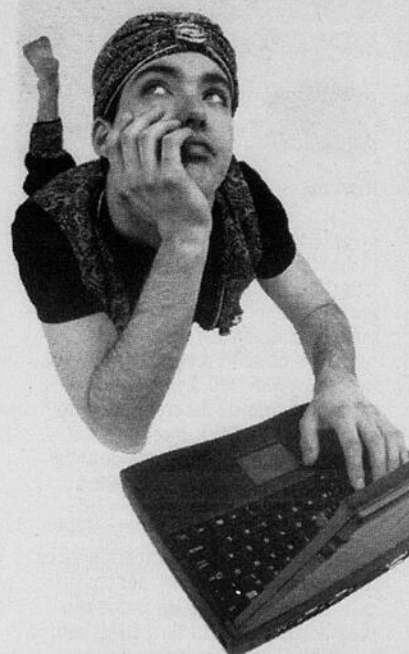
Mémorisation : 25% à 50% plus longue

Nous sommes à la recherche de recruteurs(trices)

PLUS DE 55 COURS OFFERTS TEL QUE :
Outlook 2000
Excel 2002
Word 2000
Windows Millenium
PowerPoint 2002
Communiquer sur le Net

Renseignements : (819) 561-7795 ou
at_home_learning@cocooningcity.com
www.cocooningcity.com/at_home_learning

Les cyberkids de plus en plus courtisés



Les jeunes représentent 11.2% de la population des internautes, ils zappent beaucoup, passent en moyenne 111 minutes par mois sur le réseau et ils sont férus de hautes technologies. Selon une récente étude de la firme Louis Harris, 28% des 12-17 ans vont sur des sites de jeux et 15% vont sur les sites qui leur sont spécialement destinés.

Les sites destinés aux jeunes internautes se multiplient. Si le leader reste Disney, Kazibao est arrivé le premier sur le net, en août 1998 et se place dans le peloton de tête. D'autres sites sont présents tels que, apreslecole créée par Wanadoo, puis Splash, Tfou créée par tf1.fr, et canalj.

Si les principes de base restent les mêmes, les couleurs des sites sont vives, le vocabulaire est branché, on trouve des jeux, des forums et des clavardages. Les différents sites destinés aux cyberkids tentent de se distinguer en mettant en avant des spécificités.

Splash est un moteur de recherche avec une sélection de plus d'un millier de sites. Kazibao offre un cadre d'expression et de communication.

De plus ces sites mettent en place différents moyens pour fidéliser cette jeune cible, car si l'enfant réagit en priorité à la communication et le jeux, les différents sites en concurrence doivent prendre en compte le fait que le cyberkid n'est pas fidèle et que le secteur évolue très vite.

Kazibao, proposent de s'inscrire à des clubs, ce qui permet de personnaliser la relation, grâce à l'envoi d'informations. Tfou quant à lui, instaure une relation par la gestion de courrier. Splash.fr, a le splashlotto qui permet de gagner un cadeau chaque jour. Apreslecole a accompagné la sortie du tome 4 d'Harry Potter.

Source : lettredumarketing.com

Ta place
t'attend
à l'Université
du Québec à Hull

**Le baccalauréat en informatique*
et en génie informatique
de l'Université du Québec à Hull, c'est pour toi !**

La région de Hull et Ottawa compte la plus grande concentration d'entreprises de haute technologie au Canada, au point où on l'a surnommée la « Silicon Valley du Nord ». Les perspectives d'emploi sont nombreuses.

*** 2 cheminements :
régulier et coopératif !**

**Université
du Québec
à Hull**

L'Université en Outaouais

www.uqah.ca

(Clique sur « Venez étudier »)

1 800 567-1283, poste 1850

01-02-067

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Aux élèves de 5e secondaire

**Le temps est venu de penser à votre inscription au
Collège de l'Outaouais (cégep) pour l'automne 2002
? ? ? Avez-vous réfléchi à ? ? ?**

Techniques de l'informatique (nouveau contenu de programme)

Un programme de trois ans qui conduit au marché du travail
Préalable : Maths 536

Après avoir reçu en première année une formation de base sur le fonctionnement des ordinateurs, l'algorithmie et la programmation, l'élève se spécialise en deuxième et troisième années en vue de l'une ou l'autre des deux fonctions suivantes :

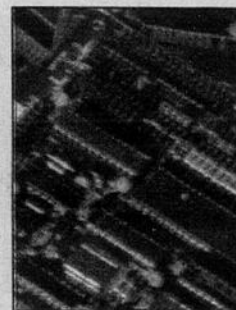


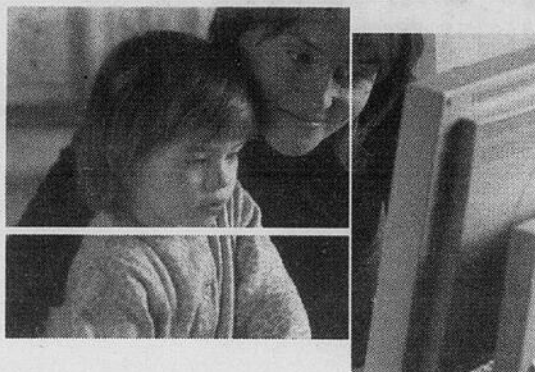
programmeur- analyste

Il apprendra alors à concevoir, à implanter, à modifier et à entretenir des systèmes de gestion informatisés pour divers organismes à l'aide des outils suivants : VisualBasic, C et C++, Access, SQL, ASP, VBScript, JavaScript et autres.

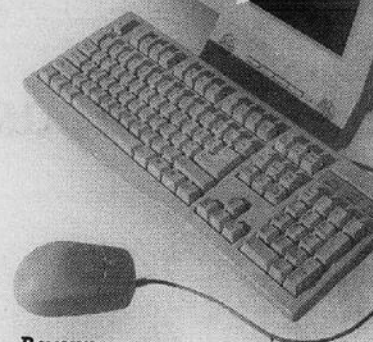
gestionnaire de réseaux

Il apprendra alors à concevoir, à planifier et à implanter un réseau d'ordinateurs pour assurer la gestion et la sécurité du parc informatique d'une entreprise, à l'aide des outils suivants : Windows 2000, Novell Netware, concentrateurs, routeurs et autres.





Internet & informatique



L'Internet continue de se faire des adeptes

L'utilisation d'Internet a connu une augmentation sans précédent au pays l'an dernier, ce qui va à l'encontre des spéculations voulant que la popularité de cet outil soit en train de plafonner.

Selon une enquête sur l'utilisation d'Internet par les ménages réalisée par Statistique Canada, 51 % de tous les ménages canadiens comptaient au moins un membre qui utilisait Internet sur une base régulière, à un endroit ou à un autre, l'an dernier.

Cela représente une hausse par rapport à la proportion de 42 % enregistrée en 1999, soit la dernière fois que l'enquête a été effectuée.

Il s'agissait de la quatrième année de l'enquête, qui sert à mesurer l'utilisation d'Internet par les ménages, à la maison, au travail, à l'école, dans les bibliothèques publiques et dans divers autres endroits. L'enquête a porté sur près de 34 000 ménages.

L'augmentation la plus marquée a touché la proportion des ménages comptant au moins un utilisateur régulier qui était d'avis que la maison était le meilleur endroit pour naviguer sur Internet. En 2000, environ 40 % des répondants ont indiqué la maison comme lieu le plus fréquent d'utilisation, comparativement à 29 % en 1999.

L'utilisation régulière d'Internet par les ménages au travail a connu une nouvelle hausse en 2000, après avoir diminué en 1999. Environ 28 % des ménages comptaient un membre qui utilisait Internet au travail en 2000, comparativement à 22 % en 1999, et à 23 % en 1998. Environ un ménage sur cinq comptait un utilisateur régulier d'Internet à l'école, soit le troisième lieu d'utilisation en importance.

En 2000, un peu plus de 6,9 millions de ménages, soit environ trois ménages sur cinq, ont indiqué compter au moins un membre qui avait utilisé Internet au moins une fois dans sa vie. Ce chiffre est en

hausse de 22 % par rapport à la proportion enregistrée en 1999.

Croissance de la connexion par câble

Dans le cadre de l'enquête, on a noté une croissance marquée du nombre de ménages disposant d'une connexion par câble à Internet, par opposition à un accès par ligne téléphonique.

En 2000, un million de ménages environ disposaient d'une connexion par câble à Internet, en hausse de 155 % par rapport au niveau enregistré en 1999. Par contre, un peu plus de 3,7 millions de ménages étaient reliés à Internet par téléphone, en hausse de 29 %. Environ 78 % des ménages étaient reliés à Internet par téléphone, et le reste, par câble.

Fréquence et durée d'utilisation

Les ménages accèdent à Internet plus fréquemment et consacrent davantage de temps à cette activité, selon l'enquête. En 1999, 65 % des ménages comptaient au moins une personne qui accédait à Internet régulièrement de la maison sept fois par semaine au minimum. En 2000, cette proportion était passée à 71 %.

Parallèlement, en 1999, environ 47 % des ménages comptaient une personne qui consacrait 20 heures ou plus par mois à Internet. En 2000, 61 % des ménages étaient dans cette situation.

La grande majorité des ménages qui accèdent régulièrement à Internet à la maison utilisent Internet pour le courrier électronique et pour naviguer, toujours selon l'enquête. Toutefois, d'autres utilisations d'Internet sont populaires.

Environ 57 % des ménages ont recherché de l'information ayant trait à la santé et aux services médicaux. Environ 37 % des ménages ont utilisé Internet pour effectuer des transactions bancaires et environ 31 % l'ont utilisé pour chercher un emploi.

Taux de pénétration

Toutes les provinces ont connu des augmentations des taux de pénétration d'Internet.

Au Québec, 33 % des ménages ont accédé à Internet, à un endroit ou à un autre, en 2000, soit la plus faible proportion parmi toutes les provinces. Toutefois, il s'agit d'une amélioration par rapport aux 26 % enregistrés en 1999, ainsi que de la croissance la plus élevée en proportion pour toutes les provinces.

L'Alberta a connu la proportion la plus élevée d'utilisateurs les deux années. Presque 51 % des ménages en Alberta ont accédé à Internet, à un endroit ou à un autre, en 2000, en hausse par rapport aux 45 % enregistrés en 1999.

L'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve et le Québec ont connu les taux de croissance les plus élevés en ce qui a trait à l'accès à Internet à la maison.

Revenu

Les ménages à revenu élevé sont encore plus susceptibles d'utiliser Internet, ainsi que les ménages dont les membres ont des niveaux de scolarité plus élevés. Toutefois, les ménages dont le revenu annuel est inférieur à 36 000 \$ ont connu des taux plus grands de croissance de l'utilisation (41 %), quel que soit l'endroit, que les ménages dont le revenu est supérieur à 36 000 \$ (18 %).

Même si l'utilisation d'Internet chez les personnes âgées est demeurée plus faible que chez les ménages plus jeunes, le taux de pénétration a augmenté pour tous les groupes d'âge et toutes les catégories de familles. La proportion des ménages ayant à leur tête des personnes âgées de 35 à 54 ans qui ont utilisé Internet, à un endroit ou à un autre, a crû de 22 % par rapport à 1999. Toutefois, les ménages ayant à leur tête des personnes âgées ont connu un taux de croissance de 41 %.

La proportion de tous les ménages qui ont utilisé Internet en 2000 était supérieure à celle de 1999, même s'il subsiste un écart marqué quant au taux de pénétration selon la catégorie de famille. Les ménages unifamiliaux comptant des enfants non mariés âgés de 18 ans et moins avaient les taux de pénétration les plus élevés. Parmi ces ménages, près de sept sur dix ont accédé à Internet, à un endroit ou à un autre.

Les taux d'accès sont particulièrement élevés dans les ménages qui comptent des enfants, étant donné que nombre de ceux-ci accèdent à Internet à l'école. En fait, 40 % des ménages avec enfants avaient au moins un membre qui utilisait Internet à l'école, comparativement à seulement 11 % des ménages sans enfant. Toutefois, cela ne veut pas nécessairement dire que la présence d'enfants explique à elle seule les différences quant au taux d'accès à la maison. D'autres facteurs, comme le niveau de scolarité atteint, le revenu et l'utilisation d'Internet pour des activités liées au travail, ont peut-être autant à voir avec les différences quant au taux de pénétration dans le cas de l'utilisation à la maison.

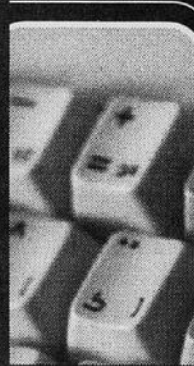
Diminution des préoccupations quant à la confidentialité

La confidentialité des renseignements personnels semble moins préoccuper les ménages. Environ 40 % des répondants ont indiqué qu'ils n'étaient pas préoccupés par la confidentialité de leurs renseignements personnels en 2000, en hausse par rapport aux 33 % enregistrés en 1999.

Il subsiste toutefois presque 60 % des ménages qui ont indiqué être préoccupés ou très préoccupés par la confidentialité de leurs renseignements personnels sur Internet. La confidentialité des renseignements personnels est définie comme l'accès à des renseignements personnels par d'autres personnes sur Internet, par exemple, la possibilité que d'autres personnes puissent savoir quels sites Web ont été visités par le ménage ou que d'autres personnes puissent lire les messages électroniques du ménage.

15 ans en affaires

Solution informatique pour PME
Solution commerce électronique
Installation et configuration de réseaux
Programmation sur mesure
Logiciels et équipements
Vente et service



J L D R
INFORMATIQUE

Jean-Louis Des Rosiers
Président

Tél.: 819.246.7704
Télec.: 819.246.5080
courriel: jldr@jldr.net

540, boul. de l'Hôpital, # 301, Gatineau (Québec) J8V 3T2

CENTRE INFORMATIQUE

Une gamme complète de produits informatiques :

Ordinateurs, (Apple, IBM, SUPRA, compatibles)
Imprimantes, logiciels, périphériques et composantes

Service, réparation, configuration
et garanties exceptionnelles

La solution informatique au service de la formation

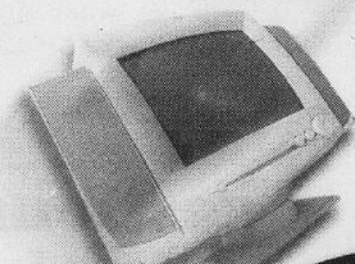
Succursales collégiales

Campus Gabrielle-Roy
333, boul. Cité des Jeunes
Hull (Québec) J8Y 6M5
Tél. : (819) 778-1698
Télec. : (819) 778-0496

Campus Félix-Leclerc
820, boul. La Gappe
Gatineau (Québec) J8T 7T7
Tél. : (819) 243-3463
Télec. : (819) 568-9113

Succursale universitaire

Pavillon Lucien-Brault
101, Saint-Jean-Bosco
Hull (Québec) J8Y 3G5
Tél. : (819) 773-1700
Télec. : (819) 773-1675



COOPÉRATIVE COLLÉGIALE ET UNIVERSITAIRE DE L'OUTAOUAIS

On gagne à connaître sa coop!

562-0222

Toute la nécrologie se retrouve automatiquement sur le site internet www.lescliks.com

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

AVIS

- *Activités diverses 103
- *Perdu 104
- Trouvé (gratuit) 106
- *Présentations à domicile 107

SERVICE ET VENTE

- À donner 121
- À échanger 123
- Accessoires de parterre 186
- *Alimentation et aliments naturels 222
- Ameublement 120
- Aménagement de terrain 190
- *Animaux 174
- *Animaux, pension, nourriture et soins 176
- Antiquités 122
- Appareils ménagers 124
- Articles de sports d'hiver 191
- Artisanat 192
- *Argent demandé 218
- *Argent disponible 220
- Bicyclettes 136
- Camping 164
- Centres de villégiature 166
- Chasse, pêche, articles de sport 168
- *Chauffage, climatisation 202
- Coin du bébé 150
- Coin du collectionneur 216
- Conditionnement physique 200
- *Cours de musique 135
- *Décoration intérieure 194
- Divers à vendre 152
- Divers à louer 154
- *Divers demandés 156
- Encans 151
- *Enseignement, cours 196
- *Équipement de bureau 212
- *Équipement commercial 214
- *Équipement médical 213
- Fleurs, plantes 188
- Formation professionnelle 197
- Fourrures, entreposage 146
- Jeux, jouets 178

- Livres, timbres, monnaies 180
- Machines à coudre 126
- Marchés aux puces 158
- Matériaux 142
- *Musique 134
- Ordinateurs 132
- Outillage 144
- Photographie 182
- Piscines 162
- Radis, téléviseurs, chaînes stéréo 128
- *Services professionnels 118
- *Soins de beauté, esthétique 198
- Souffleuses à neige 138
- Tableaux, encadrements 184
- Tapis et carreaux "tuiles" 140
- *Traiteurs 210
- *Transport demandé 170
- *Transport offert 171
- Vacances, voyages 172
- Vente - garage 160
- Vêtements à vendre 148
- *Vidécassettes et magnétoscopes 130

LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

- *Affilage 241
- *Alarmes 242
- *Aménagement paysager 243
- *Appareils ménagers 244
- *Arbres 245
- *Architecture et dessins 246
- *Assurances 247
- *Automobiles 248
- *Bijouterie 249
- *Chauffage, climatisation 250
- *Cheminées 251
- *Clôtures 252
- *Comptabilité 253
- *Confiserie 254
- *Construction 255
- *Cordonnerie 256
- *Couture 257
- *Décapage de meubles 258
- *Décoration intérieure 259
- *Déménagement, transport 260
- *Démolition 261
- *Dénéigement 262
- *Divers 264
- *Ébénisterie 266
- *Échafaudages 267
- *Électricité 268
- *Esthétique, coiffure 269
- *Extermination 271
- *Ferblanterie 272
- *Fer ornemental 273
- *Foyers, poêles à combustion 274

Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces. LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 174.20 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.60 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961
Service par la poste: au Canada 375.00 \$ par année, et les autres pays: 885.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



LOGEMENTS

- *Logements à louer - Aylmer 400
- *Logements à louer - Gatineau 401
- *Logements à louer - Hull 402
- *Logements à louer - Buckingham 403
- *Logements à louer - Masson-Angers 404
- *Logements à louer - Cantley 405
- *Logements à louer - Ontario 406
- *Logements à louer - Autres 407
- *Garçonniers 408
- *Logements meublés 409
- *Logements à partager 410
- *Logements à sous-louer 411
- *Maisons à louer 432
- *Maisons à partager 433
- *Logements demandés 435

MAISONS À REVENU

- Maisons à revenu - Ontario 520
- Maisons à revenu - Québec 521
- *Maisons à revenu demandées 532
- Maisons à revenu à l'extérieur 533
- Services immobiliers 534

AUTRES PROPRIÉTÉS

- Chalets demandés 559
- Chalets à vendre 560
- Chalets à louer 561
- Fermes 562
- Maisons de campagne à vendre 563
- Maisons de campagne à louer 564
- Maisons mobiles à vendre 565
- Maisons mobiles à louer 566
- Maisons préfabriquées 567
- Terres 570
- Terrains 575
- Villégiature - Ontario 577
- Villégiature - Québec 578
- Villégiature à l'extérieur 579

CHAMBRES

- *Chambres à louer 440
- *Chambres avec pension 466
- *Chambres demandées 467

CONDOMINIUMS

- *Condominiums à partager 471
- *Condominiums à louer 470
- Condominiums à vendre 475
- *Condominiums demandés 476
- Condominiums à l'extérieur 477

MAISONS

- Maisons à vendre ou à louer 478
- Maisons à vendre - Ontario 479
- Maisons à vendre - Québec 480
- Visites libres - Ontario 481
- Visites libres - Québec 482
- Maisons à échanger 484
- Maisons à vendre - bord de l'eau 483
- *Maisons demandées 495
- Maisons à l'extérieur 496

- *Ésotérisme 601
- *Messages personnels 602
- *Services d'escorte 603

VÉHICULES

- Abris d'auto 656
- Autos à vendre 605
- *Autos à louer 615
- Autos de prestige 611
- *Autos demandées 620
- Avions 623
- Bateaux, moteurs et voiliers 684
- Camions à vendre 625
- Camions 4x4 628
- *Camions à louer 630
- *Camions demandés 635
- *Dépannage 636
- Équipement agricole 637
- Fourgonnettes 621
- Garages à vendre 650
- Garages ou stationnements à louer 655
- Garages ou stationnements demandés 660
- Machinerie 663
- Motocyclettes 665
- Motoneiges 670
- *Pièces et accessoires 672
- Remorques 673
- *Réparations et entretien 674
- Roulottes 677
- *Véhicules à moins de 4 000\$ 604
- Véhicules tout terrain 680

AVIS

- Autres services 795
- Avis de décès 710
- Cadre des funérailles (gratuit) 705
- Cartes de remerciements 720
- Cartes mortuaires 735
- Entrepreneurs de pompes funèbres 785
- Faveurs obtenues 760
- Fleuristes 780
- In Memoriam 730
- Monuments funéraires 790
- Naissances 763
- Retrouvailles 797
- Services anniversaires 725

COMMERCES ET INDUSTRIES

- Bureaux à louer 580
- Bureaux à vendre 581
- Commerces à louer 584
- Commerces à vendre 585
- Commerces demandés 586
- Condos industriels à louer 587
- Condos industriels à vendre 588
- Entrepôts à louer 589
- Entrepôts à vendre 590
- *Franchises à louer 591
- *Franchises à vendre 592
- Locaux 595
- Possibilités d'affaires 596
- Propriétés commerciales à louer 597
- Propriétés commerciales à vendre 598

DIVERS

- *Agences de rencontre 599
- *Amitié, rencontres 600

Dénichez des trésors en un temps record...

LES NOUVEAUTÉS

POUR SEULEMENT 2¢ DE PLUS
TOUTE NOUVELLE ANNONCE SERA INCLUSE DANS CETTE SECTION
LA PREMIÈRE JOURNÉE DE SA PUBLICATION

LeDroit

562-0222

1-800-267-9555

SERVICE ET VENTE

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

COSTUMES (nouveaux) à vendre de l'école St-Joseph, grandeur "small", 3 mois d'usage. 669-3302.

COURS de peinture à l'huile ou acrylique, débutant et avancé, soirs et après-midi, 30 ans d'exp., 777-4843.

DIMANCHE 23 sept., entre 9h et 13h, à l'arrière du 28 av. Gatineau. Poêle de cuisine à bois, glacière, lampe, plusieurs autres meubles antiques.

INSTALLATION et réparation d'équipement au gaz (foyer, restaurant, roulotte), licencié, assuré. 663-7799.

POÈLE, réfrig. Kenmore, couleur beige, bon état, 12 ans d'usage, \$200 ch. Chantal, 246-0923.

EMPLOIS

LIVREUR-COMMISS D'ENTRÉPÔT (h/f) pouvant travailler sans supervision, 20-25h/sem., \$7.25/h. Idéal pour jeune retraité(e). Communiquer avec Johane au (819)568-5994.

MANTENANCE COURSCRHO
Équipe de concierge recherchée avec expérience sur équipements de brunissage au propane et autocréreuse. Travaux exécutés les matins sur les deux côtés de la rivière. Permis de conduire avec véhicule un atout. Tél.: 643-0614, C.V par fax 643-0222.

MENUISIER, PLÂTRIER/PEINTRE, FEMME DE MÉNAGE: 2 ans d'exp. minimum, doit avoir son propre transport, besoin immédiat. Contacter Martin, 246-8535.

PEINTRE d'exp. demandé pour manufacturier d'armoires. Doit avoir exp. avec vernis et teintures. Envoyer CV par fax au (613)446-6676 à l'attention de Robert St-Denis.

RECHERCHE personne à temps plein, temporaire, pour décapier, sabler et faire de la teinture de meubles. Boiseries A.L., 669-9490

RECHERCHE personnes avec minimum 5 ans d'exp. dans le domaine de finition intérieure (portes prémontées). Envoyer CV par fax au (613)446-6676 à l'attention de Claude Séguin.

IMMOBILIER

COMTÉ de Larnark, près de Almonte, 200 acres, bungalow 2 chambres, équipé, idéal pour chasse. (613)443-2228.

HULL, Plateau de la Capitale, triplex lumineux, revenus \$24,000. \$225,000. Acheteur sérieux: (514)693-0263.

MASSON, à vendre, \$63,900, 2 étages, 3 chambres, grand terrain, garage, R. Charbonneau Transaction 246-9393.

MONTEBELLO, 2 chambres, ext. vinyle, \$68,000 nég. 819-423-6280.

PRÈS PROMENADES, logement 2 chambres à louer, équipé comme à la maison, durée flexible. 669-2234

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, foyer. Chalet à louer. (613)598-9300

VÉHICULES

1985 MUSTANG, V8 255, 5 vit., système d'échappement double, certifiée Qué., beaucoup de pièces neuves. \$1,700 nég. 986-6680.

1987 PLYMOUTH Voyager, \$1000, bonne condition. 246-3891.

1988 AEROSTAR, bleue, automat., bon état, \$850. 775-1932

1988 SUZUKI TURBO, manuelle, rouge, toit ouvrant, embrayage neuf, bon état, \$850 nég. 776-4259.

1989 TOPAZ, 123,000 km, mauve, bon état, \$850. 775-1932

1990 NISSAN Sentra, automat., bon état. Après 18h. 595-9454.

1992 DODGE Caravan, 4x4, toute équipée, excellent état. Demander Éric au 643-0854.

1992 SUZUKI Swift, manuelle, 5 vit., très bon état, très économique, \$1,800 nég. 663-9083.

1996 GRAND AM SE, 2 portes, tout équipé, \$5,800 nég. 664-1351.

1997 CIVIC EXG, automat., équipée, garantie, \$16,000 nég. 595-3014.

1998 HONDA CBR 600 (motocyclette), 27,000 km, \$6,500 nég. 819-827-5658.

VÉHICULES

1998 SATURN SL1, bleu, manuelle, 36,000 km, \$11,500 nég. 684-2147.

1999 CAMRY LE, 63,000 km, toit ouvrant, sièges électriques, roues "Mags", location 12 mois: \$427/mois ou achat: \$18,500 663-4156.

CANOT coupé carré, moteur Suzuki 2.2 forces 1998, \$800. 243-4795

TENTE-roulotte Starcraft, 4 personnes, très propre, \$1,800. 685-9132

120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE sofa-lit et fauteuil, table cuisine et bureau. 772-9084.

LIT D'EAU Queen, avec 6 grands tiroirs, thermostat neuf, très bonne poche, \$400. 281-8564, cell.: 743-5253

**** MEUBLES USAGÉS GATINEAU ****
Achat et vente, meubles et appareils 229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MOBILIER chambre chêne blanchi, lit capitaine, commode 4 tiroirs, bureau ordinateur avec bibliothèque, très bonne condition, prix nég. 561-4229.

MOBILIER cuisine (Canadel), table ronde 44", mélamine et bois naturel: \$1,000. 776-4393.

MOBILIER cuisine, noir, 4 chaises, table \$100; lampe sur pied et lampe de table, les 2 pour \$25. 789-0638

MOBILIERS chambre, cuisine, meuble vitré, tables salon, sofa-lit, lav., poêle, réfrig. Cell.: 923-0899.

NOUS achetons vos meubles usagés. 561-1686, pag. 231-8701.

POÈLE, bureau, pupitre, chaise et sofa antiques, bain sur pieds, 5 1/2'. 682-1368.

POÈLE, réfrig., blancs, divan La-Z-Boy et fauteuil, 1 an d'usage, 643-5658.

SOFA contemporain, 2 chaises, 3 lampes, \$575; mobilier chambre, blanc, 9 morceaux, \$595. 669-9935.

SOFA et causeuse, sectionnel, en cuir, mural, bon prix. 233-4220.

SOFA-FUTON et lit superposé, comme neuf, \$500. Jour 663-4349, soir 663-3613.

SOFA-LIT, comme neuf, prix à discuter. 778-5286.

TÉLÉ Samsung, 27 po, excellente condition, \$250. Soirée: 819-456-3859.

TÊTE de lit en laiton (brass) 54 po, \$180. 776-5402.

122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS DU PORTAGE
209 Papineau, Hull
Achetons et vendons, 771-9550
Établie depuis 1976.

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH
Achetons et vendons. 772-8992

DIMANCHE 23 sept., entre 9h et 13h, à l'arrière du 28 av. Gatineau. Poêle de cuisine à bois, glacière, lampe, plusieurs autres meubles antiques.

124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. À vendre: laveuses, sècheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

ACHAT électroménagers/meubles, meilleur prix en ville. 643-4009.

AUBAINE! Ensemble lav./séc. Kenmore, propres, bon état. 770-8093.

AUBAINE! poêles, réfrig., lav./séc., \$700, blancs. 771-1445, 325-8710.

BEAU, BON, PAS CHER!!!
387 Notre-Dame, Gatineau
ACHAT ET VENTE
APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS
MEUBLES NEUFS ET USAGÉS
669-0697

CUISINIÈRE au gaz naturel, \$500; cuisinière électrique, \$100; réfrig. 10 pi cu., \$100 et petit poêle à bois, \$100. Après 18h. 561-1910.

CUISINIÈRE GE, blanche, 1994, état A-1, \$275 nég. (819)772-2979

LAVE-vaisselle GE, portatif ou encastré, 1 an d'usage, \$450. 671-8047.

LAV./SÉC. G.E. (lavage à la main), neuves. 776-6657.

LAV./SÉC. Maytag, \$100 ferme; pharmacie avec 3 miroirs, 30X36, \$50. 596-5747.

LAV./SÉC. Kenmore, \$350; cuisinière Gibson, 30", blanche, 1 an d'usage, \$350. 243-8847.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001 57

124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./séc. Kenmore, blanc, \$500 les deux; lave-vaisselle encastré, noir, Kitchenaid, \$300. Très bonne condition. 568-0170.

LAV./SÉC. Kenmore, très bon état, \$325 nég. 777-2185.

MINIS lav./séc., Kenmore, \$300. 643-0670.

PETITE laveuse blanche, très bon état. 246-5512.

POËLE, réfrig. Kenmore, couleur beige, bon état, 12 ans d'usage, \$200 ch. Chantal, 246-0923.

RÉFRIGÉRATEUR, amande, "Whirlpool", \$125, 568-7386.

RÉFRIG. et poêle autonettoyant Viking, très propres, \$1.000. 246-4544.

RÉFRIG. et poêle de marque Frigidaire, blancs, 10 ans, \$200. 568-1219.

SÉCHEUSE environ 10 ans, très bon état, propre, \$125. 776-5402.

132 ORDINATEURS

100 MONITEURS 17" en spécial, \$159,99 ch., garantie. Au Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, 777-8744.

AUBAINE-SURPLUS-PC-GATINEAU Inc. Écrans, ordinateurs portatifs "laptop", imprimantes et pièces neuves ou reconditionnées, au prix du détaillant. Réparations et service professionnel, estimation gratuite, échange accepté sur ordinateurs neufs. 663-7914, cell: 743-8739

FORMATION À DISTANCE (via Internet) Logiciels comme: Word, Excel, Windows Millennium, Internet facile et beaucoup plus, à prix abordables. Tél. 561-7795, pag.: 613-792-2709 ou courriel: at_home_learning@co-ooningcity.com

132 ORDINATEURS

★ FORMATION ★ VENTE ★ SOUTIEN ★ ★ RÉPARATION. Denis Rail 526-4598 ★

ORDINATEUR PALM IIIIC, valeur \$550 pour \$300. 819-423-4011.

ORDINATEURS NEUFS et usagés, vente et réparation, estimation, cueillette et livraison gratuites. 682-1307.

PENTIUM 2 266, 2 disque dur Go, 64 Mo RAM, SVGA 17", \$360. 841-6870.

★ Support ordinateur + formation ★ Groupe achat. Daniel, (819)328-8221

134 MUSIQUE

AMPLI. Fender Princeton, 65 watts, comme neuf, \$275. (819)663-8555

DISCO mobile "Magic Touch"= soirées réussies. VISA. 246-3633.

GRANDE VENTE D'OUVRETURE de pianos, samedi et dimanche seulement. Pianos d'appartement à partir de \$2.499,50; pianos demi queue, \$7.999,50. Ne ratez pas cette occasion unique. Intercontinental Music, rue Donald (angle St-Laurent), (613)748-9891, ouvert le dimanche de 13h à 16h.

ORGUE Orga-Sonic 2 claviers, pédales, \$100. 568-0749.

ORGUE Yamaha 2 claviers, bonne condition, \$400. 246-1452.

PIANO à queue, 5 pieds, Young Chang, excellente condition, fini noyer, \$6.900. 669-1221.

PIANO électronique Technics, neuf, garantie 1 an, \$3.500. 772-1213.

PIANO noir laqué à vendre, \$2.300. Téléphoner au 955-1361.

VENTE RETOUR À L'ÉCOLE! Réduction jusqu'à 75% AUSSI modèles usagés disponibles à très bas prix. Nous battons plusieurs prix! Intercontinental Music, 610 rue Donald, angle boul. St-Laurent. 748-9891

135 COURS DE MUSIQUE

COURS de piano, 6 ans +. Appeler Camille Goudreault. 775-3931

VIOLON pour débutants, 5 à 8 ans, Amélie 663-8461.

142 MATÉRIAUX

SCIERIE M.S.G.: cèdre blanc de qualité. ★★ planches régulières et bouvetées, pour rénovation, 2x4, 4x4, 6x6; planches seconde qualité à très bon prix. ★★ Prix compétitifs (\$2,80+). 819-449-4541.

144 OUTILLAGE

ÉLEVATEUR (lift) d'auto pour garage, 9,000 lb, \$2.000. 775-7969, 743-4332

MACHINERIE diverse pour travail du bois, en bon état. 770-5716.

146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

CLAUDETTE FOURRURES. Réparation, remodelage, etc. 568-2660.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

COSTUME 3 pièces, blanc cassé, couturier Alfred Sung, valeur \$535, meilleure offre, porté 1 fois. 568-2427

COSTUMES (nouveaux) de l'école St-Joseph, grandeur "small", 3 mois d'usage, 669-3302.

MANTEAU 3 saisons, vert sauge, pelisse (3 dans 1), doublure complète et grand collet de fourrure amovible (renard), 10-12 ans, petite. Valeur \$1.200 pour \$750. Porté 3 fois. 613-746-3289.

148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU vision, style Ranch, brun, grandeur 12 ans petite, porté 3 mois, vaut \$5.000 pour \$1.200. 777-8669.

TRÈS belle robe de mariée, neuve, jamais portée, 6 ans, ajustable à 10 ans, \$700 nég. 595-4583.

VESTES et autres vêtements en polaire à vendre. 669-7849.

150 COIN DU BÉBÉ

Achats/ventes, location, réparations, acc., ameublement, jouets. 776-1651

CONSCIENCE VERTE
85 rue Eddy, Hull

Quelqu'un pour t'écouter

Tel-Aide Outaouais
741-6433
Service d'écoute gratuit, anonyme et confidentiel
24 heures, 7 jours

151 ENCANS

ENCANS AYLMEYER
le vendredi 21 septembre, à 18h45

200, rue Principale, Aylmer, Place Lucerne. Voisin restaurant Le Matinal et Casa Grecque.

Vente aux enchères d'ameublements anciens et modernes: mobilier s/manger et de salon, style provençal français, lampes style Tiffany, antiquités, objets de collection, lithographies du Groupe des 7: Casson, Thompson, Harris et une centaine d'autres objets.

Recherchons pour nos prochains encans, qui auront lieu à tous les deux vendredis, des meubles de qualité, des antiquités canadiennes, des tableaux, objets de collection, etc. S.V.P. appeler Encans Aylmer Auctions 685-1001

152 DIVERS À VENDRE

15 CORDES de bois franc, sec, coupé il y a 1 an. 671-1577.

20,000 MÈTRES de dentelle pour vêtements et artisanat, à vendre en lot. Camille 663-7401.

2 PERRUCHES, 2 cockatiels, robe de mariée 12-14 ans, 771-5664.

3 FENÊTRES PVC, idéal pour chalet, meilleur offre, 246-9862.

6.000 FILMS à liquider à partir de \$4,99. Films populaires et adultes XXX. Musica Monette, 663-9999.

152 DIVERS À VENDRE

AQUARIUM; Dreamcast; Super Nintendo; roues mags. 986-7021.

ARMOIRES de cuisine impeccables, mélamine blanc aspect bois, îlot, bancs et hotte, \$2.200. 775-3667

ARMOIRES et comptoir 105" + 2 évier et robinets, 2 plafonniers et hotte blanche 30" ext. 776-6151.

AUBAINE: meuble d'ordinateur, petite commode et rangement, pupitre, lit simple tubulaire avec matelas. 663-7861.

BÉTONNIÈRE: porte de garage 8'x7'; cuisinière or, 30", avec hotte intégrée, 457-1090.

BOIS de chauffage sec, érable, hêtre, chêne, 10 ou 15 cordes à la fois, pag.: 613-560-3166.

CÈDRES pour haies 12" à 48" de hauteur. 819-454-2008/819-454-2344.

ÉQUIPEMENT de roulotte: poêle, réfrig., chauffelette et +. 595-1812.

FABRICANT de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mfg Ltée. (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

FAUTEUIL géréatrique, inclinable, (avec table amovible), excellente condition, seulement \$500 nég., 561-9818 après 16h.

FOUR micro-ondes, Kenmore, \$200; patins roues alignées, grandeur 8, Oxygène, \$60. 778-7210.

FOYER au gaz propane, \$400. 682-8337.

MOT MYSTÈRE

NO 3806

© Édimedia Inc.

8 LETTRES

acheté
aimé

beau
béret
bicorne
bitos
blanc
bob
bombe

cabèche
calotte

DES CHAPEAUX

fichu
fleur
foulard
casque
chèche
cigare
cloche
couleur
couronne
coût
feutre
fez

kippa
plume
pompon

laine
rond

melon
morion
toque
tuque
tricorne
turban

neuf
heume
heumier
paille
panache
panama
visière
voilette

Solution du problème précédent: Colette

E	E	Z	A	G	C	A	P	U	C	H	E	C	G	B
U	N	Z	E	F	B	A	V	H	L	B	C	R	E	E
Q	R	I	U	K	E	O	E	A	O	P	O	A	R	E
S	O	E	A	U	I	C	B	M	C	S	U	U	E	H
A	N	E	Q	L	H	P	B	A	H	H	L	R	E	C
C	D	O	E	E	L	E	P	T	E	A	E	M	I	A
E	T	T	F	L	E	U	R	A	G	I	U	T	I	N
N	T	N	U	H	C	I	F	R	S	L	R	C	E	A
E	A	T	P	E	C	O	E	I	P	E	K	N	F	P
P	E	B	O	O	U	I	V	S	N	B	N	A	E	H
T	A	R	R	L	M	M	O	R	I	O	N	L	U	E
U	E	N	A	U	A	P	O	T	R	R	L	B	T	A
Q	E	R	A	G	T	C	O	U	E	I	G	U	R	U
U	D	E	E	M	I	S	O	N	A	N	O	L	E	M
E	H	C	E	B	A	C	A	P	U	C	H	O	N	E

1.800.267.9555

LES EXPERTS

RUBRIQUES 241 310

562.0222

<p>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</p> <p>CÈDRES ET PELOUSE DE L'OUTAOUAIS (C.P.O.), muret, tourbe, mur de soutien, création et taille de haies de cèdres. 772-1333.</p> <p>CÈDRES pour haies, hauteur 2' à 12'. Installation et garantie 1 an. 663-6504</p> <p>COMPOST: excellent pour jardins, plates-bandes et pelouses. Vendu sur place ou livré, Aylmer, 684-1057.</p> <p>"DESIGN" et aménagement paysager complet. Pavé uni, muret, menuiserie et rocaille. Travail professionnel. OH! NATUREL, 669-0998.</p> <p>HORTIPLAN, entretien & aménagement paysager (spéciaux). 568-6789.</p> <p>244 APPAREILS MÉNAGERS</p> <p>FÉRAIS l'installation et service d'aspirateur central. Garantie. 243-9192.</p> <p>245 ARBRES</p> <p>DÉBOISEMENTS D.C. - 568-0002</p> <p>Émondage, abattage, taille de haies, déboisement de terrain, enlèvement de souches. Assurance complète. www.infonet.ca/ddc</p> <p>248 AUTOMOBILES</p> <p>DÉBUTANT avec expérience, peinturerai voitures. Cell. 712-1116.</p> <p>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</p> <p>CHAUFFAGE André Bernard, 20 ans exp., éval. gratuite. (819)246-3977</p> <p>251 CHEMINÉES</p> <p>LES CHEMINÉES DE L'OUTAOUAIS ramonage, inspection, réparation. Permis, assurance complète 319-4498</p> <p>255 CONSTRUCTION</p> <p>MENUISIERS pour travail à l'heure demandés sur projet résidentiel, Orléans, Ottawa, Kanata, doit avoir exp. 446-5181.</p> <p>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</p> <p>561-1686, PAGETTE: 231-8701</p> <p>À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT</p> <p>923-9378, 772-5997, petit/gros déménagement, au Québec, cube van.</p> <p>À BON PRIX, Déménagement Hull. 568-4824.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT D.R.</p> <p>Expérience à votre service. 246-9397, 281-4000.</p> <p>DÉMÉNAGEMENT ÉTUDIANT, estimation gratuite, assurance. 294-6683</p> <p>DÉMÉNAGEMENT PELLETIER</p> <p>Service courtis et professionnel, local/longue distance. 246-2866.</p> <p>*DÉMÉNAGEMENT VAILLANT INC.*</p> <p>Déménagement, emballage, local, longues distances, 10% entre le 5 et le 20 de ch. mois. 819-827-2724.</p> <p>ENTREPÔT PUBLIC D.M. INC.</p> <p>Avec et sans services. 819-827-3942</p> <p>PETITS déménagements. Après 19h et fin de sem. 773-3141 Sam.</p> <p>SERVICE de déménagement résidentiel et commercial. 760-5441.</p> <p>261 DÉMOLITION</p> <p>DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE. 243-3819, 514-212-5596</p> <p>262 DÉNEIGEMENT</p> <p>SEQS 4 SAISONS, déneigement résidentiel/commercial, 15% de rabais avant le 31 oct. 213-2390.</p> <p>268 ÉLECTRICITÉ</p> <p>ENTREPRISE d'électricité P.C. Estimation gratuite. 955-7700</p>	<p>268 ÉLECTRICITÉ</p> <p>TOUS travaux en électricité, estimation gratuite. 643-3333, 328-2309.</p> <p>273 FER ORNEMENTAL</p> <p>SOUDURE et réparation d'escaliers, balcons et rampes; 40 ans d'expérience. Réal Dubé, (819)456-2286.</p> <p>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</p> <p>CONSTR./rénovation/maintenance. 30 ans d'exp. Wilfrid, 561-5774.</p> <p>HOMMES à tout faire: ciment, service de mini excavation, patio, remise, balcon... Garantie. 792-0952, 743-8201.</p> <p>PLOMBERIE, deck, tapis, vinyle, cabanons, gypse, peinture, tuiles, constr. de tout genre, etc. 319-6003</p> <p>POSE de portes et fenêtres. Estimation gratuite. Gilles, 568-8893.</p> <p>PROBLÈMES D'EAU AUS/SOL?</p> <p>Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520</p> <p>RÉNOVATIONS DE TOUS GENRES</p> <p>piscine, deck, garage, armoires sur mesure. Qualité et garantie assurées. 819-766-2576, pag. 760-3183.</p> <p>RÉNOVATIONS générales et armoires de cuisine. 671-1264.</p> <p>TRAVAUX de réparations, cuisine, s/bain, etc. Benoît, 299-3144.</p> <p>285 MENUISERIE</p> <p>** BOISERIE BEAULIEU **</p> <p>LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172</p> <p>BOIS franc et céramique, pose et sablage, satisfaction garantie. 827-8037.</p> <p>FÉRAIS rénovation, finition int. et ext., installation portes, fenêtres, patio. 25 ans d'expérience. 664-7550.</p> <p>PLANCHERS BOIS FRANC, sablage, vernissage et pose de plancher flottant, etc. 319-2290.</p> <p>287 NETTOYAGE MÉNAGE</p> <p>20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.</p> <p>DAME ferait entretien de maison, exp. Bonnes références. 246-1740.</p> <p>ENTRETIEN MÉNAGER M.L.J.</p> <p>Entretien commercial et privé, int./ext., peinture, etc. 328-8520.</p> <p>FÉRAIS ménage dans maison privée. 568-5410 ou pag: 772-5825.</p> <p>FÉRAIS ménage dans maison privée, expérience, références sur demande. Aline: 456-3588; Johanne: 561-7922, 743-7231.</p> <p>GENS d'expérience, lavage de tapis et de vitres, entretien ménager, résidentiel et commercial. 762-9816.</p> <p>**POUSSE-POUSSIÈRE**</p> <p>SERVICE PROFESSIONNEL d'entretien ménager. Lynn, 663-0343.</p> <p>RAMASSE-POUSSIÈRE, nettoyage résidentiel. 561-1000.</p> <p>288 PAVAGE</p> <p>SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.), scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333.</p> <p>289 PISCINES</p> <p>F.D.G. CARRIÈRE ENR.</p> <p>Réparation, fermeture piscine hors-terre et creusée. 663-6775.</p> <p>PISCINE ALG, installation, réparation, changement de toile et fermeture de piscine hors terre. Travail garanti! 15 ans d'exp. 819-281-0119.</p>	<p>289 PISCINES</p> <p>PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949</p> <p>Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.</p> <p>PISCINES O-Claire 779-2117, 779-3949</p> <p>Fermeture, entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations.</p> <p>290 PLÂTRE ET PEINTURE</p> <p>\$15, ANDRÉ, peinture à l'heure ou contrat, expérience. Cell.: 712-0342.</p> <p>25 ANS d'expérience, 2 excellents peintres designer. Pierre, 643-5377.</p> <p>À FAIRE: peinture int./ext., très bon prix. Estimation. 561-3597, 328-8393.</p> <p>DÉCO-MARIO, peinture, tapisserie, plafonds texturés, joints. 770-9001.</p> <p>FÉRAIS joints/gypse, plafonds texturés, travaux tout genre, int./ext., céramique, etc. 664-2096, 669-6232.</p> <p>JOINTS, peinture, gypse, plâtre, GARANTI. 561-6221, pag.: 779-6992.</p> <p>PEINTRE disponible pour int. et ext. Très bon prix. 281-5460, 743-8780.</p> <p>PEINTRE PROFESSIONNEL ET DESIGNER, Cell.: 743-1918.</p> <p>RÉNOVATION complète, incluant plâtre et peinture, etc. 560-9464.</p> <p>291 PLOMBERIE</p> <p>1er AVEC SERVICE SYLVAIN 231-1543</p> <p>Plomberie, nettoyage d'égouts et réparations. Cell. (819)328-3670.</p> <p>INSTALLATION et réparation de plomberie de tout genre. 665-0637</p> <p>LES Ent. Jean-Paul Landry Plombiers d'expérience. 819-457-2999, cell. 775-2883.</p> <p>294 REMBOURRAGE</p> <p>MARCEL SABOURIN, 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116.</p> <p>295 RÉNOVATIONS</p> <p>151 CHURCH, entrepreneurs généraux en construction et réparations: deck, patio, s/bains, s/sol, finition int. et ext., charpentier, peinture, etc. "estimation gratuite". Titulaire d'une licence R.B.Q. (8225-5332-19). CJ Plus Entreprises: (613)229-0419 ou 229-0421 ou (819)281-8692 Yvon et Jean.</p> <p>ALUMINIUM, vinyle, corniche, travaux de première qualité. 775-8964</p> <p>BESOIN DE RÉNOVATION!</p> <p>Les Constructions Brico Inc. 712-0359</p> <p>296 TOITURES</p> <p>10% RABAIS, 20 ans d'exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565</p> <p>10% RABAIS, 25 ans exp., toitures de tous genres. Comm./résidentiel, 712-2447, 827-3051.</p> <p>RÉFECTION de toitures, 25 ans d'expérience. Garantie. 671-7907.</p> <p>TOITURES de tous genres, 15 ans d'expérience, garantie. 669-6086.</p> <p>297 RÉPARATIONS</p> <p>PETIT Moteur GS Mobile, entretien et réparation véhicule tout terrain et machinerie, paysagiste. 712-3343.</p> <p>302 SOUDURE</p> <p>TOUT genre de soudure, réparation, assemblage. 568-9932.</p> <p>303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES</p> <p>INSTALLATION et réparation tapis, prélat, tuile, céramique. 20 ans d'expérience. Frank, 246-4811.</p> <p>310 TRAITEMENT DE TEXTES</p> <p>FÉRAIT rédaction, correction et traitement de texte. 643-0264.</p> <p>OFFRES de services: C.V. et lettre de présentation, plans et notes de cours, travaux scolaires ou autres. 986-9195</p>
---	---	--

152 DIVERS À VENDRE

KARAOKE, vente et location, machine et disque compact, \$15.99 + 663-9999

MEUBLE à micro-onde, meuble de télé, rideau pour porte patio, 568-4768.

MOBILIER de cuisine 4 chaises, \$185; télé couleur, \$50. 243-4748.

PAGETTE, comme neuve, \$50 ferme. Pag. 779-4556; 669-8564.

POÈLE 30", \$165; coiffeuse avec banc, \$40. 684-0473.

POÈLE 36" au propane, blanc, très bon état, \$300. 770-6193.

POÈLE à bois combustion lente, Vermont Casting, prix à nég. 771-2939

PORTE aluminium blanche, 32X80", 2 portes en bois, \$50 ch., bon état. 684-6598, 457-4973.

PORTE de garage, "Exitech" en bois, 14X7", \$550, 595-1941.

PORTES, 39" largeur X80" hauteur. 684-3584.

PRESSE à vin et équipement complet. Meilleure offre. 663-6326

REMORQUE artisanale pour chevaux Goose Meck, 16'; petite charrette, 4x7', attachement simple et double; harnais simple, cuir; carriole d'hiver. 281-2834.

SCIE à ruban de 10" Craftsman; miroir fini or. 568-4180.

STÉRÉO Yamaha/Pioneer, excellent état, \$1,500 nég. 669-1884.

SURPLUS-FAILLITES

Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce **COMMENEUF**. 135 Eddy Hull, 595-4898

TRACTEUR à gazon 14 forces, \$350; 4 pneus 205-75-15 avec roues universelles, \$350; motojeteur Yamaha Excel 340, \$600; bois 2x6 8pi (pin, sapin, épinette), \$5/ch. 985-2145. Camion Ford 150 (pour pièces), cabine allongée, moteur 300, transmission manuelle, 1988. 985-2541.

TRACTEUR à gazon Dynamark 12.5/38, \$700. Perkins. Pag.: 751-9542.

154 DIVERS À LOUER

LOCATION de 700 costumes et +. Rendez-vous: 819-986-2309.

SALLE de réception pour toutes occasions, de 50 à 350 places. Cuisine sur place. 827-6186, 669-0749.

156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE ANTIQUITÉS: peaux d'ours (tapis), ancienne tricoteuse, horloge publicitaire, mobilier cuisine en bois rond. Frédéric, 669-7574.

RECHERCHE anciens objets de garage: enseignes, pintes huile, etc, etc. 663-4450.

RECHERCHE moteur Toyota Tercel 1990, automatique. André, 777-0248.

160 VENDE-GARAGE

AYLMER, vente communautaire, rue Brouage (secteur parc Champlain), 22 sept., 8h-14h. 776-0625.

GATINEAU, 42 Vincent Legris, sam. et dim., les 22-23 sept., 8h à 16h. Pêche, outils, meubles, vélo, etc.

GATINEAU, 512, rue Asselin, secteur Montée Paiement, plusieurs familles, le samedi 22 septembre.

GATINEAU, 526, boul. St-René O., 22-23 sept., très grande variété.

GATINEAU, 578, rue Hurd, sam. Meubles anciens et autres.

162 PISCINES

PISCINE 15' tout équipée, très bon état, \$800. 819-682-2940.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT

BONBONNE de plongée sous-marine, avec détendeur d'air; et montre de plongée. Les deux: \$250. 246-0023.

CHASSE aux chevreuils sur terrain privé, 2,500 acres au coeur du ravin du 31 Miles. Mirador, sites appâtés, taux de succès: 74%. 819-449-4541

COURS d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.)

ENSEMBLE gardien de but: patins 3-4, jambières 24-26", gants et biscuit ("blocker"), 2 plastrons, casque + casque de joueur, genouillères. 986-3697.

JAMBIÈRES gardien de buts, grandeur: 5"8" et +, \$350. 568-0896.

PARADIS de la chasse, 80 acres. Aubaine \$25,000. 819-827-0577.

TERRAIN de chasse à louer, aménagé, excellent pour le cerf de Virginie. 819-684-5212.

170 TRANSPORT DEMANDÉ

URGENT! Recherche co-voiture de Hull (Wrightville) jusqu'à Ecole complémentaire Outaouais, angle av. Gouff/Maloney O. à Gatineau. 612-3944

174 ANIMAUX

3 **CHATONS** prêts dans 6 sem., \$35 ch., réservez maintenant, 827-9184.

3 **CHIOTS** épagneuls blonds américains, 7 sem., \$250. 827-3713

5 **PETITS** chatons blancs à vendre \$20. 819-281-2588.

ADORABLES chiots Bichon frisés, garantie, 568-0546.

174 ANIMAUX

ADORABLES chiots: poméraniens et aussi pékinois, mâle et femelle. 568-0546.

ADORABLE shitzu, 10 mois, vacciné, castré et enregistré, \$300. 772-4761

ADORABLES schnauzers nains, lignée de champion, vaccinés. (613)524-3350

BELLE chatte d'Espagne, 5 mois, vaccinée, vermifugée. 772-9925.

BELLE pouliche, 2 1/2 ans, noire, perchon canadien, \$1,500. 465-1370.

BOXER, femelle, 7 mois, avec accessoires, \$400, 568-4978.

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, \$150 ch. 243-3226.

CHATONS persans vaccinés, dégriffés OU opérés et **ADULTES** persans opérés, dégriffés, vaccinés. 561-0446.

CHIHUAHUA, pure race, opéré, vacciné, 10 mois, \$350 ferme, 561-2077.

CHIOT mâle en entraînement, 827-8728

CHIOTS berger allemand, pure race sans papiers, 3 femelles, vaccinées, \$250 chacune. 281-1169, 663-9235.

CHIOTS bichons frisés, vaccinés (ne perdent pas leurs poils). 822-6137

CHIOT schnauzer miniaturaire, propre, mâle, aussi chatons. 456-4841.

CHIOTS: esquimaux américains toy/miatures, blancs, \$150. 281-1007

CHIOTS Golden Retrievers avec Irish Setters, vaccinés. Dès 18h, 827-3960

CHIOTS husky, vermifugés, vaccinés, prêts à partir, \$250. 669-7186

CHIOTS labrador, noir et chocolat, enregistrés, tatoués, vaccinés, vermifugés, garantie 2 ans. Certificat du vétérinaire. 819-456-1170.

CHIOTS LABRADOR noirs, \$100. (819)463-3671.

CHIOTS pit-bull américains, 10 semaines. Karine. 663-9265.

CHIOTS shih-tzu, mâles et femelles, \$300 chacun. 819-455-2326.

COLLEY 11 mois, femelle, opérée, vaccinée. Cause allergie. 568-1005

Dalmatiens-labradors croisés, chiots 8 sem. Nég. 457-9121

FAISANS de chasse, dindes sauvages, oies, pigeons. 671-1974.

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis 2 ans, \$400. 819-687-2384.

GOLDEN retriever mélange husky, 5 mois, cage et acc. 779-4579

GOLDEN retrievers, chiots blonds et roux. Contacter Yolande 671-4460.

LABRADOR, femelle, 5-1/2 mois, pure race, \$250, 281-2046.

MAGNIFIQUE Palomino, 4 ans, \$2,500 nég., 743-1468.

SHIH-TZU, miniature noir mâle, superbe, 2 ans, très bon caractère, \$135, 281-0556.

TRÈS beaux chiots: Schnauzers nains; Bichons maltais miniatures; shih-tzu; chihuahua miniatures, bouvierbernois. 819-587-3292.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

YORKSHIRES chiots vaccinés, env. 5 lb adulte, \$550 et +. 819-281-0408.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

POÈLE à bois style Franklin et accessoires, \$125. 777-2023.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ÉQUIPEMENT de boulangerie; malaxeur à pâte, 20 pintes. 827-3764.

ÉQUIPEMENT de restaurant: chaises, tables, trancheurs, vaisselle et +. 773-0411.

FERMETURE de prêteur sur gages. Tout le contenu: prêtoraire, caisse enregistrée +++. 777-0279, 986-1723

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

HOTTE avec système complet pour restaurant. \$3,500. Après 18h, 827-4845.

325 OFFRES D'EMPLOI

COMMIS-CAISSIER(E)
Temps partiel, pour servir clientèle, effectuer des transactions à la caisse et à l'informatique, responsable de sections dans une pharmacie. Expérience requise, connaissance de l'informatique et du portugais un atout. Roger Larouche, pharmacien, 164 Eddy, Hull, fax: 777-4438.

COMMIS-VENDEUR(SE), temps plein ou partiel, bonnes connaissances en vélo, références exigées. Se présenter au 136, Eddy, Hull.

COMPAGNIE d'entretien DE PELOUSE recherche **PERSONNEL** pour **TRAVAU D'AÉRATION. DOIT POSSEDER VEHICULE AVEC ATTACHE. SE PRESENTER AU 39 VALCOURT, LOCAL 3, GATINEAU.**

COMPAGNIE d'isolation recherche travailleur autonome, minimum 2 ans d'expérience, véhicule et outils nécessaires. (613)226-9912.

CONCIERGE à temps plein demandé(e) **NON RESIDANT**, avec exp., pour immeuble luxueux résidentiel à Ottawa. Ecrire à case 4, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

CONCIERGES de nuit demandé(e)s, \$8.40/h. 771-7471.

COUPLE concierge résident, mature, 16 logis, Gatineau. 743-6002

325 OFFRES D'EMPLOI

COUTURIER(ÈRE) demandé(e) à temps partiel, minimum 2 ans d'exp. Richard, 243-0619.

CUISINIER(E)s demandé(e)s, Pizza Pizza, 25 de la Savanne, Gatineau, 243-8021.

ÉDUCATRICE(TEUR)-SUPPLÉANT(E) demandé(e), programme de petite enfance et programme para-scolaire. Faire parvenir C.V. à La Garderie Le Cerf-Volant, au 920 Parkhaven, Ottawa, Ont., K2B 5K3, télécopieur: 613-828-6444.

EMPLOI FACILE
Travail de soir, payé en argent comptant. Pour rendez-vous: 770-9193 entre 9h et 15h.

EMPLOYÉS de jour et temps partiel. Aussi pour maintenance de nuit (salaire à nég.). Apporter C.V. au Restaurant McDonald, 80, boul. Gréber, Gatineau.

ÉQUIPE de menuisiers (h/f) pour monter charpentes et installer fermes (truss). Exp. requise, cartes non nécessaires, travail à l'année, Ottawa. Salaire au-dessus de la moyenne. Paye rapide. 613-447-1975.

ESCORTES demandées, salaire 100\$/h. Claude 776-6626\$

FLEURISTE avec exp., temps plein. 568-4540.

325 OFFRES D'EMPLOI

FANTASIA. Devenez **CONSULTANTE** de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Formation gratuite. Sylvie, (819)643-5251.

GESTION SCPJ vous offre les services de rédaction de curriculum vitae. Appelez au 246-7123.

HOMME à tout faire (h/f) en finition résidentielle, au moins 5 ans d'exp. Serge: (613)276-2283.

HOMME à tout faire pour service à la clientèle et expédition/réception, bilingue, temps plein. Faxer C.V. au (613)241-5859.

325 OFFRES D'EMPLOI

JOLIES FILLES 18 ans et plus, lingerie érotique, privé, entraînement, très payant. 747-7057

JOURNALIERS avec ou sans exp., pour paysage, véhicule un atout. 286-0029.

LES ATELIERS DE MENUISERIE ALLAIRE sont à la recherche de deux menuisiers pour travailler dans l'atelier. Doit avoir transport, de l'entrepreneur et aimer le travail. Doit être disponible en tout temps. Benoit, 663-9084.

MAIGRIER. Herbalife, 100% naturel, 100% garantie. Rolande, 643-1924.

325 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN(NE)S avec expérience demandé(e)s, salaire à discuter. Demandez Pascal au 777-7300.

MENUISIER, PLÂTRIER/PEINTRE, FEMME DE MÉNAGE: 2 ans d'exp. minimum, doit avoir son propre transport, besoin immédiat. Contacter Martin, 246-8535.

MESSAGERIE G.S.
Messagers (h./f.) avec petite voiture ou petite camionnette, exp. un atout. Se présenter du lun. au ven. au 563 St-René Est, unité 2, à Gatineau.

MUSIQUE ADAGIO
a un urgent besoin de professeur(e)s de violon, chant, piano et guitare pour ses écoles de musique de Buckingham et Gatineau. Veuillez communiquer avec Martine au 561-7877.

NOUS avons pris de l'expansion. Microtec recherche 4 représentant(e)s pour la région de l'Outaouais. Très bonne rémunération, compte dépense/auto. Pour information: (613)749-5911.

NOUS avons pris de l'expansion. Microtec recherche 5 téléphonistes (h/f) dynamiques. Bonne rémunération. Pour information: 749-5911.

OUVERTURE de postes chez Fedaco: **REPRÉSENTANT(E)** des ventes d'ordinateurs et **technicien(ne)** avec expérience. Bonne rémunération. 233-7201, courriel: weiwu100@hotmail

PAQUETTE TEXTILES
Consultant(e) en décoration de fenêtres. Travail au magasin et à domicile. Demandez Camille 663-7401.

PAS D'EXPÉRIENCE PAS DE PROBLÈME!
Formation payée \$300 à \$600/sem. Début immédiat Bilingue (613-247-2189), Julie.

PEINTRE d'exp. demandé pour manufacturier d'armoires. Doit avoir exp. avec vernis et teintures. Envoyer CV par fax au (613)446-6676 à l'attention de Robert St-Denis.

POSEUR de bardeaux/équipe de poseurs de bardeaux (h.f.). Int.: 613-521-0088.

PRÉPOSÉ(E) bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au **Café l'Escal**, 140, prom. du Portage, Hull, 770-9993.

PRÉPOSÉ(E)S à l'entretien demandé(e)s sur appels, pour résidence de personnes âgées, à Hull. Contactez Sylvie au 778-6070, de 9h à 17h.

PROTECT SECURITY
Besoin de téléphonistes et d'agents à la billetterie, bilingues. Faxez votre C.V. à Josée au 613-238-8485.

RÉCEPTION de marchandise/caissier(ère)s, temps plein de 10h à 18h et temps partiel de 8h30 à 12h, du lun. au ven., bilingue, enthousiaste, expérience un atout. En personne au 100 Marie-Curie, Ottawa, Pharmacie Campus.

RÉCEPTIONNISTE - bilingue, temps plein, réception et tâches administratives. Contactez Francine Beauchamp, Casino Acura, 7 boul. du Casino, Hull, 777-1771.

RECHERCHE distributeur(trice) en alimentation pour la région de Gatineau, Hull et Ottawa, pour vendre produit déjà établi. 819-585-2264 ou fax: 819-585-3250.

RECHERCHE employé(e)s dans pose de revêtement métallique commercial ou industriel, salaire selon exp. Sylvain, 819-664-8561.

RECHERCHE moniteur(e) en sports et/ou théâtre à temps partiel à Ottawa, sur les heures du dîner, \$15/h, doit avoir une auto; **TROUPE** de théâtre amateur Phoenix recherche un acteur (h/f) grand et costaud pour un rôle de dur à cuir. Claude, 669-7441.

RECHERCHE ouvriers pour la construction. Auto nécessaire. Appelez au 613-822-0731.

RECHERCHE personnes avec minimum 5 ans d'exp. dans le domaine de finition intérieur (portes pré-montées). Envoyer CV par fax au (613)446-6676 à l'attention de Claude Seguin.

RECHERCHE représentant(e) dans le domaine du sport, disponible soir et fin sem., travailleur(se) autonome, salaire selon exp. 243-3443.

RECHERCHE toiletteur(euse), 5 ans d'exp. et +. Fax, 643-0108.

REPRÉSENTANT(E)S, \$30,000 à \$40,000, formation, secondaire 5, auto. Hull, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

SEARS CANADA CRÉDIT
Centre d'appels, plusieurs postes à combler. Salaires compétitifs, avantages sociaux, bilingue. 7 JOURS plus soirs et fin de sem., emplacement facile d'accès par autobus. FAX: (613)748-6446, Centrale de crédit d'Ottawa, 1200, boul. St-Laurent, Ottawa, Ontario, K1K 4K9. gnette@sears.ca

SERVEUSES et barmaids demandées avec expérience, de jour et de soir. Nathalie, 568-0410.

SERVICE À LA CLIENTÈLE (10) bilingues (anglais et français) demandé(e)s immédiatement. Expérience antérieure au service à la clientèle. \$11/h. Communiquez avec Outsourcing Connection par télécopieur au (613)592-7522 à l'attention de Dan. Appels sans frais: 1-800-897-3220, poste 278.

SOUDEUR AL'ARCOU AU MIG, poste permanent, 1 an d'expérience. Se présenter au 1120 av. Cummings, Ottawa, porte #2.

T.D.L. TRUCK TRAILER REPAIR recherche **mécanicien** avec expérience ou apprenti (h/f) en réparation de camion lourd. Bénéfices: médicaments, boîtes de travail. Bon salaire. Luc au 613-736-1797 ou C.V. par télécopieur au 613-736-9680.

325 OFFRES D'EMPLOI

SURINTENDANT DE CHANTIER
Minimum 5 ans d'expérience sur chantier de construction commerciale et industrielle. Carte de compétence de charpentier-menuisier ou expérience équivalente un atout.

ESTIMATEUR
Minimum 5 ans d'expérience en construction commerciale, industrielle et institutionnelle, bilingue. Estimation par ordinateur. Certification Sceau d'Or un atout.

TECHNICIEN RESTAURATION APRÈS SINISTRE
Estimateur/coordonnateur de projet certifié IICR avec exp. en construction et assurances, bilingue, estimation par ordinateur.

ASCO CONSTRUCTION LTD
Télé: 613-632-0121, fax: 613-632-5244, courriel: asco@hawk.igs.net

TECHNICIEN(NE) en pharmacie, avec exp., 30h et + par sem., aucune fin de sem., 665-2028.

TÉLÉCRUTEUR(EUSE)
♥ Aucune expérience requise
♥ Aucune vente à faire, recrutement de bénévoles
♥ Persuasion, courtoisie, bonne communication
♥ Emploi non permanent, durée de 10 semaines, 24 à 30h/sem., en soirée. Début: immédiatement
Lieu de travail: Hull
Salaire: à discuter, selon performance
Envoyez votre C.V. à Denis Marengère par télécopieur au 819-771-1769 à l'attention de Denis Marengère ou par courriel à: denis.marengere@qc.aira.com

Une occasion unique frappe à votre porte, voici Avon!
POUR UN TEMPS LIMITÉ, JOIGNEZ-VOUS À L'ÉQUIPE AVON.
Recevez une trousse de départ et des échantillons **GRATUITEMENT.**
\$ Vos heures, vos profits! \$
(613) 232-8585

TEMPS plein, doit avoir permis de conduire valide et conduire transmission manuelle, bilingue. Se présenter au 41 rue Georges (Ottawa), dès lundi.

TOPKARTING
recherche deux chefs d'équipe. Un bar/billetterie et un piste/mécano. Temps plein. C.V. par fax 779-0001.

TRADUCTEUR(TRICE)S, vers le français, français impeccable, tout diplôme universitaire accepté, expérimenté(e), de \$46,000 à \$90,000/année. Traduction à faire exclusivement dans nos bureaux de Toronto. 416-975-5252 poste 305.

TU aimerais travailler à ton compte, alors profite de cette occasion devient laitier en achetant une route et un camion de Chateau à un prix très abordable. Personne sérieuse seulement. Pour info.: (819)281-0254.

UNIPRIX D.DESSUREAULT
recherche technicien(ne) en laboratoire (aide-pharmacien) avec exp., 37.5h/sem., 1 fin de sem. sur 3. Vous présentez au **214 Cité-des-Jeunes, Hull** ou télécopier C.V. à l'attention d'Eric St-Jean au 819-772-2394.

UNIPRIX D.DESSUREAULT
recherche cosméticienne avec exp., 38h/sem. Vous présentez au **214 Cité-des-Jeunes, Hull** ou télécopier C.V. a/s d'Eric St-Jean au 819-772-2394.

VENDEUR(SE) demandé(e), temps partiel, idéal pour personne à la maison qui veut réintégrer le marché du travail, personne mature voulant travailler les fins de sem., avec expérience dans la vente serait un atout. Se présenter avec C.V. au Village du Cuir, 749, boul. St-Joseph, Hull.

VOS bijoutiers Doucet/Latendresse sont à la recherche de personnel (temps plein ou partiel). Faire parvenir votre C.V. par fax: 514-385-0363 ou présentez-vous dans la succursale la plus près de chez vous.

371 PERSONNE DE COMPAGNIE DEMANDÉE

CHERCHE dame 50+ avec auto, voy-âge Pocaillère, Marie, 776-3606.

372 PERSONNEL DE BUREAU

DELOITTE & TOUCHE recherche des technicien(ne)s en comptabilité pour desservir sa clientèle. Les personnes recherchées auront de l'expérience dans la préparation d'états financiers annuels, de déclarations d'impôts corporatifs et personnels. Vous pouvez postuler directement au www.deloitte.ca en inscrivant comme référence CLS102.

RÉCEPTIONNISTE pour clinique optométrique moderne, au Marché à Ottawa, bilingue, temps plein, belle équipe, télécopier CV au 241-5776.

SECRÉTAIRE JURIDIQUE
Gagné, Isabelle, Patry et Laflamme, notaires
Personne dynamique avec expérience d'au moins un an au sein d'une étude de notaires. Connaissances des logiciels Paramaire, Word 97, ainsi que le bilinguisme sont des atouts. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. à: Jean-Pierre Arsenault, 200 rue Montcalm, bureau 300, Hull, QC, J8Y 3B5; courriel: jean-pierre.arsenault@gpl.qc.ca; télécopieur: 819-771-3232.

BRIDGE

JEAN-FRANÇOIS BOUCHER

NO 1162

MISE EN MAIN

La technique de la mise en main est généralement utilisée dans les contrats à la couleur. Il s'agit, après avoir éliminé certaine(s) suite(s), de donner la main à un tel ou tel défenseur, quelquefois n'importe quel de ceux-ci, pour qu'il soit obligé d'ouvrir une couleur secondaire. La technique est également applicable dans certains contrats à Sans-Atout.

Tous vulnérables.
Ouest donneur.

NORD
♠ D V 2
♥ 9 3
♦ A 10 8 3
♣ A 6 4 2

SUD
♠ A R 4
♥ A V 7 2
♦ R 7 4 2
♣ 5 3

Ouest Nord Est Sud
2♥* Passe Passe 2 S-A
Passe 3 S-A Tous passent.

* Ouverture faible. 6-11 points, 6 cartes de cœur.

Ouest entame du Roi de cœur. Quel est votre plan de jeu ?

Pour éviter que la défense change à trèfle, ce qui serait catastrophique pour le contrat, il faut gagner l'entame de l'As de cœur. Il faut maintenant établir le carreau. Le deux de carreau pour l'As et carreau pour le Roi. Vous avez une bonne nouvelle, la couleur divise 3-2. Lorsque vous cédez la Dame de carreau, Ouest gagne et fait le retour attendu du Valet de trèfle. L'As du mort prend le deuxième trèfle. Maintenant c'est l'heure de la grande finale. Sud encaisse ses levées gagnantes, un carreau et trois piques, en terminant au mort. Il ne reste plus qu'à jouer le neuf de cœur. Quand Est défausse, Ouest est obligé de gagner de son Dix, mais comme il ne lui reste plus que deux cartes, la Dame et un petit cœur, il doit encaisser sa levée et concéder le Valet de cœur de Sud, pour la neuvième levée.

♠ D V 2
♥ 9 3
♦ A 10 8 3
♣ A 6 4 2

♠ 10 7
♥ R D 10 8 6 4
♦ D 6 5
♣ V 9

♠ 9 8 6 5 3
♥ 5
♦ V 9
♣ RD 10 8 7

♠ A R 4
♥ A V 7 2
♦ R 7 4 2
♣ 5 3

Il est important de prendre le deuxième trèfle, car Sud n'a pas de carte à défausser sur le troisième coup de la couleur.

Faites-moi parvenir vos jolis coups, ou ceux de vos partenaires. Il me fera plaisir de les publier dans cette colonne.

ameublement LEFEBVRE

Nous sommes à la recherche d'un(e)
**CONSEILLER OU
CONSEILLÈRE**
Dans la vente de meubles et électroménagers

Exigences :
Bonne personnalité
Bilingue et expérience un atout
Dynamique

Faire parvenir votre c.v. par fax au
986-3226 ou prendre rendez-vous
avec **M. Paul Lefebvre** au
986-3200

HORIZON MESSAGER

recherche **messager(ère)** possédant bonne connaissance de la région Ottawa/Hull (centre-ville), avec camionnette ou petite voiture. Salaire compétitif. Se présenter au 52, rue Hôtel-de-Ville, Hull.

IMMÉDIATEMENT

2 Postes à combler pour des commis à la photocopie. Vous devez avoir de l'expérience avec l'équipement Canon, Xerox, ES-95 Digital. Horaire 15h30/minuit. Smyth/Alta Vista. Veuillez appeler Lucie au 238-8801, Hunt Personnel.

INITIAL SECURITY recherche agent(e)s de sécurité et superviseur(e)s. De \$9.88/h à \$13.85/h + bénéfices. Préférence pour une éducation en technique de sécurité industrielle et commerciale ou programme connexe. Bilinguisme nécessaire. Envoyer votre C.V. par télécopieur au 563-4106.

INSTALLATEUR de fenêtres et revêtement extérieur, poseur de bardeaux, couvreur (h/f) demandé(e)s, temps plein. SVP appeler au (613)521-9999 (613)841-1583.

INSTALLATEUR de recouvrement ext. et de fenêtres (h.f.) demandé(e)s pour compagnie professionnelle. S.V.P. appelez au 521-9999.

LES filles! Avez-vous besoin de l'argent d'extra. Venez vous joindre à notre club de danseuses exotiques. Vous avez besoin d'une formation? Pas de problème, c'est gratuit nous le fournissons. Linda ou Eric: 795-7989.

LIVREUR-COMMIS D'ENTREPÔT (h/f) pouvant travailler sans supervision, 20-25h/sem., \$7.25/h. Idéal pour jeune retraité(e). Communiquer avec Johane au (819)568-5994.

LIVREUR(euse) fiable et bilingue pour traiteur. Uniformes, repas et véhicule fournis pour le travail. Temps plein de jours sur sem. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, lun. au ven., 13h à 16h.

MAINTENANCE COURSCHNO

Équipe de concierge recherchée avec expérience sur équipements de brunissage au propane et autotécureuse. Travaux exécutés les matins sur les deux côtés de la rivière. Permis de conduire avec véhicule un atout. Tel.: 643-0614, C.V. par fax 643-0222.

MÉCANICIEN (h/f) demandé(e) avec outils et minimum 1 à 3 ans d'expérience. Se présenter chez Mécanique-automobile Eric Desormeaux, 90 Crémazie, Hull, 770-5227.

MÉCANICIEN(NE) général(e) pour automobile. Contacter Yves au 643-1414.

SEARS

NOUS EMBAUCHONS
Journée portes ouvertes
Le samedi 22 septembre 2001

LE PLUS IMPORTANT DÉTALLANT CANADIEN RECHERCHE DES PERSONNES SOUCIEUSES DE LA CLIENTÈLE

Un nom fort populaire auprès des ménages canadiens depuis des générations, Sears Canada Inc. est devenu un chef de file de l'industrie du détail grâce à son engagement à satisfaire sa clientèle et à son excellence en matière de formation et de perfectionnement de son personnel.

CONSEILLERS(ÈRES) À LA VENTE

CONSEILLERS(ÈRES) EN PRODUITS DE BEAUTÉ

VENDEURS(EUSES) PROFESSIONNEL(LES)

PRÉPOSÉS(ES) AUX MARCHANDISES

ENQUÊTEURS(EUSES) (PROTECTION DES RESSOURCES

INSTALLATEURS - CENTRE DE L'AUTOMOBILE

Vous êtes une personne dynamique, présentez-vous chez Sears qui est un endroit fantastique où magasiner, travailler et investir.

Venez nous rencontrer entre 9 h et 16 h au :
Service des Ressources Humaines
Plancher du bas
Sears Canada Inc.
Les Galeries de Hull
320, boul. St-Joseph
Hull (Québec)

Sears Canada Inc. souscrit à la politique d'équité en matière d'emploi.

Nous remercions tous(tes) les postulants(es), mais nous ne communiquerons qu'avec les candidat(e)s retenue(s) pour une entrevue.

432 MAISONS À LOUER

HULL 3+1 CHAMBRES, 1 s/bain, bungalow, foyer, clim., système d'alarme, 1er sept., \$1.500. 727-1400. www.house-rent.com

HULL, 62 Caron, \$800 pas chauffé ni éclairé, 1er oct. André, 778-4466.

HULL, neuve, 3 chambres, \$1.400, foyer, garage. Pierre, 776-7663.

LAC SIMON, très propre, bord de l'eau, pour l'hiver. 771-6641.

RIPON, chemin privé, 6 chambres, piscine, références, pas d'animaux, 1er oct., \$850. (514)696-2745.

433 MAISONS À PARTAGER

ANGERS, fumeur(euse), pour partager maison. Entre 19h et 21h: 281-4755.

À QUILA CHANCE!
Encore 2 chambres, libres 1er oct. Près de tous les services et autoroute 50. Masson 819-281-5844

AYLMER - Colocataire demandé(e), femme de préférence, maison de ville, 4 chambres, 1er nov., \$400/mois tout incl. Appeler Christine, 1-800-263-8995, poste 2899.

AYLMER, stat. disponible, libre, \$350, chauffée, éclairée, accès appareils ménagers. 682-8513.

CARLING/MERIVALE, idéal pour femme non-fumeuse, clim. central, foyer, \$500. Annette 526-5402.

HULL, 2 chambres dans semi sans fumée, personne calme. \$375, 776-4290

ORLÉANS, maison de 4 chambres, \$480 tout incl. Mess., (613)590-2066.

PTE-Gatineau, chambre neuve, tranquille, \$300, idéal pour étudiante ou travailleuse non-fumeuse. 775-8964.

440 CHAMBRES À LOUER

123 ARCHAMBAULT, Gatineau, \$280, meublée, câble, propre, calme, idéal travailleur, référence. 561-7142.

124 CARILLON, Hull, centre-ville, meublée, câble, stat., \$325. 775-9466.

1 CHAMBRE à louer, femme de préférence, \$200. 457-9516.

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$65/sem. 797-6484.

\$295, SITE enchanteur, ensoleillé, près UQAH, non-fumeur. 771-4873.

\$300 tout compris, idéal femme ou étudiant, non-fumeur. 643-2037.

62 BINET, grandes, idéal étudiant(e) non-fumeur, \$275-\$325. 760-0500.

AYLMER, maison luxueuse, professionnelle, long terme. 220-8705.

AYLMER, stat., buanderie, internet, \$350, possibilité nourri + supplément, préférence femme, libre, 682-1184.

CANTLEY, chambres meublées, cuisine, lav./sec., 15 min. centre-ville Hull-Gatineau. 827-3277.

GATINEAU, 1 chambre dans maison privée, \$350 tout incl., 1er oct., 561-2655.

GATINEAU, grande, meublée, câble, non-fumeur(se), libre. 669-4911

GATINEAU, non fumeur, idéal pour 18 à 30 ans, stat., autobus, internet, câble, tél., \$300/mois. 990-4991.

GATINEAU, secteur Labrosse, tout compris, libre, \$275 et +. 669-2756.

GATINEAU/Templeton, pour étudiant(e), \$350. Inf.: 669-8481.

GATINEAU, tranquille, accès à tout, idéal travailleur de l'ext. 246-7591.

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$500/mois ou \$170/sem. + taxes. 771-0000.

GRANDE, sécuritaire, câble, tél., ordinateur, Internet, fax, imprimante, meublée, \$275 avec stat. **À VOIR!** 778-5701

HULL, meublée, non fumeur, \$250, femme de préférence. 778-0375.

HULL, près du cégep, meublée, câble, non-fumeur(se), \$325. 561-2894

HULL, près hôpital et casino, \$325, non-fumeur(se), stat. incl., 770-8830

HULL, réfrig., micro-ondes, câble, \$300. 777-7660.

MAISON privée, accès à la cuisine et s/bains, tranquille, \$275. 595-0263.

PRÉS CEGEP, entrée privée, meublée, non-fumeuse. 595-1133.

PRÉS Promenades, étudiante non-fumeuse, références. 568-7011.

PTE-Gatineau, près du McDonald, personne d'âge mûre. 561-2577.

TOUT incl., Gatineau, \$275 et \$300, libres. 682-8337.

466 CHAMBRES AVEC PENSION

1831 CH. Montréal, Angers, pour personnes âgées. 281-0574.

470 CONDOMINIUMS À LOUER

GATINEAU, luxueux 2 chambres, \$765 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 319-1284.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

\$0 COMPTANT, Ch. de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, foyer, accès tennis et piscine ext., \$65.000 nég. 643-0074.

2-3-4 chambres, \$800, foyer. Pour quoi louer? Libres. 790-0302.

2 CHAMBRES, foyer, rue Nobert, Gatineau, \$74.900. 246-2270.

LUXUEUX, 2 chambres, foyer, jacuzzi, clim., \$119.900. 684-8746.

475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2NEUFCHATEL, Les Jardins du Château, Hull, 9e étage, grand 3 chambres, 2 s/bains, stat. int., libre immédiatement, \$124.900. (613)851-1320.

GATINEAU, de Rouville, secteur recherché, 3e étage, 2 chambres, 1,200 pi car., frais peints, céramique, très propre. Claude, jour: 561-0226, soir et fin de sem.: 243-4555.

HULL - SECTEUR MONT-BLEU Superbe condo, style "loft" (aire ouverte), couvre-planchers, bois/céramique, beaucoup d'extra, idéal pour jeune professionnelle(e), une visite s'impose. 772-2228, pag.: 955-5212

478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

BUCKINGHAM centenaire, rénovée, 3 chambres, piscine. (613)524-3350.

479 MAISONS À VENDRE ONTARIO

\$1.000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Gatineau. 743-2934.

\$139.900, possession immédiate, foyer luxueux, Aylmer. 595-4663.

SARFIELD, SUPER LUXUEUX bungalow high-ranch, seulement 3 mois, 1,400 pi car., 1 acre, professionnellement décoré, fenêtres PVC avec rideaux, 3 chambres, céramique, bois franc, tapis, clim., foyer, 1/2 du s/sol fini, garage double, secteur paisible, \$227.000. Après 18h: 613-835-3587.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

\$0 COMPTANT, fatigué de payer un loyer? Besoin d'aide pour acheter une maison? 643-0074.

\$0 COMPTANT
Vendeur motivé, faut vendre quadrex, secteur Du Barry, Gatineau, \$431/mois, possession rapide. 712-4252

\$1.000, 2-3-4 chambres, luxueux, libres, foyer, Hull. 743-2934.

\$124.900, Gatineau, unifam, 3 chambres, chauffage électrique, Carrefour la Capitale, 776-7540, 246-9109

\$139.900, libre, foyer, grand terrain, Aylmer. 595-2487.

\$140.400, HULL, neuf, unifam, bien située, foyer, bois franc, 776-4663.

\$159.000, bungalow 3 chambres, planchers bois franc, fenêtres ABS, foyer, s/sol fini, 2 s/bains, garage, Hull, Val Tétreault, Gilberte 771-6681.

168 PALOMINOS, unifam., \$750/mois, boisé, cour, dépôt minimum, préautorisation. 329-4138

16 LOGIS, prix avantageux, faite vite, TAPP immobilier, 771-7799.

1 MAISON neuve de prestige, à 2 étages, 3 chambres, Châteaux du Faubourg, Seigneurie. 671-1900.

2-3-4 CHAMBRES, foyer, libres. \$99.900+, Hull, Gatineau. 743-2715.

2-3-4 chambres, foyer, libres. \$104.900-\$200.000. Hull. 790-0302

4 SAISONS sur Lac St-Pierre, \$110.000. 778-7271.

ANGERS, semi-dét., 3 chambres, piscine, s/sol aménagé, \$88.000. 682-8026, Cell.: 923-0899.

ATTENTION, Gatineau, semi-dét., 1,450 pi car., foyer double face, bois franc, céramique, tourbillon, s/sol aménagé, boisé à l'arrière. 643-9760

AYLMER, 2 étages, 4 chambres, s/sol fini, bois franc, céramique, 1 1/2 s/bains (tourbillon, douche en coin), foyer, garage, piscine. \$133.000 nég. Cause transfert. 819-682-1335.

AYLMER, 314 Des Paysans, foyer et bois franc, 3 chambres, 1 1/2 s/bains. Visites libres les 15-16-22-23 sept. 819-685-1029.

AYLMER, 3 chambres, 1,400 pi car., près écoles, piscine, \$79,500, 682-0621.

AYLMER - 89, rue Thomas, maison centenaire, 3 chambres, immense cuisine, salon-s/manger, 1 1/2 s/bains, beaucoup de potentiel, jardin très privé, près de tous les services, demande \$109.000. (613)749-4859.

AYLMER, des Saisons, 3 chambres, plancher bois, 2 foyers, garage double, \$139.900. 771-6641, 685-0078.

BELLE maison, 3 chambres, bois franc, céramique, foyer, s/famillee au-dessus du garage, entrée fermée avec portes françaises, alarme, beaucoup d'extra, belle murale dans la cage d'escalier, très originale, bienvenue visiteurs. 669-5729.790-9648, www.nicehome.50megs.com

BELLES AUBAINES!
Plusieurs reprises de finance Martine Paquette, Trans-Action 2000, 328-7644.

BUCKINGHAM, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, armoires et plancher de chêne, cour clôturée, remise, libre, \$65.000. (819)986-2862.

CANTLEY, joli bungalow, rond point, 2+1 chambres, armoires en chêne, s/bains rénové, s/sol fini, poêle à bois, \$94.900. 827-4167.

CANTLEY, maison neuve, 3 chambres, garage, plafond cathédrale, foyer, terrain 1 acre, située rond point, Domaine Chanteclerc, \$166.900. 827-4440, www.lesmaisonsjuteau.com

EDELWEISS, 1 chambre, foyer, clôturé, garage, ruisseau, murs soutien en pierre, \$72.000. 457-1851.

EDELWEISS, superbe maison sur 2.5 acres, 4 chambres, 2 s/bains, foyer, alarme, piscine et plusieurs extra. 776-2929, soir: 457-4878.

GATINEAU, 2 étages, 3 chambres, garage. Faut voir! 1er déc. 783-7951.

GATINEAU, 53 Leblanc, semi., + logis parental, \$99.000, André 778-4466.

480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, 3 chambres, centre-ville Le Carrefour, \$98.900. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

GATINEAU, coin Labrosse-Davidson, semi 3 chambres, s/sol terminé, clôturé, remise, libre, \$89.900. 776-0942.

GATINEAU, Côte d'Azur, cottage, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bois franc, céramique + extra. 819-246-9479.

GATINEAU, haut de rue Main et Davidson Ouest, semi-dét., 3 chambres, portes françaises, s/sol aménagé, cour clôturée, grand deck et remise. 819-669-9112.

GATINEAU, mini-ferme, 4 acres, prêt pour chevaux ou chenil. 955-6116, 819-598-5212.

GATINEAU, près des Promenades, maison-jardin, très propre, 3 chambres, \$76.000. 568-7754 poste 1 ou 4.

GATINEAU, projet Orée des Bois, 4 chambres, beaucoup d'extra, \$217.900 nég. 669-4895.

GATINEAU, semi-dét., secteur de l'hôpital, près école, 3 chambres, s/sol semi-fini, 1 1/2 s/bains, clim., alarme, poêle à bois, clôturée en bois, \$106.900. 819-246-5367.

GATINEAU-Touraine, bungalow avec garage, s/sol aménagé, 3 chambres, \$99.500. 243-1507.

GRAND duplex, 5 min. de Thurso, \$110.000. 985-1881.

HULL, Parc de la Montagne, bungalow, 46 ans, 3+1 chambres, grand terrain, planchers bois franc, 2 s/bains, s/sol fini, \$125.000. 776-4158.

HULL!! Près d'Ottawa, 3 chambres, 2 s/bains, loft, constr. neuve, semi-dét., 1,650 pi car., garage double, 1er oct-1er nov. \$161,480. Mme Rozon, 771-6646, 923-0686.

HULL, secteur Wrightville, 2+1 chambres, s/sol fini, clôturé, près de tout. 776-1169.

JOLIE maison 3 chambres, 2 s/bains, s/sol et garage finis, atelier séparé, près de la rivière, sur grand terrain avec arbres matures à Wichwood, Aylmer, seulement \$127,500. (819)682-8452.

LIBRE 1 oct., semi-dét., Manoir des Trembles, 3 chambres, s/sol aménagé, grand patio, arrière cour très privée avec remise. (819)595-2498.

MAISON de prestige sur plus d'un acre à Cantley, \$199.900. J.C. Gouin, Royal LePage, 778-4379.

MAISON en rangée, 3 chambres à l'étage, près hôpital Gatineau, bon état. M. Bouvier, Re/Max, 568-5141.

MASSON, \$63.900, 2 étages, 3 chambres, grand terrain, garage, R. Charbonneau Transaction 246-9393.

MASSON-ANGERS, bungalow, 2+2 chambres, bois franc, s/sol fini, remise, près 50, cour privée clôturée haies de cèdres 10'. 819-986-8141

MASSON-ANGERS, "high ranch", bungalow, 2 chambres, s/sol fini avec cuisine, "interlock", gazebo, piscine. À faire évaluer 986-5090.

MONTEBELLO, 2 chambres, ext. vinyle, \$68.000 nég. 819-423-6290.

PALIERES multiples, 2+1 chambres, super propre, Templeton, \$116.900. Immeubles René Cossette, courtier immobilier, Luc, (613)560-3317.

PLAISANCE, 1 1/2 étage, 4 chambres, clim., 66'x200', possibilité de commerce, \$63.900. (819)427-6771.

PLAISANCE, spacieuse maison, terrain 20,000 pi car. 777-2777.

PRIVÉ: vous voulez vendre rapidement? Achèterais condo, semi-dét., etc., sans agent. 561-4545 p.m.

QUYON, 30 min. d'Aylmer, 3 chambres, s/famillee, foyer, 1 1/2 s/bains, \$42.000. Vente rapide. 613-729-4436.

SEMI-détachés, rue des Oeillets, à partir de \$84.000. 246-3868.

ST-PIERRE DE WAKEFIELD, bungalow duplex, 1200 pi car., garage, splendide vue sur le lac, balance de paiement, + ou - \$100.000, cause divorce, (819)457-4972.

483 MAISONS À VENDRE BORD DEL'EAU

\$400.000, Hull, 2-3-4 chambres, neufs, foyer, luxueux. 799-3173.

GATINEAU, nature, luxe et confort ET PLUS, \$250.000 nég. 663-5033.

495 MAISONS DEMANDÉES

NOUS achetons condos et maisons, moins que \$60.000 sur achat de maison neuve. 743-2934, 329-4138.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

24 LOGIS, Gatineau, près centre-ville, très propre et très rentable. 246-0206.

3 LOGIS, 124-126 rue Leduc, Hull, \$78.000, rentable, 745-2248.

3 LOGIS rénové, rue Berri, Hull, \$144.900. Excellent achat. Et 2 logis conforme, Gatineau, \$84.900. Excellent. M. Bouvier, Re/Max, 568-5141.

5 LOGIS, revenus \$28.000, très propres, \$180.000. 669-0438, 568-0715.

BUCKINGHAM, 6 logis, constr. 1986, revenu: \$30.840, dépense: \$7.200. Demande \$184.000. 281-5134.

GATINEAU, 6 logis, donnant sur la rivière, \$299.000. 819-955-7992.

GATINEAU, pour proprio occupant, joli et grand triplex de 2 chambres, constr. 1990, près services, R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393

GATINEAU, triplex, logis libre pour proprio, garage. 827-8728.

521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

GATINEAU, triplex rénové, bien situé, possibilité de quadrex, revenu potentiel \$20.000 annuel. 663-4054

HULL, 5 logis, revenus: \$35.520, prix: \$205.000. (819)457-9478.

HULL, 6 logis, pierre et brique, revenus: \$39.600, dépenses: \$12.677, excellent état. Claude: (819)663-0474.

HULL, 7 Meunier, triplex, \$155.000, revenus \$20.100. 819-827-1318.

HULL, Plateau de la Capitale, triplex luxueux, revenus \$24.000. \$225.000. Acheteur sérieux: (514)693-0263.

IMMEUBLE 3 app., 164 rue Dollard, Hull. 745-4820, soir: 824-2098.

560 CHALETS À VENDRE

4 SAISONS, rénové, bord de l'eau, plage de sable, bateau, moteur 65 forces + extra, Lac Cabaret, 14 km de Brennan's Hill, \$78.000 nég. M. Bouvier, Remax, 568-5141.

4 SAISONS, sur le bord du ruisseau Synthress à Ripon, chalet meublé avec électricité et eau, sur terrain de 6 acres, \$22.800 nég. 827-0613

AUBAINES! Hivernisé, \$17.000, 24x26, terrain 100x100, s/sol à finir. 663-1376.

COMTÉ de Lannark, près de Almonte, 2000 acres, bungalow 2 chambres, équipé, idéal pour chasse. (613)443-2228.

LUSKVILLE, 3 chambres, tout équipé, très propre. (819)685-9367.

NOTRE-Dame-du-Laus, chalet/maison sur le lac Poisson blanc, terrain 1 acre, 3 chambres, foyer, fini cèdre en avant, s/sol complet, garage double, \$128.000. 643-6022.

VAL-des-Bois, \$115.000, 771-2963. www.iosphere.net/~eric/chalet

VAL-DES-BOIS (Baie Bastien), bord l'eau, chalet double, 2 chambres chacun, chasse et pêche. 819-663-5791.

561 CHALETS À LOUER

10 MIN. de la 50, bord du lac, tout équipé, sem./fin de sem. 281-7620

2,3,4 CHAMBRES, plage, N.-D.-du-La. Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, sem. et fin de sem. lac Corbeau. 819-643-1645.

2 CHAMBRES, bord de l'eau, bain, chasse, doré, N.-D. du Laus: 243-6917.

2 ET 3 chambres, fin de sem., sem., Lac Bitobi, Gracefield. 819-463-2540

3 CHALETS de bois rond, haut de gamme, foyer, canot, près rivière, près de Montebello. (819)522-6232.

90 MIN. d'Ottawa, site enchanteur, foyer, canot. 819-778-1658.

À TREMBLANT, bord lac, foyer, \$300/sem. et +. (819)688-3347.

À TREMBLANT, disponible sem. ou mois. Après 17h, 684-0679.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons sem. et fin de sem. 819-463-2524.

BORD du lac Lacroix, région Cayaman, fin de sem./sem., pour l'automne, foyer, 3 chambres, embarcation, tranquillité assurée. 819-463-2856. 819-743-8645, 819-281-5023.

CHALETS à louer sur territoire de chasse privé. Pas d'animaux. www.volant.qc.ca/raylac (819)463-2250

CHALETS avec territoire de chasse pour le chevreuil, arc et carabine, Notre-Dame du Laus. (819)767-3298 ou 767-2347 ou 767-2065.

CHASSEURS Lac Pémichangan, fin semaine ou semaine. 771-7138

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC SIMON, 3 chambres, foyer, semaine et fin de sem. (819)428-4658.

RIVIÈRE Coulonge, chalets 4 saisons, luxueux, tranquillité en pleine nature, chasse. Soir/sem. 819-683-2458

ST-JOVITE/Mont Tremblant 2 chambres, foyer (bois inclus), meublé, à la saison: de déc. à mars. (514)-894-8300, 450-623-3242.

VAL-des-Bois, bord rivière, 4 saisons, 2 s/bains, foyer. (613

600 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME 34 ans, cherche femme pour amitié ou plus. Homme s'abstenir. 776-5424.

Parce qu'à Deux, c'est Mieux! La Ligne Rencontre Outaouais 819.770.0034

601 ÉSOTÉRISME

32 ANS d'exp. Madame Bé clairvoyante. 986-2058, 561-5594.

35 ANS d'exp. voyance par les cartes, (dons), (98%), cassettes. 777-0474.

98% PRÉCIS. Cartes, tarots, lignes de la main. Charmaine, 669-9105.

Maître DABO 25 ans d'expérience GRAND VOYANT MÉDIUM AFRICAIN

AIDE, voyance, tarots, numérogie, astrologie. 1-900-451-5240, \$2.99/min.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

M. DAVID CLAIRVOYANT ET MÉDIUM Dès votre première rencontre, il vous dira tout sur votre avenir et votre présent.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

VOYANCE par carte ♥ Résultats garantis ♥ 98% ♥ Christine ♥ 663-8935.

CERTAINS PROBLÈMES NE S'ARRANGENT JAMAIS SEUL, ILS ONT BESOIN D'UN COUP DE POUCE.

602 MESSAGES PERSONNELS

1001 CARESSES XX Nouvelles massesses XX 777-0007

100% A-1 ABANDON Meilleur massage en ville Air clim., douche 663-1300 ♥♥ 246-5957

100% A-1 ♥ Jennifer ♥ belle blonde petite et sensuelle. 9h-22h. 568-9229

100% ABANDON, Mélissa, belle, discrète pour un doux massage. 246-9316

100% A+ belle blonde. Ouvert dès 8h am. CAROLAN, 663-1300

100% A+ MASSAGE RELAXANT Spécial de la semaine. Venez nous voir. ♥♥ 246-8880 ♥♥

100% BELLE noire de 21 ans CLODIE, lundi au dim. 663-1300

100% BELLE petite coquette 18 ans. Mélanie, 663-4400

100% CHANELLE et Cassandra ♥♥ de retour ♥♥ 246-4988

♥♥ 100% DISCRET ♥♥ double tes plaisirs, massage complet. 561-9855

100% DOUX massage par grande fille mince et sexy. Lun./ven. 9h à 17h. 776-4664.

602 MESSAGES PERSONNELS

100% GARANTI, de qualité supérieure. Michelle, 663-6574.

100% GARANTI, OUVERT TÔT 7H AM. ♥♥ X ♥♥. 663-4400.

100% v GRANDE OUVERTURE ♥♥ nouvelles massesses ♥ discret bain thérapeutique, 9-21h, 246-9090

100% MASSAGE DE DÉTENTE France 246-5957

100% MASSAGE de qualité, clim. Caro, 246-5957.

100% NOUVELLE 21 ans, massage corps à corps. 246-0823.

100% TRÈS belle. Macha, 21 ans. 246-5957 ♥

100% TRÈS belle, Nancy, 246-5957.

100% ♥ UNE PETITE DOUCEUR de relaxation avec ♥ Nathacha ♥ 36-24-36. 568-9229.

20 ANS, gai, bronzé, Nicolas, doux et sensuel. 568-7012.

21 ANS, Stéphanie, blonde, yeux verts, superbe. 246-0823.

\$40 - MASSAGE sensuel, film XXX, 8h à 20h, lun. au ven. Cindy 663-8123

663-9168 ♥ Blonde, 5'6", 125 lb, 36C massages ♥ accès/douche ♥ chez moi discret et sécuritaire ♥ TEMPLETON

A-1 ♥ NOUVEAU ♥ NOUVEAU ♥ Nat, Jass "Spécial" Jen, Chris, Sam, bonne "détente". 568-9229

AGRÉABLE massage. Garantie de plaisir, propre, bon prix. 266-3226.

BELLE FEMME, excellent massage, privé. Appelle-moi Loulou, 277-4299.

BELLE GRANDE blonde ♥ Jackie 246-2199 ♥

♥♥♥ BELLE petite femme d'expérience Joan. 663-4400.

BESOIN de relaxer, réduit le stress, service par homme, 923-0795.

BONJOUR, débarrassez-vous de vos stress... Merci: 771-0073.

ENTRE TOI ET MOI, 771-0182, \$40. Massage complet, sensuel, ouvert tôt

FEMME d'expérience, mature 24h ♥♥♥ 771-9986 ♥♥♥

FEMME MATURE, pour un doux massage. 246-5574.

FEMME séduisante, discrète, ferait massage, atmosphère chaleureuse, 8h à 20h. Maureen, 643-0103.

♥♥ FÉRAIS massage ♥♥ Cindy, 663-2498 xxx lundi au vendredi xxx.

602 MESSAGES PERSONNELS

FRANCIS ou Benoît, pour homme seulement, 24 sur 24, 712-1082.

JOLIE demoiselle, super massage ♥♥♥ 669-8530 ♥♥♥

JOLIES jeunes filles, spectacle érotique, etc. Chambre privée pour vous plaire. 175 ch. Montréal, Vanier, Ont. pièce 301/304. Prix spéciaux.

MASSAGE, belle petite femme noire (38D), discrète. 262-3678.

MASSAGE pour homme 50 ans +. Josée, jour et soir. 568-2878

MASSAGE pour homme par homme mature. Discret. Samuel, 771-1921.

MASSAGE sensuel bien discret. 243-0909.

PHOTOGRAPHE 776-1920

SCANDALEUX!!! HONTEUX... 819-920-4300. Gratuit. 18 ans +.

SPÉCIAL/MASSAGE 175, chemin Montréal, bureau 303 VANIER, 744-7487

♥♥ STÉPHANIE ♥♥ 35 ans, sensuelle, discrète. 246-4988.

SUPER massage propre, discret. 16h à 23h, 772-0410, Christine

TE faire plaisir est de me faire plaisir. TRICHIA ♥♥ 246-8880 ♥♥

TOUTE personne connaissant les alés et venues de Mathieu Matayabo est priée de communiquer avec Julie Muravsky au 747-7800, poste 2715.

UNE affaire d'homme. Massage de fantaisie érotique. Pour homme par homme. 613-238-0808.

XX UNISEXE massage par homme. Bien discret. 770-4026, 24h.

603 SERVICES D'ESCORTE

100% -1er ABANDON ♥ Superbes filles à votre service ♥ Beauté garantie à 100% ♥ \$100 pour 30 min. \$130 pour \$60 min. Daniel, 24h, 328-8574

603 SERVICES D'ESCORTE

100% SENSUELLE, discrète, Chantal, ♥ 643-9862 ♥

100% APHRODISIAQUE et sensuelle, appelez-moi. Josie 328-2299.

♥♥ 100% A+, vos désirs sont des ordres, pour vous messieurs. 246-0697. ♥♥

100% BEAUTÉ MOMENT MAGIQUE INC. 24H

De jolies demoiselles entre 18 et 30 ans vous offrent le meilleur accompagnement dans l'Outaouais. 743-4668

100% EXTRA sensuelles, 24, 27 ans, un moment magique. (819)923-2434.

2 BELLES DEMOISELLES EN DUO pour un temps limité ♥♥ 669-8530 ♥♥

\$70 SERVICE complet, femme noire, 24h, 44DD, films XXX, 643-1064.

♥♥ BLEU NUIT ♥♥♥ Vous offre jolies femmes d'accompagnement Discretion assurée

Isabelle, 5'10", 135 lb, 38C Samantha, 5'6", 120 lb, 36C Trish (des lles), 5'3", 120 lb, 36C Emilie, 5'8", 145 lb, 38D Claudia, 5'2", 105 lb, 34C Nous engageons femmes 18 ans et + ♥♥ 328-1329 ♥♥♥

♥ CYNTHIA ♥ Douce et sensuelle ♥ 819-643-6201

DANSE privée, Isabelle 561-9314.

EMMANUELLE reçoit et se déplace ♥♥ 24H ♥♥ 643-0157 ♥♥

ÉROTIKA, nouvelles filles, ouvert de 9h à minuit, on se déplace à partir de 19h, massage 770-6803, pour réserver 770-5972.

♥♥♥ EXXTASY ♥♥♥ 6 Jolies demoiselles de 18 à 21 ans. Claude 24h, 328-8574.

MARCHANDE DE RÊVES Danseuse privée. 243-7166

★ MARIE-FRANCE ★ belle, excitante, discrète. Condo luxueux. 776-9344.

♥ NOUVEAUTÉ ♥♥ Très jolie châtaine Yeux bleus, 19 ans, 5'4", 110 lb 34B, Vanessa, 328-7351

PLAISIR discret, prix abordable, appelle-moi. Mercedes, 265-8522.

RECHERCHE jolies demoiselles ♥♥ 328-7351 ♥♥

SENSUALITÉ et douceur garantie, te reçois ou me déplace. 744-2983.

SERVICES D'ACCOMPAGNEMENT ALEXANDRA

Vous offre jeunes filles de 18 à 30 ans pour accompagnement de tout genre Shyla, 18 ans, yeux bleus, cheveux blonds, 5'3", 105 lb, 32C-24-32

Noémie, 24 ans, 5'5", 118 lb, 36B-24-34, cheveux roux, yeux verts

Kayla, 21 ans (noire), 5'6", 116 lb, 32D-24-34, cheveux noirs, yeux noirs

Angélique, 19 ans, 5'2", 105 lb, 34C-24-34, cheveux noirs, yeux bleus

Sandra, 5'4", cheveux noirs, yeux bleus 36C-24-34, 19 ans, 115 lb.

Recherche jeunes filles 18 à 30 ans 24h/24, 777 jours. * 319-4890 *

♥♥ WOW ♥♥ 6 Jolies filles disponibles 18 à 21 ans, 24h/24. Daniel, 329-6044.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1985 JIMMY, \$400 nég. 243-0372

1985 MUSTANG, V8 255, 5 vit., système d'échappement double, certifiée Qué., beaucoup de pièces neuves. \$1,700 nég. 986-6680.

1985 OLDSMOBILE Regency 98, 4 portes, bon état, 230,000 km, \$1,200, 682-8749.

1986 GRAND PRIX, bon état, évaluée: \$4,500 (\$2,500 nég.) 561-7745

1986 JEEP Cherokee, \$2,500; 1987 MAZDA 626, \$1,400. 776-9848.

1986 VOLVO 240 DL, état remarquable, \$1,750. PMCGA 663-1884.

1987 BUICK Le Sabre, idéal pour l'hiver, plusieurs pièces neuves, \$750 ou meilleure offre. 827-2071.

1987 CELEBRITY, bon état, 80,000 km, \$1,500 nég., 595-2684.

1988 AEROSTAR, bleue, automat., bon état, \$850. 775-1932

1988 CAVALIER Z-24 pour pièces ou quelques réparations. Aucune offre raisonnable refusée. 281-8457

1988 CHRYSLER Daytona, 2 portes, 2.5 L, seulement 125,000 km., remis à neuf, impeccable, factures à l'appui, prêt pour l'hiver, aubaine: \$1,495. Acheteur sérieux seulement. Richard, 243-3443 et 243-4352.

1988 HONDA Accord, bonne condition, \$1,195. 827-0364.

1988 NISSAN Sentra GXE, 5 vit., 172,000 km, bon état. 459-3444.

1988 SUZUKI TURBO, manuelle, rouge, toit ouvrant, embrayage neuf, bon état, \$850 nég. 776-4259.

1988 VOLVO, modèle 240 DL, bonne condition, \$1,600 ou meilleur offre. 682-6740.

1989 CAVALIER, 109,000 km, propre, \$1,200 ou meilleure offre. 772-1063, 664-3549.

604 VÉHICULES 4000 \$ ET MOINS

1989 NISSAN Pulsar NX, manuelle, 167,000 km, A-1, \$2,500. 772-1920

1989 PONTIAC 6000, 207,000 km, prix réduit. Hugo, 669-1745.

1989 TOPAZ, 123,000 km, mauve, bon état, \$850. 775-1932

1989 TOYOTA Tercel, 4 portes, manuelle, très bon état, \$1,200. Après 17h, 246-4926 ou 328-4063.

1989 VOLKSWAGEN Jetta GL, A-1, 168,000 km, entretien mécanique à jour, 4 pneus d'hiver Guardex incl., \$3,000 nég. 827-5747.

1990 CAVALIER 2 portes, V6, automat., 210,000 km, \$1,500. 643-3556

1990 FORD Escort, bonne condition, \$900 nég. 281-6346, 743-0957.

1990 FORD Tempo, bon état, 4 portes, 152,000 km, \$1,800. 568-1698

1990 MAZDA 323, 5 vit., \$2,200, 669-7082.

1990 MERCURY Topaz, automat., 4 portes, très propre, beaucoup pièces neuves, très bon état, \$1,500. A voir. Après 18h: 669-4292.

1990 NISSAN Sentra, automat., bon état. Après 18h, 595-9454.

1990 PLYMOUTH Acclaim, 4 portes, 159,000 km, clim., \$2,200. 243-6415.

1990 PONTIAC Sunbird, 193,000 km, \$2,100 nég. 643-0947, 779-3434.

1990 TEMPEST, bonne condition, automat., \$600. 671-2345.

1990 VOLKSWAGEN Golf, 5 vit., 106,700 km, \$3,450 nég., 770-8403

1991 CAVALIER, 3.1 L., 267,000 km, automat., 2 portes, \$1,000 ferme. (819)663-6371.

1991 CORSICA, 2.2 L., automat., 170,000 km, \$2,300 nég., 643-7314.

1991 HONDA Accord EXR, pièces neuves, clim., tout équipée, 209,000 km, automat., \$3,700. 243-5793

1991 HONDA Civic, manuelle, 139,000 km, \$2,950. 665-0637

1991 HONDA Accord EXR, pièces neuves, clim., tout équipée, 209,000 km, automat., \$3,700. 243-5793

1991 HONDA Civic, manuelle, 139,000 km, \$2,950. 665-0637

1991 PONTIAC Firefly, décapotable, 80,000 km, gris, peinture neuve, excellente condition, \$3,500. (819)454-6844.

1992 EAGLE Summit DL, manuelle, 4 portes, excellent état, très fiable, 4 pneus d'hiver, \$3,200 nég. 684-8414

1992 FORD Taurus, bonne condition, \$2,300. 561-9189.

1992 GEO Metro, 4 portes, \$1,000. 770-7706.

1992 LUMINA, automat., équipée, 153,000 km, \$4,000 ferme. 772-8523.

1992 MERCURY Sable, V6, 187,000 km. Soir, 282-6983.

1992 PONTIAC Sunbird, automat., V6, état A1, \$3,395. 669-8298.

1992 SUZUKI Swift, manuelle, 5 vit., très bon état, très économique, \$1,800 nég. 663-9083.

1993 CUTLASS-Cruiser, V-6, 248,000 km, \$1,900. 770-2724.

1993 GRAND AM, bourgeoise, besoin transmission, \$3,700 nég. 770-0876

1995 DODGE Neon, 170,000 km, bonne condition, \$4,000. 568-7386.

ACHETONS- VENDONS- 328-4430 \$250 et+. Meilleur prix garanti.

605 AUTOS À VENDRE

1980 ET +, achetons et vendons tout genre d'auto et camion, et des autos pour bricoleurs. 777-1707 (Autobec).

1980 MGB, petite décapotable, plusieurs pièces neuves, 52,000 milles, \$7,500 nég. 790-8760

1988 MERCEDES 190 E, 2.6, 216,000 km, \$4,995. 770-0642, 319-4196.

1990 CADILLAC Brougham, 5 L., très bon état, \$4,900. 246-1371.

1990 CORSICA Chevrolet, 4 portes, automat., AM/FM, 561-7756.

1990 HONDA Accord EXR, 142,000 km, bon état, \$5,500. 243-4761.

1990 Mercury Topaz, automat., \$995

1987 Nissan Sentra, \$2,800 595-0264

1997 PLYMOUTH NEON AUTO, AC 82 000 KM 9 300\$

DAEWOO GATINEAU 346, boul. Gréber (entre LaSalle et Ouellet) 561-6669

1991 CIVIC LX, automat., 135,000 km, très propre, \$4,200. 663-4877

1991 FIREFLY, 5 vit., peinture neuve, démarreur, \$2,400. 663-4968.

1991 GRAND PRIX SE, automat., très bon état, 138,000 km, pneus neufs, \$6,200. 819-983-6509.

1991 HONDA Accord EX, tout équipée, voiture très fiable, 223,000 km, \$4,850. 685-1080, 329-2954.

1991 LINCOLN Continental, V-6, 3.8 L., ext. blanche, int. cuir beige, toute équipée, toit ouvrant, radio cassettes/AM/FM/DC, traitements à l'huile chaque année, \$10,000, 778-1058.

1991 TOYOTA Tercel, A-1, 5 vit., moteur refait, \$4,200 nég., 771-4789.

605 AUTOS À VENDRE

1991 Topaz, \$995.

1993 Civic, automat., \$4,800.

1993 Tercel, automat., \$4,800.

1995 Caravan, équipée, \$6,000.

1996 Intrepid, équipée, \$6,500

1997 Acura EL, équipée, \$12,995

1998 Golf, équipée, \$10,995

Financement facile disponible Plus de 200 véhicules CARS AUTOS, 773-0584

1992 CAPRICE Classic, 143 000 km, toute équipée, Karine, 613-236-9997, 819-685-2308.

1992 COLT, automat., \$2,500. 985-1200.

1992 JETTA, 4 portes, 192,000 km, \$4,100. 777-2241.

1992 MAZDA 929, 4 portes, 47,000 km, excellent état, \$8,000. 777-0508.

Oui, nous pouvons vous FINANCER

Achetez votre véhicule SANS TRACAS...

AUTOMOBILE ROY ENR. 465, boul. Alexandre-Taché, Hull

Communiquez avec Manon au : (819) 778-8787

1992 LINCOLN Towncar, Signature Série, très bonne condition, tout équipée, \$7,000 nég. 819-455-9167.

605 AUTOS À VENDRE

1998-2000 SATURN, 2 ou 4 portes, dès \$7,995. Méga Auto, 770-AUTO.
 1998-2000 SUBARU/Forester, outback, choix de 10. Méga Auto, 770-AUTO.
 1998-2001 AVENGER/Sebring, choix de 4, dès \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO.
 1998 ALTIMA GXE, noire, 48,000 km, équipée, \$13,950. PMCGA, 663-1884.



1998 BUICK Regal, équipée, dès \$13,795. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 CAMRY LE, sauge, 86,800 km, clim., très propre, garantie prolongée, \$17,000. 778-2512.

1998 CAVALIER, automat., 4 portes, état A1, \$9,995. 778-3082, 921-6637.
 1998 CAVALIER/Sunfire, 12 choix, Denis Auto, 643-5262.

1998 CAVALIER Z24, tout équipée, bas km, \$9,995. PMCGA 663-1884.

1998 CIVIC Si, noire, 50,000 km, \$15,500, appels sérieux seulement, 819-743-3000.

1998 COROLLA, 38,000 km, garantie, \$12,495. Denis Auto, 643-5262.

1998 COROLLA, 64,000 km, garantie 5 ans, \$13,000. 669-5877.

1998 ELANTRA, 5 vit., impeccable, \$8,499. J.C. Galipeau, 669-4004.



605 AUTOS À VENDRE

1998 HYUNDAI Elantra, 130,000 km, parfait état, \$7,500. 669-1929.

1998 LUMINA LS, V-6, 6 places, \$11,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 MALIBU LS, 51,000 km, V-6, \$12,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 MALIBU LS, V6, bon km, \$11,895. Denis Auto, 643-5262.

1998 MERCURY Mystique, sport, \$13,664. Embrun Ford, 443-2985.

1998 NEON, 4 portes, automat., \$7,300. Denis Auto, 643-5262.

1998 NEON, état A1, 4 portes, clim., 73,000 km, \$7,799. 246-2313.

1998 NEON EX, 5 vit., toit soleil, équipée, \$7,799. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 PROTÉGÉ SE, 5 vit., gris, garantie, \$9,899. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SATURN SC1, clim., \$13,972. Embrun Ford, 443-2985.



1998 SATURN SL1, 51,000 km, 5 vit., \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SATURN SL1, bleu, manuelle, 36,000 km, \$11,500. 684-2147.

1998 SATURN SL2, 5 vit., équipée, état A1, \$10,700. 776-6648.

1998 SATURN SL2, automat., clim., \$10,950. PMCGA 663-1884.

1998 SUNFIRE, 5 vit., clim., 61,000 km, \$8,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SUNFIRE, automat., clim., 35,000 km, \$10,499. J.C. Galipeau, 669-4004.

1998 SUNFIRE GTX, manuelle, \$10,995. 986-7668 ou 319-5387.

1998 TERCEL, bleue, 2 portes, 5 vit., 80,000 km, 4 pneus d'hiver, \$8,700. 819-426-2363.

1998 TOYOTA Sienna LE, 70,000 km, \$21,800. 772-2933.

605 AUTOS À VENDRE

1998 TOYOTA Corolla, 4 portes, 5 vit., clim., am-fm cassette, 81,000 km, \$11,900. Soir: 684-8231.

1998 TOYOTA Corolla, comme neuf, beige, automat., clim., rég. de vit., démarreur à distance, etc. 54,000 km. Garantie Toyota, \$14,900. 819-281-5844.

1998 VOLKSWAGEN, tout équipé, 561-7645, cell.: 665-0226.

1999-2000 ACURA, Integra, tout équipée, bas km. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 ACURA Integra GS, tout équipée, 22,000 km, transfert de location à \$475/mois pour 19 mois. 778-7632.

1999 CAMRY LE, 22,000 milles; 1993 GM Cube, 6.2 L. 684-0609, 790-1562.

1999 GRAND AM SE, V6, équipée, \$13,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 HONDA Civic, bleu, 37,200 km, automat., radio, clim., impeccable, \$14,000 + taxes. 772-9191.

1999 HYUNDAI Accent, bas km, 4 pneus d'été, 4 pneus d'hiver, lecteur CD, 2 portes, argent. 281-4315.

1999 HYUNDAI Elantra, 4 portes, \$11,948. Embrun Ford, 443-2985.

1999 JETTA, choix de 3, dès \$16,995, clim., équipée. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 JETTA Wolfsburg, 5 vit., 33,000 km, toit ouvrant, MAGS, lecteur 6 CD, tout équipée. \$19,995. Gatineau Volkswagen, Chantal 243-2733.

1999 NOUVELLE Génération, Volkswagen Golf TDI, diesel, 60,000 km, automat., clim., bleu indigo, très rare. A vous la chance! \$23,999. Argus Mazda, 776-6700.

1999 SATURN SC1, toit soleil, équipée, \$11,999. J.C. Galipeau, 669-4004.

1999 SUZUKI Esteem, 4 portes, \$11,960. Embrun Ford, 443-2985.

2000 CAMRY, 4 cyl., automat., équipée, \$18,995. Méga Auto, 770-AUTO.

2000 CAVALIER automat, 26,000 km, \$15,500. 778-7769, 233-8053.

2000 CAVALIER neuve Z-24, \$18,500. Pierre Laurin, 777-2731.

605 AUTOS À VENDRE

2000 CAVALIER Z-24 neuve, \$18,500. Contacter Edward au 777-2731.

2000 CELICA GT, transfert de location, automat, 23,000 km, \$455/mois + \$2,500 comptant. 778-8789.

2000 FOCUS, familiale, 30,000 km, \$13,995. Denis Auto, 643-5262.

2000 FORD Crown Victoria, équipée, \$26,874. Embrun Ford, 443-2985.

2000 GOLF, noire, éleron, 5 vit., \$18,995. Gatineau Volkswagen, Chantal 243-2733.



2000 SUNFIRE, 4 portes, automat., \$11,900. Denis Auto, 643-5262.

2000 SUNFIRE, automat., clim., \$11,500. 985-1200.

2000 TOYOTA Echo, automat., dès \$12,595. Méga Auto, 770-AUTO.

2000 TOYOTA Sienna LE, 70,000 km, \$26,000. (819)985-1287.

2001 COROLLA, automat., clim., dès \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

246-2323
 1987 Cherokee, certifié, \$3,495
 1987 Pathfinder, 5 vit., \$2,995
 1989 Probe, automat., \$995.
 1989 Celebrity, V6, \$995.
 1990 Tempo, automat., \$995.
 1990 Topaz, automat., \$1,495.
 1990 Fourgonnette Cargo E250 \$995
 1991 Sunbird, bas km, \$1,695.
AUTO MIKE RENAUD
 (26 Gréber)

2e CHANCE de crédit
 Tu as besoin d'une auto? 790-8383.

AUTO MIKE RENAUD
 (895 Maloney Est)

1987/88 2 Accord, \$1,195
 1988 Audi, automat., clim., \$1,995.
 1989 Cavalier, bas km, \$1,495.
 1990 Sundance, automat., \$995
 1990 Tempo, automat., \$995
 1991 Sprint, automat bas km, \$1,495.
 1992 Nissan camion, \$995.
 1993 Excel, automat, \$1,995.
 643-2017

CAMY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 AV. GATINEAU 568-5433

LOUER pour ACHETER; ACHETER pour LOUER. Denis Auto, 643-5262.

SUPER SPÉCIAL
 1992 Ford Explorer, 4X4, \$7,995
 1995 Beretta, bas km, \$7,895
 1995 Cavalier, 2 portes, \$5,795
 1994 Cavalier Z22, \$4,995
 1995 Firefly, automat., \$4,895
 1991 Cutlass Suprême, \$3,995
 1991 Mustang, automat., \$2,995
 1990 Ford Aerostar, automat., \$2,995
 1989 Mustang, automat., \$1,495
 1988 Beretta, manuelle, \$1,295
FINANCEMENT disponible sur place
AUTOBEC AUTOMOBILES, 770-5544

VÉHICULE DE COLLECTION
 1986 Pontiac Grand Prix 2+2, 53,050 km, très bonne condition, prix à discuter. Cell.: 712-2809.

VÉHICULE DE COLLECTION
 1986 PONTIAC Grand Prix 2+2, 53,050 km, très bonne condition, prix à discuter. 712-2809.

615 AUTOS À LOUER

2000 HYUNDAI Accent GS, 5 vit., CD, démarreur, anti-démarrreur, 30,000 km, transfert location, \$286/mois pour 30 mois. Pag.: 719-5645.

620 AUTOS DEMANDÉES

\$0 à \$10,000, 777-7107 (C.P.R.O.) Achetons auto, camion accidenté ou non.

\$1,000 ET - pour votre vieille voiture. Meilleur prix garanti. 328-4430.

\$350 + AUTOS, camions, roulottes, ferraille. Aussi vendons. 770-6516.

ACCIDENTÉS ou non, autos ou camions. Vendons pièces. 743-5080.

ACHETONS/vendons tous genres de véhicule, accidenté ou pas 743-1388

ACHETONS voiture et métaux au poids pour ferraille.

Les Entreprises Gaucher 643-3667

ACHETONS voitures pour ferraille. Meilleurs prix pour vieux appareils ménagers de tout genre. Entreprise de récupération C. Sigouin, 663-6768

ÉCHANGE OU LOCATION/ACHAT
 Gatineau, 775 Maloney Est commercial, résidentiel, luxueux vaste zonage. Cell. 712-4144.

568-4116 - ACHETONS COMPTANT
 Tous modèles - Tous marques
 Accidentés ou pas. Remorquage incl.

*** URENT ***
 Achat de véhicules fonctionnels (Québec). Payons de \$200 à \$1,000. Desjardins auto, 669-6161.

621 FOURGONNETTES

1987 PLYMOUTH Voyager, \$1000, bonne condition. 246-3891.

1988 PLYMOUTH Voyager, très propre, mécanique A-1, \$2,300. 819-281-5844.

1989 FORD Van Econoline E-150, bonne mécanique/carrosserie, bons pneus, \$3,500. 663-9429, 743-1150

1990 CARGO Dodge Ram, 160,000 km, Mario, 712-0359

1992 SUMMIT, automat., \$1,450. Denis Auto 643-5262.

621 FOURGONNETTES

1990 LUMINA APV, carrosserie polymère, mécanique parfait état, \$4,500. 827-0666.

1990 LUMINA, V6 automat., 7 passagers, tout équipée, clim., très propre, 169,000 km. 819-456-2003

1992 CARAVAN, 5 places, 6 cyl., rég. de vitesse, clim., peinture (5 mois), impeccable, \$3,850. 827-0468.

1992 DODGE Caravan, 4X4, toute équipée, excellent état. Demander Eric au 643-0854.

1992 PLYMOUTH Voyager, 166,000 km, 7 places, nouvelle transmission sept. 2001, super bon état, \$3,900. 561-9454.

1993 CARAVAN, 177,000 km, presque neuve, \$6,500. 613-276-3110.

1993 DODGE Grand Caravan, 103,000 km, bien équipée, très propre, \$6,800. Après 18h: 455-2609, 665-1570.

1993 VOLKSWAGEN Eurovan, manuelle, 7 places, \$6,500. 923-3431.

1994 PLYMOUTH Voyager, 7 passagers, clim., bonne condition, \$5,500. 986-8569.

1994 PONTIAC Trans Sport, équipé, excellent état, \$7,200. 775-3010

1995 CARAVAN, 3.3 L., 130,000 km, très bon état, \$7,850. 771-2857.

1995 FORD Windstar GL, 118,000 km, 7 passagers, 2 sièges d'enfants intégrés, démarreur à distance, non-fumeur, \$8,495 au 819-827-3949.

1995 FORD Windstar LX, tout équipée, 1 seul proprio, \$6,995. Pag.: 613-786-0446. lesrobert@sympatico.ca

1996 WINDSTAR GL, 160,000 km, tout équipée, bon état, \$7,000. 669-1221.

1996 VILLAGER GS, équipée, \$9,495. Denis Auto, 643-5262.

1997-1999 CARAVAN/Voyager, dès \$12,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997-2000 TRANS Sport/Montana, dès \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1997 FORD Windstar GL, 7 places, moteur 3.8 L., V6, 79,000 km, clim., garantie 2004, \$16,000. 743-3129.

1997 PLYMOUTH Grand Voyager LE, sièges baquets, 4 portes, spécial \$16,876. Embrun Ford, 443-2985

1997 VOYAGER, 71,000 KM, \$9,300. BON ETAT. APRES 17H 243-7233.

1998-1999 VENTURE, 3-4 portes, dès \$14,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 CARAVAN, clim., bas km, \$13,995. Denis Auto, 643-5262.

1998 FORD Windstar GL, sièges baquets, équipée, spécial \$14,867. Embrun Ford, 443-2985

1998 NISSAN Quest, bas km, clim., 2 choix. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 OLDSMOBILE Silhouette, 64,000 km, 4 sièges capitaine, tout équipée, + extra, \$18,000. 246-8483.

1998 PLYMOUTH Voyager, 7 passagers, 6 cyl., clim., spécial \$13,946. Embrun Ford, 443-2985

1998 TRANSPORT, équipée, bas km, \$15,395. Denis Auto, 643-5262.

1998 WINDSTAR North Wood, bas km, \$15,395. Denis Auto, 643-5262.

1999 FORD Ecoline, 350, allongée, 1 tonne, diesel, prix à discuter, 281-4369.

1999 TRANS SPORT, équipée, 49,000 km, \$19,500. 884-2365.

2000 DODGE Caravan sport, 3.8 L., tout équipée, 42,300 km, comme neuve, avec garantie, \$22,399. (819)684-5060 ou 712-2460.

1996 CHEVROLET Tahoe, noir, automat., 184,000 km, tout équipé + lecteur DC, int. en cuir, très bon état, \$15,500. 777-3877.

1996 EXPLORER XLS, impeccable, 130,000 km, \$16,900. 778-2615.

1996 F-150 XL, 4.9 L., automat., 107,000 km, \$10,900. 281-4105.

1997-1998 RAV4, 4x4, choix de 8, dès \$13,995. Méga Auto, 770-AUTO

1997 DODGE Dakota, Club Cab, 4x4, V8, tout équipé, 104,000 km, beaucoup d'accessoires, \$16,400. 986-4067. Simon: 643-5144, 643-2353, 298-4067.

1997 HONDA CRV, 4x4, tout équipé, excellent état, \$17,100. 775-3010

1997 JIMMY SLE, 4 portes, \$14,495. Denis Auto, 643-5262.

1997 Rav-4, 5 vit., équipé, 75 000 km, \$14,995. PMCGA, 663-1884.

1998-1999 CHEROKEE, 7 choix, dès \$14,995, équipés. Méga, 770-AUTO

1998-2000 CRV, 4x4, choix de 5, équipée, bas km. Méga Auto, 770-AUTO

1998-2000 GMC 1500, 2 modèles, dès \$16,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998-2000 RAM, extra cab, bas km, financement. Méga Auto, 770-AUTO.

1998-2000 S10/Sonoma, extra cab, dès \$17,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998 GRAND Cherokee, 62,000 km, \$19,495. Denis Auto, 643-5262.

1998 GRAND CHEROKEE Laredo, \$19,899. J.C. Galipeau, 669-4004

1998 INFINITY QX4, 55,000 km, 4 portes, tout équipé, garantie juin 2004. \$29,495. 819-986-2561.

1998 RAV4, 5 vit., clim., garantie, \$14,699. J.C. Galipeau, 669-4004

1998 TRACKER/Sidekick, 2-4 portes, 12 choix. Méga Auto, 770-AUTO.

1999 FORD F150 XLT, Super Cab, \$26,657. Embrun Ford, 443-2985

2000 NISSAN X Terra, \$26,000. 246-8688, 213-2507.

1990 FORD F-150 Lariat, moteur 5.8 L., \$7,000. (819)985-1287.

1991 FORD Explorer, très bon état, un proprio non-fumeur. 568-7928.

1993 B2200, manuel, \$3,500. 985-1200.

1994 FORD Ranger, boîte fibre de verre, marchepied, bon état, prix nég. 643-1506.

1994 NISSAN, 144,000 km, très bon état, boîte, \$6,500. 772-5780

1997-1999 B2500/B4000, 8 choix, dès \$10,995. Méga Auto, 770-AUTO.

1998-1999 DAKOTA Ranger, club cab, dès \$13,995. Méga Auto 770-AUTO

1998-1999 FORD F150, 2 modèles, bas km, clim. Méga Auto, 770-AUTO.

625 CAMIONS À VENDRE

1998-2000 RAM 1500/2500, bas km, financement. Méga Auto, 770-AUTO.

1998-2000 SILVERADO/Sierra, financement

665 MOTOCYCLETTES

1982 YAMAHA XT200, condition A1. Après 15h30: 819-669-8332.
 1985 HARLEY Davidson Low-boy 1340, 15.300km. 568-1360.
 1985 YAMAMA Maxim 700, bas km, bonne condition, \$2.000. Acheteur sérieux seulement. (819)427-9413.
 1996 KAWASAKI, Vulcan Classic, équipée, 800 cc., 20.000 km, \$5.900 nég., Lucie au 775-3812.
 1996 KAWASAKI ZX6R, excellente condition, \$5.600 nég. 561-6127.
 1998 HONDA CBR 600, 27.000 km, \$6.500 nég. 819-827-5658.
 1999 CBR 600, 8.700 km, \$8.500. Après 17h, 827-2493 Jean-Philippe.
 2000 YAMAHA BWS (Scooter), 9.500 km, \$1.800. 772-2301
 SCOOTER 2001 BWS, \$2.000. 819-643-1732.

670 MOTONEIGES

1994 POLARIS xlt, 580 cc, 2 sièges, \$3.200. 246-8688, 213-2507.
 1998 GRAND Touring 583, 964 km, \$5.800. 682-3298, 775-5855

672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1988 MERCURY Topaz, à vendre pour pièces. (819)281-2988.
 1991 CAVALIER, très bonne mécanique, \$250. 671-2345.
 2 PNEUS Michelin P215/70/R15, avec jantes aluminium. 561-4564.
 4 ROUES de 14 po avec pneus. P195/75/14, \$120. (819)568-9866.
 4 ROUES "Mags" pour Dodge 1999 avec pneus 15x8, \$1.000 nég. 663-3949.
 À VENDRE roues "MAGS" Ford 15" avec pneus 4 saisons et roues 14" pour hiver pour Focus. 643-4789.

BOITE 6' en fibre de verre Fibrobec, \$450. 772-9996.
 BOÎTE de camion, 6 pi, comme neuve, \$500. 663-9577.
 BOÎTE de camion pour Chevrolet Sonoma, neuve, \$250. 790-8383.
 CABINE de camion 8', fibre de verre, très bon état. 643-9024 ou 795-9832.
 CAMARO 2.8, pour pièces, \$250 ferme. 684-7597.
 MOTEUR 3 L. et transmission, \$500. 328-0931.
 PELLE à neige 8', Fisher, contrôle, pompe hydraulique, attache incl. pour Chevrolet. \$2.200. 298-6860
 PELLE à neige "Diamond", 9 pieds, pour Dodge 1998, \$2.200. 743-0969, 671-3110.

673 REMORQUES

8X6X2, ROUES 13", bonne suspension, \$850 nég., 281-3278.
 REMORQUE fermée, sécuritaire, métal et bois, excellente condition, roues 15", hauteur 60", largeur 48", profondeur 80", \$900. 243-1204 ou 773-0704.
 REMORQUE pour bac à eau (rétrocaeuve), 12 tonnes, \$3.500. Prix à nég. 986-2911, 775-2000.
 REMORQUE pour motoneige, larg. 101" avec bavette, \$800. 298-6860.

677 ROULOTTES

1972 TRAVELAIR, 6 places, bon état, \$1.200. 819-775-9691.
 1974 PYRAMIDE 32 pi, chambre privée, couche 6 personnes, grande s/bains, poêle, réfrig, chauffe-eau neuf, télé, stéréo, bonne condition, \$5.500. 613-487-3150.
 1978 MOTORISÉ Bendix 23 pi, classe C, très propre, valeur \$10.000. (819)449-5540.
 1986 BONAIR 29 1/2', couche 5-6, chambre arrière/lit complet, grand réfrig, 2 portes, poêle/fourneau, s/bains 5 pièces. Auvent amovible. Tout fonctionne bien. \$8.500. Peut livrer. (613)232-8758, Ottawa.
 1989 GLENDETTE 29', très propre, antenne télé, auvent fixe, \$8.900. 923-2838 ou 663-7589.
 1990 PROWLER 30' + rallonge, lits superposés, \$11.200. 819-983-6509.
 1991 PROWLER 30' à selle (fifth-wheel), \$13.900 nég. 819-663-6301.
 1992 PROWLER, 35 pieds, modèle de parc avec rallonge, couche 7, chambre coucher avant avec lit complet, chambre arrière lits superposés. Auvent amovible, air climatisé, chauffage sous plancher. Micro-ondes, système de son. Nouveaux tapis. Int/ ext., en parfait état. \$21.000. Pouvons livrer. (613)235-9697, Ottawa.
 1992 SUNLINE, 15', comme neuve, 5 places, \$8.500, 561-4620.
 1993 TENTE-ROULOTTE Starcraft, 6 places, \$4.000 nég. 819-671-4823.
 1994 PROWLER 30L, un vrai bijou! \$13.000 ou meilleure offre. 663-8502 ou pag. 231-1924.
 1998 JAYCO classe C, 24', V10 Ford, 243-5911; soir, 669-8207.
 1998 NORHTLANDER 41', modèle parc, 3 extensions, installée bord lac des Sables, domaine de la Presqu'île, N-D du Laus, paysager au complet, beaucoup d'extra. Faut voir! \$38.000. 819-663-1123, 663-1130.
 1999 CUB 16' avec lit ouvrant 20', ultra-légère, 1.950 lb, comme neuve, \$13.000. (819)986-8915
 À LOUER motorisé 22 pi, couche 6, \$100/jour, 328-3193.

677 ROULOTTES

CAMPER 8 pi, Palomino 2000, rétractable, poêle, réfrig., chauffe-let, lit queen, comme neuf, \$8.300. 819-454-6060.
 CAMPEUR 10 1/2, tout équipé, meilleure offre. 246-7500.
 CAMPEUR 8', réfrig., poêle, chauffe-let, comme neuf, \$3.500, 663-9577
 CAMPEUR 8', réfrig., poêle, toilette, très propre, \$2.600. 819-663-3520.
 COLEMAN (tente-roulotte) 1979, 6 places, très propre. Doit vendre. \$1.399 nég. Aylmer. 684-6720.
 FLAG Staff 1999, 21', clim., \$13.995. 663-3946.
 RECHERCHE roulotte 17 ou 19' récente, équipée, 246-2737.
 ROULOTTE Terry 19', de luxe, 1994, comme neuve, \$9.500. 281-0030.
 TENTE roulotte BA1200, 8 places, tout équipée, 682-1368.
 TENTE-roulotte Coleman Cheyenne 1996, 9 places, cuisinette, portes-bagages, comme neuve, \$7.900. 281-1920, laisser mess.
 TENTE-roulotte Palomino, 1995, très propre. (819)986-7723
 TENTE-roulotte Starcraft, 4 personnes, très propre, \$1.800. 685-9132

680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1983 ATC 185 (3 roues), \$350; 1980 Honda 750 (pour pièces ou route), \$350. 819-423-4011.
 1987 YAMAHA 2x4 moteur 350, avec arc, équipé pour chasse, \$2.400. Robert, 281-5681.
 1994 POLARIS 300, 4x4, dossier, \$3.600. 298-6860.
 1996 SUZUKI Quad Runner, 4X4, treuil, \$4.200, 243-6950.
 SUZUKI 250 1994, 4X4, 5 vit., 1.000 km, très bon état, \$3.500. 281-0030.

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

14 PI aluminium, avec moteur 9.9 Johnson, \$1.400. 298-6860.
 1995 PRO 166 PRINCECRAFT, moteurs 75 Mariner et 9.9 Suzuki, 4 temps (1999), \$15.500. 777-0804
 1996 SEA-DOO Challenger, avec remorque, \$10.995. 986-7668 ou 319-5387.
 BATEAU aluminium Princecraft, 14 pi, avec moteur Mercury 9.9, parfait état, \$1.100 nég. (819)449-5540
 BATEAU de pêche 1992 Misty River 16' aluminium, 50 forces Evinrude, console, vivier, sièges amovibles, tout équipé, \$8.000. François, 664-1478.
 BAYLINER Capri, 18', in-bord, deck ouvert, 3 L., 4 cyl., 2 toiles, DC, sonore, remorque, excellent état, \$10.800. 643-3955.
 CANOT 14 pi, de style Radisson, bon état, \$425. 819-281-0069.
 CANOT coupé carré, moteur Suzuki 2.2 forces 1998, \$800. 243-4795
 MOTEUR hors-bord 6 forces Johnson, \$600. 682-3411.
 PONTON 24'X8', remorque et moteur, état A1, \$10.900. 328-6070
 TOITS et toiles de bateau sur mesure. 819-463-3682 ou 1-800-900-3682.
 TOITS et toiles sur mesure. Aussi réparation. Les Toiles Fabtec (Marc), 1716, rue Atmec, Gatineau. 775-6835
 ZODIAC: 14' Futura Mack 2, très propre avec Yamaha 40 forces et remorque. Bon prix. 595-9566.

septembre de 14h à 17h et de 19h à 21h et à compter de 12h30 le vendredi 21 septembre jusqu'au moment du départ à la Maison funéraire Racine, Robert et Gauthier, 180, chemin Montréal, Vanier. Le service religieux sera célébré le 21 septembre à 14h, en l'église Notre-Dame-de-Lourdes, Vanier, suivi de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.



BROUÉ - M. Maurice Pierre est décédé le mercredi 19 septembre 2001, à l'âge de 63 ans. Il était le fils de feu Jean-Baptiste Broué et de feu Berthe Latour. Il laisse sa compagne bien-aimée Gervaise Morin; sa fille chérie Christine et la mère de sa fille Louise Poirier. Lui survivent ses soeurs: Madeleine, Marguerite et Lise; ses frères: David, Osias et Laurent. Prédécedé par sa soeur Marcelle et ses frères: Jean-Paul et Eugène. Il laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces ainsi que de nombreux amis de Postes Canada (où il a travaillé durant plus de 40 ans) et autres ami(e)s. Les visites auront lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER** (241-3680), 180 chemin Montréal à Ottawa, le vendredi 21 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h. La messe des funérailles sera célébrée le samedi 22 septembre, à la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes, 435 chemin Montréal à Vanier, à 10h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés par la famille.

COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. Des dons à la Fondation des maladies du coeur du Québec, à la Société canadienne du cancer ou à l'Association pulmonaire du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: (819)568-2425, télécopieur: (819)568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca. Un gros merci au personnel du CLSC Grande-Rivière d'Aylmer, ainsi que Raymonde et Adam.



PÉRUSSE - M. Jean-Yves de St-Lazare (Québec), est décédé le lundi 17 septembre 2001, à l'âge de 65 ans. Fils de feu Ludger Pérusse et de feu Monique Desrochers, Jean-Yves laisse sa conjointe Elizabeth Daoust et ses filles: Diane, Denise et Lise ainsi que leurs enfants. Il laisse également ses soeurs: Gemma, Cécile (Jean-Guy Bergeron) et Lucie (Jean Pratte); sa belle-soeur Denise Pérusse et son beau-frère Marcel Roy; 1 oncle, père Clément Desrochers, o.m.i. et une tante, Marguerite Raymond, ses neveux et nièces ainsi que de nombreux ami(e)s; prédécédé par son frère Clément et sa soeur Claire. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Les arrangements ont été confiés à la **MAISON M. AUBRY & FILS** à Rigaud (450-451-4421). Un service religieux aura lieu en présence des cendres, le samedi 22 septembre 2001 à 11h en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek.

LA FAMILLE ARCAND a le regret de vous faire part du décès de



M. GÉRARD ARCAND décédé subitement le 19 septembre au CHVO de Hull, à l'âge de 75 ans. Il fut laitier pour la Laiterie Sealtest pendant plus de 35 ans. Il était l'époux de feu Thérèse Dupuis, fils de feu Espérance Parisien et de feu Hector Arcand. Il laisse dans le deuil une fille, Johanne (Gilles Daigle); deux fils: Denis (Johanne Gagnon) et Jean-Pierre (Nicole Royer); neuf petits-enfants: Mélanie (Manuel), Denis Jr (Annie), Anne-Marie (Stéphane), Karine, Danielle, Nancy (Benoit), Pascal, Marie-Pier et Jean-Phillip; trois arrière-petits-enfants: Alex, Samuel et Janie. Il laisse également deux soeurs: Thérèse (Marcel) et Simone (Armand); trois frères: Roland (Irène), Robert (Yvette) et Michel (Béatrice), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Outre ses parents, l'ont prédécédé un fils, Alain; deux frères: Alphonse (feu Laurette) et Jean-Paul. Il sera exposé à la **Coopérative funéraire de l'Outaouais, au 95, boul. Cité des Jeunes à Hull, le dimanche 23 septembre de 14h à 17h et de 19h à 22h**, ainsi que le lundi 24 septembre à compter de 9h; suivra le service religieux en l'église **Notre-Dame-de-l'Île**, au 115, boul. Sacré-Coeur, Hull à 10h30. Des dons à la Association du diabète du Québec seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, courriel: cfam@coopfo.qc.ca Un remerciement spécial au personnel du CHVO de Hull pour tous les bons soins prodigués.

AVIS DE DÉCÈS



CÉCILE CUSSON (1931 - 2001)

Le 19 septembre 2001, à l'âge de 70 ans, est décédée Madame Cécile Cusson, épouse de Monsieur Urgel Côté de Maniwaki. Elle fut prédécédée par ses soeurs: Thérèse et Agathe et par son frère, Victor. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Nathalie (Denis Clément), Gilles, Benoît (Louis Marchessault), Roger (Chantal Gélinas), Pierre (Lise Latourrelle), Rachelle (Martha Tomlinson), Bernard (Line Labrosse), Madeleine (Mario Thibault), Monique (Richard Marois) et André; ses petits-enfants: Julie, Sylvie, Caroline, Stéphanie, Eric, Nicholas et Léna et une petite-fille, Sabrina. Elle laisse également ses soeurs: Agnès, Marie (Thomas Lefebvre) et Lise; ses frères: Gérard (Gervaise Breton), Charles-Guy (Paulette Duquette), ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines et des ami(e)s. Madame Cusson sera exposée le samedi 22 septembre 2001 à partir de 8h et le service funèbre aura lieu le même jour, samedi à 11h, en l'église **Christ-Roi de Maniwaki**, suivi de l'inhumation au cimetière Assomption. Pour ceux qui le désirent, l'envoi de fleurs peut être remplacé par un don à la Société canadienne du cancer. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE BRUNET**, du 153, Principale Nord à Maniwaki. Tél.: 819-449-6082, télécopieur: 819-449-7669.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Saint-Jude pour faveur obtenue. J.L.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. G.N.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.F.

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. R.P.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande. L.L.

Nécrologie



Mme Rita Demers Fortin est décédée le 20 septembre 2001 au CHVO de Hull, à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse de feu Jacques Fortin et fille de feu Adélar Demers et de feu Elizabeth Giroux. Elle laisse dans le deuil une fille, Line (Michel Thibaut); un fils, Luc (Hélène Morin); une soeur, Noëlla (feu René Villeneuve) et trois belles-soeurs: Lucille Fortin, Marie-Blanche Proulx (feu Jean-Raymond Fortin) et Mathilda Boivin. L'ont prédécédée son frère Omer; un beau-frère, Léopold Fortin (feu Lucienne Charette) et un filleul, Alain. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres en l'église St-Paul d'Aylmer, Québec, le lundi 24 septembre 2001 à 11h. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 10h. La direction des funérailles a été confiée à la

BRANCHAUD - Mme Laura, née Grondin, est décédée le lundi 17 septembre 2001, à l'âge de 105 ans, au Centre d'accueil Champlain. Elle était l'épouse de feu Palma Brachaud. Elle laisse dans le deuil ses fils: Paul-Emile (Cécile), Jean (Carmelle) et Gilles (Sharon); ses filles: Anita Brachaud, ainsi que soeurs Yolande et Gisèle Brachaud, toutes les deux Soeurs Missionnaires de Notre-Dame d'Afrique. Elle laisse aussi de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants. L'ont aussi devancés dans la mort ses fils: Ronald (feu Ina Reinie), Gérard (Rita Tremblay), Marcel (Dolores Moriarity), Fernand (Thérèse Villeneuve) et Guy (Joyce Frizell). Les visites auront lieu le 20

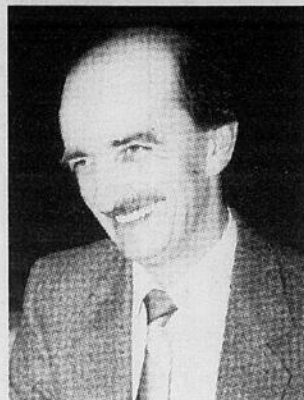
1er ANNIVERSAIRE

DESNEIGES BRISSON (née Burelle)

À la douce mémoire d'une mère et grand-mère bien-aimée, décédée le 21 septembre 2000. Seules les années peuvent alléger un peu la tristesse que ton départ a laissée dans nos coeurs. Notre plus grande consolation, c'est l'espérance de te revoir un jour. Parents et amis, ayez une pensée, pour elle.

De vos enfants et petits-enfants

LA FAMILLE BRUNELLE
a le regret de vous annoncer le décès de



M. RÉJEAN BRUNELLE

de Gatineau, décédé le vendredi 14 septembre 2001, à l'âge de 53 ans. Il était l'époux de Pierrette Papillon, fils de feu Ena Brunelle et de feu Yvette Champoux. Outre son épouse, il laisse ses enfants par alliance: Mario Asselin (Line Fouquet), Christian Asselin et Joël Asselin (Alexandra Vachon); grand-papa de 7 petits-enfants. Il laisse ses frères et soeurs: Henri (Claudette Anger), Alain (Lyne Mayer), Thérèse, Nicole (René Turgeon), Gaétanne (Aimé Létourneau), Céline (Lucien Bérubé) et Denise; précédé par 2 frères et 1 soeur: Julien et Alphonse (Armandine Manseau) (Eugène Poulin), Fernande (feu Douglas Word). Un remerciement à la Maison Mathieu Froment-Savoie pour les bons soins prodigués à M. Réjean Brunelle. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Maison Mathieu Froment-Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, QC, J9H 3C8, seraient grandement appréciés. La famille invite parents et amis à se joindre à elle pour une messe en présence des cendres le samedi 22 septembre 2001 à 11h30, en l'église St-Rosaire de Gatineau. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin de recevoir les condoléances. Pour plus d'information communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE A. GAUVREAU & FILS**, 750, boul. Maloney est, Gatineau, (819)663-2468.



LA FAMILLE RÉGIMBAL
a le regret de vous faire part du décès de



MME RITA RÉGIMBAL
(née Marier)

survenu le 18 septembre 2001 des suites d'une courte maladie.

Elle était l'épouse de Jean-Charles Régimbal. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Marc (son épouse Anne Ménard), Julie et Guy, ainsi que ses 2 petits-enfants: Francis et Stéphanie; son frère Jean-Louis Marier; ses soeurs: Magella Marier, Réjeanne Marier, Marcelle Turin, Lucienne Carline, Denyse Poirier, Carmen Bérubé et Raymonde Martel.

La famille recevra parents et ami(e)s à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, située au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, 778-2425, le vendredi 21 septembre 2001 dès 19h, ainsi que samedi à compter de 9h30.

Le service religieux aura lieu à 11h, le samedi 22 septembre 2001, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, située au 30, rue St-Onge à Hull.

Au lieu de fleurs, la famille apprécierait des dons à la Fondation du CHVO, 116, boul. Lionel-Émond à Hull, J8Y 1W7, 561-8115.



LA FAMILLE CONSTANTINEAU
a le regret de vous faire part du décès de
MONSIEUR BRUNO CONSTANTINEAU

décédé le 27 août 2001, à l'âge de 68 ans, à l'hôpital de Montréal. Il était l'époux bien-aimé de Andrée Faubert; fils de feu Jean-Baptiste Constantineau et de feu Florilda Mérangère. Il laisse dans le deuil 1 fils, Luc (Sophie), 3 fils adoptifs: Michel (Lise), Sylvain, Claude; 1 fille adoptive, Ginette (Stéphane); 4 petits-enfants: Alexandre, Nicholas, Amélie et Chloé de Montréal. Il était le frère bien-aimé de Marie-Reine (Ludovic), Colombe (feu Floriant Desjardins) de Hull, Thérèse Gauthier (Heinz Schlegge) d'Ottawa, Paulette (Karl Munchgesang) de Toronto, Aline de Montréal, Jean-Yves, ainsi que plusieurs neveux et nièces. L'incinération a eu lieu à la **MAISON FUNÉRAIRE BOURGIE**, Montréal.

AVIS DE DÉCÈS



MADAME FERNANDE GAGNON DAGENAI

de Marionville, est décédée le 20 septembre 2001, à l'âge de 68 ans. Elle était la fille de feu Odilon Gagnon et de feu Yvonne Voisine; épouse bien-aimée de Ernest Dagenais; mère de cinq enfants: Jean (Louise Massé), Sylvain, Claude (Francine Dumais), Chantal (Robert Andrew), Joël (Joanne Reaffe); grand-maman de Eric, Janel, Natasha, Angélique, Julien, Nicholas, Ridge, Chase, Drake et Zoé. Elle était la soeur de Fernand (Hélène Rozon) et Yvette (Marcel Cardinal); belle-soeur de Léo-Paul St-Pierre (Cécile), Simon Fournier (Rita), Jeannette Gagnon (Aurèle), Denise Lafortune (Raymond). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Elle est précédée par ses frères et soeurs: Daniel (Lorraine Casey), Lionel (Barbara Rheume), Cécile, Gabrielle (Louis St-Pierre), Rita (Aurèle Raymond), ainsi qu'un petit-fils, Cédric Realffe Dagenais. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR ET ROBERT LTÉE**, 874, Notre-Dame, Embrun. Les visites auront lieu le vendredi 21 septembre 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h et le samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 22 septembre 2001 à 11h, en l'église Ste-Thérèse d'Avila de Marionville. Des dons à ALS/SLA (Maladie Lou Gehrig's Disease) seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

Auto à donner?



Vous ne savez pas quoi faire de votre vieux véhicule?

Donnez-le à

La Fondation canadienne du rein.

Le remorquage est gratuit, et vous contribuerez à protéger l'environnement, car votre véhicule sera parfaitement recyclé. Un reçu d'impôt vous sera envoyé.

Appuyez une bonne cause.



1 888 2AUTO-REIN
(1 888 228-8673)

EN MÉMOIRE DE



MONSIEUR EDGAR SÉGUIN

À la mémoire d'un époux, d'un père et d'un grand-père bien-aimé, parti trop tôt il y a un an, le 21 septembre 2000. Depuis ton départ, il ne s'écoule pas une journée sans que nous pensions à toi. Ton souvenir restera gravé à tout jamais dans notre mémoire et notre coeur. Veille sur nous tous de là-haut. Sois notre ange gardien. Nous t'aimons et t'aimerons toujours.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants

1er ANNIVERSAIRE



MONSIEUR EDGAR SÉGUIN

Grand-père, cela fait déjà un an que tu es décédé. On s'ennuie de plus en plus chaque jour. Les nuits, je rêve à toi, je te vois dans mon coeur. Je pense à tous les souvenirs que nous avons faits ensemble. Quand je pense à toi, quand tu étais à l'hôpital, cela me fait beaucoup de peine. Tout le monde s'ennuie de toi. On t'adore de tout notre coeur pour la vie et la mort.

J'ai aussi écrit un poème pour toi.

Grand-père, je fais des prières chaque soir dans le noir.

Il y a plein de fleurs quand je te vois dans mon coeur.

J'ai une photo de toi pour moi.

On s'ennuie, mais c'est la vie.

On t'aimera toujours jusqu'à la fin des jours.

Nous t'aimons.

Natasha et Jessica

PRIÈRE POUR LA RÉALISATION D'UN RÊVE

Seigneur Jésus, donnez-moi votre Sainte protection afin que ce rêve puisse se réaliser. Je reconnais publiquement le pouvoir divin de Dieu et j'affirme croire en vous, Seigneur Jésus, et dans votre Saint enseignement. Je sais que mon rêve se réalisera. Dites cette prière, 7 Notre Père et 7 Je vous salue Marie pendant 7 jours et la semaine suivant le septième jour, votre rêve se réalisera. Publication sur demande.

G.L.

MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

L.F.

1er ANNIVERSAIRE



FRANÇOIS HAMEL

À la douce mémoire d'un époux et père bien-aimé, décédé le 21 septembre 2000. Ceux qu'on a aimés peuvent nous quitter de corps, mais demeurent constamment dans notre mémoire. Le Seigneur nous l'avait prêté pour notre bonheur, mais il nous l'a retiré hélas trop tôt. Il était un homme sincère, de grand coeur. Il ne laisse que de bons souvenirs derrière lui.

Ton épouse,
ta fille et sa famille

Funérailles

SAMEDI

BROUÉ - M. Maurice Pierre

La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en la paroisse Notre-Dame-de-Lourdes, 435, chemin Montréal à Vanier.

CUSSON - Mme Cécile

Départ de la Coopérative funéraire Brunet, 153, Principale Nord à Maniwaki, pour le service funèbre à 11h, en l'église Christ-Roi de Maniwaki.

DAGENAIS - Mme Fernande

Départ de la Maison funéraire Lafleur et Robert Ltée, 874, rue Notre-Dame, Embrun, pour service religieux à 11h, en l'église Ste-Thérèse d'Avila de Marionville.

FORGET - M. Rhéal

Départ de la Maison Funéraire Lafleur et Robert Ltée, 709, Principale, Casselman pour service religieux à 10h30, en l'église Ste-Euphémie de Casselman.

GODON - M. Georges

Le service commémoratif sera célébré à 10h, en l'église Saint-Louis-Marie-de-Montfort au 749, avenue Trojan, Ottawa.

MORNEAU - Mme Annette

Les funérailles seront célébrées à 11h, en la chapelle du Complexe funéraire Urgel Bourgie, 3955, Côte de Liesse (angle Ste-Croix), St-Laurent.

PÉRUSSE - M. Jean-Yves

Un service religieux aura lieu en présence des cendres à 11h, en l'église Ste-Félicité de Clarence Creek.

PICHÉ - Mme Lucille

La liturgie de la parole en présence de l'urne sera célébrée à 14h30, en la chapelle de la Maison Darce, 7679, boul. Taschereau, Brossard.

POTVIN - Mme Jacqueline Potvin

Le service religieux sera célébré à 15h, à la maison funéraire Cadieux (chapelle Préféré), 185, boul. Maloney Ouest, Gatineau.

RÉGIMBAL - Mme Rita

Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, située au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Hull, pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe.

SAUVÉ - Mme Thérèse

Le service religieux sera célébré à 11h, en l'église Sacré-Coeur.

SCHNOBB - M. Robert

Départ de la Maison Funéraire A. Gauvreau et Fils de Ste-Cécile de Masham, pour service religieux à 10h, en l'église Ste-Cécile-de-Masham.

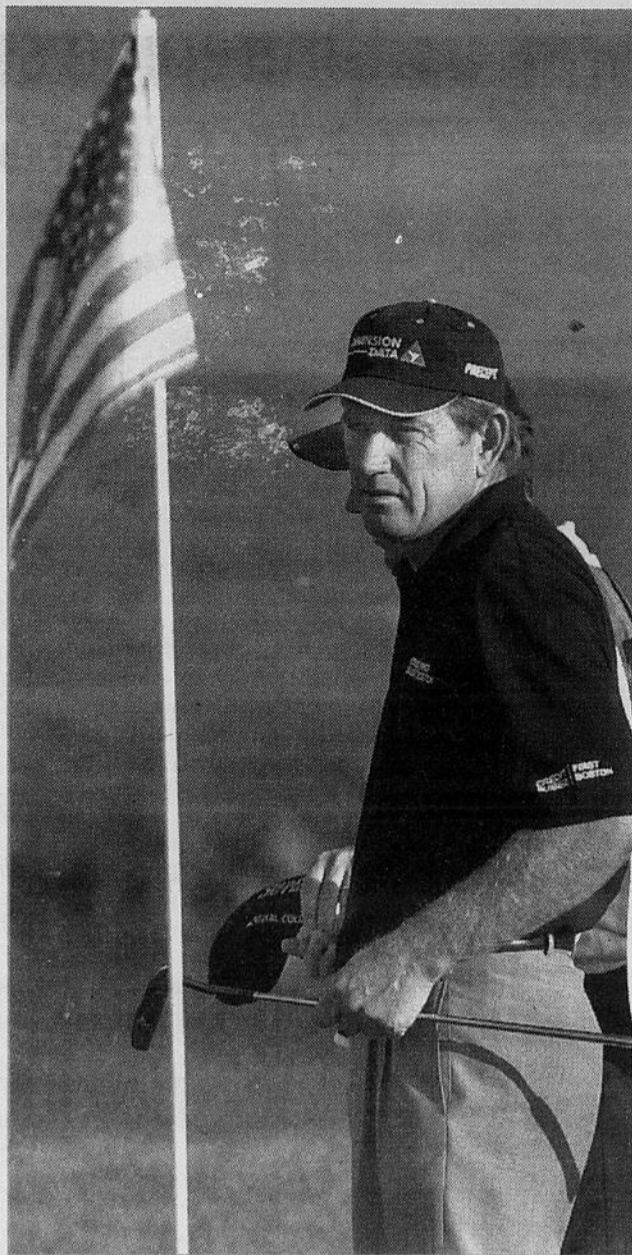
TURPIN - Mme Thérèse

Départ du Salon funéraire Berthiaume Ltée, 416, rue McGill, Hawkesbury (Ontario), pour obsèques à 11h, en l'église St-

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

R.O.



ASSOCIATED PRESS

Nick Price attend pour effectuer son coup roulé au 18^e trou. Les fanions ont été remplacés par des drapeaux américains.

Nick Price prend les devants

Nick Price s'est concentré sur le golf, hier, pour s'emparer de la tête du tournoi Pennsylvania disputé sous la pluie.

Associated Press - LIGONIER

Price, qui a déjà dominé le golf un peu à la manière de Tiger Woods, a joué 66, six coups sous la normale, pour devancer d'un coup Per-Ulrik Johansson. Charles Howell III suit à 68. Au cours de son premier parcours, le golfeur du Zimbabwe âgé de 44 ans a réussi trois roulés de plus de 25 pieds pour des birdies.

Mark Calcavecchia, l'un des six membres de l'équipe américaine de la coupe Ryder inscrits dans le tournoi, fait partie d'un groupe à 69. John Daly, qui avait enregistré des birdies à ses trois premiers trous, a conclu à 70 après une interruption due à la pluie. Seulement la moitié des joueurs a pu terminer ce premier parcours.

Le Canadien Ian Leggatt, de Cambridge, Ontario, a joué 75, trois coups au-dessus de la normale.

MORRIS, ODEGARD ET DIAZ EN TÊTE

NORTH AUGUSTA, Caroline du Sud (AP) - À North Augusta, Marianne Morris, Vickie Odegard et Laura Diaz ont disputé hier un premier parcours de 67, cinq coups sous la normale, et partagent la tête du tournoi de golf Asahi Ryokuken.

La recrue Beth Bader a joué 31, cinq coups sous la normale, lors du neuf d'aller avant de devoir quitter le terrain au 11^e trou en raison de la pluie. Les 67 golfeuses qui n'ont pu terminer leur parcours le poursuivront ce matin dès 8 heures.

Kris Tschetter, Grace Park et Nancy Scranton se retrouvent à un coup des meneuses à 68.

Annika Sorenstam, meilleure boursière du circuit de la LPGA, a joué 71, tandis que Karrie Webb était un coup sous la normale après 14 trous.

Marie-Josée Rouleau, de Saint-Lambert, a joué 74 et occupe le 38^e rang, ex aequo avec neuf autres golfeuses.

Et de 64 pour Bonds

Barry Bonds a créé l'égalité avec son 64^e circuit de la saison, mais Lance Berkman a frappé le double de la victoire en 10^e manche, hier, quand les Astros de Houston ont battu San Francisco 5-4, balayant ainsi la série de trois matches face aux Giants.

Associated Press - SAN FRANCISCO

Le circuit de deux points de Bonds, logé au champ centre, a été cogné aux dépens du lanceur Wade Miller. Bonds a retroussé la balle sur un compte de 1-0 en cinquième manche. Il a frappé cette longue balle au 147^e match des Giants de San Francisco. Bonds a contourné les buts alors que la foule hurlait: «Barry! Barry!» Il a été accueilli au marbre par Rich Aurilia, qui le précédait sur les sentiers, et Jeff Kent, qui attendait son tour dans le cercle d'attente.

Bonds s'est ainsi rapproché à six coups de quatre buts de la marque de Mark McGwire établie il y a trois ans.

McGwire avait bouclé son 64^e circuit au 155^e match des Cardinals de Saint-Louis en 1998. Les Giants ont encore 15 rencontres à disputer.



ASSOCIATED PRESS

Il ne manque plus que six circuits à Barry Bonds pour égaler le record de 70 de Mark McGwire. Il lui reste encore 15 parties.

Avec une fiche de 558 circuits depuis le début de sa carrière, Bonds est à cinq longues balles de Reggie Jackson et du septième rang de l'histoire.

Bonds a également frappé un double pour les Giants.

Il y a encore un petit garçon en Roger Clemens

À 39 ans, Roger Clemens ne semble pas vouloir ralentir. Son enthousiasme pour le baseball le garde jeune tandis que ses entraînements rigoureux lui permettent de demeurer solide comme le roc.

Associated Press - CHICAGO

Ajoutez à cela l'expérience, une rapidité qui atteint les 95 m/h ainsi qu'une volonté de fer et vous obtenez une sixième saison de 20 victoires.

«Il ne cesse de me surprendre, a déclaré le gérant des Yankees de New York, Joe Torre. Il y a encore un petit garçon en lui. Il aime toujours autant le baseball. Et puis, il ne prend jamais rien pour acquis.»

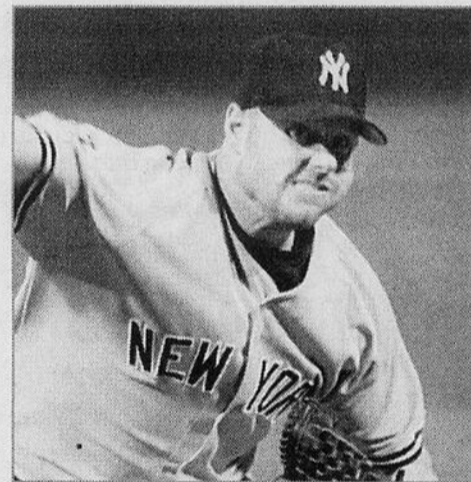
Clemens, cinq fois vainqueur du trophée Cy Young, a atteint un autre plateau, mercredi, alors qu'il est devenu le premier lanceur de l'histoire des majeures à présenter un dossier de 20-1 quand les Yankees ont défait les White Sox de Chicago, 6-3.

«Je joue au baseball depuis assez longtemps pour savoir qu'une saison de 20 victoires à mon âge est une grâce de Dieu, a-t-il commenté après le match. J'ai bien aimé. Tout ce travail a rapporté des dividendes.»

Clemens, que les Red Sox de Boston ont laissé partir il y a quelques années, a remporté 16 victoires de suite cette saison. Son dossier en carrière s'établit à 280-143, ce qui devrait le conduire directement au Panthéon du baseball à Cooperstown.

Même s'il n'a enregistré qu'un seul retrait sur des prises face aux White Sox après deux semaines de repos, Clemens n'est qu'à cinq retraits d'égaliser le total de Bert Blyleven (3701) au troisième rang de l'histoire du baseball.

Homme de famille, Clemens a roulé durant 23 heures de New York au Texas après les attentats terroristes de mardi dernier. Il a conduit sa femme ainsi que des amis afin qu'ils soient auprès de leurs enfants durant la crise.



ASSOCIATED PRESS

Roger Clemens lance comme à ses plus belles années même s'il est rendu à 39 ans. Il a porté sa fiche de la saison à 20-1 mercredi soir.

Au Texas, Clemens s'est entraîné quotidiennement en plus de lancer des balles à son fils Koby, âgé de 14 ans.

«Il devrait obtenir un peu de crédit pour cette victoire. J'ai pu lancer lorsqu'il revenait de l'école.»

Plusieurs membres de sa famille lui ont téléphoné avant le match afin de l'encourager à faire quelque chose de positif pour les citoyens de New York.

Clemens a lancé six manches et un tiers. Il a quitté le match ovationné par la foule du Comiskey Park. Il fut entouré par ses coéquipiers à son arrivée dans l'abri.

En l'emportant, Clemens est devenu le gagnant de 20 victoires le plus âgé des majeures depuis que Phil Niekro, alors âgé de 40 ans, avait réussi l'exploit en 1979. Early Wynn, en 1959, en avait fait autant dans la Ligue américaine.

Mais dans le contexte actuel, Clemens n'a pas voulu s'attarder à ses exploits personnels. Il a plutôt parlé des pompiers de Manhattan qui ont dû travailler dans les décombres des tours du World Trade Center.

«Ces gars-là devraient gagner des millions», a-t-il dit.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

Cabrera a assommé les Rockies

Quand la situation est corse, quand ça compte vraiment, c'est Orlando Cabrera que les Expos veulent voir se présenter à la plaque. Il a produit cinq points hier, dont trois avec un double dans la gauche quand les coussins étaient tous occupés en fin de huitième. Il a ainsi conduit les Expos à une victoire de 8-3 contre les Rockies du Colorado, qui en arrachent presque autant qu'eux, malgré une assiette salariale considérable.

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Les Expos ont rempli les coussins contre Jay Powell (4-3) en huitième quand la marque était de 3-3. Après un simple de Brad Wilkerson, le frappeur suppléant Tim Raines s'est commis dans un optionnel, une balle qui aurait pu procurer un double retrait aux Rockies.

Peter Bergeron a lui aussi frappé un roulant à l'avant-champ. Le relais de l'inter Juan Uribe manquait de précision au deuxième et tout le monde a été sauf. Jose Vidro a fait avancer les coureurs avec un autre roulant avant qu'on donne un but sur balles à Vladimir Guerrero.

Mais le frappeur le plus redoutable des Expos s'est ensuite présenté à la plaque pour vider les buts avec son dur coup le long de la ligne du troisième.

Après un but sur balles à



PRESSE CANADIENNE

Orlando Cabrera, des Expos, a bien fait en défensive, réussissant ici à tourner un double jeu. Il a aussi brillé à l'attaque en cognant le double qui a produit trois points en huitième manche.

Geoff Blum, Lee Stevens a complété la poussée de cinq points non mérités avec un double de deux points dans la droite.

Cabrera avait déjà connu une soirée mouvementée. Dès le départ, il a orchestré un double retrait, son 100^e de la saison. En fin de manche, après un but sur balles à Peter Bergeron et

un mauvais lancer de Shawn Chacon, il a frappé un roulant à l'avant-champ et a produit un 80^e point cette saison.

Il a permis aux Expos d'égaliser les chances 3-3 en fin de septième, en poussant Vladimir Guerrero au marbre avec un simple au champ centre-droit. Guerrero avait claqué un double dans la gauche.

Tout se passait dans la tête de Pavano

À son retour au jeu avec les Expos il y a quelques semaines, Carl Pavano avait l'air d'un collégien. Les adversaires s'amusaient à ses dépens, lui qui n'avait pas lancé depuis un an après avoir été opéré au coude. On a tôt fait de le retourner à Ottawa après deux départs seulement.

Michel Lajeunesse
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Mais avant de le laisser partir, l'instructeur des lanceurs Brad Arnsberg s'est assuré d'avoir une bonne conversation avec lui.

«À ses deux premiers départs avec nous, il ne lançait pas avec force, a dit Arnsberg. Pourtant, il le faisait le long des lignes de côté. Je lui ai parlé sérieusement.

«Je lui ai dit que physiquement, il était guéri complètement, qu'il n'avait plus à s'inquiéter, que tout se passait entre les deux oreilles et qu'il pouvait maintenant y mettre toute la gomme sans aucune crainte.»

Mercredi, Pavano a remporté sa première victoire de la sai-

son. Il ressemblait bien plus au lanceur qui était un des espoirs des Red Sox de Boston quand les Expos l'ont acquis dans l'échange de Pedro Martinez il y a quelques années.

«Il a retrouvé toute la force de son bras, a poursuivi Arnsberg. Mercredi, ses 10 premières rapides ont été de l'ordre de 93, 94, 95 milles à l'heure et notre instructeur des lanceurs à Ottawa Randy St. Claire m'a dit qu'il n'avait pas vu d'aussi bonnes glissantes depuis longtemps. Il y avait des doutes dans l'esprit de Pavano. Mais mercredi, il n'a jamais retenu son élan. S'il connaît d'autres mauvais départs, ce ne sera pas à cause de son état de santé, mais tout simplement parce qu'il n'exécute pas les bons tirs.»

Pavano n'a pas lancé beaucoup au cours des deux dernières années. Mais il n'est pas question qu'on lui demande de lancer dans les ligues d'hiver.

«Nous ne voulons pas le laisser tout seul dans les ligues d'hiver où on lui demanderait de gagner à tout prix,» a dit le gérant Jeff Torborg.

Arnsberg était tout à fait d'accord.

«De toute façon, Pavano lancera pendant presque tout l'hiver, a dit Arnsberg. Il demeure

en Floride et il aura un receveur à sa disposition pendant tout ce temps.

«Nous voulons qu'il prenne un mois de repos, puis il recommencera à lancer. Il poursuivra également son programme d'entraînement.

«Pavano a travaillé très fort en réadaptation. Il est en meilleure forme physique présentement que jamais auparavant dans sa vie.»

Même si les Expos ont connu une autre saison de misère, l'avenir ne s'annonce pas si sombre qu'on pourrait le croire.

Avec Javier Vazquez, Tony Armas, un Pavano en santé, Mike Thurman et Tomo Ohka, les Expos auront l'an prochain un personnel de partants pas si vilain.

«Je pense que Vazquez reviendra en grande forme, malgré son accident, a dit Arnsberg. Je suis très heureux d'avoir dit il y a deux ans qu'il était un des 10 meilleurs lanceurs de tout le baseball. Là, il est facile pour tout le monde de reconnaître qu'il est dans cette catégorie. Il place ses tirs où il le veut et il le fait aussi bien que n'importe quel autre lanceur du baseball et il a un des meilleurs changements de vitesse du baseball.»

L'Intrépide se passera de Bisson à Sainte-Foy

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

L'Intrépide de Gatineau devra se passer de son capitaine, Simon Bisson, pour son match de demain à Sainte-Foy.

Il a écopé une partie de suspension pour avoir donné une mise en échec par derrière, dans les 10 dernières minutes de la rencontre de dimanche contre Jonquière.

«La ligue veut contrer ce genre de mises en échec, a admis l'entraîneur Serge Payant. C'est aux joueurs de faire attention.»

Bisson sera de retour, dimanche, alors que l'Intrépide se rendra à Lévis.

Serge Payant souhaitait ce long week-end à l'extérieur. Particulièrement en début de saison.

«On aura trois journées pour commencer à bâtir un bon esprit d'équipe. Ce n'est pas évident. Il y a beaucoup de joueurs qui ne se connaissent pas.»

Payant saluera le retour de son défenseur Nicolas St-Pierre. Blessé à une hanche, il a raté les deux derniers matches face à Jonquière.

L'équipe compte un autre blessé, Jean François Olivier, un autre défenseur. Il doit recommencer à patiner la semaine dernière. Payant l'attend au début du mois d'octobre.

«On aura une meilleure idée de notre équipe quand on aura tout notre monde. En attendant, on doit éviter les défaites collées. Il y a trop de bonnes équipes dans notre division pour sombrer dans une léthargie. Ce sera serré jusqu'à la fin de la saison.»

Un programme de kick boxing à Hull

Marc André Joanisse
majoanisse@ledroit.com

Jean-Yves Thériault est enthousiaste à la veille de la troisième reprise de la série de programmes de kickboxing «Iceman».

La carte sera présentée, demain, à compter de 19 h, au Palais des congrès de Hull. À l'affiche, une douzaine de combats, dont au moins cinq mettant en scène des athlètes de la région et d'un des neuf écoles de Thérien Jiu Jitsu.

L'ancien champion du monde piaffe de hâte de voir les Sacha Monfils, René Gratton, Kent Young, Charbl Karakousian et Greg Kangas monter dans le ring. Ce sont tous des élèves du nouvel intronisé au Temple de la renommée d'Ottawa.

«Des fois, je trouve que c'est plus difficile de me retrouver à l'extérieur du ring qu'à l'intérieur, a avoué Jean-Yves Thériault. Je veux tellement que mes élèves réussissent. La compétition de demain sera un véritable plateau pour nos jeunes athlètes. Pour certains, il s'agira d'un tremplin vers un combat de championnat canadien.»

Jean-Yves Thériault s'est dit flatté par sa récente nomination au Temple de la renommée d'Ottawa.

«Je me suis entraîné régulièrement dans les couloirs du centre municipal. On y a accroché les photos des membres du Temple de la renommée. Je souhaitais un jour m'y retrouver.»

Il reste encore des billets pour la troisième édition de la série «Iceman». Ils sont disponibles à la porte, au coût de 15 \$.



Tournoi de hockey adulte

Le Berthiaume Électrique a été champion de la classe A lors du tournoi de hockey adulte régional Labatt Bleue qui s'est déroulé, la fin de semaine dernière, à l'aréna Sabourin, à Hull. À genoux, de gauche à droite, Stéphane Guérin, Martin Filiatrait, Patrick Berthiaume, Mike Holland et Robert Marchand; debout, Patrick Bertrand, Marc Bastien, Stéphane Colette, Pierre Sauvé, Stéphane Tanguay et Sébastien Kenney.

Salt Lake City: Jacques Rogge reçoit les pleins pouvoirs du CIO

Le président du Comité international olympique (CIO) a reçu, hier, les pleins pouvoirs pour intervenir sur la préparation des Jeux olympiques de Salt Lake City, à la suite des attaques terroristes qui ont frappé les États-Unis la semaine dernière.

Associated Press - LAUSANNE

Rogge a répété au cours de la conférence de presse finale du comité exécutif du CIO que les Jeux se dérouleraient comme prévu au mois de février, expliquant qu'ils seraient «une réponse à la violence».

Le président du CIO a refusé de spéculer sur d'éventuelles frappes américaines qui pourraient entraîner l'annulation des J.O.

«Je ne sais pas ce que nous ferions pour l'humanité si nous annulions les Jeux», a-t-il dit, avant de préciser que la commission exécutive du CIO lui avait donné «les pleins pouvoirs pour prendre n'importe quelle décision nécessaire en vue des Jeux de Salt Lake City».

«Nous ne pouvons pas nous permettre de perdre du temps si des décisions doivent être prises. Ce n'est pas une réponse à une situation de crise.»

Rogge a confirmé que «les pleins pouvoirs» l'autoriseraient à annuler les Jeux, mais a averti qu'il ne prendrait pas une telle décision sans avoir consulté la commission exécutive.

«Je ne suis pas pessimiste et je ne vois pas la nécessité de faire ça», a-t-il ajouté.

Les Jeux olympiques de l'ère moderne n'ont été annulés que pendant les deux guerres mondiales.

Rogge a souligné que le responsable de l'organisation des Jeux de Salt Lake City, Mitt Romney, lui avait donné l'assurance d'une sécurité totale pendant les JO qui se dérouleront du 8 au 24 février.

Le président du CIO a précisé qu'il logerait dans le village olympique, plutôt qu'à l'hôtel, pendant toute la durée des épreuves.

«Le village olympique est l'endroit le plus sûr du monde. De ce point de vue, vous ne pouvez pas être mieux protégé.»

Zanardi s'estime simplement chanceux d'être encore en vie

Le double champion de la série CART Alex Zanardi est sorti de son coma provoqué, preuve que sa récupération se déroule plus vite que prévu à la suite du terrible accident qui lui a coûté les deux jambes samedi dernier, ont indiqué ses médecins hier.

Associated Press - BERLIN

«C'est encourageant de la façon dont son état de santé s'améliore. Il a été sorti de son coma par étapes», a dit le médecin-chef Walter Schaffartzik.

«Nous sommes tous très heureux, a commenté un porte-parole de Honda, Dan Layton. Sur l'heure du midi, il discutait avec son épouse Daniela.»

Le pilote italien âgé de 34 ans, un des plus populaires du championnat CART, devra subir une autre opération de routine, aujourd'hui, afin qu'on s'assure que tout est correct.

«Nous ne savons pas encore quand il pourra quitter l'unité des soins intensifs», a précisé

Schaffartzik.

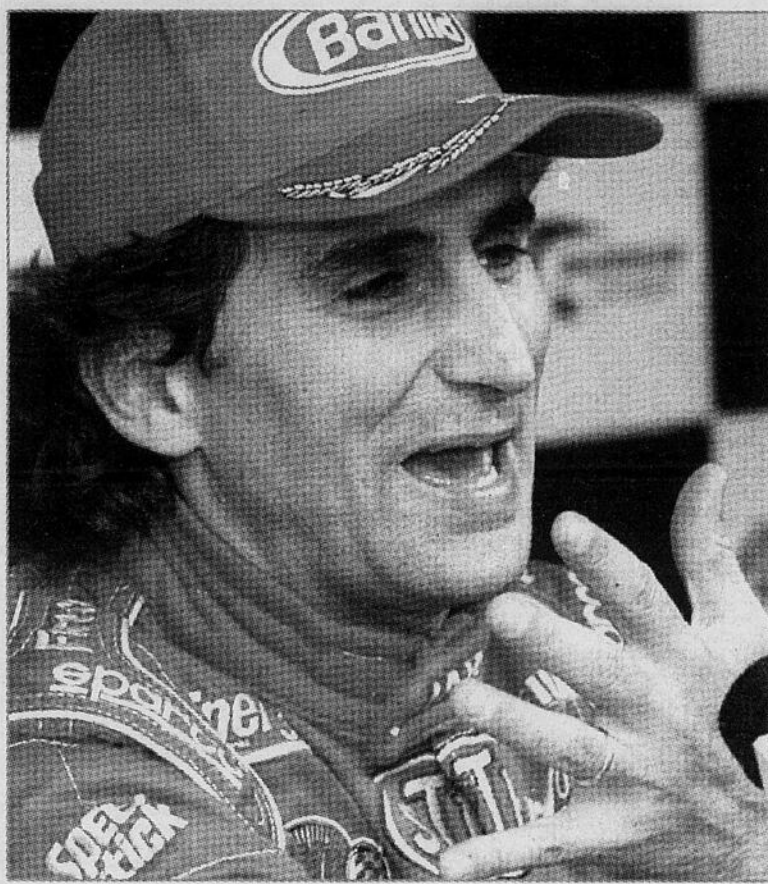
Zanardi n'a appris qu'à son réveil qu'il avait perdu ses deux jambes parce qu'il était inconscient depuis l'accident dans lequel il a été impliqué en compagnie du Canadien Alex Tagliani en Allemagne, samedi, au cours de la première course du championnat CART présentée en Europe.

Mike Zizzo, un dirigeant du championnat CART, a indiqué que Zanardi a dit à son épouse être simplement reconnaissant d'être encore en vie.

«Il a su aujourd'hui quelle était sa situation et il est très heureux d'être vivant et d'être avec son épouse et son fils», a dit Zizzo.

Zanardi, un pilote fort populaire, a perdu la maîtrise de sa monoplace à la sortie des puits. Il s'est retrouvé de travers sur la piste et Tagliani l'a frappé à une vitesse de 320 kilomètres/heure.

Il n'a pas été victime de blessures sérieuses à la tête, mais on l'a plongé dans un coma artificiel afin de diminuer les risques que ses organes vitaux ne tiennent pas le coup.



Alex Zanardi est sorti de son coma provoqué et il se dit chanceux d'être en vie.

Les séances d'essais en CART annulées

Les deux premières séances d'essais, en prévision de l'épreuve du championnat CART de samedi dans le centre de l'Angleterre, ont été annulées hier.

Associated Press - ROCKINGHAM

Dés averse matinale ont mouillé la piste ovale de 1,5 mille.

Les pilotes ont fait quelques tours à basse vitesse afin de se familiariser avec le circuit, mais leur temps n'a pas été enregistré officiellement.

Des conditions plus clémentes sont prévues pour aujourd'hui.

TAGLIANI ANXIEUX

Moins d'une semaine après avoir été impliqué dans l'accident qui a coûté ses deux jambes à Alex Zanardi, Alexandre Tagliani de l'équipe Player's était anxieux d'aller en piste.

«Je suis un peu déçu d'avoir été incapable de rouler à fond aujourd'hui, a souligné Tagliani. De plus, la session a été très courte (10 tours). Ce n'est pas mon genre de circuit car on tourne en rond. J'étais cependant content de me retrouver derrière le volant pour me changer les idées.

«Quand je pilote, je suis très concentré et c'est une bonne chose pour moi. Demain (aujourd'hui), j'espère que nous allons compléter les deux séances au programme,



Alexandre Tagliani n'a pas pu rouler beaucoup, mais il se sentait mieux de pouvoir le faire après l'accident de la semaine dernière.

car j'ai hâte de rouler», a-t-il résumé.

Son coéquipier Patrick Carpentier a constaté que les dépassements seront difficiles sur le circuit de Rockingham.

«En course, nous allons rouler

deux de large, mais de là à savoir si nous pourrons prendre l'avantage sur l'adversaire avant d'arriver au virage suivant est une autre histoire.»

Les pilotes retourneront en piste aujourd'hui pour deux

séances d'essai.

La séance de qualification a été annulée et la grille de départ du Rockingham 500 sera déterminée selon le résultat de la seconde séance. La course aura lieu demain.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Atlanta, Philadelphie, New York, Floride, Montréal.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Houston, St.-Louis, Chicago, Milwaukee, Cincinnati, Pittsburgh.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Arizona, San Francisco, Los Angeles, San Diego, Colorado.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for St.-Louis, Chicago.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Mercredi 19 septembre) and matchups with home/away indicators.



Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for New York, Boston, Toronto, Baltimore, Tampa Bay.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Cleveland, Minnesota, Chicago, Detroit, Kansas City.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for A-Seattle, Oakland, Anaheim, Texas.

Table with 7 columns: G, P, Moy, Diff, Séq, Dom, Ext. Rows for Oakland, Minnesota.

Calendrier et lanceurs prévus

Table listing game dates (e.g., Mercredi 19 septembre) and matchups for the LAH.

Meneurs

Ligue nationale

Table listing player statistics for the LNH, including names like Walker, Pujols, Alou, etc.

Table listing player statistics for the LAH, including names like Suzuki, JGonzalez, RAlomar, etc.

Ligue américaine

Table listing player statistics for the LAH, including names like Suzuki, JGonzalez, RAlomar, etc.

Baseball indépendant

Ligue Northern

Table listing game dates and matchups for the Northern League.

Rendement des Expos

Table listing player statistics for the Expos, including names like Barrett, Bergeron, Blum, etc.

Table listing player statistics for the Expos, including names like Armas, Cubillan, Eischen, etc.

Sommaires de baseball

Ligue nationale

Rockies 3 Expos 8

Table listing game statistics for Rockies vs Expos, including runs, hits, errors, etc.

Cubs 6 Reds 5

Table listing game statistics for Cubs vs Reds, including runs, hits, errors, etc.

Ligue américaine

Astros 5 Giants 4

Table listing game statistics for Astros vs Giants, including runs, hits, errors, etc.

Orioles 12 Blue Jays 6

Table listing game statistics for Orioles vs Blue Jays, including runs, hits, errors, etc.

Hockey

Ligue nationale

Table listing game dates and matchups for the LNH.

Ligue de hockey junior majeur du Québec

Table listing game dates and matchups for the QMJHL.

Table listing game dates and matchups for the QMJHL.

Calendrier des matches

Table listing game dates and matchups for the QMJHL.

Meneurs de la LHJMQ

Table listing player statistics for the QMJHL.

Ligue de l'Ontario

Table listing game dates and matchups for the OHL.

Table listing game dates and matchups for the OHL.

Calendrier des matches

Table listing game dates and matchups for the OHL.

LEDROIT: OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

Hockey

Ligue midget AAA du Québec

Section C.C.M.					
Mj	G	P	Dp	Bp	P
Amos	4	3	1	0	22 13 6
L.-L.-L.	4	3	1	0	15 9 6
C-LeMoine	4	2	2	0	13 14 4
Gatineau	4	2	2	0	11 14 4
M-Bourassa	4	1	3	0	11 16 2
Lac St-Louis	4	0	4	0	13 17 0

Section Koho					
Mj	G	P	Dp	Bp	P
C-Madeleine	4	3	1	0	15 14 6
A-Girouard	4	3	1	0	14 12 6
Lévis	4	2	1	1	19 18 5
Jonquière	4	2	1	1	17 17 5
Magog	4	2	0	15 13 4	
S-St-François	4	1	3	0	17 25 2

Dimanche 16 septembre
Jonquière 3 Gatineau 4 (F)
Sém. Saint-François 2 Amos 5
C.A.-Girouard 3 Lac Saint-Louis 2
Magog 4 Lévis 6
Cap-de-la-Madeleine 3 L.-L.-L. 5
M-Bourassa 0 C.C.-Lemoine 3
Vendredi 21 septembre
M-Bourassa au A-Girouard, 19h30
C.C.-Lemoine à Lac St-Louis, 19h30
L.-L.-L. à Lévis, 19h30
Magog à Cap-de-la-Madeleine, 20h

Ligue junior AAA du Québec

Section Sherwood					
Mj	G	P	NDp	Bp	P
Saint-Jean	4	3	1	0	17 15 6
Longueuil	4	3	1	0	17 14 6
Coaticook	4	2	2	0	21 17 4
Contrecoeur	3	1	2	0	13 16 2
Kahnawake	4	1	3	0	14 29 2
Warwick	4	0	3	0	10 21 1

Section Ferland-D&R					
Mj	G	P	NDp	Bp	P
Lachine	5	5	0	0	37 12 10
La Plaine	6	4	2	0	34 28 8
Saint-Jérôme	6	4	2	0	33 24 8
Valleyfield	3	2	1	0	18 12 4
Aylmer	3	0	3	0	11 24 0
Blainville	4	0	4	0	17 30 0

Mercredi 19 septembre
Longueuil 5 Kahnawake 2
Jeu 20 septembre
La Plaine 3 Valleyfield 10
Vendredi 21 septembre
Blainville à Aylmer, 20h
Coaticook à Contrecoeur, 20h
Kahnawake à Saint-Jean, 19h30
Warwick à Longueuil, 20h
La Plaine à Lachine, 20h30
Samedi 22 septembre
Lachine à Coaticook, 20h

Sommaire de hockey

Ligue nationale

Bruins 4 Canadiens 1

Première période
1. Boston, Knuble 1
(Rolston, Girard) 1:38 (an)
Pénalités — Rivet Mtl 1:02, Crozier Bos, Boynton Bos, Odjick Mtl 2:46, Guérin Bos 14:13, O'Donnell Bos, Odjick Mtl majeure 17:01, Nazarov Bos, Quintal Mtl majeure 17:49, Simpson Mtl 18:15, Axelsson Bos 19:24

Deuxième période
2. Boston, Huml 1
(Crozier, Thornton) 13:44
Pénalités — Guérin Bos 4:32, Rucinsky Mtl 8:44, Emmons Bos,

Rivet Mtl majeure 11:14, Nazarov Bos, Simpson Mtl majeure 13:52.

Troisième période
3. Boston, Knuble 2
(Hilbert, Morrison) 4:45
4. Montréal, Gratton 1
(Odjick, Simpson) 8:37
5. Boston, Rolston 1
(Boynton, Crozier) 9:54
Pénalité — Morrison Bos 9:54

Tirs au but
Boston 6 9 12 27
Montréal 3 7 13 23
Gardiens — Bos - John Grahame, Tim Thomas, Montréal - Vadim Tarasov, Mathieu Garon.
Abitrés — Maguire, Van Massenhoven
Juges de ligne — Scapinello, Barton
Assistance — 15 579.



Tennis

Coupe Princess Toyota

Disputée à Tokyo, Japon. Tournoi doté d'une bourse globale de 535 000 \$US.

Simple, deuxième tour
Kim Clijsters, Belgique (1) bat Cara Black, Zimbabwe 6-0, 6-3.
Jelena Dokic, Yougoslavie (3) bat Lina Krasnoroutskaya, Russie 6-4, 6-4.
Tamarine Tanasugarn, Thaïlande (7) bat Nicole Pratt, Australie 6-3, 3-6, 6-2.
Arantxa Sanchez Vicario, Espagne bat Silvija Talaja, Croatie, 6-4, 6-7 (4-7), 7-6 (9-7).
Gala Leon Garcia, Espagne bat Miho Saeki, Japon 6-2, 3-6, 6-2.
Meilan Tu, É.-U. bat Liezel Huber, AFS 6-7, (6-8), 6-1, 7-5.
Ai Sugiyama, Japon bat Joannette Kruger, AFS 3-6, 6-4, 7-6.
Sandrine Testud, France bat Saori Obata, Japon 6-2, 6-7 (4-7), 6-1.
Double, deuxième tour
Alexandra Fusai, France et Rita Grande, Italie (3) battent Alicia Molik et Nicole Pratt, Australie 7-5, 6-2.
Janet Lee, Taiwan et Rachel McQuillan, Australie battent Rika Fujiwara Japon et Jeon Mira, Corée du Sud 6-7 (2-7), 7-5, 7-5.
Evie Dominikovic, Australie et Marlene Weingartner, Allemagne battent Lina Krasnoroutskaya, Russie et Meilan Tu, É.-U. 3-6, 6-2, 6-3.
Martina Navratilova, É.-U. et Iroda Tulyaganova, Ouzbékistan 5-7, 7-5, 6-1.

Omnium Heineken

Disputé à Shanghai, Chine. Tournoi doté d'une bourse globale de 400 000 \$US.

Simple, deuxième tour
Rainer Schuettler (2), Allemagne, bat Ivo Heuberger, Suisse, 6-3, 6-4.
Irakli Labadze, Géorgie, bat Justin Gimelstob, É.-U., 6-7 (2), 7-6 (3), 6-2.
Kenneth Carlsen, Danemark, bat Andre Sa, Brésil, 6-4, 6-3.
Noam Behr, Israël, bat Yoon Yong-Il, Corée du Sud, 7-6 (4), 6-7 (6), 6-2.
Double, premier tour
Justin Gimelstob et Michael Russell, É.-U., battent Johan Landsberg, Suède, et Jack Waite, É.-U., 1-6, 7-5, 6-4.
John Hui, Hong Kong, et Anthony Ross, Australie, battent Scott Humphries et Jim Thomas, É.-U., 6-4, 6-7 (5), 7-6 (3).
George Bastl, Suisse, et Andre Sa, Brésil, battent Neville Godwin, AFS, et Michael Tebbutt, Australie, 6-2, 6-2.
Double, deuxième tour
Byron Black, Zimbabwe, et Thomas Shimada, Japon, battent Michel Kratochvil, Suisse, et Andrew Ilie, Australie, 7-5 (5), 6-4.
Double, quarts de finale
Robbie Koenig et John-Laffnie De Jager, AFS, battent Alex Calatrava et Francisco Clavet, Espagne, 6-4, 6-3.

Challenge Bell

Disputé à Québec. Tournoi doté d'une bourse globale de 170 000 \$US.

Simple, premier tour
Nathalie Dechy (6), France, bat Renata Kolbovic, Toronto, 6-1, 6-2.
Simple, deuxième tour
Anne Kremer (3), Luxembourg, bat Catalina Castano, Colombie 6-4, 6-2
Iva Majoli (4), Croatie, bat Alena Vaskova, République tchèque, 6-3, 6-2
Jennifer Hopkins (5), É.-U., bat Adriane Serra-Zanetti, Italie, 6-3, 6-2
Samantha Reeves, É.-U., bat Nathalie Dechy (6), France, 0-6, 6-1, 6-2
Alexandra Stevenson, É.-U., bat Lilia Osterloh (7), É.-U., 6-4, 6-1
Jana Nejedly (8), Toronto, bat Maria Vento-Kabchi, Venezuela, 6-2, 6-1
Double, premier tour
Sonya Jeyaseelan, Toronto, et Lilia Osterloh, É.-U., battent Nathalie Grandin, AFS, et Elizabeth Schmidt, É.-U., 6-2, 6-1.
Nathalie Dechy, France, et Marie-Eve Pelletier, Ste-Foy, Qué., battent Kerry Liggan, Irlande, et Jana Nejedly, Toronto, 6-4, 6-2.
Cynthia Goulet, Longueuil, Qué., et Beier Ko, Boca Raton, Fla., battent Audrey Bordeleau et Alizée Paradis, 6-1, 6-1.
Kim Grant, AFS, et Abigail Spears, É.-U., battent Greta Arn, Allemagne, et Jennifer Hopkins, É.-U., 6-2, 6-2.

Football

Ligue canadienne

Section Est									
Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts		
Montréal	11	9	2	0	0	325	207	18	
Winnipeg	11	9	2	0	0	349	234	18	
Hamilton	10	5	5	0	0	227	231	10	
Toronto	11	3	8	0	0	238	297	6	

Section Ouest									
Mj	G	P	N	Dp	Pp	Pc	Pts		
C.-B.	10	5	5	0	0	253	249	10	
Calgary	11	5	6	0	0	292	295	10	
Edmonton	11	4	7	0	1	260	303	9	
Saskatchewan	11	3	8	0	0	157	285	6	

Calendrier des matches

Deuxième semaine
Lundi 17 septembre
Toronto 18 Montréal 24
Winnipeg 23 Edmonton 22
Calgary 21 Saskatchewan 14
Vendredi 21 septembre
Toronto à Edmonton, 21h
Samedi 22 septembre
Calgary à Hamilton, 15h
Dimanche 23 septembre
C.-B. à Saskatchewan, 15h
Troisième semaine
Dimanche 23 septembre
Toronto à Montréal, 13h

Ligue nationale

Association américaine

Section Est					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Indianapolis	1	0	0	1,00	45 24
Miami	1	0	0	1,00	31 23
Buffalo	0	1	0	,000	6 24
N.-Angleterre	0	1	0	,000	17 23
N.Y. Jets	0	1	0	,000	24 45

Section Centrale					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Baltimore	1	0	0	1,00	17 6
Cincinnati	1	0	0	1,00	23 17
Jacksonville	1	0	0	1,00	21 3
Cleveland	0	1	0	,000	6 9
Pittsburgh	0	1	0	,000	3 21
Tennessee	0	1	0	,000	23 31

Section Ouest					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Denver	1	0	0	1,00	31 20
Oakland	1	0	0	1,00	27 24
San Diego	1	0	0	1,00	30 3
Seattle	1	0	0	1,00	9 6
Kansas City	0	1	0	,000	24 27

Association nationale

Section Est					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Arizona	0	0	0	,000	0 0
N.Y. Giants	0	1	0	,000	20 31
Dallas	0	1	0	,000	6 10
Philadelphie	0	1	0	,000	17 20
Washington	0	1	0	,000	3 30

Section Centrale					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Green Bay	1	0	0	1,00	28 6
Tampa Bay	1	0	0	1,00	10 6
Chicago	0	1	0	,000	6 17
Detroit	0	1	0	,000	6 28
Minnesota	0	1	0	,000	13 24

Section Ouest					
G	P	N	Moy.	Pp	Pc
Caroline	1	0	0	1,00	24 13
N.-Orléans	1	0	0	1,00	24 6
San Francisco	1	0	0	1,00	16 13
St. Louis	1	0	0	1,00	20 17
Atlanta	0	1	0	,000	13 16

Calendrier des matches

Dimanche 23 septembre
Caroline à Atlanta, 13h
Minnesota à Chicago, 13h
Baltimore à Cincinnati, 13h
Detroit à Cleveland, 13h
San Diego à Dallas, 13h
Buffalo à Indianapolis, 13h
NY Giants à Kansas City, 13h
Oakland à Miami, 13h
Tennessee à Jacksonville, 13h
NY Jets en N.-Angleterre, 16h05
St. Louis à San Francisco, 16h15
Philadelphie à Seattle, 16h15
Denver en Arizona, 20h35
Lundi 24 septembre
Washington à Green Bay, 21h

Golf

Classique de Pennsylvanie

Tournoi de la PGA disputé à Ligonier, Pennsylvanie.

Note: certains golfeurs n'ont pu compléter leur ronde à cause de la noirceur.

Meneurs, 1 ^{er} parcours	
Nick Price	31-35 - 66
Per-Ulrik Johansson	33-34 - 67
Charles Howell III	33-35 - 68
Steve Flesch	33-36 - 69
Mark Calcavecchia	33-36 - 69
Chris DiMarco	34-35 - 69
Tom Byrum	35-34 - 69
Fred Funk	34-35 - 69
Mike Reid	35-35 - 70
Bob Tway	34-36 - 70
Cameron Beckman	36-34 - 70
Steve Elkington	33-37 - 70
Paul Azinger	35-35 - 70
John Daly	35-35 - 70
Robert Allenby	34-36 - 70
David Frost	36-34 - 70
Brian Watts	35-35 - 70
Jonathan Kaye	34-36 - 70
Ian Leggatt	37-38 - 75

Tournoi Asahi Ryokuken

Tournoi de la LPGA disputé à North Augusta, Caroline du Sud.

Note: 71 golfeuses n'ont pu compléter leur ronde; elles la termineront vendredi.

Meneuses, 1 ^{er} parcours	
Vickie Odegard	33-34 - 67
Laura Diaz	34-33 - 67
Marianne Morris	33-35 - 67
Kris Tschetter	31-37 - 68
Nancy Scranton	34-34 - 68
Grace Park	34-34 - 68
Heather Bowie	34-35 - 69
Jeong Jang	36-33 - 69
Carin Koch	34-35 - 69
Mhairi McKay	34-35 - 69
Jennifer Rosales	35-35 - 70
Mitzi Edot	35-35 - 70
Tracy Hanson	33-37 - 70
Jamie Hullett	33-37 - 70
Tina Fischer	34-36 - 70
Marie-J. Rouleau	37-37 - 74
Gail Graham	36-38 - 74
Nancy Harvey	37-38 - 75

Soccer

Ligue-A

Séries éliminatoires

Premier tour
(deux matches au total de but)
Mercredi 19 septembre
Atlanta 0 San Diego 2

Jeu 20 septembre
Charleston à Pittsburgh, 19h35
Milwaukee à Nashville, 20h
Charlotte à Portland, 22h05
Samedi 22 septembre
Nashville à Milwaukee, 16h
Pittsburgh à Charleston, 19h30
Portland à Charlotte, 19h30
Dimanche 23 septembre
San Diego à Atlanta, 17h30

Les petits bonshommes

HAGAR DUNOR



GARFIELD



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



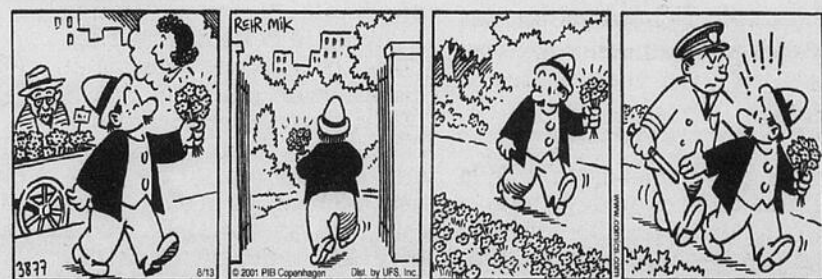
BEN



SAVATE



FERDINAND



Les Olympiques en bref

Hemsky blessé: rien de grave

Les dirigeants des Olympiques ont retenu leur souffle hier en apprenant que leur meilleur compteur Ales Hemsky a subi une blessure mercredi soir alors que les Oilers d'Edmonton ont affronté les Flames à Calgary. Mis en échec solidement par le défenseur Denis Gauthier, Hemsky n'est pas revenu dans le match après n'avoir joué que trois minutes en quatre présences sur la patinoire.

Il appert finalement qu'il n'a subi qu'une légère contusion à la cuisse. «Son cas sera réévalué quotidiennement», a laissé entendre un porte-parole des Oilers. Leur dg Kevin Lowe a pour sa part téléphoné au gouverneur des Olympiques Charles Henry pour le rassurer sur l'état de santé de sa vedette.

Reste à savoir si cette blessure aura un impact sur le moment choisi par les Oilers pour renvoyer le Tchèque de 18 ans, qui faisait belle impression à leur camp, aux rangs juniors.

Lalonde philosophe

En apprenant la blessure subie par Hemsky et avant d'en connaître la gravité, le pilote Guy Lalonde n'a pu s'empêcher de secouer de la tête en regardant le tableau où il dresse son alignement: «Ça semble être parti pour être une année comme ça, a-t-il dit. Présentement, c'est toute ma première ligne, incluant le gardien, qui est en bas (où il place les noms des blessés et absents).»

Outre Hemsky et le gardien Éric Lafrance, on retrouvait en bas de tableau les noms de Jonathan Labelle (épaule), Philippe Lacasse (au camp des Citadelles de Québec), Derick

Martin (parti aux funérailles d'un ami décédé dans un accident de la route) et Chris Moher (commotion cérébrale).

À Sherbrooke ce soir

En l'absence de Martin et de Moher, dont le cas est douteux pour le voyage dans les Maritimes de la semaine dernière, les Olympiques auront une brigade défensive très jeune ce soir alors qu'ils disputeront leur premier match à l'étranger contre les Castors à Sherbrooke. Le seul vétéran du groupe de six défenseurs sera Doug O'Brien, qui a 17 ans comme quatre autres de ses compagnons, alors que Charles Fontaine n'en a que 16.

«C'est pour ça que tu es payé un gros salaire», a blagué Guy Lalonde en parlant à son adjoint Alain Raymond, qui est responsable des défenseurs pendant les matches.

«Il n'y aura pas de problème», a assuré Raymond.

Entre les lignes

Les Olympiques salueront ce soir le retour au jeu de l'ailier droit Dale Sullivan, remis d'une blessure au genou qui l'a tenu à l'écart pendant trois semaines... Autre bonne nouvelle, Éric Lafrance a pu chausser les patins pendant une heure hier matin. Il devrait être en mesure de mettre ses jambières et de s'entraîner avec ses coéquipiers à leur retour des Maritimes, le 1^{er} octobre... Les adversaires des Olympiques ce soir sont en quête d'un premier gain cette saison, les Castors ayant annulé 3-3 contre Drummondville à leur match inaugural à domicile vendredi dernier avant de subir un revers de 3-2 à Victoriaville le lendemain.

Autre revers des 67's

Les 67's d'Ottawa connaissent un début de saison assez pénible, ayant subi un deuxième revers consécutif pour amorcer la campagne hier soir, 5-3 aux mains des Petes à Peterborough.

Le Droit - PETERBOROUGH

Les champions en titre de la Ligue de hockey de l'Ontario s'ennuient particulièrement du gardien Seamus Kotyk, qui leur donnait une chance de gagner à chaque match.

Hier, le partant John Ceci a éprouvé des difficultés, accordant trois buts aux Petes au premier tiers avant de céder sa place à Doug Groensteg. Ce dernier a accordé un filet peu après son entrée dans la mêlée lors d'une mauvaise sortie derrière le filet. Ceci est ensuite revenu dans le match en deuxième et il a mieux fait pour

terminer le match.

«John Ceci n'a pas connu une bonne soirée, mais je suis déçu de l'effort de certains de nos gars, a dit l'entraîneur-chef Brian Kilrea en entrevue téléphonique. Notre meilleure ligne a été celle des recrues Cory Locke, Mark Mancari et Lane Moodie, ça dit tout.»

Russ Moyer, Brett McGrath et Karol Sloboda ont réussi les buts des 67's, qui ont été dominés 32-30 par les Petes au chapitre des lancers. Greg Chambers et Brad Self ont réussi des doublés pour Peterborough.

Les 67's, qui pouvaient bénéficier du retour du défenseur Carter Trevisani (revenu du camp des Hurricanes de la Caroline), auront encore beaucoup de temps pour digérer cette défaite puisque leur prochain match n'aura lieu que vendredi prochain, le 28 septembre, alors qu'ils inaugureront leur saison à domicile par une visite des Generals d'Oshawa.

Une fête dont Fugère se souviendra

Pour son 16^e anniversaire de naissance, hier, Nick Fugère a eu droit à une nouvelle paire de patins et, cadeau plus important encore, il n'a pas été convoqué au bureau de l'entraîneur Guy Lalonde.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

Pour lui et le centre Guillaume Labrecque, la date fatidique du 20 septembre est passée sans que les Olympiques de Hull les retranchent.

Les équipes de la LHJMQ avaient jusqu'à hier à minuit pour décider de l'avenir immédiat de leurs hockeyeurs de 16 ans. Étudiants à l'école secondaire, ceux qui sont encore dans le circuit aujourd'hui devront y rester au moins jusqu'au 15 décembre, quand s'ouvrira la période de transactions des Fêtes dans le circuit Courteau.

Chez les Olympiques, les choix de première ronde Philippe Dupuis et Charles Fontaine n'avaient pas à s'inquiéter puisque leurs places étaient réservées dès le début du camp. Mais Labrecque, un choix de cinquième ronde, et Fugère, troisième ronde, ont dû montrer lors des trois premières parties du calendrier régulier qu'ils avaient leur place à Hull et non dans la Ligue midget AAA.

«La blessure à Jonathan Labelle a changé les données, surtout dans le cas de Labrecque, a indiqué Lalonde. Mais ce n'est pas par défaut qu'il a mérité sa place, on l'a aimé dès le début du camp. On parle d'un joueur d'avenir, un gars qui a vraiment un potentiel offensif.»

Il s'agit aussi d'un jeune joueur qui a passé la majorité de la dernière saison au niveau bantam AA avec les Sénateurs de Laval. Il a aussi joué à plusieurs occasions avec les Régents.

Marc Brassard
mbrassard@ledroit.com

L'Extrême d'Aylmer est en quête de la première victoire de sa courte histoire et sa meilleure chance de l'obtenir pourrait bien se présenter ce soir. Les Gladiateurs de Blainville, un autre club de première année dans la Ligue junior AAA du Québec, seront les visiteurs à l'aréna Duchesnay.

Blainville, qui compte dans ses rangs le Hullois Mathieu Desjardins, a perdu ses quatre premiers matches cette saison, tandis que l'Extrême s'est incliné à ses trois sorties du calendrier régulier, incluant un cuisant revers de 10-3 mardi à St-



Nick Fugère a gagné ses galons et demeurera avec les Olympiques, tout comme Guillaume Labrecque.

«Quand je suis arrivé à l'entraînement mercredi et que j'ai vu que mon chandail était là, je me suis dit que mes chances de rester étaient bonnes. Avant ça, j'étais encore un peu nerveux», a relaté Labrecque, qui a eu le feu vert mercredi soir après l'entraînement.

«Maintenant, je sais que je suis ici au moins jusqu'au 15 décembre. Je n'ai pas de garantie pour après, mais on verra bien. J'aime mieux être ici. J'avais été un peu déçu de la façon dont j'avais été traité l'an passé par les Régents», a ajouté le jeune homme, qui a déjà amassé deux passes à ses trois premières parties.

À 5' 10" et 160 livres, on se demande si Labrecque tiendra le coup physiquement. Dans le cas de Fugère, il n'y a pas vraiment d'inquiétude. L'ailier gauche est déjà imposant à 6' 1" et 218 livres.

«Il a déjà joué toute une saison dans le midget AAA avec un style de jeu robuste. Il a vraiment tout à gagner en jouant ici», a noté Guy Lalonde.

«Je suis prêt à pratiquer un jeu physique, dit le jeune homme de Shawinigan-Sud. Jusqu'à maintenant, je pense que ça va assez bien. Mon premier combat a bien été. Je manque un peu d'expérience mais ça va venir. Je n'ai pas peur d'y aller.»

L'Extrême vise sa première victoire

Jérôme.

«Je pense que notre dernière défaite a réveillé les gars, ils se sont parlés dans l'autobus en revenant et lors de notre pratique de mercredi, a laissé entendre l'entraîneur-chef de l'Extrême, Sylvain Chapat. La cohésion est en train de se faire tranquillement, (les défaites) ne sont pas parce que nous ne sommes pas de calibre.»

Le pilote de la formation aylmeroise souligne que son équipe a fait face à trois des puissances du circuit pour amorcer la campagne. «Lachine n'a pas encore perdu un seul match cette saison, tandis que Valleyfield a gagné le championnat de la saison l'an passé et que St-Jéro-

me a remporté les séries ainsi que la coupe Fred-Page, dit-il. Aller chercher une première victoire va certes aider à mettre les choses en place.»

L'Extrême doit présentement se débrouiller sans les services du Hullois Éric Labelle, qui a reçu comme consigne de rester dans les gradins avant de se rapporter au camp de la formation d'Austin, au Texas, dans la Ligue de la côte Ouest.

Un nouveau joueur de 20 ans s'est cependant greffé à la formation récemment, soit le défenseur Yannick Marois.

L'équipe est aussi à la recherche d'un préposé à l'équipement. Les intéressés peuvent communiquer avec l'entraîneur au 771-1819.

Une autre blessure pour Phillips

Un des nombreux défenseurs fragiles chez les Sénateurs, Chris Phillips, se retrouve déjà sur la liste des joueurs blessés.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Le hockeyeur de 23 ans ratera les deux prochaines semaines en raison d'une séparation au premier degré de l'épaule gauche. «Je vais être prêt pour le début de la saison», a-t-il assuré, hier midi, avant le départ de l'équipe vers Buffalo.

Phillips est tombé au combat, mercredi, lors de la deuxième période du match pré-saison face aux Maple Leafs de Toronto. Il a mal encaissé une mise en échec de Darcy Tucker dans le coin de la patinoire.

«Ça pourrait être pire, se consolait Phillips, qui est un habitué de l'infirmerie et des longues absences.

Ce dernier soignait une blessure à la même épaule l'an der-

nier en séries et n'avait pas pu affronter les Leafs.

«Je garde le moral. De toute façon, je ne peux rien y faire. Les blessures semblent me trouver à chaque année.»

La prochaine saison sera à nouveau importante pour Phillips, qui tarde à se développer. Il a accepté un contrat d'un an durant l'été et sera admissible à l'arbitrage en juillet prochain. Pour espérer toucher une généreuse augmentation, l'ancien premier choix des Sénateurs devra demeurer en santé.

Phillips n'est pas le seul défenseur amoché au camp d'entraînement.

La liste commence même à être inquiétante.

Karel Rachunek et Jamie Rivers ont également des problèmes avec une épaule.

À l'attaque, Todd White et Mike Fisher demeurent sur la touche, souffrant d'une blessure à une hanche.

De son côté, Martin Havlat a une elongation musculaire à l'aîne.

Lapointe a choisi les Bruins parce qu'ils sont meilleurs

Martin Lapointe assure qu'il n'a pas préféré Boston à Montréal à cause de l'argent.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

«On a regardé ça, on a pris notre temps et on a jugé que Boston avait un meilleur noyau de joueurs, c'est aussi simple que ça», a-t-il raconté, hier midi.

«Ce n'est pas vrai que je ne voulais pas venir à Montréal, au contraire, j'avoue que c'est passé très proche», a encore déclaré Lapointe, avant de rendre un vibrant hommage à son agent.

«Je veux remercier Gilles Lupien, a-t-il dit en abordant lui-même le sujet. Il a fait son travail. Ça fait 10 ou 12 ans que je fais des affaires avec lui et je n'ai jamais eu de problème. C'est un négociateur et un gars qui se tient debout.»

Lapointe a également nié que les Bruins lui aient fixé un ultimatum et exigé une réponse avant la fin de la journée du 1^{er} juillet, la première où les joueurs autonomes pouvaient signer de nouveaux contrats.

«Quand tu prends une décision semblable, tu prends le temps qu'il faut.»

Le montant d'argent offert par le Canadien était sensiblement identique aux 20 millions \$ pour quatre ans consentis par les Bruins et Lapointe a nié que les impôts aient été un facteur.

«À Détroit, j'en payais presque autant.»

Lapointe aurait apprécié de jouer sous les ordres de Michel



ARCHIVES

L'enthousiasme au jeu de Martin Lapointe, anciennement des Red Wings de Détroit, fait qu'il s'est mérité un salaire au-dessus de la moyenne avec les Bruins de Boston.

Therrien, qui fut son entraîneur à Laval, mais pas au point d'influencer sa décision.

Quant aux Red Wings, ils n'ont jamais été dans le portrait parce qu'ils offraient moins d'argent, a-t-il avoué honnêtement.

De Détroit à Boston, Lapointe passe d'une très vieille équipe à une des plus jeunes de la LNH,

et il va se retrouver dans un nouveau rôle de jeune vétéran, gagnant de deux coupes Stanley, vers lequel les jeunes peuvent se tourner.

«À 28 ans, c'est important de ne pas rester dans le même pattern. Ce n'est pas pour cette raison que j'ai quitté Détroit, mais une fois parti, j'ai pensé à ça.»

En bref

Entente de trois ans pour Valeri Bure

A P - SUNRISE

Les Panthers de la Floride et l'ailier Valeri Bure ont conclu une entente de trois ans, hier.

Bure va finalement rejoindre son nouveau coéquipier et frère aîné Pavel Bure, supervedette des Panthers qui a dominé la LNH au chapitre des buts la saison dernière, avec 59.

Valeri Bure, qui possédait le statut de joueur autonome avec restrictions, a été acquis des Flames de Calgary, en compagnie de l'attaquant Jason Wiemer, au cours de la dernière séance de repêchage.

Les Panthers ont cédé en retour le joueur de centre Rob Niedermayer, en plus d'un choix de deuxième tour.

Bure, âgé de 27 ans, a inscrit

27 buts et 28 passes à sa fiche en 78 matches chez les Flames la saison dernière.

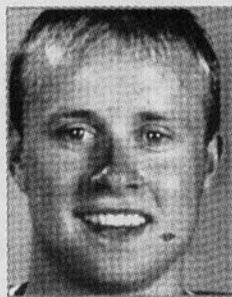
Il avait récolté 75 points, dont 35 buts la saison précédente.

La leucémie emporte Billy Harris

P C - TORONTO

Billy Harris, un ancien joueur de centre des Maple Leafs de Toronto, est décédé, hier. Harris, qui était âgé de 66 ans, avait été admis à l'hôpital, il y a quelques semaines, souffrant d'une rare forme de leucémie, a-t-on appris. Harris a passé 13 saisons dans la LNH, jouant 769 matches avec les Maple Leafs, les Red Wings de Détroit, les Golden Seals d'Oakland et les Penguins de Pittsburgh. Il a cumulé une fiche de 126 buts et de 219 passes, avec 205 minutes de pénalités, et il a remporté la coupe Stanley à trois reprises chez les Leafs.

Il a commencé une carrière d'entraîneur en 1969, occupant diverses fonctions au sein de plusieurs équipes tant dans les rangs amateurs que professionnels.



Un salaire jaloué même à Boston

Le salaire de cinq millions \$ par année de Martin Lapointe a fait beaucoup jaser, voire fait des jaloux à Boston même, où Jason Allison, le meilleur attaquant des Bruins, fait la grève.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Lapointe a dépassé le total de 16 buts pour la première fois de sa carrière la saison dernière, quand il en a marqué 27, mais il

ne s'attend pas à ressentir plus de pression, ni à changer son style.

«Je ne suis peut-être pas un Luc Robitaille ou un Brett Hull (deux joueurs que les Red Wings ont engagé après son départ), mais je me présente à tous les soirs pour gagner deux points. J'ai marqué 27 buts sans changer mon style tant que ça et je vais continuer à jouer de la même façon. Les directeurs généraux vont toujours vouloir de gars qui travaillent fort.»

Les deux premiers matches

préparatoires des Bruins étaient à Détroit et à Montréal.

«Ça été assez spécial à Détroit, a reconnu Lapointe. Des gens m'ont serré dans leurs bras dans l'arène et lorsque j'ai marqué mon but, j'ai entendu des applaudissements et des huées.» Mais il a été bien accueilli dans l'ensemble.

Il ne devait pas être en uniforme au centre Molson, mais il n'appréhendait pas cette visite dans sa ville natale.

«Il faut faire face à la musique et je ne suis pas du genre à me cacher.»

Vous les avez manqués!

Montréal 4 Oct. **VENDU**

Toronto 17 Nov. **VENDU**

Toronto 7 Jan. **VENDU**

Toronto 13 Avr. **VENDU**

Détroit 9 Fév. **VENDU**

Ne manquez pas les suivants!



Ne manquez pas LINDROS et les RANGERS de New York le 13 octobre



Ne manquez pas MARIO et les PENGUINS de Pittsburgh le 18 octobre

Par téléphone : **755-1166**

Internet : **www.ticketmaster.ca**

En personne : Aux guichets du Centre Corel ou aux comptoirs TicketMaster*

*LES FRAS SUPPLÉMENTAIRES DE TICKETMASTER SONT EXIGES SAUF LORSQUE LES BILLETS SONT ACHETÉS EN PERSONNE À LA BILLETTERIE DU CENTRE COREL.

*Un nombre limité de billets sont conservés en prévision de la vente d'abonnements à la saison régulière. Ces billets pourront être mis en vente auprès du grand public s'ils ne sont pas attribués à des abonnements.



CLUB DE HOCKEY LES SÉNATEURS D'OTTAWA

Vermette et Giroux remerciés

Les Sénateurs d'Ottawa ont retransché sept joueurs, hier matin, dont les attaquants québécois Alexandre Giroux et Antoine Vermette.

Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Un choix de deuxième ronde en 2000, Vermette ne s'est toujours pas remis d'une commotion cérébrale subie au début du mois d'août au camp estival d'Équipe Canada junior. Sa participation était restreinte depuis trois semaines chez les Sénateurs.

«Oui, son état de santé est inquiétant. Il a encore des symptômes. Il ira rencontrer un spécialiste la semaine prochaine à Montréal», a soutenu l'entraîneur Jacques Martin lors de son point de presse.

L'organisation misait beaucoup sur Vermette, qui avait brillé l'an dernier au camp d'entraînement. Elle le croyait capable de se battre pour le poste de centre vacant.

«Oui, c'est décevant. J'avais hâte de le voir. Mais l'important, c'est sa santé», a rappelé Martin.

Une fois qu'il aura repris la forme, Vermette ira rejoindre son club junior à Victoriaville.

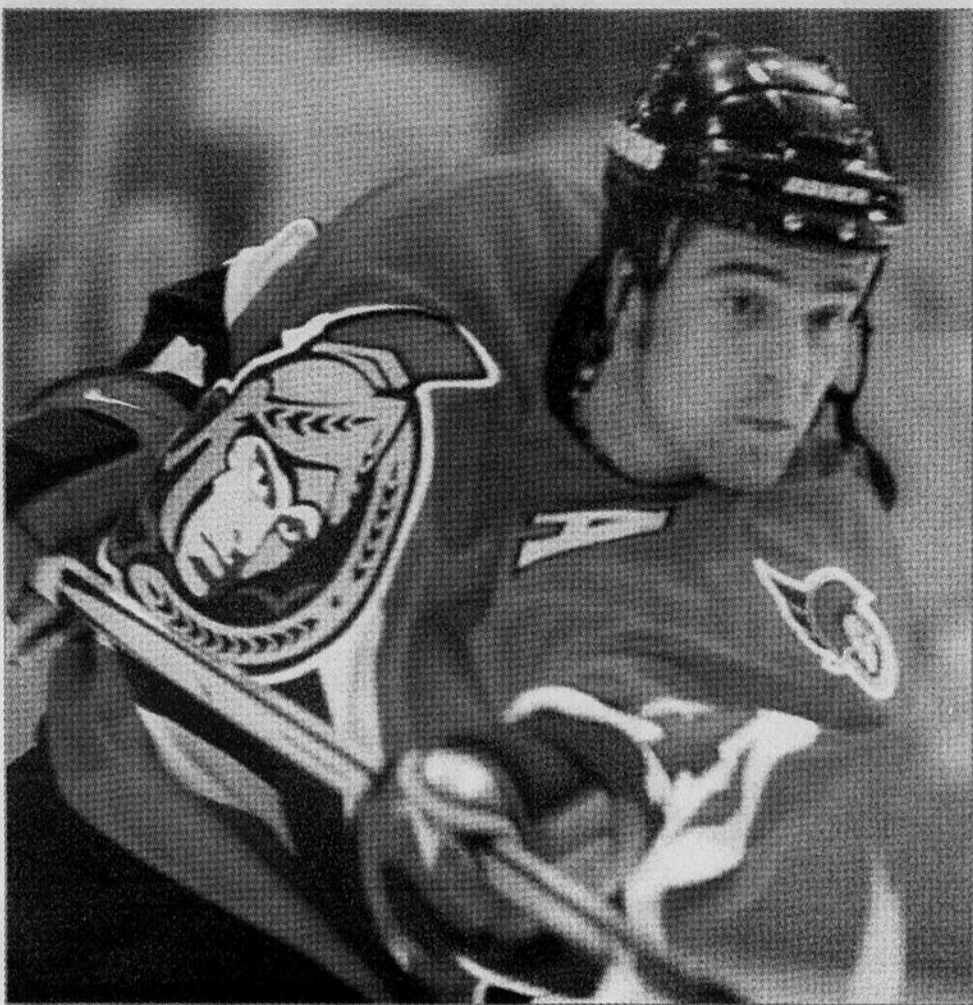
«On lui a fixé certains objectifs, dont celui de se tailler un poste au sein de l'équipe nationale junior. On veut aussi qu'il devienne le leader de son équipe.»

Pour lui remonter le moral, Martin a expliqué à Vermette que plusieurs grands joueurs ont joué plusieurs années dans les rangs juniors avant de faire le saut.

«Un bon exemple est Denis Potvin. À l'époque, tu devais obligatoirement compléter ton stage chez les juniors. Cela ne l'a pas empêché de connaître une longue et belle carrière dans la Ligue nationale.»

Quant à Alexandre Giroux, il doit se rapporter aux Griffins de Grand Rapids dès dimanche. Il jouera la prochaine saison avec le club affilié des Sénateurs dans la Ligue américaine.

«Oui, je suis déçu, mais je m'y attendais un peu. Il y avait beaucoup trop de monde à l'attaque. Des choix devaient



Alexandre Giroux est déçu d'avoir été retransché, mais il comprend qu'il doit aller faire ses classes à Grand Rapids.

être effectués», a-t-il dit en quittant le centre Corel avec une pile de bâtons de hockey.

Giroux, 20 ans, avait été le meilleur attaquant lors du tournoi des recrues, il y a deux semaines. Il avait toutefois un peu plus de difficultés à s'imposer parmi des vétérans.

«J'aurais aimé jouer quelques autres matches présaison», a avoué Giroux, qui a affronté Toronto, mercredi soir.

Les Sénateurs veulent que cet ancien centre des Olympiques de Hull améliore son coup de patin. «Les instructeurs veulent aussi que je travaille sur le haut de

mon corps. Que je devienne plus fort», a expliqué le principal intéressé.

Giroux ne sera pas seul sur le vol en direction du Michigan. Le gardien Simon Lajeunesse, les défenseurs Travis Richards et Ilja Demidov et l'ailier gauche David Hymovitz ont aussi été cédés aux mineures.

Le défenseur Kevin Grimes a pris le chemin de Mobile, dans la Ligue de la côte Est.

À la suite de cette deuxième vague de coupes, les Sénateurs comptent maintenant 37 joueurs au camp, soient quatre gardiens, 13 défenseurs et 20 attaquants.

Vauclair montre les dents

Julien Vauclair n'est plus le défenseur timide et frileux qui ne semblait pas à sa place lors des années précédentes au camp d'entraînement des Sénateurs d'Ottawa.

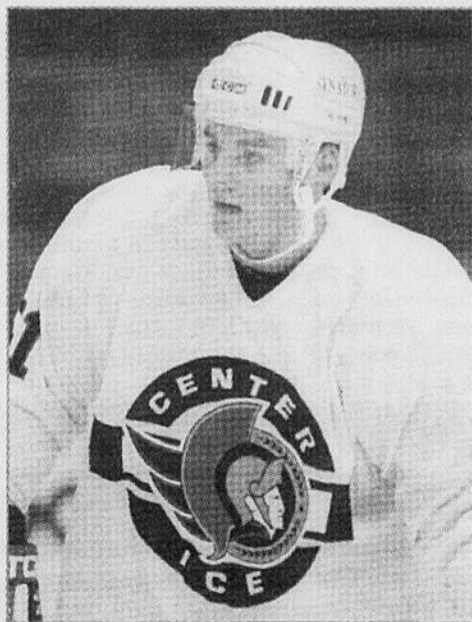
Martin Comtois
mcomtois@ledroit.com

Visiblement plus confiant en ses moyens, le hockeyeur suisse de 21 ans épate depuis deux semaines. Il s'est notamment porté souvent à l'attaque, mercredi soir, lors de la victoire de 7-0 contre les Maple Leafs de Toronto. Il a marqué un but en deuxième période, quittant son poste à la ligne bleue pour accepter une passe dans l'enclave.

«L'entraîneur nous demande d'appuyer nos avants, a rappelé Vauclair. C'est ce que je tente de faire.»

C'est aussi ce que Vauclair sait le mieux faire. Il est avant tout un défenseur à caractère offensif qui mise sur son excellent coup de patin.

Un choix de troisième ronde en 1998, Vauclair a amélioré son jeu en territoire défensif. Par exemple, il a bloqué deux



Julien Vauclair

tirs des Leafs lors de la dernière rencontre.

«J'étais satisfait de ma performance.

Un joueur comme Ricard Persson, auquel j'étais jumelé, m'a beaucoup aidé», a fait remarquer Vauclair.

«Plus le camp avance, plus les choses vont bien», a-t-il ajouté, lui qui joue malgré une fracture au petit orteil du pied droit.

Le jeune défenseur est le premier à reconnaître qu'il n'a rien cassé lors du tournoi des recrues. Il a toutefois élevé son jeu au camp professionnel, s'avérant peut-être le meilleur défenseur n'ayant pas joué à Ottawa l'an dernier.

«Je crois que ses années passées dans la Ligue élite suisse lui ont été bénéfiques, a dit l'entraîneur Jacques Martin. Julien s'est habitué au rythme du hockey professionnel.»

Vauclair a aussi gagné le respect des vétérans du club. Le dur à cuire André Roy se paie souvent sa tête devant les autres. Dans une équipe de hockey, c'est bon signe pour une recrue qui tente de se mériter un poste.

«Moi, je garde espoir de pouvoir créer une surprise et jouer cette saison quelques matches réguliers à Ottawa. Avec les blessures, on ne sait jamais», a commenté Vauclair.

En bref

Long voyage

Les Sénateurs entament un long voyage d'une semaine à l'étranger au cours duquel ils disputeront trois parties.

L'équipe de la capitale sera notamment à Buffalo ce soir pour se mesurer aux Sabres. Patrick Lalime disputera tout le match devant le filet des Sénateurs, a confirmé hier l'entraîneur Jacques Martin.

Jason Spezza disputera une troisième rencontre présaison de suite. On lui confiera Shawn McEachern et Ivan Ciernik comme ailiers. Le premier trio sera pour sa part composé de Radek Bonk, Magnus Arvedson et Toni Dahlman.

Chris Kelly, qui a porté l'an dernier les couleurs des Knights de London, disputera un premier match.

Après cet affrontement, les Sénateurs prendront la direction de Toronto. Ils rendront visite aux Maple Leafs dimanche.

La troupe de Jacques Martin complètera son séjour sur la route mercredi soir à Grands Rapids. Elle croquera alors le fer avec les Panthers de la Floride.

Herperger gagne des points

Misez un gros deux piastres que Chris Herperger débutera la saison à Ottawa. Embauché en tant que joueur autonome durant l'été, le centre de 27 ans s'attire les éloges de Jacques Martin.

«Il a très bien fait à ses deux premiers matches avec nous. J'ai surtout aimé ce qu'il a fait face aux Maple Leafs. Deux de nos buts ont été les résultats directs de mises en jeu remportées dans le territoire adverse.»

À chaque fois, c'est Herperger qui avait remporté la mise en jeu. Ce dernier a aussi excellé en désavantage numérique. Il était jumelé à Bill Muckalt, obtenu des Islanders de New York en retour d'Alexei Yashine. Ces deux joueurs devraient former une des deux paires qu'emploiera Jacques Martin cette saison pour écouler des pénalités.

Entre les lignes

Le vétéran défenseur Curtis Leschyshyn fête aujourd'hui ses 32 ans... Le dossier à vie des Sénateurs en matches présaison: 32 victoires, 37 revers et huit verdicts nuls... Une déclaration de Jacques Martin au sujet du gardien tchèque Martin Prusek, qui a repoussé 13 tirs des Maple Leafs mercredi soir: «Il avait peut-être un style échevelé, mais il a quand même arrêté la rondelle. C'est ce qui compte.»



Patrick Lalime disputera un premier match complet ce soir à Buffalo.

Boston était trop fort

S'il faut se fier à ce qu'on a vu hier soir, Martin Lapointe a choisi la bonne équipe puisque le Canadien n'a pas fait le poids devant les Bruins de Boston, qui l'ont battu 4-1.

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Il s'agissait d'une première défaite en trois matches préparatoires pour les joueurs de Michel Therrien.

Privés à l'avant de Brian Savage, Richard Zednik et Joé Juneau, tous blessés à l'aîne, mais avec tous ses autres meilleurs éléments offensifs disponibles, le Canadien a été limité à trois tirs au filet à la première période et à sept à la seconde, un total de 10, dont sept dirigés par des défenseurs!

Et son seul but, à la troisième, a été l'oeuvre du trio de Reid Simpson, Benoît Gratton et Gino Odjick.

Le défenseur Martti Jarventie, Mike Ribeiro et Marcel Hossa disputaient un troisième match, ce qui laisse entendre qu'on veut scruter leur rendement. Ribeiro a de nouveau été testé en désavantage numérique.

Les Bruins, eux, misaient sur Bill Guerin, Joe Thornton et Brian Rolston, mais aussi quelques inconnus. Ils n'ont pas utilisé Martin Lapointe, Sergei Samsonov, légèrement blessé aux côtes, et le gréviste Jason Allison.

LA MOITIÉ DE SPECTATEURS

Ce match, ponctué de plusieurs empoignades au cours des deux premières périodes, n'aura guère emballé les spectateurs qui n'emplissaient encore que la moitié environ du centre Molson.

Mike Knuble a profité du seul avantage numérique des Bruins à la première pour faire dévier un lancer de Rolston derrière Vadim Tarasov, dès la deuxième minute.

Tony Tuzzolino a frappé le poteau vers la fin de l'engagement.

Ivan Huml, un Tchèque de 20 ans, a déjoué Mathieu Garon à la deuxième en prenant le retour d'un tir de Greg Crozier, qui avait encore frappé le poteau.

Et à la troisième, Knuble s'est débarrassé de l'inoffensif Martin Rucinsky et s'est approché devant le filet sans être ennuyé pour venir déjouer Garon d'un revers.

Gratton a évité le blanchissage au Canadien en convertissant une passe d'Odjick à l'embouchure du filet.

Les Bruins ont immédiatement repris ce but lorsque Garon a échappé le lancer frappé de Rolston.

Garon et Tim Thomas, un Américain qui a joué en Scandinavie, ont remplacé John Grahame et Tarasov vers le milieu de la seconde période.



PRESE CANADIENNE

Les Bruins de Boston ont démontré plus d'agressivité que le Canadien de Montréal et le défenseur Karl Dykhuis en a constaté les conséquences quand il a été mis en échec par Joe Thornton.

Des expériences peu concluantes

Guy Robillard
Presse Canadienne - MONTRÉAL

Michel Therrien a mis sur le dos des expériences qu'il a tentées la première contre-performance du Canadien en trois matches préparatoires.

«Boston a bien joué», a reconnu l'entraîneur d'emblée après la défaite de 4-1. «De notre côté, ç'a été un match où on a tenté plusieurs expériences, des trios et des duos de défenseurs différents, et au cours des deux premières périodes, la cohésion n'était pas là. Ça a donné le résultat qu'on a vu.

«On a jugé que c'était un bon match pour ça et on a fait jouer de jeunes joueurs contre de meilleurs joueurs.»

Therrien ne l'a pas dit cette fois, mais là aussi on a vu ce que ça a donné...

Les défenseurs ont dirigé pas moins de 14 des 23 lancers du Canadien, dont cinq par la recrue Ron Hainsey.

À l'avant, les Rucinsky, Bulis, Perreault, Ribeiro, Petrov, Kilger, Hossa et Chouinard se sont fait discrets, mais on a noté le jeu du vétéran Benoît Brunet, qu'il ne faudrait surtout pas éliminer trop vite.

C'est toutefois le trio de Reid Simpson, Benoît Gratton et Gino Odjick qui a été le plus remarqué.

«Ils ont effectué leur travail à la perfection», a dit Therrien des membres de son quatrième trio. «Odjick et Simpson sont allés à la guerre (ils se sont battus), et Gratton a dérangé l'adversaire et fait prendre deux punitions.»

La veille, Therrien disait qu'on n'avait pas encore choisi quel genre de quatrième trio on allait utiliser mais que cela dépendrait certainement de l'adversaire. Après le match, Odjick a dit qu'il prévoyait que Simpson et lui pourraient être tous deux en uniforme contre certaines équipes.

Le cas de Gratton, qui ne

mesure même pas six pieds, est différent.

«Ça fait trois ans que je commence l'année dans les mineures et que je finis en haut», rappelle-t-il. «C'est arrivé à Washington et à Calgary.»

Mais pour la première fois cependant, il a l'avantage d'être connu de son entraîneur dès son arrivée au camp.

Gratton a en effet gagné la coupe Memorial sous ses ordres à Granby et il se doute bien que Therrien y est pour quelque chose dans la décision d'André Savard de lui offrir un contrat.

«J'ai toujours joué ce genre de hockey agressif», a-t-il raconté après avoir été l'auteur du seul but de son équipe, «même si j'étais un peu plus offensif chez les juniors.»

Il a connu des saisons de 30 et 33 buts à Laval et Granby.

«On connaît notre rôle», dit-il de son trio. «Faut pas se raconter d'histoires, on est là pour donner de l'énergie et un but est un luxe.»

AUJOURD'HUI



Loin de skier

Associated Press - VIENNE

Les médecins du double champion olympique de ski Hermann Maier lui ont demandé d'attendre jusqu'à la fin du mois de décembre avant d'enfiler des chaussures de ski, a annoncé son porte-parole hier, ce qui laisse penser que l'Autrichien ne sera pas en mesure de participer aux Jeux olympiques de Salt Lake City.

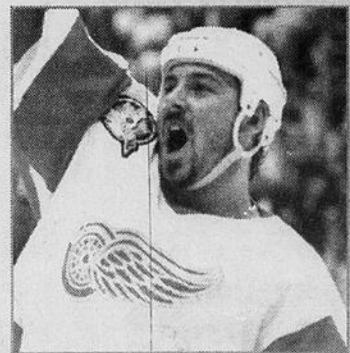
À la fin de l'année, les médecins vérifieront si sa jambe droite, qu'il s'est cassée il y a quatre semaines dans un accident de moto, peut supporter la pression exercée par une chaussure de ski. Vendredi dernier, «Herminator» a quitté sur des béquilles l'hôpital de Salzbourg où il a été opéré après son accident, survenu à Radstadt le 24 août.

Série CART

Zanardi est heureux d'être vivant

PAGE 69

Ligue nationale



Lapointe a choisi les bons Bruins

PAGE 73

La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

LE PLUS GROS DE L'EST DU CANADA

MEGA Automobile

PLUS DE 500 VÉHICULES DE BAS KILOMÉTRAGE.

FINALEMENT UN VRAI **CENTRE DE CAMIONS** D'OCCASION DANS LA RÉGION.

SUPERBE CHOIX DE **VOITURES D'OCCASION** A BAS KILO.

97-1999 Ford F150 XLT 4x4 ou 2x4
X-cab, 4 portes, clim., toute équipée, bas km.
À partir de **15 995\$ / 178\$** aux 2 sem. tout inclus

1999 Chevrolet Venture
Auto., V6, équipée, un avec 25 000 km
À partir de **15 995\$ / 178\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Ford Expedition XLT
Auto., V6, climatiseur, toute équipée, bas km.
FAITES UNE OFFRE!

99-2000 Acura Integra
5 vitesses, 'mags', climatiseur, une est équipée. Balance de garantie.
À partir de **18 995\$ / 210\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Saturn SL1/SL2/SC1/SC2/SW1/SW2
2,3 ou 4 portes, bas kilométrage
CHOIX DE 40 aux 2 sem. tout inclus

98-2001 Ford Ranger
2 ou 4 portes, cabine rég. ou allongée, 2X4 ou 4X4, certains tous équipés avec clim., bas kilométrage.
À partir de **12 995\$ / 145\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Chevrolet/GMC 1500/2500
2 ou 4x4 Essence ou diesel.
CHOIX DE 10
À partir de **16 995\$ / 188\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Dodge Durango SLT
8 places, équipé, cuir, 66 000 kilomètres, climatiseur, marchepied
À partir de **24 995\$ / 275\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Toyota Echo
Auto., AM/FM cassette, 39 000 km, balance de garantie.
À partir de **12 995\$ / 145\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Trans-port/ Montana
Automatique, toutes équipées, V-6, mags, allongée ou régulier. Bas Km., certifié
À partir de **16 995\$ / 188\$** aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Honda CRV
Bas kilométrage, manuelle ou automatique.
CHOIX DE 8
À partir de **17 995\$ / 199\$** aux 2 sem. tout inclus

1997-1998 RAV-4 AWD
auto. ou manuelle. Balance de garantie.
À partir de **13 995\$ / 145\$** aux 2 sem. tout inclus

2001 Toyota Corolla
Auto., climatiseur, AM/FM CD, balance de garantie, Toyota, bas kilométrage.
À partir de **14 995\$ / 167\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Intrepid
V6, climatiseur, auto., toute équipée, certifiée.
À partir de **13 995\$ / 156\$** aux 2 sem. tout inclus

2001 Nissan Sentra
Auto., climatiseur, AM/FM CD, 30 000 km, balance de garantie.
À partir de **15 995\$ / 178\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2001 Cherokee Sport 4x4
2 ou 4 portes.
CHOIX DE 7
À partir de **14 995\$ / 167\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Suzuki Sidekick/Chevrolet Tracker
2 ou 4 portes, bas kilométrage, 4X4, 5 vitesses ou automatique, certains avec climatiseur
À partir de **10 995\$ / 123\$** aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Dakota Sport
Auto. ou manuel, 2 ou 4x4 Bas kilo. Certains avec cabine allongée. Certifié.
À partir de **12 995\$ / 145\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Ford Mustang
Auto., V6, climatiseur, 'mags', équipée, seulement 19 900 km.
À partir de **20 995\$ / 232\$** aux 2 sem. tout inclus

98-1999 Volks Cabriolet
5 vitesses ou auto., bas kilométrage, balance de garantie, avec cuir, air, 'mags' et plus.
À partir de **18 495\$ / 199\$** aux 2 sem. tout inclus

97-2001 Civic CX, DX, LX, EX, SI
2,3 ou 4 portes, bas kilométrage, garantie.
CHOIX DE 25
À partir de **9 995\$ / 112\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Nissan QX 4
Auto, V6, bas kilo., tout équipé Mags, sièges en cuir chauffants
CHOIX DE 2
À partir de **28 995\$ / 317\$** aux 2 sem. tout inclus

97-99 Sonoma/S10
Manuel ou auto. reg. 2 ou 4x4 Cabine allongée, certains tout équipés
À partir de **13 995\$ / 156\$** aux 2 sem. tout inclus

98-99 Ram 1500/2500 SLT
2 ou 4x4, 4 portes, bas kilo. Tout équipé
CHOIX DE 8
FAITES UNE OFFRE!

98-2000 Néon
bas kilo, équipé 2 ou 4 portes manuelle ou auto., certifié
CHOIX DE 15
À partir de **7 495\$ / 85\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Camry
automatique-climatiseur-AM/FM cassette- S.D.-S.F.- bal. de garantie
À partir de **18 995\$ / 210\$** aux 2 sem. tout inclus

97-99 Volks Jetta GT/GLS
automatique ou manuelle.
CHOIX DE 7
À partir de **13 795\$ / 155\$** aux 2 sem. tout inclus

98-99 Blazer/ Jimmy 4x4
Auto., mags, tout équipé, bas kilo
À partir de **18 995\$ / 205\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Jeep TJ, 4x4
4 ou 6 cylindres. 5 vitesses, 1 avec 2 toits, bas kilo
CHOIX DE 3
À partir de **16 995\$ / 188\$** aux 2 sem. tout inclus

99 Suzuki Grand Vitara 4x4
A/C mags, V6, touté quipé
CHOIX DE 3
À partir de **17 995\$ / 199\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2001 Sunfire/Cavalier
2 ou 4 portes, bas kilo.
À partir de **7 995\$ / 89\$** aux 2 sem. tout inclus

99-2000 Pontiac Grand Am SE/GT
CHOIX DE 10
Automatique, toute équipée, roues en alliage, bas kilométrage.
À partir de **13 495\$ / 149\$** aux 2 sem. tout inclus

2001 Volvo V70 XC/AWD
Familial de luxe, traction intégrale, 18 000Km., tout équipé avec cuir, mags, A/C, etc.
Pourquoi achetez neuf!

98 Pathfinder LE/SE
Tout équipé, mags, auto., V6, cuir
CHOIX DE 7
À partir de **20 995\$ / 275\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Subaru Forester AWD
Auto. Clim. Bas kilo. Un avec cuir
CHOIX DE 5
À partir de **18 995\$ / 210\$** aux 2 sem. tout inclus

98-2000 Astro/Safari
2X4 ou 4X4, auto., V6, certains avec 2 clim. et mags. Bas km, certifiés.
À partir de **15 995\$ / 178\$** aux 2 sem. tout inclus

98/99 Grand Prix GTP/GT
Automatique, toute équipée, roues en alliage, bas kilométrage
CHOIX DE 6
À partir de **15 995\$ / 178\$** aux 2 sem. tout inclus

98/99 Outback, AWD
Automatique ou manuel, équipé, bas kilométrage,
CHOIX DE 6
À partir de **20 995\$ / 232\$** aux 2 sem. tout inclus

2001 Volvo S60
cuir, toit, mags, automatique, toute équipée, bal. de garantie
Épargnez, épargnez, épargnez

98 Caravan/Voyageur
Auto., V6, climatiseur, bas km, certains avec 2 clim. mags, 4 ou 5 portes.
À partir de **12 995\$ / 149\$** aux 2 sem. tout inclus

97-2000 Mazda B3000/B4000
V6, auto., ou 5 vit., 2X4 ou 4X4, cabine rég. ou allongée, certain avec clim., bas kilométrage, balance de garantie.
À partir de **10 995\$ / 123\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Volks, Golf GLS
4 portes, toute équipée, climatiseur, 20 000 kilomètres
À partir de **19 995\$ / 221\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Volvo S70
Automatique, bas kilo., cuir, toit, toute équipée, bal. de garantie
CHOIX DE 2
À partir de **32 995\$ / 363\$** aux 2 sem. tout inclus

98/99 Buick Regal
3.8L, toute équipée, auto., mags, bas Kilo, certifiée
CHOIX DE 5
À partir de **13 995\$ / 156\$** aux 2 sem. tout inclus

98 grand Cherokee 4x4
Auto., climatiseur, mags, tout équipé. Certifié.
À partir de **18 995\$ / 210\$** aux 2 sem. tout inclus

2000 Oldsmobile Alero GL
Automatique, toute équipée, 4 portes, toit ouvrant
CHOIX DE 6
À partir de **17 995\$ / 199\$** aux 2 sem. tout inclus

98 Honda Accord Coupe
2 portes, manuelle, toute équipée, balance de garantie.
FAITES UNE OFFRE!

98-2000 Acura EL
Bas kilométrage, toute équipée, climatiseur
CHOIX DE 4
À partir de **15 495\$ / 172\$** aux 2 sem. tout inclus

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, VENDREDI 21 SEPTEMBRE 2001

www.megaautomobile.com

1261, boul. St-Joseph, Hull

770-2277 AUTO

« Ces spéciaux sont en vigueur jusqu'au 26 septembre 2001 »

OUVERT 8 JOURS/SEM.

(*S.A.C. financement de 130 paiements Caisse Desjardins Québec Terme 60 mois. Voir tous les détails chez Mega Automobile.)

Petites centrales: la MRC Papineau veut plus de précisions

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

Même si le ministère des Ressources naturelles demande un avis à la MRC Papineau quant au site envisagé pour construire une petite centrale hydroélectrique privée de 18 mégawatts aux chutes de Plaisance et du Moulin, sur la rivière Petite-Nation, le conseil des maires a décidé de retarder sa décision, mercredi dernier.

En effet, les élus voudraient que le ministre Jacques Brassard leur fournisse plus d'informations relativement aux impacts environnementaux et autres effets pervers qu'une centrale hydroélectrique de cette nature pourrait représenter à Plaisance.

C'est le maire du canton de Lochaber, Marcel Robert, qui a présenté cette résolution quand on sait que son conseil municipal ainsi que des citoyens de sa municipalité ont exprimé des réticences face à ce projet qui pourrait être néfaste pour la région, surtout qu'il aurait peu d'impacts économiques une fois réalisé.

Du côté de Plaisance, les

membres du conseil municipal se sont montrés favorables au projet à la condition qu'il n'affecte pas le paysage naturel et n'entre pas en conflit avec le site touristique des chutes de Plaisance que la municipalité a mis en valeur.

D'ailleurs, la mairesse, Paulette Lalande, a reconnu que le projet visé se retrouvait sur des terrains appartenant à Hydro-Québec et que sa municipalité ne pourrait pas vraiment empêcher la concrétisation de cette petite centrale si le gouvernement québécois acceptait d'aller de l'avant.

Par contre, elle a entamé des négociations récemment avec la société d'État dans le but qu'elle cède à sa municipalité le site touristique des chutes de Plaisance pour ainsi conforter les investissements de plus d'un demi-million de dollars qu'elle a effectués depuis 30 ans.

Le site des chutes de Plaisance n'est qu'un des projets de construction de 36 petites centrales hydroélectriques privées de moins de 50 Mw au Québec que le ministre Brassard a dévoilés le 24 mai.

Des feux clignotants à Namur

Paul Gauthier
Correspondant régional - PETITE-NATION
pgauthier@ledroit.com

La municipalité de Namur vient de gagner sa lutte qu'elle a entreprise en 1996 avec Transports Québec afin d'augmenter la sécurité des automobilistes à l'intersection des routes 315 et 323.

«La direction régionale du ministère vient de nous confirmer qu'elle installera des feux

clignotants à cet endroit avant la période des neiges», a indiqué le maire Gilbert Dardel.

Selon le premier magistrat, cette intersection s'est démarquée à quelques reprises dans le passé à cause des accidents routiers qui s'y sont produits.

La 323 est une route qui connaît une forte pression à cause des transporteurs lourds qui gravitent entre les régions de l'Outaouais et des Laurentides, ce qui rend cette intersec-

tion moins sécuritaire.

Antérieurement, le ministère avait installé un panneau d'arrêt sur la 315, mais cela n'a pas empêché qu'un accident mortel se soit produit, il y a quelques années, a avoué M. Dardel.

Rappelons que Transports Québec refusait d'installer des feux clignotants parce que cette intersection ne répondait pas à certains critères préalables, notamment en ce qui a trait au flux de la circulation.

55^e ANNIVERSAIRE DE MARIAGE



Jacqueline (Thérien) et Louis Philippe Parent

De vos enfants, petits-enfants, conjoint(es) et arrière-petit-fils qui vous aiment.

NOMINATION

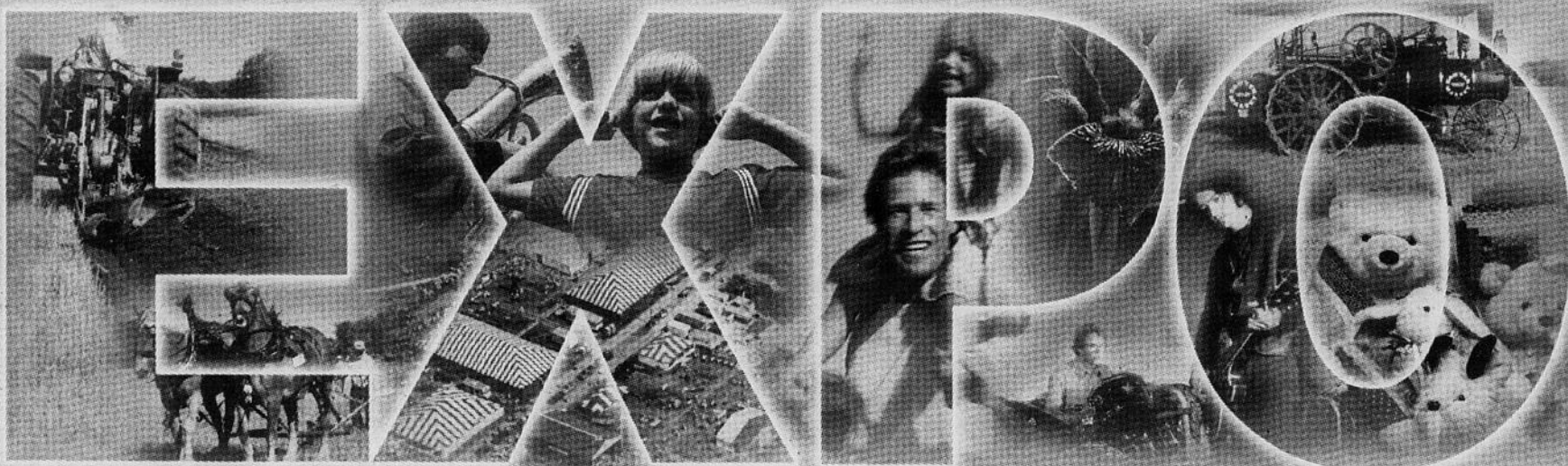
La direction de Baurore 2000 est heureuse d'annoncer la nomination de M. Marc-André Dubé au poste de représentant des ventes. Marc-André possède de nombreuses années d'expérience dans la vente de produits GM. Il vous invite à le consulter pour l'achat ou la location de votre prochain véhicule.



Marc-André Dubé
Représentant des ventes

Une invitation spéciale à tous ses anciens clients à venir le rencontrer chez

LES AUTOMOBILES **BAURORE** 2000
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC
975, Notre-Dame, Masson-Angers
Téléphone: 986-6714 • 775-9559



Laissez-nous vous divertir...

C'est le plus grand spectacle extérieur au Canada, à moins de 20 minutes du centre-ville d'Ottawa. Venez et profitez de spectacles continus sur sept estrades. Ne ratez pas notre vedette principale **Prescott Brown qui sera accompagné de Tracey Brown** - ils feront partie de la parade et présenteront leur spectacle mardi à 14 h 30. Il y aura de la **danse** avec les McCullough Dancers, les Kinda Klassy Steppers... de la **musique** avec Ambush, le Glen Silverson Band, Randy Foster et les Fiddling Kids, South Mountain Gospel... des **démonstrations** de danse carré, de cuisine, de sculpture de légumes...

Rural EXPO 2001

Championnat international de labour et exposition de matériel agricole

du 18 au 22 septembre 2001, à Navan (Ontario) Canada

et aussi des défilés de mode, des contes pour enfants, des conseils sur la santé, des évaluations d'antiquités, des ateliers sur la rénovation de maisons, un concours de création de mode et des démonstrations par des clubs 4-H. Il y aura de tout pour tous. De 8 h 30 à 17 h 00, du mardi au samedi. Soyez-y!

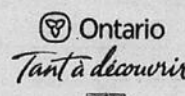
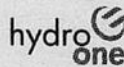
Passez de bons moments à une véritable foire agricole traditionnelle. Commandez vos billets dès aujourd'hui...

en visitant notre site Web : www.ipm2001.com

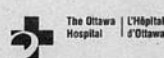
par télécopieur : (613) 835-7568

par téléphone : (613) 835-7569

Présentée par



Valeurs mobilières Desjardins, Succursale d'Ottawa



Toutes les recettes seront versées à L'Hôpital d'Ottawa, plus particulièrement aux nouveaux centres de traitement du cancer colorectal, des poumons et de la prostate.